

CUTTY SARK

TEA CLIPPER - 1869



1:84

BUILDING INSTRUCTIONS

www.artesania-latina.net



Welcome to the revised edition of the Cutty Sark assembly instructions by Artesanía Latina.

Originally designed in 2009, this iconic model gets a complete refresh in 2025. We have thoroughly reviewed and modernised these instructions to make the building experience even more enjoyable, clearer and more precise. These improvements also incorporate changes in our manufacturing processes, ensuring you an assembly that is both faithful to the historic ship and perfectly suited to the parts in your current kit.

Online supplementary resources

Due to the quality of the original images and the space constraints of a printed booklet, some illustrations may appear slightly small. To offer you the best possible experience, in addition to the printed instructions we provide:

- A downloadable PDF version of the complete instructions,
- A set of 498 numbered high-resolution photos exactly matching the 498 photos in this printed booklet,
- A detailed photographic parts list, especially helpful for identifying the smallest components.

To access these resources, simply go to the Cutty Sark product page on our website www.artesanialatina.net and click on the INSTRUCTIONS tab.

Stand and nameplate

For an elegant presentation of your finished model, we have included:

- An elegant stand
- A brass nameplate engraved with the ship's name.

These items will allow you to proudly display your Cutty Sark under the best possible conditions.

Brass photo-etched sheet

We have replaced a large number of individual brass parts with a single complete photo-etched brass sheet. This solution makes them easier to identify, detach as needed, and keep safe throughout the entire build. In addition, some of these parts have been redesigned to make their assembly more enjoyable.

Standardisation of wooden strips

We have standardised the length of all wooden strips to 300 mm, as with all our current models.

When a step requires a length greater than 300 mm, the corresponding strip is supplied in several 300 mm sections. In this case, refer to the separate printed parts list: the total required length and the number of sections to be joined are clearly indicated.

Tip: do not throw away leftover strips until the model is completely finished. They may still come in handy.

Sewn sails

The hand-sewn sails are now more realistic thanks to interior lines laser-engraved (in older versions of the instructions, these lines were shown as thread-stitched seams).

Identification of laser-cut parts and brass photo-etched parts

All laser-cut parts have their reference number engraved directly onto the wood. The same applies to the brass photo-etched parts: their number is engraved on the sheet.

Furthermore, the photographic parts list provides a precise description of the contents of each laser-cut sheet and the brass photo-etched sheet, with the corresponding numbers clearly indicated.

These markings will enable you to identify and locate every item quickly and without error throughout the build.

Thread spools and tip for a perfect finish

Each spool comes with a small sticker indicating the thread diameter. We recommend sticking this label inside the spool (on the central hub) so you can instantly identify each thickness, even when the thread is almost used up.

Our threads are cotton with a small proportion of polyester, making them particularly suitable for rigging. To achieve a flawless finish, here is a useful tip: before laying the thread, quickly pass a lighter flame along its length. The slight polyester content will melt and “seal” any stray fibres, eliminating the “hairy” effect and giving the rigging a clean, smooth and highly realistic appearance.

You will achieve a magnificent result that is perfectly faithful to period rigging!

Brass rods

We have replaced the former brass wire with 300 mm long brass rods. This change makes the brass much easier to shape, cut and form accurately. The parts list shows their respective diameters and lengths.

Paints and finishes used on the Cutty Sark display model

To build the model shown in our photos, we used the colours from paint set ref. 277PACK21 (sold separately, not included in the kit):

02 Off White | 03 Black | 10 Glossy Red | 40 Buff | 41 Cocoa | 51 Hull Green | 06 Oak acrylic stain | 61 Gold

In addition, we used the following products (all sold separately):

Semi-gloss clear varnish – ref. 27605 | Acrylic primer – ref. 27701 | Walnut acrylic stain – ref. 27607

Brass blackening liquid – ref. 27795. Please be sure to read the safety data sheet available on our website www.artesanialatina.net and strictly follow the indicated usage and safety instructions.

Bienvenue dans l'édition rafraîchie de la notice de montage du Cutty Sark par Artesanía Latina.

Conçu à l'origine en 2009, ce modèle emblématique fait peau neuve en 2025. Nous avons revu et modernisé cette notice afin de rendre l'expérience de construction encore plus agréable, plus claire et plus précise. Ces améliorations intègrent également les évolutions de nos procédés de fabrication, pour vous garantir un montage à la fois fidèle au navire historique et parfaitement adapté aux pièces de votre kit actuel.

Ressources complémentaires en ligne

En raison de la qualité des images d'origine et des contraintes d'espace inhérentes à une notice papier, certaines illustrations peuvent parfois apparaître un peu petites. Pour vous offrir une expérience optimale, nous mettons à votre disposition, en complément de la notice imprimée :

- Une version PDF téléchargeable de la notice complète,
- Un ensemble de 498 photos numérotées, correspondant exactement aux 498 photos présentes dans cette notice papier,
- Une liste photographique détaillée des pièces, particulièrement utile pour identifier les plus petits composants.

Pour accéder à ces ressources, rendez-vous simplement sur la fiche produit du Cutty Sark sur notre site www.artesanialatina.net, puis cliquez sur l'onglet INSTRUCTIONS.

Support et plaque nominative

Pour une présentation élégante de votre modèle une fois achevé, nous avons inclus :

- Un élégant support
- Une plaque nominative en laiton gravée au nom du navire.

Ces éléments vous permettront d'exposer fièrement votre Cutty Sark dans les meilleures conditions.

Planche en photo-découpe en laiton

Nous avons remplacé un grand nombre de pièces individuelles en laiton par une unique planche complète en photo-découpe en laiton. Cette solution vous permet de les identifier plus facilement, de les détacher au fur et à mesure et de les conserver en toute sécurité pendant toute la durée de la construction. Aussi, certaines de ces pièces ont été redessinées afin de rendre plus agréable leur assemblage.

Standardisation des baguettes en bois

Nous avons uniformisé la longueur de toutes les baguettes en bois à 300 mm, comme sur l'ensemble de nos maquettes actuelles.

Lorsque l'une des étapes nécessite une longueur supérieure à 300 mm, la baguette correspondante est fournie en plusieurs sections de 300 mm. Dans ce cas, reportez-vous à la liste des pièces (fournie sur papier séparé) : la longueur totale requise et le nombre de sections à assembler y sont clairement indiqués.

Un conseil: ne jetez pas les restes de baguettes tant que vous n'aurez fini la construction. Ils peuvent toujours vous être utiles.

Voiles cousues

Les voiles cousues à la main sont désormais réalistes grâce aux lignes intérieures gravées au laser (sur les anciennes versions de la notice, ces lignes étaient représentées comme des coutures brodées au fil).

Identification des pièces découpées au laser et des pièces en photo-découpe en laiton

Toutes les pièces découpées au laser portent leur numéro de référence gravé directement sur le bois. Il en va de même pour les pièces en photo-découpe en laiton : leur numéro est gravé sur la planche.

De plus, dans la liste photographique des pièces, vous trouverez une description précise du contenu de chaque planche découpée au laser ainsi que de la planche en photo-découpe en laiton, avec les numéros correspondants clairement indiqués.

Ces repères vous permettront d'identifier et de retrouver chaque élément rapidement et sans erreur tout au long du montage.

Bobines de fil et astuce pour une finition parfaite

Chaque bobine est accompagnée d'un petit autocollant indiquant le diamètre du fil. Nous vous recommandons de coller cet autocollant à l'intérieur de la bobine (sur le moyeu central) : vous pourrez ainsi identifier instantanément chaque épaisseur, même lorsque le fil sera presque entièrement utilisé.

Nos fils sont en coton avec une faible proportion de polyester, ce qui les rend particulièrement adaptés au grément. Pour obtenir une finition irréprochable, nous vous conseillons l'astuce suivante : avant de poser le fil, passez rapidement la flamme d'un briquet le long de sa longueur. La légère proportion de polyester va fondre et « souder » les petits fils qui dépassent, éliminant tout effet « poilu » et donnant au grément un aspect net, lisse et très réaliste.

Vous obtiendrez ainsi un rendu magnifique et parfaitement fidèle aux cordages d'époque !

Tiges en laiton

Nous avons remplacé les anciens fils en laiton par des tiges en laiton de 300 mm de longueur. Cette modification rend le laiton beaucoup plus facile à façonner, à couper et à mettre en forme avec précision.

Sur la liste des pièces, vous trouverez leurs diamètres et longueurs respectifs.

Peintures et finitions utilisées sur le modèle de présentation du Cutty Sark

Pour réaliser le modèle exposé sur nos photos, nous avons utilisé les couleurs du coffret de peintures **réf. 277PACK21** (vendu séparément, non inclus dans le kit) :

02 Blanc cassé | 03 Noir | 10 Rouge brillant | 40 Buff | 41 Cacao | 51 Vert coque | 06 Vernis acrylique couleur chêne | 61 Or

Par ailleurs, nous avons également employé les produits suivants (tous vendus séparément) :

Vernis transparent semi-brillant – réf. 27605 | Apprêt acrylique – réf. 27701 | Vernis acrylique couleur noyer – réf. 27607

Liquide pour brunir le laiton – réf. 27795. Nous vous invitons à consulter impérativement la fiche de sécurité disponible sur notre site www.artesanialatina.net et à respecter scrupuleusement les consignes d'utilisation et de précaution indiquées.





Bienvenidos a la edición revisada de las instrucciones de montaje del Cutty Sark de Artesanía Latina.

Diseñado originalmente en 2009, este modelo emblemático se renueva en 2025. Hemos revisado y modernizado estas instrucciones para hacer que la experiencia de construcción sea aún más agradable, clara y precisa. Estas mejoras también incorporan las evoluciones de nuestros procesos de fabricación, garantizándoos un montaje fiel al buque histórico y perfectamente adaptado a las piezas de vuestro kit actual.

Recursos complementarios en línea

Debido a la calidad de las imágenes originales y a las limitaciones de espacio propias de unas instrucciones en papel, algunas ilustraciones pueden aparecer algo pequeñas. Para ofreceros una experiencia óptima, ponemos a vuestra disposición, además de las instrucciones impresas:

- Una versión PDF descargable de las instrucciones completas,
- Un conjunto de 498 fotos numeradas, que corresponden exactamente a las 498 fotos presentes en estas instrucciones en papel,
- Una lista fotográfica detallada de las piezas, especialmente útil para identificar los componentes más pequeños.

Para acceder a estos recursos, simplemente id a la ficha del producto Cutty Sark en nuestra web www.artesanialatina.net y haced clic en la pestaña INSTRUCCIONES.

Soporte y placa nominativa

Para una presentación elegante de vuestro modelo una vez terminado, hemos incluido:

- Un elegante soporte
- Una placa nominativa de latón grabada con el nombre del barco.

Estos elementos os permitirán exponer con orgullo vuestro Cutty Sark en las mejores condiciones.

Plancha en fotograbado de latón

Hemos sustituido un gran número de piezas individuales de latón por una única plancha completa en fotograbado de latón. Esta solución os permite identificarlas más fácilmente, desprenderlas según las necesitéis y conservarlas de forma segura durante toda la construcción. Además, algunas de estas piezas han sido rediseñadas para hacer su montaje más agradable.

Estandarización de las baguettes de madera

Hemos uniformizado la longitud de todas las baguettes de madera a 300 mm, como en el resto de nuestros modelos actuales.

Cuando un paso requiera una longitud superior a 300 mm, la baguette correspondiente se suministra en varias secciones de 300 mm. En ese caso, consultad la lista de piezas (suministrada en hoja separada): la longitud total necesaria y el número de secciones a unir aparecen claramente indicados.

Consejo: no tiréis los restos de baguettes hasta haber terminado completamente la construcción. Siempre pueden resultaros útiles.

Velas cosidas

Las velas cosidas a mano son ahora más realistas gracias a las líneas interiores grabadas con láser (en las versiones antiguas de las instrucciones, estas líneas aparecían representadas como costuras bordadas con hilo).

Identificación de las piezas cortadas al láser y de las piezas en fotograbado de latón

Todas las piezas cortadas al láser llevan su número de referencia grabado directamente en la madera. Lo mismo ocurre con las piezas en fotograbado de latón: su número está grabado en la plancha.

Además, en la lista fotográfica de piezas encontraréis una descripción precisa del contenido de cada plancha cortada al láser y de la plancha en fotograbado de latón, con los números correspondientes claramente indicados.

Estas referencias os permitirán identificar y localizar cada elemento rápidamente y sin errores durante todo el montaje.

Bobinas de hilo y truco para un acabado perfecto

Cada bobina incluye una pequeña pegatina que indica el diámetro del hilo. Os recomendamos pegar esta pegatina en el interior de la bobina (sobre el núcleo central): así podréis identificar al instante cada grosor, incluso cuando el hilo esté casi agotado.

Nuestros hilos son de algodón con una pequeña proporción de poliéster, lo que los hace especialmente adecuados para el aparejo. Para obtener un acabado impecable, os aconsejamos el siguiente truco: antes de colocar el hilo, pasad rápidamente la llama de un mechero a lo largo de su longitud. La ligera proporción de poliéster fundirá y “soldará” los pequeños hilillos que sobresalen, eliminando el efecto “peludo” y consiguiendo un aparejo limpio, liso y muy realista.

¡Conseguiréis así un resultado magnífico y perfectamente fiel a los cabos de época!

Varillas de latón

Hemos sustituido los antiguos hilos de latón por varillas de latón de 300 mm de longitud. Esta modificación hace que el latón sea mucho más fácil de moldear, cortar y dar forma con precisión.

En la lista de piezas encontraréis sus diámetros y longitudes respectivos.

Pinturas y acabados utilizados en el modelo de exposición del Cutty Sark

Para realizar el modelo mostrado en nuestras fotos, hemos utilizado los colores del set de pinturas ref. 277PACK21 (vendido por separado, no incluido en el kit):

02 Blanco hueso | 03 Negro | 10 Rojo brillante | 40 Buff | 41 Cacao | 51 Verde casco | 06 Barniz acrílico color roble | 61 Oro

Además, hemos empleado también los siguientes productos (todos vendidos por separado):

Barniz transparente semi-brillante – ref. 27605 | Imprimación acrílica – ref. 27701 | Barniz acrílico color nogal – ref. 27607

Líquido para ennegrecer el latón – ref. 27795. Os invitamos a consultar obligatoriamente la ficha de seguridad disponible en nuestra web www.artesanialatina.net y a respetar escrupulosamente las instrucciones y precauciones de uso indicadas.

Willkommen zur neuen Ausgabe der Bauanleitung des Cutty Sark von Artesanía Latina.

Das Modell wurde ursprünglich 2009 entwickelt und erhält 2025 ein komplettes Update. Wir haben diese Anleitung vollständig überarbeitet und modernisiert, um das Bauerlebnis noch angenehmer, klarer und präziser zu gestalten. Diese Verbesserungen berücksichtigen auch die Weiterentwicklungen unserer Fertigungsverfahren und garantieren euch einen originalgetreuen Bau des historischen Schiffs, der perfekt auf die Teile eures aktuellen Bausatzes abgestimmt ist.

Zusätzliche Online-Ressourcen

Aufgrund der Qualität der Originalbilder und der Platzbeschränkungen einer gedruckten Anleitung können einige Abbildungen etwas klein wirken. Um euch ein optimales Erlebnis zu bieten, stellen wir euch ergänzend zur gedruckten Anleitung zur Verfügung:

- Eine herunterladbare PDF-Version der kompletten Anleitung,
- Einen Satz von 498 nummerierten Fotos in hoher Auflösung, die exakt den 498 Fotos dieser gedruckten Anleitung entsprechen,
- Eine detaillierte fotografische Teileliste, die besonders beim Erkennen der kleinsten Bauteile hilft.

Um auf diese Ressourcen zuzugreifen, geht einfach auf die Produktseite des Cutty Sark auf unserer Website www.artesanialatina.net und klickt auf den Reiter ANLEITUNGEN.

Ständer und Namensschild

Für eine elegante Präsentation eures fertigen Modells haben wir beigelegt:

- Einen eleganten Ständer
- Ein Messingschild mit gravierter Schiffsbezeichnung.

Diese Elemente ermöglichen es euch, euren Cutty Sark stolz unter besten Bedingungen auszustellen.

Fotogeätzte Messingplatine

Wir haben eine große Anzahl einzelner Messingteile durch eine einzige komplette fotogeätzte Messingplatine ersetzt. Diese Lösung erleichtert das Erkennen, das schrittweise Ablösen und die sichere Aufbewahrung während des gesamten Baus. Zudem wurden einige dieser Teile neu gezeichnet, um den Zusammenbau angenehmer zu gestalten.

Standardisierung der Holzleisten

Wir haben sämtliche Holzleisten auf eine einheitliche Länge von 300 mm standardisiert – wie bei allen unseren aktuellen Modellen.

Wenn ein Bauabschnitt eine Länge über 300 mm erfordert, wird die betreffende Leiste in mehreren 300-mm-Abschnitten geliefert. In diesem Fall schlagt bitte in der separat beigelegten Teileliste nach: Die benötigte Gesamtlänge und die Anzahl der zu verbindenden Abschnitte sind dort klar angegeben.

Tipp: Werft die Leistenreste erst weg, wenn das Modell vollständig fertig ist. Sie können immer noch nützlich sein.

Genähte Segel

Die handgenähten Segel wirken nun dank lasergravierter Innenlinien noch realistischer (in älteren Versionen der Anleitung waren diese Linien als mit Faden genähte Nähte dargestellt).

Kennzeichnung der lasergeschnittenen Teile und der fotogeätzten Messingteile

Alle lasergeschnittenen Teile tragen ihre Referenznummer direkt eingraviert ins Holz. Gleiches gilt für die fotogeätzten Messingteile: Ihre Nummer ist in die Platine eingraviert.

Darüber hinaus enthält die fotografische Teileliste eine genaue Beschreibung des Inhalts jeder Laserplatine sowie der Messing-Ätzplatine mit den entsprechenden Nummern.

Diese Markierungen ermöglichen es euch, jedes Bauteil während des gesamten Baus schnell und fehlerfrei zu finden.

Fadenspulen und Tipp für eine perfekte Oberfläche

Jede Spule ist mit einem kleinen Aufkleber versehen, der den Fadendurchmesser angibt. Wir empfehlen, diesen Aufkleber innen auf die Spule (auf die zentrale Nabe) zu kleben: So könnt ihr jede Stärke auch dann sofort erkennen, wenn die Spule fast leer ist.

Unsere Fäden bestehen aus Baumwolle mit einem geringen Polyesteranteil und sind daher hervorragend für die Takelage geeignet. Für ein makelloses Finish empfehlen wir folgenden Trick: Vor dem Verlegen des Fadens kurz mit einem Feuerzeug entlang der Länge fahren. Der kleine Polyesteranteil schmilzt und „verschweißt“ die herausstehenden Faserenden – das „behaarte“ Aussehen verschwindet, und die Takelage wirkt sauber, glatt und sehr realistisch.

So erhaltet ihr ein prächtiges, absolut originalgetreues Ergebnis!

Messingstäbe

Wir haben die früheren Messingdrähte durch 300 mm lange Messingstäbe ersetzt. Diese Änderung macht das Messing deutlich einfacher zu formen, zu schneiden und präzise zu bearbeiten.

In der Teileliste findet ihr die jeweiligen Durchmesser und Längen.

Verwendete Farben und Finishes am Ausstellungsmodell des Cutty Sark

Für das auf unseren Fotos gezeigte Modell haben wir die Farben aus dem Farbsatz Ref. 277PACK21 verwendet (separat erhältlich, nicht im Bausatz enthalten):

02 Elfenbeinweiß | 03 Schwarz | 10 Glanzrot | 40 Buff | 41 Kakao | 51 Rumpfgrün | 06 Acryl-Beize Eiche | 61 Gold

Zusätzlich kamen folgende Produkte zum Einsatz (alle separat erhältlich):

Seidenmatter Klarlack – Ref. 27605 | Acryl-Grundierung – Ref. 27701 | Acryl-Beize Nussbaum – Ref. 27607

Brünierungsflüssigkeit für Messing – Ref. 27795. Bitte lest unbedingt das Sicherheitsdatenblatt auf unserer Website www.artesanialatina.net und befolgt gewissenhaft die angegebenen Anwendungs- und Sicherheitsvorschriften.



Recommended acrylic paints, finishing products, and tools (Not included in the kit — sold separately)

Peintures acryliques, produits de finition et outils recommandés (Non inclus dans le kit — vendus séparément)



Ref: 277PACK21

Ship Model Paint Set: Schooners | Pack de Peintures pour Maquettes de Bateaux : Goélettes | Pack de Pinturas Maquetas de Barcos: Goletas | Farbsset für Schiffsmodele: Schoner



Ref: 27620

Thick Cyanoacrylate for Porous Materials (20 gr)| Cyanoacrylate Dense pour Matériaux Poreux (20 gr) | Cianocrilato Denso para Materiales Porosos (20 gr) | Dickes Cyanacrylat für poröse Materialien (20 gr)



Ref: 27655

Acrylic Putty with Fine Finishing and Fast Drying (200 ml) | Mastic Acrylique avec Finition Fine et Séchage Rapide (200 ml) | Masilla Acrílica de Acabado Fino y Secado Rápido (200 ml) | Acryl-Feinspachtel schnell trocknend (200 ml)

Pinturas acrílicas, productos de acabado y herramientas recomendadas (No incluidos en el kit — se venden por separado)

Empfohlene Acrylfarben, Finishing-Produkte und Werkzeuge (Nicht im Kit enthalten — separat erhältlich)



Ref: 27701

White Primer Filler (125 ml) | Apprêt-Mastic de Finition Blanc (125 ml) | Imprimación de Relleno Blanca (125 ml) | Füller-Grundierung Weiß (125 ml)



Ref: 27605

Transparent Semi-Gloss Varnish (125 ml) | Vernis Transparent Semi-Brillant (125 ml) | Barniz Satinado Transparente (125 ml) | Satin-Klarlack (125 ml)



Ref: 27607

Satin water-based varnish: Walnut (125 ml) | Vernis à l'eau satiné : Noyer (125 ml) | Barniz al agua satinado: Nogal (125 ml) | Seidenglänzender Lack auf Wasserbasis: Walnuss (125 ml)



Ref: 27795

Liquid for Brass Bluening (125 ml) | Liquide pour Brunnissage Laiton (125 ml) | Líquido para Pavonar Latón (125 ml) | Messing-Strahlmittel (125 ml)

Recommended acrylic paints, finishing products, and tools (Not included in the kit — sold separately)

Peintures acryliques, produits de finition et outils recommandés (Non inclus dans le kit — vendus séparément)



Ref: 27074-1

Electric Plank Bender for Wood Modeling | Fer à Cintrer Électrique - Cintrouse Chauffante Électrique | Plegalistones Eléctrico para Modelismo en Madera | Elektrische Plegalists für den Holzmodellbau



Ref: 27002N

Professional Cutting Tools Set for Modeling | Ensemble Outils de Coupe Professionnels pour Modélisme | Set Profesional Herramientas de Corte para Modelismo | Professionelles Schneidwerkzeug-Set für den Modellbau



Ref: 27003N

Set of Basic Modeling Tools N2 | Ensemble Basique d'Outils de Modélisme N°2 | Set Básico de Herramientas de Modelismo N°2 | Grundlegende Modellierwerkzeuge Satz Nr. 2



Ref: 27200

Set 6 Mini Fastening Pliers 1.18" (30 mm) | Ensemble 6 Mini Pinces de Serrage 30 mm | Set de 6 Mini Pinzas de Sujeción 30 mm | Satz mit 6 Mini-klemmern 30 mm



Ref: 27018-1

Precision Mini Hand Drill with 7 HSS Drill Bits | Mini Perceuse Manuelle avec 7 Forets HSS | Mini Taladro Manual con 7 Brocas HSS | Präzisions-Minihandbohrer mit 7 HSS-Bohrern



Ref: 27010

New Multi-angle Mitre Cutter with 2 Blades | Nouveau coupe-angle à 2 lames | Nuevo Cortador de Inglete Multiángulo con 2 Cuchillas | Neuer Multi-Winkel-Gehrungsschneider mit 2 Klingen

Pinturas acrílicas, productos de acabado y herramientas recomendadas (No incluidos en el kit — se venden por separado)

Empfohlene Acrylfarben, Finishing-Produkte und Werkzeuge (Nicht im Kit enthalten — separat erhältlich)



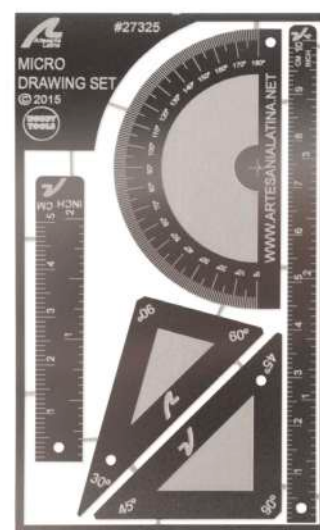
Ref: 27633-6

Japanese Masking Tape 6 mm width and 45 m length | Ruban de Masquer Japonais 6 mm largeur et 45 m longueur | Cinta de Enmascarar Japonesa 6 mm ancho y 45 m largo | Japanisches Masking Tape 6 mm breit und 45 m lang



Ref: 27321

Micro Rigging Tools for Ship Model | Micro Outils pour Manoeuvre de Maquette de Bateau | Micro Tools para Maniobra de Maqueta de Barco | Micro Tools für Schiffsmodellbau



Ref: 27325

Micro Drawing Set for Modeling: Rulers, Triangles & Protractor | Ensemble de Micro Règles pour Modélisme | Set de Micro Reglas para Modelismo | Satz Mikrolineale für die Modellierung



Ref: 27015-3

Set of 3 Mini Diamond Files Size 100 mm | Ensemble 3 Mini Limes Diamant 100mm | Set de 3 Mini Limas Diamante de 100mm | Satz von 3 100mm Mini-Diamantfeilen



Ref: 27015-5

Set of 5 Diamond Files Size 140mm | Ensemble 5 Limes Diamant 140mm | Set de 5 Limas de Diamante de 140mm | Satz mit 5 Diamantfeilen 140mm



Ref: 27210

Flat Cutting Pliers | Pince Coupante Plat | Alicata de Corte Raso | Satin-Schneidezange

Leyenda / Legend / Légende / Legende / Legenda / Легенда / 범례 / 凡例

	ENCAJAR FIT TOGETHER ASSEMBLER ZUSAMMENPASSEN IN ELKAAR PASSEN ADATTARSI ENCAIXAR СОЕДИНЯТЬ 맞추다 はめ込む		REPETIR REPEAT RÉPÉTER WIEDERHOLEN HERHALEN RIPETERE REPETIR ПОВТОРИТЬ 반복하다 繰り返す		BARNIZAR VARNISH VERNIR LACKIEREN LAKKEN VERNICIARE ENVERNIZAR ЛАКИРОВАТЬ 바니시칠하다 ニス塗る
	CORTAR CUT COUPER SCHNEIDEN SNEDEN TAGLIARE CORTAR РЕЗАТЬ 자르다 切る		TALADRAR DRILL PERFORER BOHREN BOREN TRAPANARE TALADRAR СВЕРЛИТЬ 드릴로 구멍을 뚫다 穴を開ける		PINTAR PAINT PEINDRE MALEN SCHILDEREN DIPINGERE PINTAR РИСОВАТЬ / КРАСИТЬ 페인트칠하다 ペイントする
	PEGAR GLUE COLLER KLEBEN LIJMEN INCOLLARE COLAR КЛЕИТЬ 붙이다 接着する		NO PEGAR DO NOT GLUE NE PAS COLLER NICHT KLEBEN NIET LIJMEN NON INCOLLARE NÃO COLAR НЕ КЛЕИТЬ 붙이지 마세요 接着しないでください		REPETIR SIMÉTRICAMENTE REPEAT SYMMETRICALLY RÉPÉTER SYMÉTRIQUEMENT SYMMETRISCH WIEDERHOLEN SYMMETRISCH HERHALEN RIPETERE SIMMETRICAMENTE REPETIR SIMETRICAMENTE ПОВТОРЯТЬ СИММЕТРИЧНО 대칭적으로 반복하다 対称的に繰り返す
	ENMASILLAR APPLY PUTTY APPLIQUER DU MASTIC SPACHTEL AUFTRAGEN PASTE AANBRENGEN APPLICARE LA PASTA APLICAR MASSA НАНОСИТЬ ШПАКЛЁВКУ 퍼티를 바르다 パテを塗る		MARCAR A LÁPIZ MARK WITH A PENCIL MARQUER AU CRAYON MIT EINEM BLEISTIFT MARKIEREN MARKEREN MET EEN POTLOOD MARCARE CON UNA MATITA MARCAR COM UM LÁPIS МАРКИРОВАТЬ КАРАНДАШОМ 연필로 표시하다 鉛筆でマークする		LIJAR SAND PONCER SCHLEIFEN SCHUREN CARTEGGIARE LIXAR шлифовать 연마하다 研磨する
	ALINEAR TO ALIGN ALIGNER AUSRICHTEN UITLIJNEN ALLINEARE ALINHAR ВЫРАВНИВАТЬ 정렬하다 アライナー		COLOCAR EN UN PUNTO MEDIO PLACE IN THE MIDDLE PLACER AU CENTRE IN DER MITTE PLATZIEREN IN HET MIDDEN PLAATSEN POSIZIONARE AL CENTRO COLOCAR NO MEIO ПОМЕСТИТЬ В ЦЕНТР 가운데에 배치 中央に配置		DOBLAR BEND PLIER BIEGEN BUIGEN PIEGARE DOBRAR ГНУТЬ 구부리다 曲げる
	TEÑIR DYE TEINDRE FÄRBN VERVEN TINGERE TINGIR КРАСИТЬ 염색하다 染める		ROTAR ROTATE FAIRE PIVOTER DREHEN ROTAREN RUOTARE GIRAR / RODAR ПОВОРАЧИВАТЬ 회전하다 回転する		DAR FORMA CÓNICA X2 GIVE A CONICAL SHAPE X2 DONNER UNE FORME CONIQUE X2 EINE KONISCHE FORM GEBEN X2 EEN KONISCHE VORM GEVEN X2 DARE FORMA CONICA X2 DAR UMA FORMA CÔNICA X2 ПРИДАТЬ КОНИЧЕСКУЮ ФОРМУ X2 원뿔 모양으로 만들다 X2 円錐形にする X2
	IMPRIMAR PRIME APPRÊTER GRUNDIEREN PRIMEREN APPLICARE IL PRIMER APLICAR PRIMER / IMPRIMIR ГРУНТОВАТЬ 프라이머를 바르다 下塗りする		DAR FORMA CÔNICA GIVE A CONICAL SHAPE DONNER UNE FORME CONIQUE EINE KONISCHE FORM GEBEN EEN CONISCHE VORM GEVEN DARE FORMA CONICA DAR UMA FORMA CÔNICA ПРИДАТЬ КОНИЧЕСКУЮ ФОРМУ 원뿔 모양으로 만들다 円錐形にする		PAVONAR BLUING BRUNIR BRÜNIER BRUINER BRUNIRE BRUNIMENTO ВОРОНИТЬ 블루잉 블루잉



MEDIR
MEASURE
MESURE
MESSEN
METEN
MISURARE
MEDIR
ИЗМЕРЕНИЕ
측정하다
測る



INICIO DEL HILO
BEGINNING OF THE THREAD
DÉBUT DU FIL
ANFANG DES FADENS
BEGIN VAN DE DRAAD
INIZIO DEL FILO
INICIO DO FIO
НАЧАЛО НИТИ
실의 시작
糸の始まり



DESENMASCARAR
TO REMOVE MASKING TAPE
ENLEVER LA BANDE DE MASQUAGE
DAS KLEBEBAND ENTFERNEN
DE MASKERINGSBAND VERWIJDEREN
RIMUOVERE IL NASTRO ADESIVO
REMOVER A FITA ADESIVA
УДАЛИТЬ КЛЕЙКУЮ ЛЕНТУ
마스크 테이프를 제거하다
マスキングテープを外す



TENSAR HILO LIGERAMENTE
STRETCH THREAD SLIGHTLY
ÉTIREZ LE FIL LÉGÈREMENT
DEHNEN SIE DEN FADEN LEICHT
STRETCH DE DRAAD LICHTJES
ALLUNGA IL FILO LEGGERMENTE
ESTIQUE O FIO LEVEMENTE
НАТЯГИВАЙТЕ НИТЬ СЛЕГКА
실을 살짝 늘리다
糸を少し引っ張る



FIN DEL HILO
END OF THE THREAD
FIN DU FIL
ENDE DES FADENS
EINDE VAN DE DRAAD
FINE DEL FILO
FINAL DO FIO
КОНЕЦ НИТИ
실의 끝
糸の終わり



ENMASCARAR
MASK
MASQUER
MASKE
MASKER
MASCHERA
MASCARAMENTO
MACKA
마스크하다
マスキングする



ANUDAR
KNOT
NOUER
BINDEN
KNOEIEEN
LEGARE
AMARRAR
ЗАВЯЗАТЬ
 묶다
結ぶ



VER VÍDEO
WATCH VIDEO
REGARDER LA VIDÉO
VIDEO ANSEHEN
VIDEO KIJKEN
GUARDA IL VIDEO
VER VÍDEO
СМОТРЕТЬ ВИДЕО
비디오 보기
ビデオを見る



LIAR HILO
ROLL YARN
ENROULER LE FIL
GARN ROLLEN
ROL GAREN
AVVOLGERE IL FILO
ENROLAR O FIO
РУЛОННАЯ ПРЯЖА
실을 감다
糸を巻く



CLAVAR
NAIL
ENFILER
NAGELN
SPIJKEREN
CHIODARE
CRAVAR
ЗАБИВАТЬ
못 박다
釘を打つ



SOLDAR
SOLDER
SOUDER
LÖTEN
SOLDEREN
SALDARE
SOLDAR
ПАЯТЬ
납땜하다
はんだ付けする



COSER
TO SEW
COUTURE
NÄHEN
NAAIEN
CUCIRE
COSTURAR
ШИТЬ
바느질하다
縫う



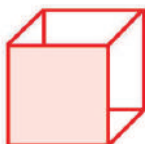
SUJETAR CON CINTA ADHESIVA
HOLD WITH ADHESIVE TAPE
MAINTENIR AVEC DU SCOTCH
MIT KLEBEBAND HALTEN
VASTHOUDEN MET PLAKBAND
FISSARE CON NASTRO ADESIVO
SEGURAR COM FITA ADESIVA
ДЕРЖАТЬ С КЛЕЙКОЙ ЛЕНТОЙ
접착테이프를 사용하여 고정하다
両面テープで固定する



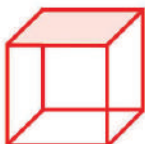
NO CORTAR
DO NOT CUT
NE PAS COUPER
NICHT SCHNEIDEN
NIET SNEDEN
NON TAGLIARE
NÃO CORTAR
НЕ РЕЗАТЬ
자르지 마세요
切らないでください



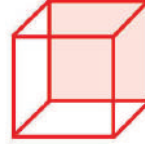
PRECAUCIÓN
CAUTION
AVERTISSEMENT
WARNUNG
WAARSCHUWING
ATTENZIONE
PRECAUÇÃO
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
주의
注意



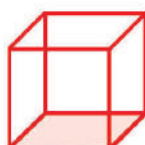
VISTA FRONTAL
FRONT VIEW
VUE DE FACE
FRONTALANSICHT
VOORAANZICHT
VISTA FRONTALE
VISTA FRONTAL
ФРОНТАЛЬНЫЙ ВИД
정면도
正面図



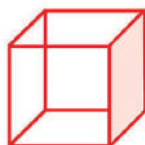
VISTA SUPERIOR
TOP VIEW
VUE DE DESSUS
ANSICHT VON OBEN
BOVENAANZICHT
VISTA DALL'ALTO
VISTA SUPERIOR
ВИД СВЕРХУ
상단 뷰
上面図



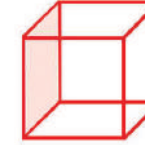
VISTA TRASERA
REAR VIEW
VUE DE DOS
RÜCKANSICHT
ACHERAANZICHT
VISTA POSTERIORE
VISTA TRASERA
ЗАДНИЙ ВИД
후면도
後面図



VISTA INFERIOR
BOTTOM VIEW
VUE PAR DESSOUS
UNTERE ANSICHT
ONDERAANZICHT
VISTA DALLA BASE
VISTA INFERIOR
НИЖНИЙ ВИД
하단 뷰
下面図



VISTA DERECHA
RIGHT VIEW
VUE DE DROITE
RECHTSANSICHT
RECHTSAAANZICHT
VISTA DESTRA
VISTA DIREITA
ПРАВОБАЧНЫЙ ВИД
오른쪽 뷰
右側面図



VISTA IZQUIERDA
LEFT VIEW
VUE DE GAUCHE
LINKSAANSICHT
LINKS AANZICHT
VISTA SINISTRA
VISTA ESQUERDA
ЛЕВЫЙ ВИД
왼쪽 뷰
左側面図

Ensamble la quilla vertical 1 encajando y encolando todas sus piezas componentes (1.A + 1.B + 1.C). Retire de sus respectivas planchas de madera los refuerzos de proa y popa 15 y el mamparo de popa 16. Encájelos y encólelos en sus respectivas ranuras en la quilla vertical 1, asegurándose de que cada uno quede perpendicular, formando un ángulo de 90° con esta.

Assemble the vertical keel 1 by fitting and gluing all its component parts (1.A + 1.B + 1.C). Remove from their respective wooden planks the bow and stern reinforcements 15 and the stern bulkhead 16. Fit and glue them into their respective slots in the vertical keel 1, ensuring that each are perpendicular, making a 90° angle with it.

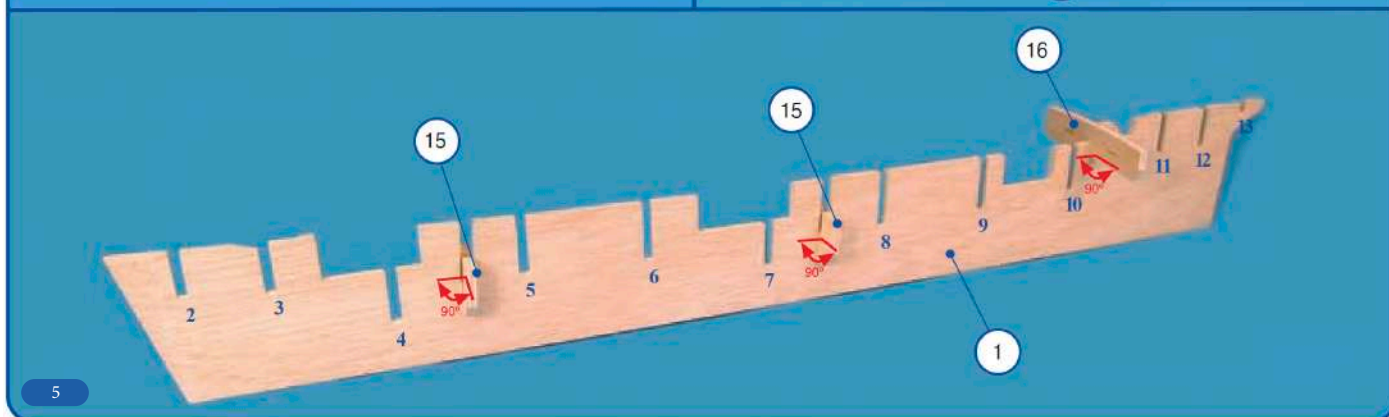
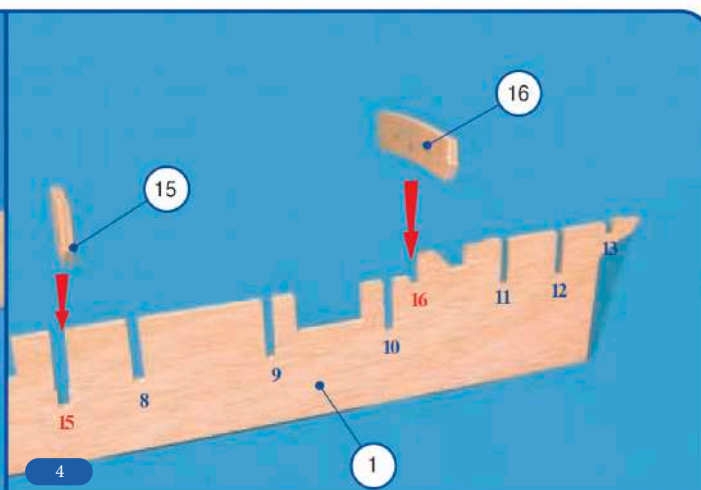
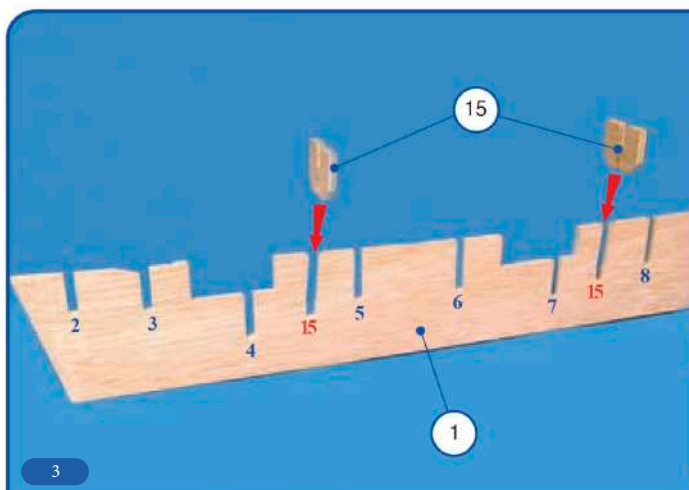
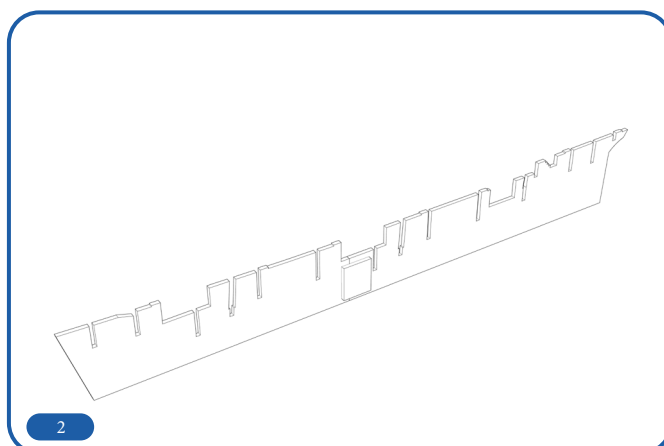
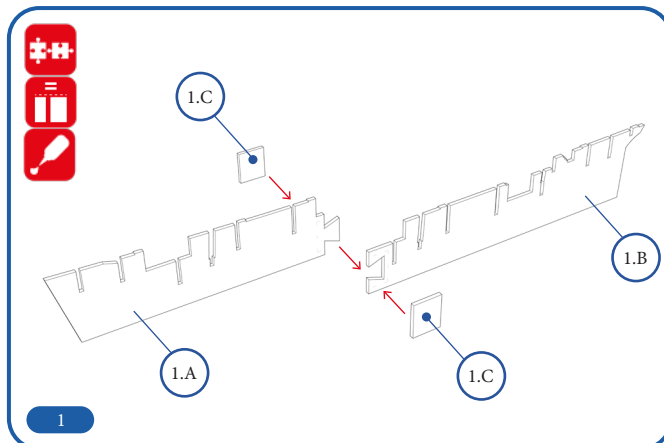
Assemblez la quille verticale 1 en ajustant et en collant toutes ses pièces constitutives (1.A + 1.B + 1.C). Retirez des planches de bois respectives les renforts de proue et de poupe 15 ainsi que la cloison arrière 16. Insérez-les et collez-les dans leurs emplacements respectifs sur la quille verticale 1, en veillant à ce qu'ils soient perpendiculaires et forment un angle de 90° avec celle-ci.

Montieren Sie den vertikalen Kiel 1, indem Sie alle seine Bauteile (1.A + 1.B + 1.C) passgenau einsetzen und verleimen. Entnehmen Sie die Bug- und Heckverstärkungen 15 sowie die Heckschottwand 16 aus den jeweiligen Holzplatten. Setzen Sie diese in die entsprechenden Aussparungen im vertikalen Kiel 1 ein und verleimen Sie sie, wobei Sie darauf achten, dass alle Elemente senkrecht stehen und einen Winkel von 90° mit dem Kiel bilden.

Assembla la chiglia verticale 1 inserendo e incollando tutte le sue parti componenti (1.A + 1.B + 1.C). Rimuovi dalle rispettive tavole di legno i rinforzi di prua e di poppa 15 e la paratia di poppa 16. Li inserisca e li incolli nelle rispettive scanalature della chiglia verticale 1, assicurandosi che siano perpendicolari e formino un angolo di 90° con essa.

Monte a quilha vertical 1, encaixando e colando todas as suas partes componentes (1.A + 1.B + 1.C). Remova das respetivas placas de madeira os reforços da prua e da popa 15, assim como o anteparo de popa 16. Encaixe-os e cole-os nas respetivas ranhuras da quilha vertical 1, assegurando-se de que fiquem perpendiculares, formando um ângulo de 90° com a mesma.

Monteer de verticale kiel 1 door alle componenten (1.A + 1.B + 1.C) passend te plaatsen en te verlijmen. Verwijder de boeg- en achterverstevingen 15 en het achterste schot 16 uit hun respectieve houten platen. Plaats en verlijm deze onderdelen in de daarvoor bestemde sleuven van de verticale kiel 1, waarbij u ervoor zorgt dat elk onderdeel loodrecht staat en een hoek van 90° vormt met de kiel.



Todas las cuadernas **2 a 13** están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. No las encole todavía.

*All the frames **2 through to 13** are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern.*

Place them on the corresponding recesses on the vertical keel, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it. Do not glue them yet.

Tous les couples **2 à 13** sont dûment numérotés. Après les avoir ponçés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci.

Ne les collez pas encore.

*Alle Spanten **2 bis 13** sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmiegeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen.*

Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. Noch nicht verleimen.

Tutte le coste da **2 a 13** sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavetrato, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa.

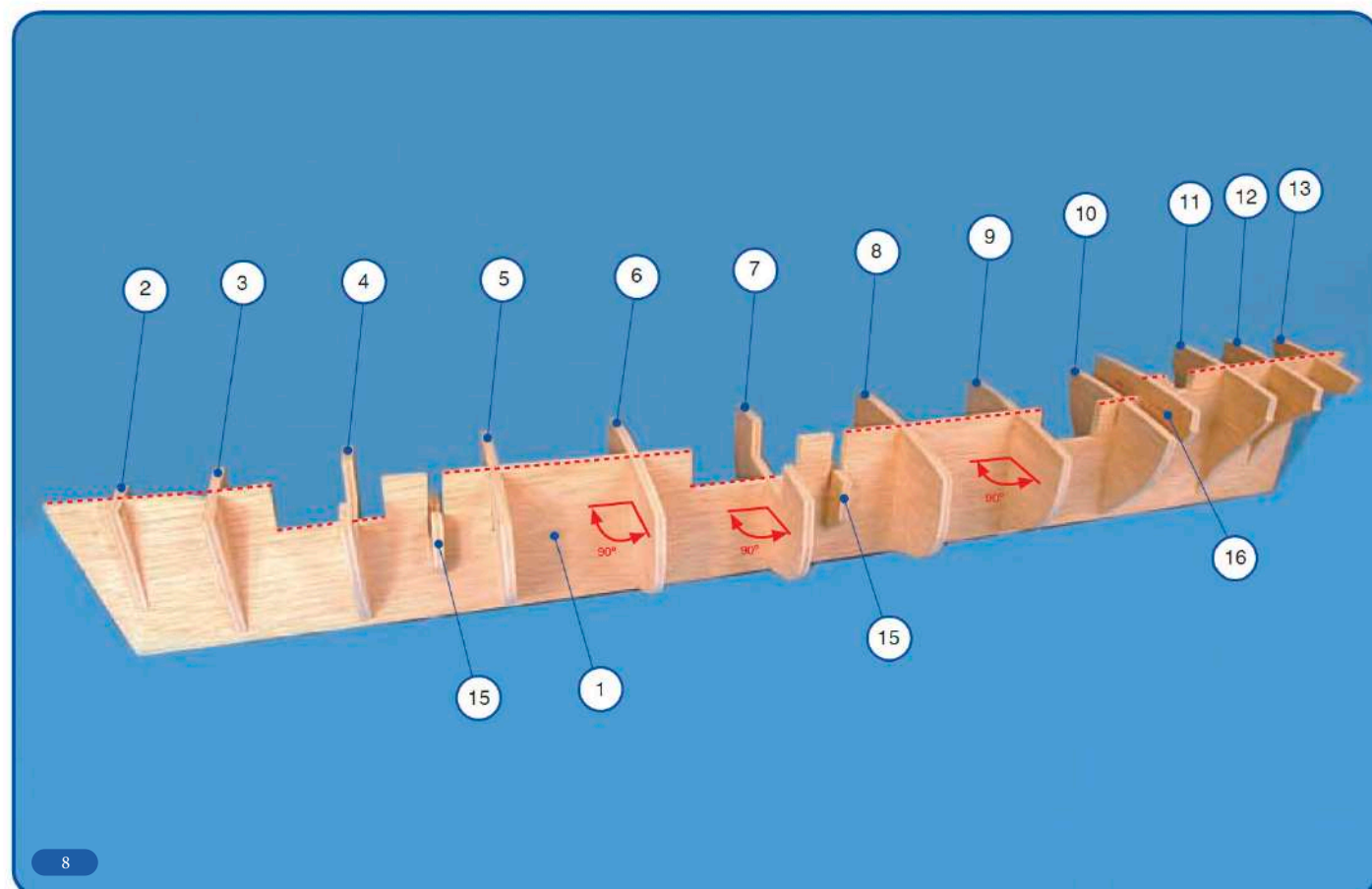
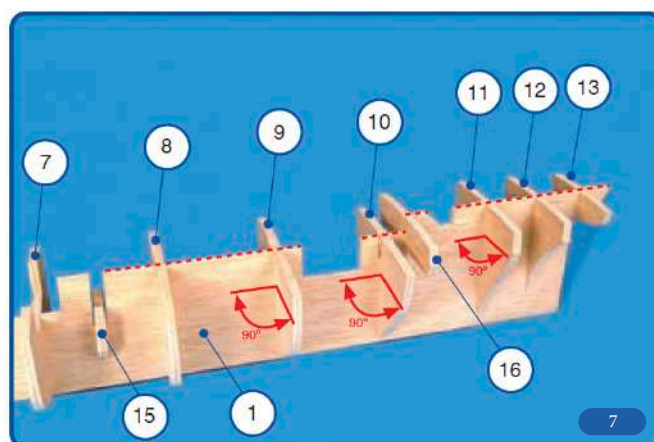
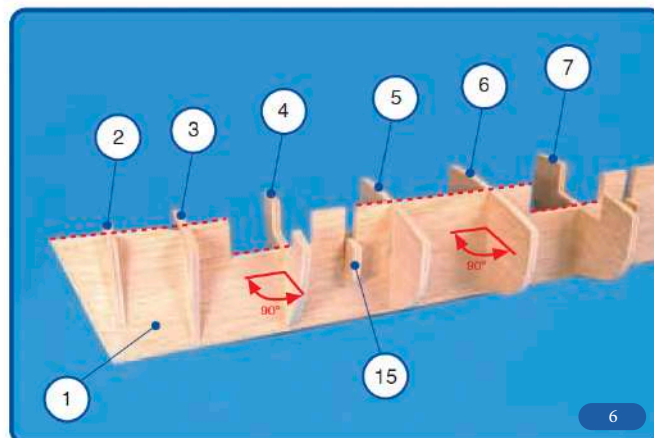
Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle.

Todas as cavernas **2 a 13** estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa.

Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. Não as cole ainda.

Alle spanten zijn genummerd van **2 tot 13**. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven.

Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast.



Encole en proa los refuerzos **14** y **17** a la falsa quilla **1**. Encole en popa a la altura de la cuaderna **13** los apóstoles **18**, **19** y **20**. Deben estar perfectamente encajados quedando al mismo nivel de la falsa quilla **1**.

Glue the strengtheners on the bow **14** and **17** to the vertical keel **1**. Glue the stern knightheads **18**, **19** y **20** on a plate with the frame **13**. They need to be perfectly fitted in and at the same level as the vertical keel **1**.

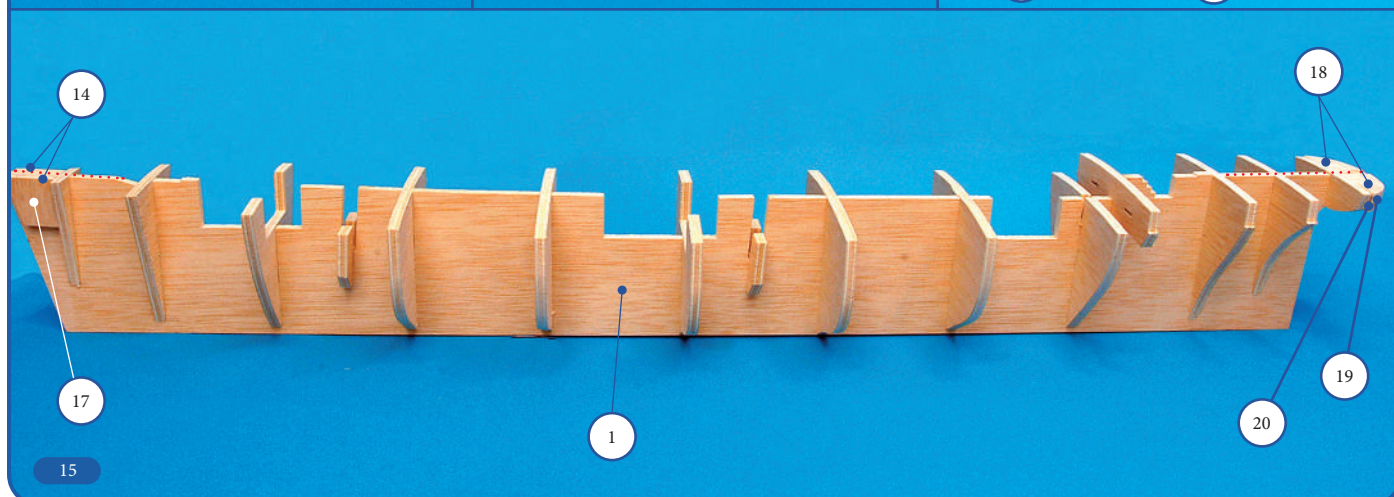
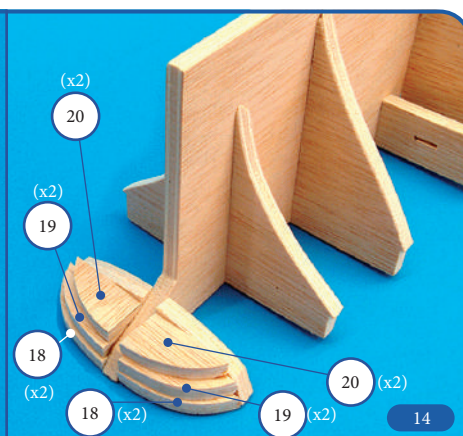
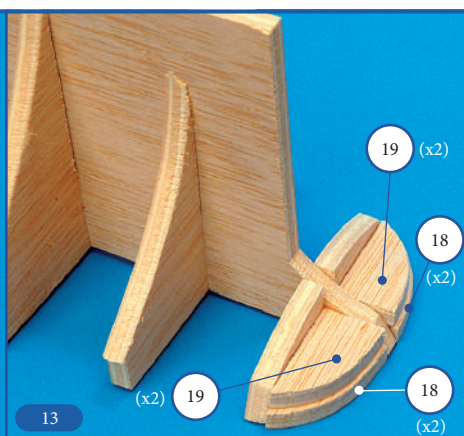
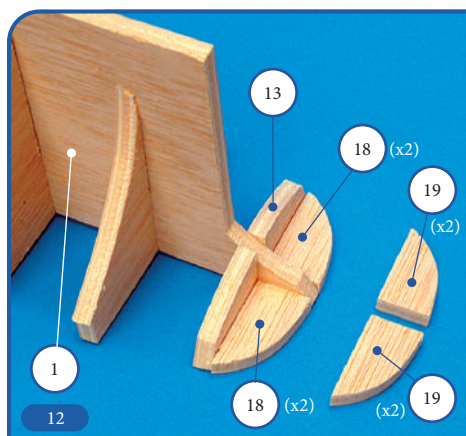
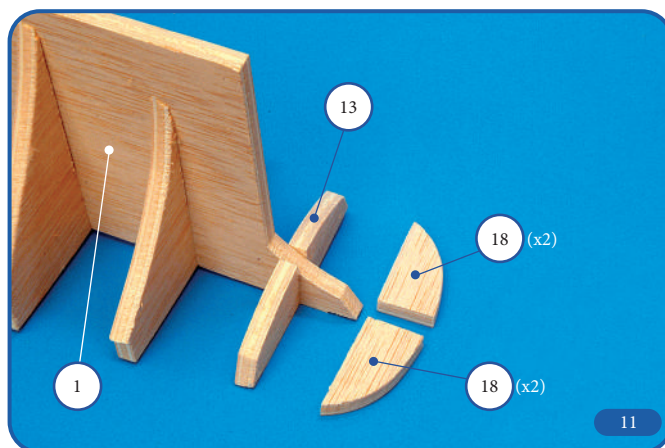
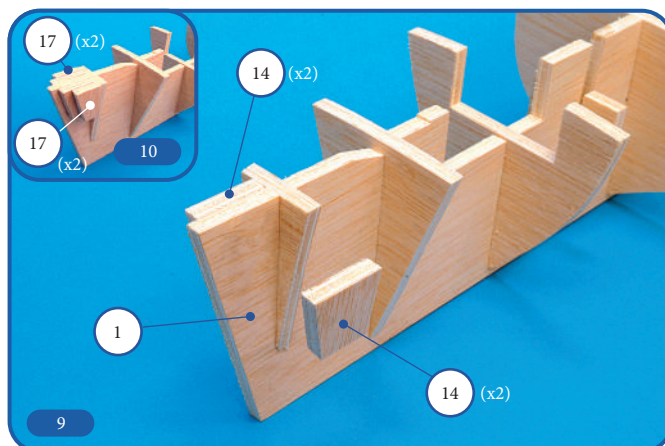
Collez à l'avant les renforts **14** et **17** sur la fausse quille **1**. Collez à l'arrière, à hauteur du couple **13** les apôtres **18**, **19** et **20**. Ceux-ci doivent être parfaitement emboîtés et au même niveau que la fausse quille **1**.

Kleben sie am Bug die Verstärkungen **14** und **17** an den falschen Kiel **1** fest. Kleben sie am Heck die Pfeiler **18**, **19** und **20** auf der Höhe des Bugspants **13** fest. Sie müssen perfekt eingepasst sein und sich auf derselben Höhe wie der falsche Kiel **1** befinden.

Incollare sulla prora i rinforzi **14** e **17** sulla falsa chiglia **1**. Incollare sulla poppa all'altezza della costa **13** gli apostoli **18**, **19** e **20**. Si devono incastrare perfettamente e restare a filo della falsa chiglia **1**.

Cole na prora os reforços **14** e **17** à falsa quilha **1**. Cole na popa à altura da caverna **13** os extremos da guia do gurupês **18**, **19** e **20**. Devem estar perfeitamente encaixados ficando ao mesmo nível da falsa quilha **1**.

Lijm aan de achtersteven de versterkingen **14** en **17** op de valse kiel **1**. Lijm de apostelen **18**, **19** en **20** aan de achtersteven ter hoogte van spant nummer **13**. Ze moeten perfect worden ingepast en op eenzelfde lijn worden gebracht als de valse kiel **1**.



Encaje y pegue las cubiertas interiores 21, 22, 23 y 24 sobre la falsa quilla 1 entre las cuadernas correspondientes. Encaje y pegue entre sí las piezas 25.A y 25.B que formarán la cubierta principal 25. Encaje y pegue las cubiertas 25 y 27 a la falsa quilla y a las cuadernas teniendo especial cuidado en centrar dichas cubiertas de forma que cada una de las cuadernas forme un ángulo de 90° con respecto a la falsa quilla 1.

Fit and glue the interior decks 21, 22, 23, and 24 onto the vertical keel 1 between the corresponding frames. Fit and glue parts 25.A and 25.B together to form the main deck 25. Fit and glue decks 25 and 27 to the vertical keel and the frames, paying special attention to center the decks so that each frame forms a 90° angle with respect to the vertical keel 1.

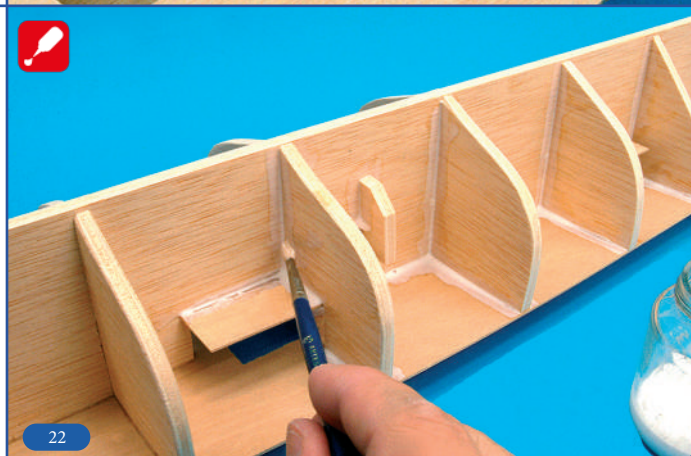
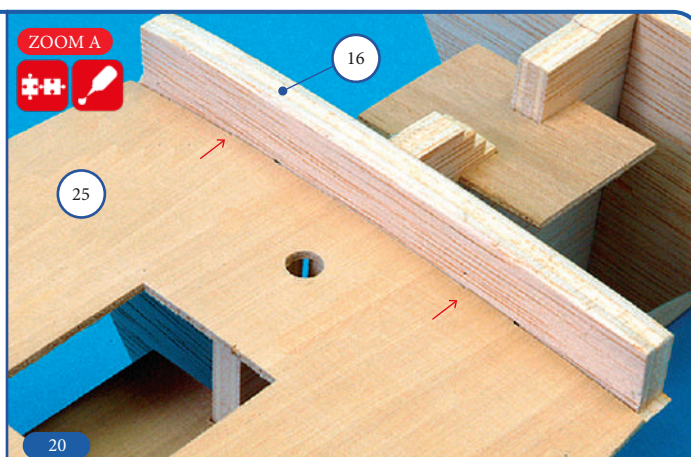
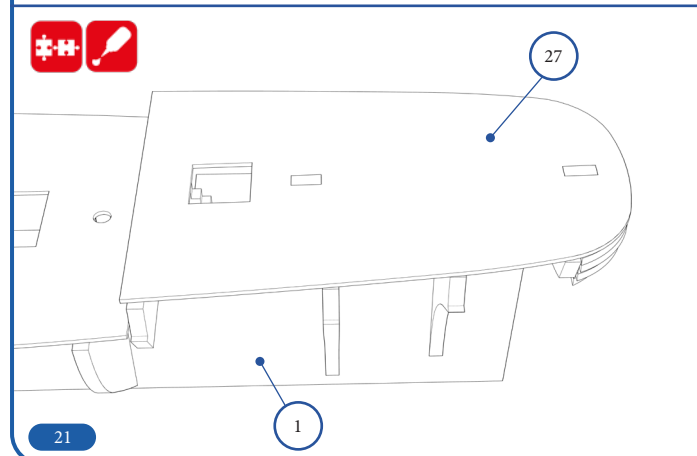
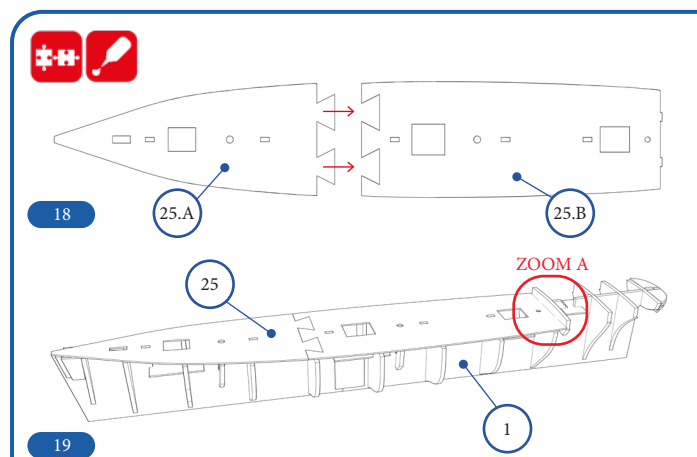
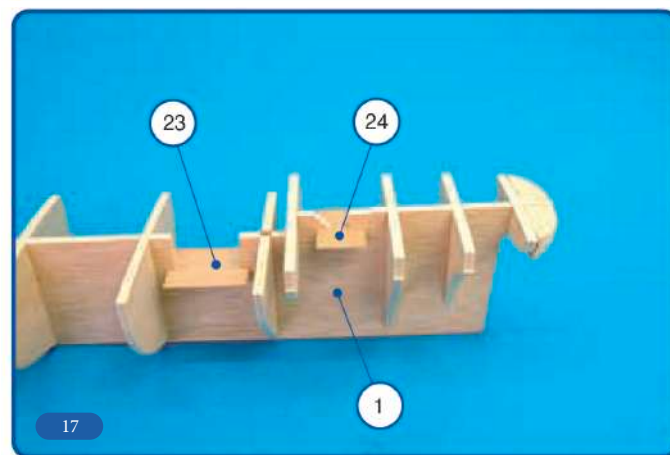
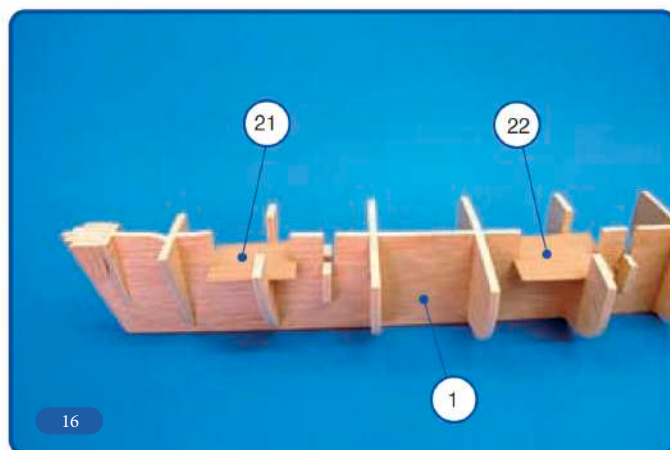
Insérez et collez les ponts intérieurs 21, 22, 23 et 24 sur la quille verticale 1 entre les couples correspondants. Assemblez et collez les pièces 25.A et 25.B pour former le pont principal 25. Installez et collez les ponts 25 et 27 sur la quille verticale et les couples, en veillant tout particulièrement à centrer correctement les ponts afin que chaque couple forme un angle de 90° par rapport à la quille verticale 1.

Setzen und verleimen Sie die inneren Decks 21, 22, 23 und 24 auf den vertikalen Kiel 1 zwischen den entsprechenden Spanten. Verbinden und verleimen Sie die Teile 25.A und 25.B, um das Hauptdeck 25 zu bilden. Bringen Sie die Decks 25 und 27 am vertikalen Kiel und an den Spanten an und verleimen Sie diese, wobei Sie besonders darauf achten, die Decks exakt zu zentrieren, sodass jeder Spant im rechten Winkel (90°) zum vertikalen Kiel 1 steht.

Inserisca e incolli i ponti interni 21, 22, 23 e 24 sulla chiglia verticale 1 tra le ordinate corrispondenti. Unisca e incolli le parti 25.A e 25.B per formare il ponte principale 25. Fissi e incolli i ponti 25 e 27 alla chiglia verticale e alle ordinate, prestando particolare attenzione a centrare correttamente i ponti affinché ciascuna ordinata formi un angolo di 90° rispetto alla chiglia verticale 1.

Encaixe e cole os convés interiores 21, 22, 23 e 24 na quilha vertical 1 entre os respetivos cavernames. Encaixe e cole as peças 25.A e 25.B para formar o convés principal 25. Encaixe e cole os convés 25 e 27 à quilha vertical e aos cavernames, prestando especial atenção ao alinhamento central dos convés, de forma que cada cavername forme um ângulo de 90° em relação à quilha vertical 1.

Plaats en lijm de binnenste dekken 21, 22, 23 en 24 op de verticale kiel 1 tussen de bijbehorende spanten. Monteer en verlijm de onderdelen 25.A en 25.B om het hoofddek 25 te vormen. Bevestig en lijm de dekken 25 en 27 op de verticale kiel en de spanten, waarbij u er bijzonder op let dat de dekken goed gecentreerd zijn, zodat elke spant een hoek van 90° vormt ten opzichte van de verticale kiel 1.



Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y refuerzos hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. También puede utilizar un mini taladro con su accesorio lijador para eliminar estos cantos vivos, especialmente en la popa y en la proa. Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en proa y popa, que deben quedar de un grosor de 2 mm aproximadamente.

Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and strenghts until a real curve is made and so that the hull can be suitably fit. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. You can also use a mini-drill with the sander accessory to remove these sharp edges, especially on the stern and bow. Particular attention should be paid to filing the bow and stern of vertical keel, which should have an approximate thickness of 2 mm.

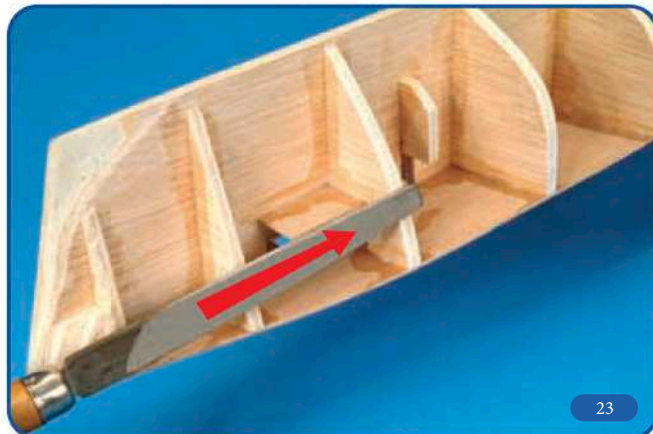
Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des renforts, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Vous pouvez également employer une perceuse miniature et son accessoire de ponçage afin d'éliminer ces arêtes vives, en particulier à l'arrière et à l'avant. L'épaisseur de la fausse quille à avant et arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 2 mm.

Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Verstärkung, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumpferippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die gefeilten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Sie können auch eine kleine Bohrmaschine mit Feilenzubehör verwenden, um diese scharfen Kanten abzufilen, vor allem am Heck und am Bug. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Falscher Kiel am Bug und Heck achten, der auf eine Dicke von ca. 2 mm geschliffen werden muss.

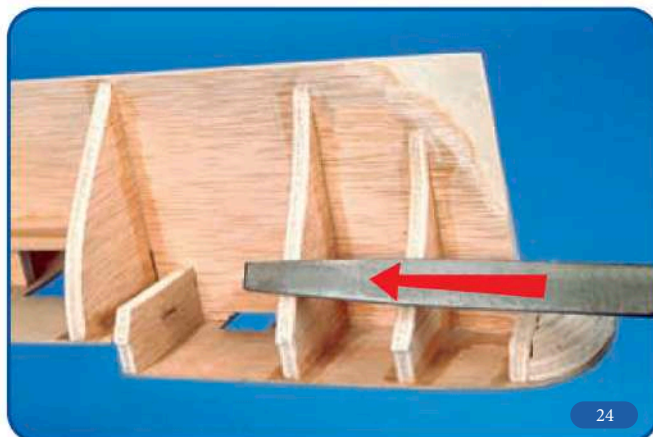
Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli rinforzi, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. In alternativa si può usare un minitrapano con accessorio per levigare per eliminare gli spigoli vivi, specialmente a poppa e a prora. Fare speciale attenzione all'affilatura della falsa chiglia a prora e poppa, che deve mantenere uno spessore di 2 mm circa.

Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e reforços até formarem uma curva real e poder estear adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Também pode utilizar um mini-berbequim com o acessório de lixar para eliminar estas arestas, especialmente na popa e na proa. Devemos prestar muita atenção ao afilamento da falsa quilha na proa e popa que deve ficar com uma espessura de 2 mm aproximadamente.

Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de verband weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijlde hout vlak te schuren. U kunt ook een kleine boor met vijl gebruiken om de scherpe kanten weg te werken vooral dan aan de voor en achtersteven. Let bijzonder op de spits van de valse kiel aan de boeg en achtersteven, die ongeveer 2 mm dik moet blijven.



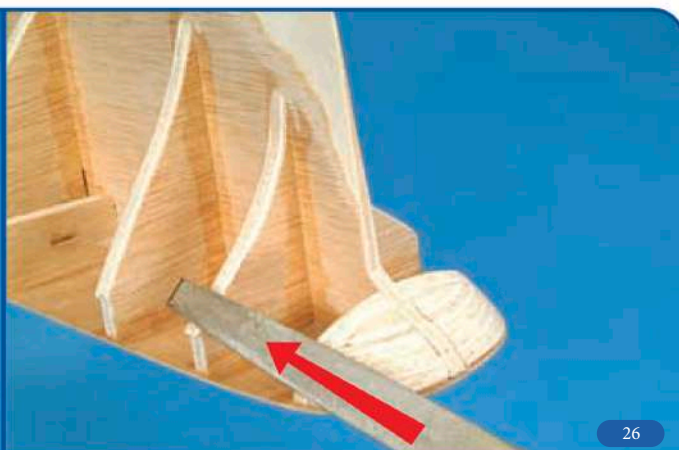
23



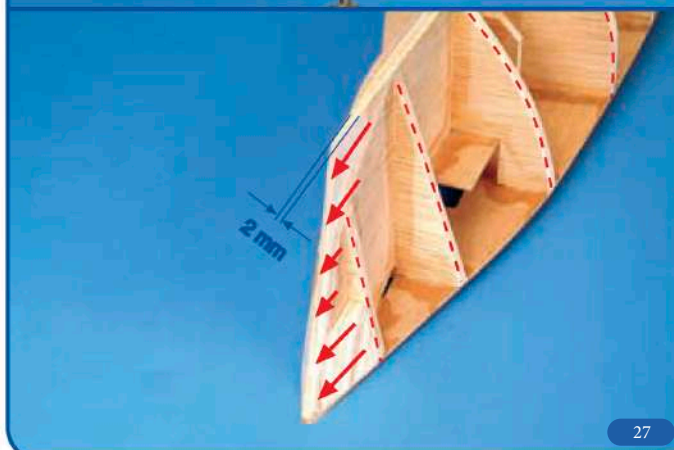
24



25



26



27



28

Utilice una traca de forro 32, colocándola a diferentes alturas tanto en la proa como en la popa para asegurarse de que encaje perfectamente con la curvatura del casco. Proceda a forrar la cubierta 27 con los listones 28 comenzando desde la línea de crujía hacia los extremos. Previamente, revístase la parte frontal del mamparo de popa 16 con estos mismos listones 28. Alinee y pegue las amuradas de la toldilla 29 de forma que queden al mismo nivel del forro de la cubierta de popa.

Use a plate 32, placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Proceed to line the deck 27 with the battens 28 starting from the amidship line to the ends. Beforehand, plate the front part of the stern bulkhead 16 with these same battens 28. Align and glue the bridgedeck bulwarks 29 so that they are at the same level of the stern deck plate.

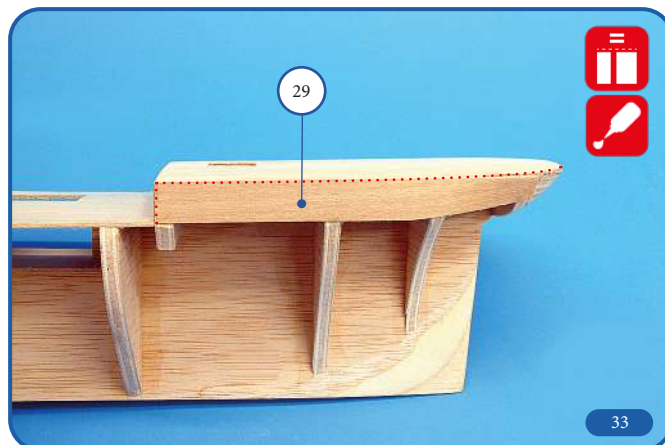
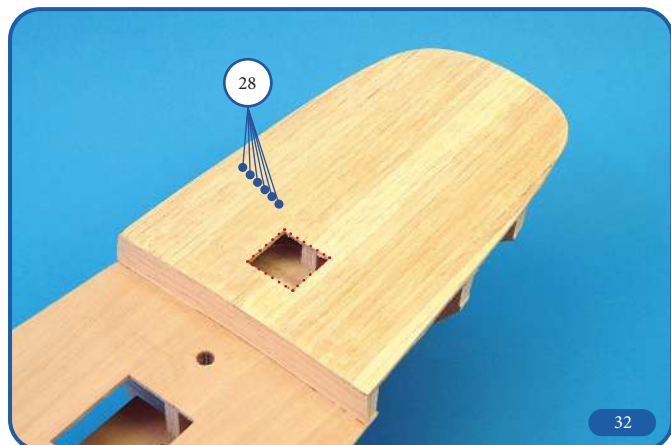
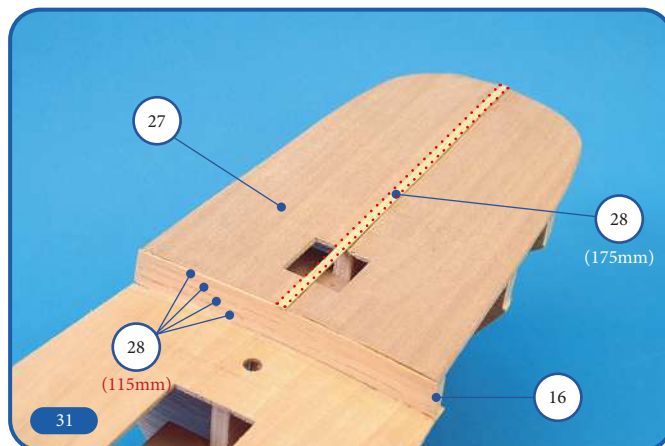
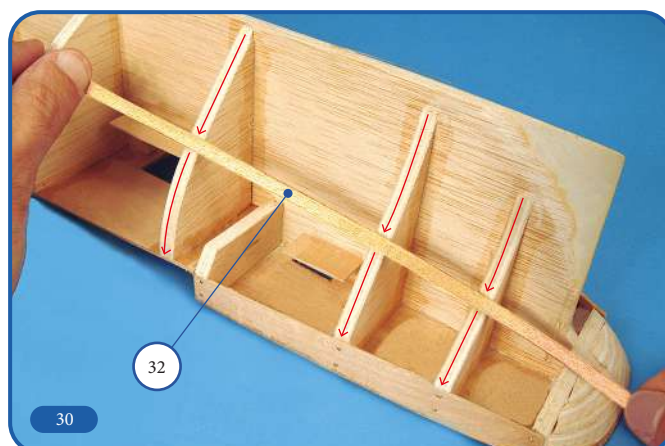
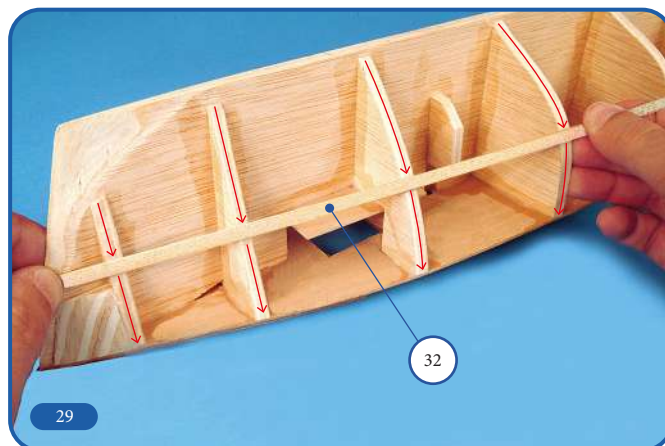
Utilisez une plaque 32, en la plaçant à différentes hauteurs à la fois à la proue et à la poupe afin de vous assurer qu'elle s'ajuste parfaitement à la courbure de la coque. Procédez à revêtir le pont 27 avec les lattes 28 en partant de la ligne médiane vers les extrémités. Au préalable, revêtez la partie avant du cloison arrière 16 avec ces mêmes lattes 28. Alignez et collez les barrots de pont de commandement 29 de manière à ce qu'ils soient au même niveau que la plaque du pont arrière.

Verwenden Sie eine Platte 32, die Sie an verschiedenen Höhen sowohl am Bug als auch am Heck anbringen, um sicherzustellen, dass sie perfekt zur Krümmung des Rumpfes passt. Verkleiden Sie das Deck 27 mit den Latten 28, beginnend von der Mittellinie zu den Enden. Zuvor verkleiden Sie den vorderen Teil der Heckschotwand 16 mit denselben Latten 28. Richten Sie die Brückendeck-Amuraden 29 aus und verleimen Sie diese so, dass sie auf derselben Höhe wie die Platten des Heckdecks liegen.

Utilizzi una piastra 32, posizionandola a diverse altezze sia a prua che a poppa per assicurarsi che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Proceda a rivestire il ponte 27 con le listelle 28 partendo dalla linea di mezzeria verso le estremità. Precedentemente, rivesta la parte anteriore del paratia di poppa 16 con queste stesse listelle 28. Allinei e incolli le amurate del ponte di comando 29 in modo che siano allo stesso livello della piastra del ponte di poppa.

Use uma chapa 32, colocando-a a diferentes alturas tanto na proa quanto na popa para garantir que se ajuste perfeitamente à curvatura do casco. Proceda a revestir o convés 27 com as ripas 28, começando a partir da linha central até as extremidades. Antes disso, revesta a parte frontal do anteparo de popa 16 com essas mesmas ripas 28. Alinhe e cole as amuradas do convés da tolda 29 de forma que fiquem ao mesmo nível da chapa do convés de popa.

Gebruik een plaat 32, die u op verschillende hoogtes zowel aan de boeg als aan de achtersteven plaatst om te zorgen dat deze perfect aansluit op de kromming van de romp. Bekleed het dek 27 met de latten 28, beginnend vanaf de middenlijn naar de uiteinden. Bekleed van tevoren het voorste deel van het achterschot 16 met dezelfde latten 28. Lijn de opbouwamuraden 29 uit en lijm deze zo dat ze op hetzelfde niveau liggen als de plaat van het achterdek.



Encole sobre la cubierta principal 25 los trancales de las bandas 30 a una distancia de 8 mm de su perfil exterior. En proa dicha distancia será de 10 mm para poder colocar los cuatro trancales de proa 31 (dos por cada lado), de forma que estos sobresalgan 2 mm de la cubierta principal 25. Forre la cubierta principal con los listones 33 partiendo de la línea de crujía hacia los extremos. Antes de tapar las escotillas, los 3 agujeros donde irán alojados los mástiles y la ranura donde irá alojado el bauprés, marque su posición exacta para posteriormente despejar dichos orificios. Después con una lija de grano fino suavice toda la superficie de la cubierta.

Glue the side waterways 30 on the main deck 25, at a distance of 8 mm from its outer edge. On the bow side, this distance will be 10 mm to allow room to fit the four bow waterways 31 (two on each side) so that they overhang the main deck 25 by 2 mm. Plate the main deck with the battens 33, starting from the amidship plate to the end. Before closing the hatchways, the three holes leading to the masts and the slot where the bowsprit will be installed, mark its exact position so that said holes can be kept clear later. Then, with a fine grain sandpaper, sand off the deck's entire surface.

Collez les lisses latérales 30 sur le pont principal 25, à une distance de 8 mm de son bord extérieur. À l'avant, cette distance sera de 10 mm afin de permettre l'installation des quatre lisses de proue 31 (deux de chaque côté), de manière à ce qu'elles dépassent de 2 mm du pont principal 25. Recouvrez le pont principal avec les lattes 33, en commençant depuis la plaque centrale jusqu'aux extrémités. Avant de fermer les panneaux d'écotille, les trois trous pour les mâts et la fente destinée au beaupré, marquez leur position exacte afin de pouvoir dégager ces ouvertures par la suite. Ensuite, poncez toute la surface du pont avec du papier de verre à grain fin.

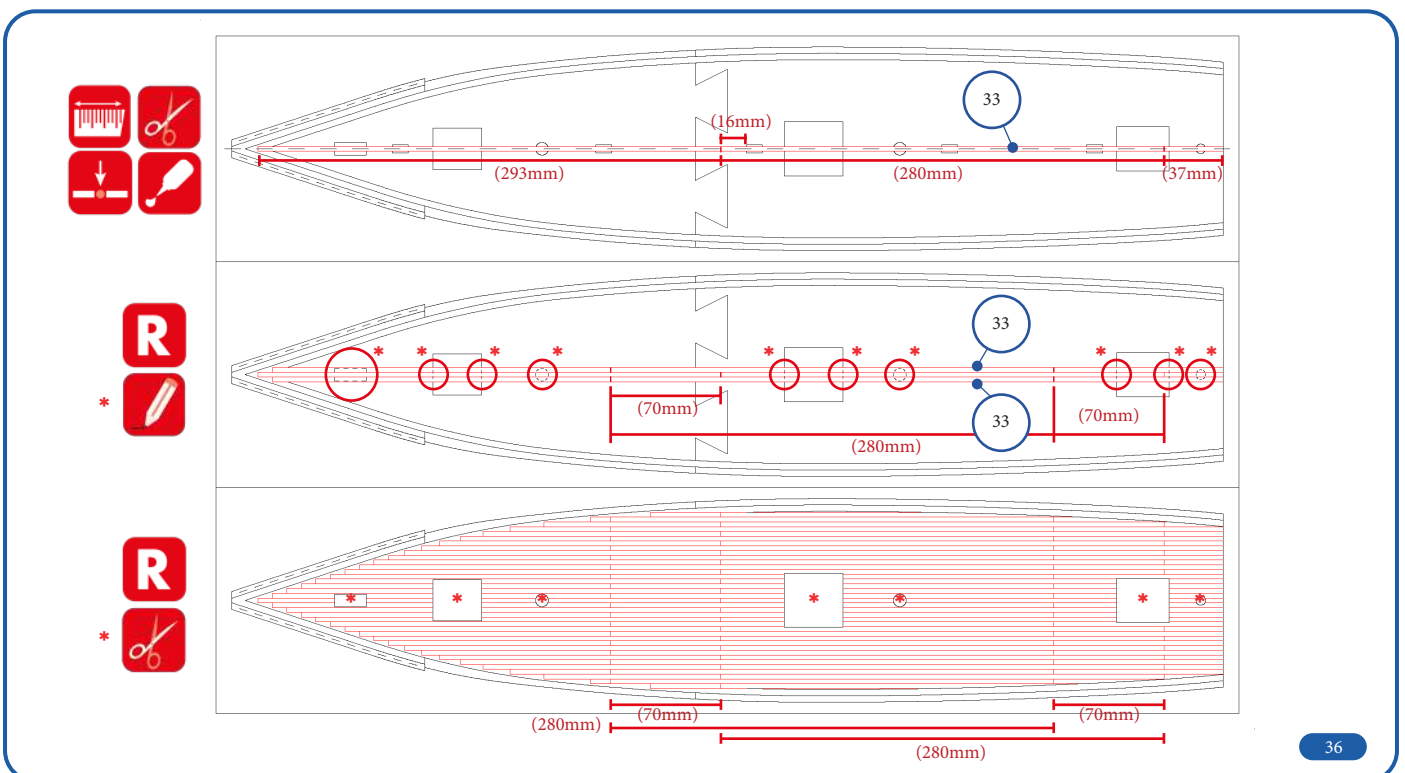
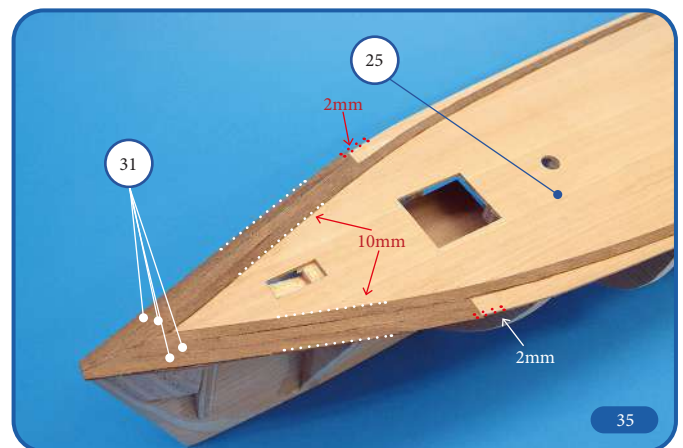
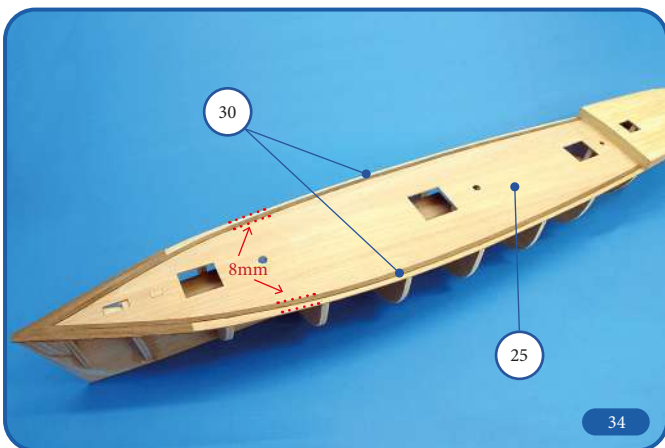
Verleimen Sie die seitlichen Gangborden 30 auf dem Hauptdeck 25, in einem Abstand von 8 mm zur Außenkante. Am Bug beträgt dieser Abstand 10 mm, um Platz für die vier Bug-Gangborden 31 (je zwei auf jeder Seite) zu schaffen, sodass sie 2 mm über das Hauptdeck 25 hinausragen.

Beplanken Sie das Hauptdeck mit den Leisten 33, beginnend von der Mittellinie bis zu den Enden. Bevor Sie die Luken, die drei Mastöffnungen und den Schlitz für den Bugspriet verschließen, markieren Sie deren genaue Position, um diese Bereiche später freizuhalten. Anschließend schleifen Sie die gesamte Decksfläche mit feinem Schleifpapier glatt.

Incolli i trincarini laterali 30 sulla coperta principale 25, mantenendo una distanza di 8 mm dal bordo esterno. A prua, tale distanza sarà di 10 mm per consentire l'installazione dei quattro trincarini di prua 31 (due per lato), in modo che sporgano di 2 mm dalla coperta principale 25. Rivesta la coperta principale con le listelle 33, partendo dalla zona centrale fino alle estremità. Prima di chiudere le boccaporti, i tre fori per gli alberi e la fessura destinata al bompresso, segni la posizione esatta per poterli liberare successivamente. Infine, carteggi tutta la superficie della coperta con carta vetrata a grana fine.

Cole os trincanizes laterais 30 sobre o convés principal 25, mantendo uma distância de 8 mm da sua borda externa. Na parte da proa, essa distância deverá ser de 10 mm para permitir a instalação dos quatro trincanizes de proa 31 (dois de cada lado), de forma que fiquem salientes 2 mm acima do convés principal 25. Forre o convés principal com as ripas 33, começando pela placa central até as extremidades. Antes de fechar as escotilhas, os três furos para os mastros e a ranhura onde será instalado o guprés, marque a posição exata para posteriormente manter esses orifícios desobstruídos. Em seguida, lixe toda a superfície do convés com uma lixa de grão fino.

Lijm de zijwatergangen 30 op het hoofddek 25, op een afstand van 8 mm van de buitenrand. Aan de boegzijde bedraagt deze afstand 10 mm om ruimte te maken voor het plaatsen van de vier boegwatergangen 31 (twee aan elke zijde), zodat deze 2 mm uitsteken boven het hoofddek 25. Bekleed het hoofddek met latten 33, beginnend vanaf de middenplaat tot aan de uiteinden. Voordat u de luiken sluit, evenals de drie gaten voor de masten en de gleuf waarin de boegspriet zal worden geplaatst, markeer nauwkeurig hun positie zodat deze openingen later vrijgehouden kunnen worden. Schuur vervolgens het volledige dekoppervlak met fijn schuurpapier glad.



Con los listones de Tilo 32 se procederá a forrar la obra viva, partiendo desde la quilla vertical hasta cerrar todo el casco. Debido a la longitud del casco se precisarán tres o cuatro listones para cubrirlo por completo (para doblar los listones, humedézcalos con agua y apliqueles calor). Los huecos que quedan entre las últimas tracas precisarán de los llamados escarpes o biseles, realizados lijando pequeños trozos de listones 32. Una vez colocadas todas las tracas y sellados con cola los pequeños huecos, el casco estará a punto para una primera fase de lijado. Una vez obtenida una superficie perfectamente alisada, se procederá a realizar el segundo forrado con las chapas 32.V de forma similar a como se realizó el 1º forrado. El espesor de las tracas en la parte más baja de la popa (incluyendo la falsa quilla) debe ser de 5 mm, para que al colocar el codaste cubra justo la unión de estas. Simule los clavos de las tracas 32.V marcando pequeños puntos sobre las mismas.

With the 32 basswood strips proceed to line the ship's bottom, starting from the vertical keel until the entire hull is sealed. Due to the length of the hull, three or four strips will be required to cover it completely (to bend the strips, moisten them with water and apply heat). The gaps left between the final planks will require what are known as scarfs or bevels, which are made by sanding small pieces of the 32 strips. Once all the planks have been fitted and any small gaps sealed with glue, the hull will be ready for an initial sanding phase. Once a perfectly smooth surface has been achieved, the second planking will be carried out using the 32.V sapelly veneers, similarly to the first planking. The thickness of the plates in the lower part of the stern (including the vertical keel) should have 5 mm so that when fitting the sternpost, it will just cover the joint cap of the same. Simulate the nails of the 32.V planks by marking small dots on them.

À l'aide des baguettes en tilleul 32, procédez au bordage de la partie inférieure du navire, en commençant maintenant depuis la quille verticale jusqu'à ce que toute la coque soit recouverte. En raison de la longueur de la coque, trois ou quatre baguettes seront nécessaires pour la couvrir entièrement (pour courber les baguettes, humidifiez-les avec de l'eau et appliquez de la chaleur). Les espaces laissés entre les dernières virures devront être comblés à l'aide de scarfs ou de chanfreins, réalisés en ponçant de petits morceaux de baguettes 32. Une fois toutes les virures posées et les petits interstices scellés à la colle, la coque sera prête pour une première phase de ponçage. Une fois une surface parfaitement lisse obtenue, procédez au second bordage à l'aide des feuilles de placage en sapelli 32.V, de manière similaire au premier bordage. L'épaisseur des plaques dans la partie inférieure de la poupe (y compris la quille verticale) devra être de 5 mm, de sorte qu'une fois le contre-étambot posé, celui-ci recouvre précisément le joint. Simulez les clous des virures 32.V en marquant de petits points sur celles-ci.

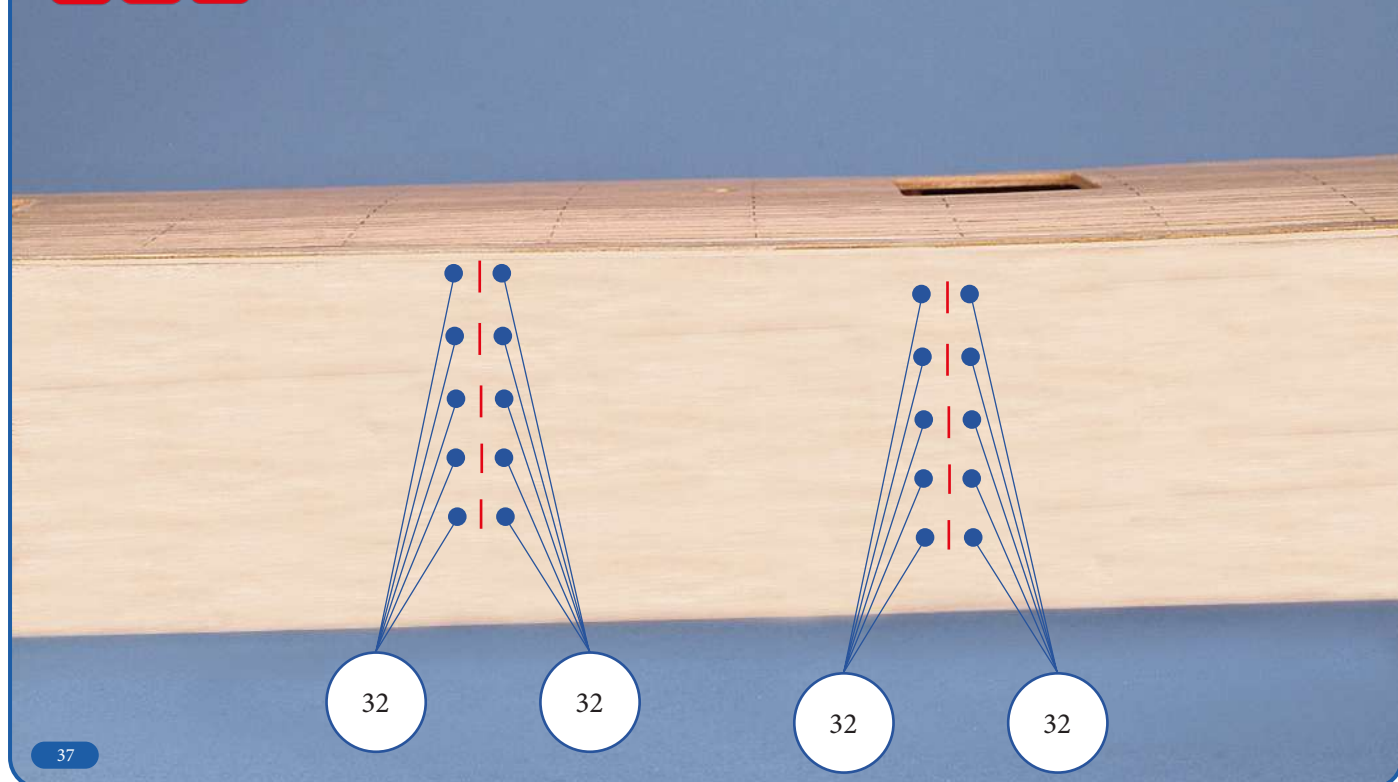
Mit den 32 Lindenhölzleisten verkleiden Sie den Schiffsboden, beginnend nun von der senkrechten Kielplatte bis der gesamte Rumpf vollständig geschlossen ist. Aufgrund der Länge des Rumpfes werden drei oder vier Leisten benötigt, um ihn vollständig zu bedecken (zum Biegen der Leisten befeuchten Sie diese mit Wasser und wenden Sie Hitze an). Die Lücken, die zwischen den letzten Planken verbleiben, müssen mit sogenannten Schäftungen oder Fasen ausgeglichen werden, die durch Schleifen kleinerer Stücke der 32-Leisten entstehen. Nachdem alle Planken angebracht und kleine Spalten mit Leim versiegelt wurden, ist der Rumpf bereit für die erste Schleifphase.

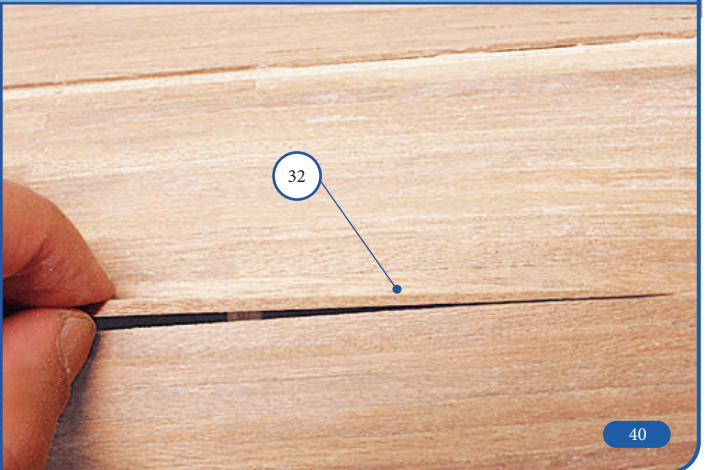
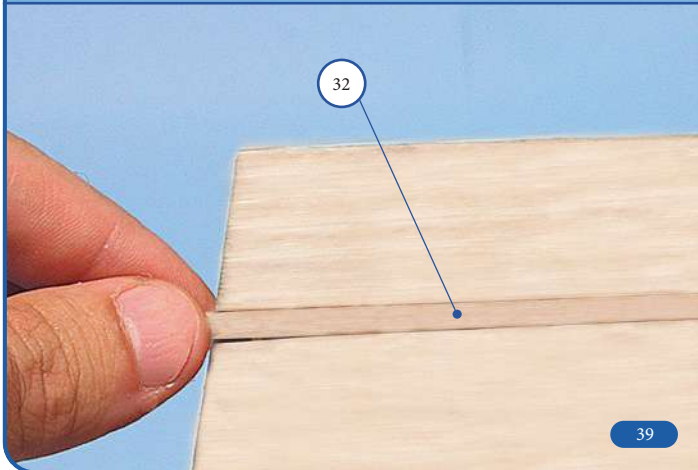
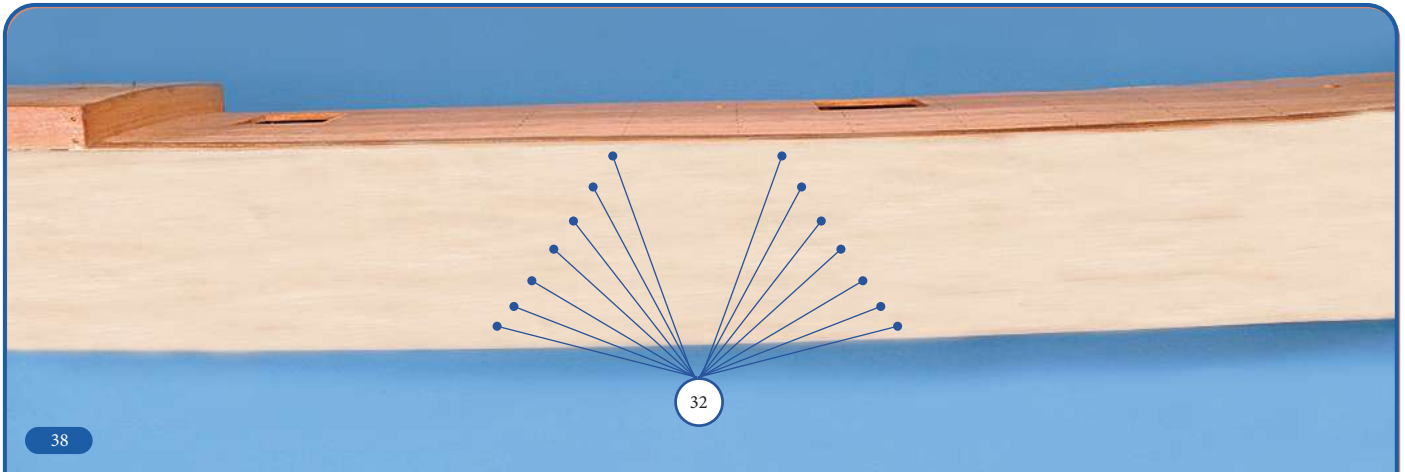
Sobald eine vollkommen glatte Oberfläche erreicht ist, erfolgt die zweite Beplankung mit den 32.V Sapeli-Furnierplatten, ähnlich wie bei der ersten Beplankung. Die Dicke der Platten im unteren Bereich des Hecks (einschließlich der senkrechten Kielplatte) sollte 5 mm betragen, damit beim Anbringen des Stevenkopfes genau die Stoßkante abgedeckt wird. Simulieren Sie die Nägel der 32.V-Planken, indem Sie kleine Punkte auf diesen markieren.

Con le listelle di taglio 32 proceda a rivestire la parte inferiore dello scafo, iniziando ora dalla chiglia verticale fino a chiudere completamente lo scafo. A causa della lunghezza dello scafo, saranno necessarie tre o quattro listelle per coprirlo interamente (per piegare le listelle, le inumidisca con acqua e applichi calore). Gli spazi lasciati tra le ultime ordinate richiederanno quelli che sono noti come incastri o smussi, realizzati carteggiando piccoli pezzi delle listelle 32. Una volta posizionate tutte le ordinate e sigillati con colla i piccoli spazi, lo scafo sarà pronto per una prima fase di levigatura. Una volta ottenuta una superficie perfettamente liscia, si procederà con il secondo fasciame utilizzando i fogli di impiallacciatura in sapelli 32.V, in modo simile al primo fasciame. Lo spessore delle piastre nella parte inferiore della poppa (inclusa la chiglia verticale) deve essere di 5 mm, affinché, quando si monterà il dritto di poppa, esso copra esattamente la giunzione. Simuli i chiodi delle ordinate 32.V segnando piccoli punti su di esse.

Com as ripas de tilia 32, proceda ao revestimento da parte inferior do casco, começando agora pela quilha vertical até que todo o casco esteja completamente fechado. Devido ao comprimento do casco, serão necessárias três ou quatro ripas para o cobrir por completo (para dobrar as ripas, humedeça-as com água e aplique calor). As folgas deixadas entre as últimas tábuas precisarão de entalhes ou biséis, que se obtêm lixando pequenos pedaços das ripas 32. Depois de todas as tábuas estarem colocadas e as pequenas lacunas seladas com cola, o casco estará pronto para a primeira fase de lixamento. Quando se obtiver uma superfície perfeitamente lisa, deverá proceder-se ao segundo revestimento utilizando as folhas de sapelly 32.V, de forma semelhante ao primeiro. A espessura das placas na parte inferior da popa (incluindo a quilha vertical) deverá ser de 5 mm, para que, ao instalar o cadaste, este cubra exatamente a união. Simule os pregos das tábuas 32.V marcando pequenos pontos sobre as mesmas.

Gebruik de 32 lindehouten latten om de onderzijde van het schip te bekleden, beginnend vanaf de verticale kiel totdat de hele romp volledig is afgesloten. Vanwege de lengte van de romp zijn drie of vier latten nodig om deze volledig te bedekken (om de latten te buigen, maakt u ze vochtig met water en brengt u warmte aan). De openingen die overblijven tussen de laatste planken moeten worden opgevuld met zogenaamde las- of schuine verbindingen, gemaakt door kleine stukjes van de 32-latten te schuren. Zodra alle planken zijn aangebracht en kleine openingen met lijm zijn afgedicht, is de romp klaar voor een eerste schuurfase. Wanneer een perfect glad oppervlak is verkregen, wordt de tweede bekleding aangebracht met de 32.V sapeli finerplaten, op vergelijkbare wijze als bij de eerste bekleding. De dikte van de platen in het onderste gedeelte van het achterschip (inclusief de verticale kiel) moet 5 mm zijn, zodat bij het plaatsen van het hekwerk, de verbinding precies wordt afgedekt. Simuleer de spijkers van de 32.V planken door kleine stippen op de planken te markeren.





Encaje y pegue entre sí las piezas que componen las amuradas 34.L y 34.R y encólelas justo encima de las primeras tracas que se colocaron en el paso anterior. Encole en proa y entre las dos amuradas 34 el soporte del bauprés 35. Encole los listones 36 que forman el forro del las amuradas de la toldilla y los listones 37 que forman el forro del espejo de popa. Con el fin de conseguir la correcta curvatura que tiene el espejo de popa, los últimos listones 37 precisarán de los llamados escarpes o biseles. Corte los sobrantes y lije todo el conjunto

Fit and glue together the parts that make up the bulwarks 34.L and 34.R, and glue them just on top of the first plates that were fitted in the previous step. Glue the bowsprit support 35 to bow and between the two bulwarks 34. Glue the battens 36 comprising the plate of the bridgedeck bulwarks and the battens 37 forming the plate of the stern transom. In order to achieve the correct curvature on the stern transom, the last battens 37 will need the so-called scarfing or chamfering. Trim any excess and sand the entire assembly.

Assemblez et collez les pièces constituant les pavois 34.L et 34.R, puis collez-les juste au-dessus des premières plaques posées à l'étape précédente. Collez le support du beaupré 35 à la proue, entre les deux pavois 34. Collez les baguettes 36 qui forment le revêtement des pavois du pont supérieur, ainsi que les baguettes 37 qui constituent le revêtement du tableau arrière. Pour obtenir la courbure correcte du tableau arrière, les dernières baguettes 37 devront être façonnées à l'aide de raccords en sifflet ou de chanfreins. Coupez les excédents et poncez l'ensemble de la structure.

Passen Sie die Teile, aus denen die Schanzkleider 34.L und 34.R bestehen, zusammen und verkleben Sie diese direkt oberhalb der ersten Platten, die im vorherigen Schritt angebracht wurden. Verkleben Sie die Bugspritzstütze 35 am Bug, zwischen den beiden Schanzkleidern 34. Verkleben Sie die Leisten 36, die die Verkleidung der Schanzkleider des Brückendecks bilden, sowie die Leisten 37, die die Verkleidung des Heckspiegels darstellen. Um die korrekte Krümmung des Heckspiegels zu erreichen, müssen die letzten Leisten 37 mit sogenannten Schäftungen oder Fasen bearbeitet werden. Schneiden Sie überstehendes Material ab und schleifen Sie die gesamte Einheit glatt.

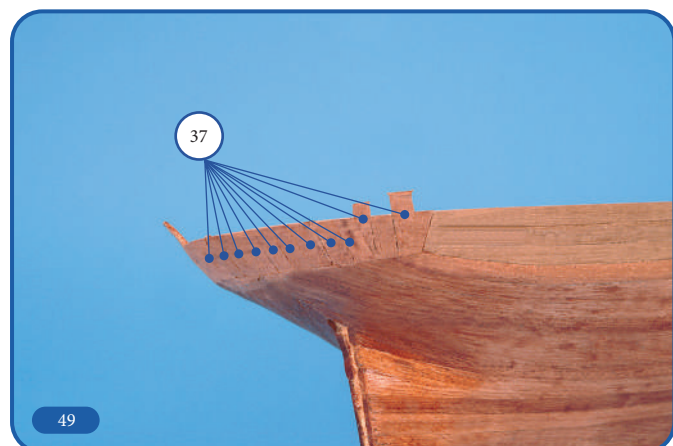
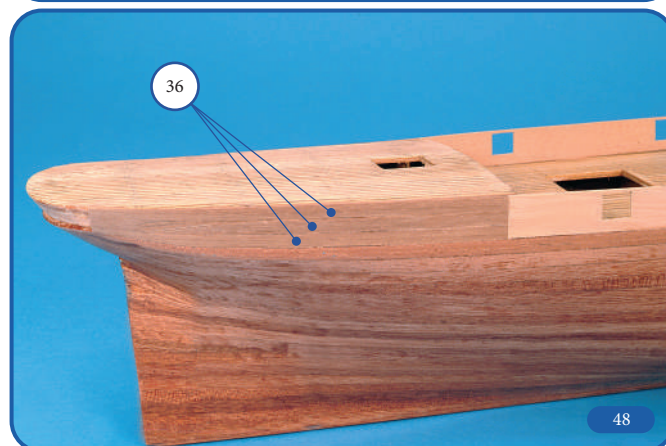
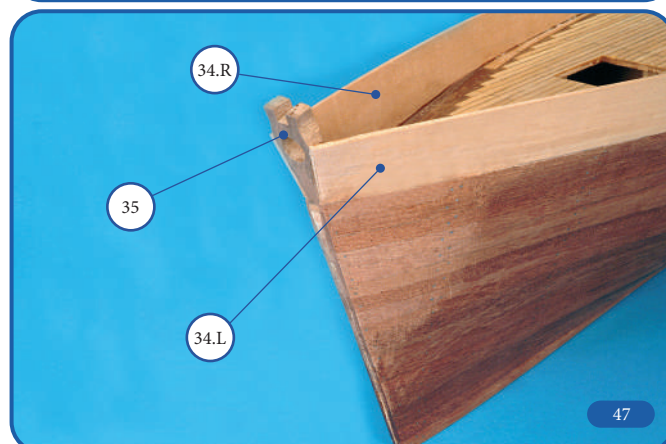
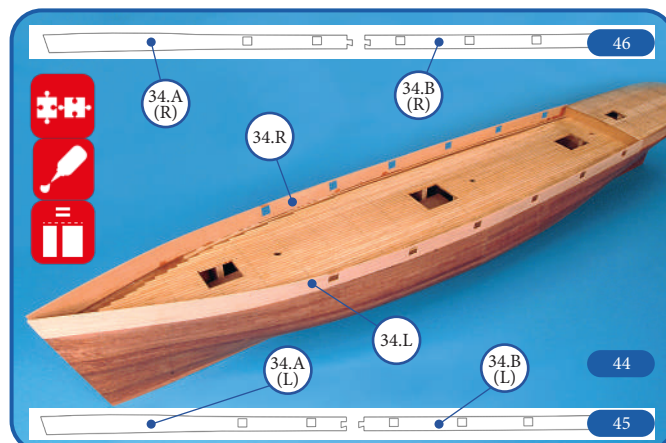
Incastri e incolli tra loro le parti che compongono i paramare 34.L e 34.R, e li incolli subito sopra le prime piastre posizionate nella fase precedente. Incolli il supporto del bompresso 35 a prua, tra i due paramare 34.

Incolli le listelle 36 che formano il rivestimento dei paramare del ponte di coperta e le listelle 37 che costituiscono il rivestimento dello specchio di poppa. Per ottenere la curvatura corretta dello specchio di poppa, le ultime listelle 37 dovranno essere sagomate mediante i cosiddetti incastri a gradino o smussature. Rimuova il materiale in eccesso e carteggi l'intero assemblaggio.

Encaixe e cole entre si as peças que compõem as amuradas 34.L e 34.R, colando-as logo acima das primeiras placas fixadas na etapa anterior. Cole o suporte do gurupés 35 na proa, entre as duas amuradas 34. Cole as ripas 36 que compõem o revestimento das amuradas do convés da ponte, assim como as ripas 37 que formam o revestimento do espelho de popa. Para obter a curvatura correta do espelho de popa, as últimas ripas 37 precisarão ser ajustadas com os chamados entalhes em escarpa ou chanfros. Corte os excessos e lixe todo o conjunto.

Pas en lijm de onderdelen die de boegwangen 34.L en 34.R vormen aan elkaar, en lijm ze net boven op de eerste platen die in de vorige stap zijn geplaatst. Lijm de boegspritzteun 35 aan de boeg, tussen de twee boegwangen 34.

Lijm de latten 36 die de bekleding van de verschansing op het brugdek vormen, evenals de latten 37 die de bekleding van het hekspiegel vormen. Om de juiste kromming van de hekspiegel te verkrijgen, moeten de laatste latten 37 worden bewerkt met zogeheten lasverbindingen of afschuiningen. Verwijder het overtollige materiaal en schuur het hele geheel glad.



Encole la roda **38** y el codaste **39** de forma que con dichas piezas se cubra la falsa quilla. Empezando por la proa encole respectivamente la quilla de proa **40**, las dos quillas centrales **41** y la quilla de popa **42**.

Con lija de grano medio iguale todo el conjunto.

Glue the stem piece **38** and the sternpost **39** so that with said parts the vertical keel is covered. Starting with the bow, glue the bow keel **40**, the two central keels **41**, and the stern keel **42**. With medium grain sanding paper, sand down the entire unit.

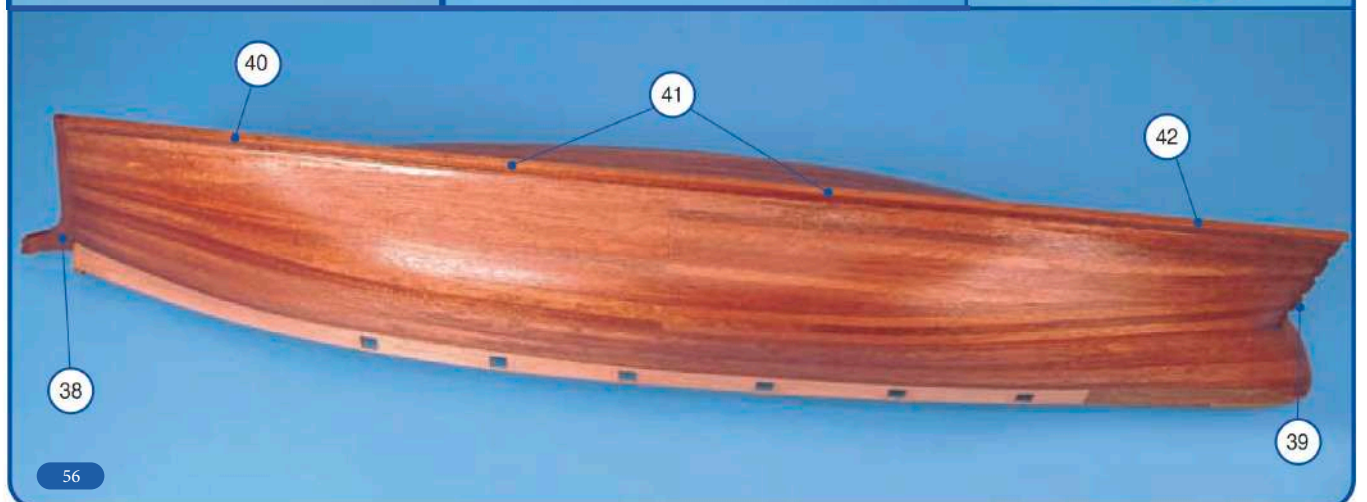
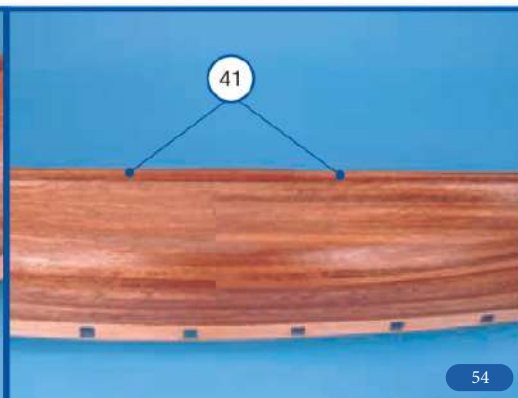
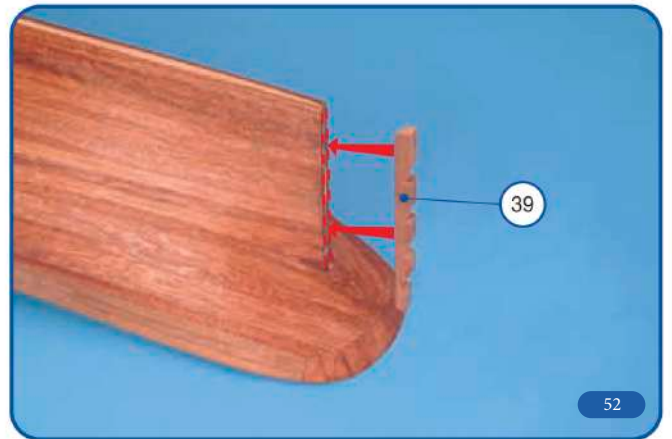
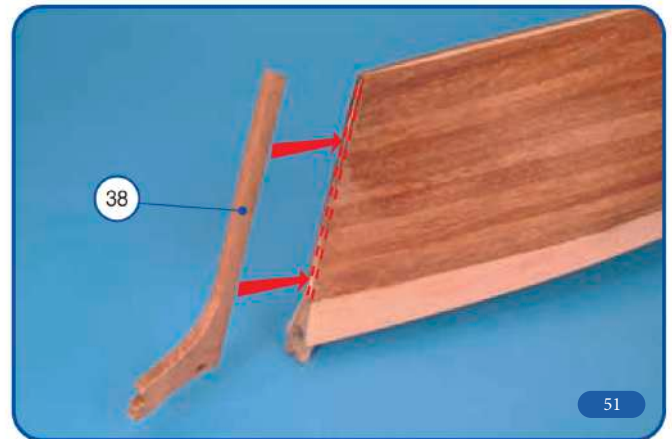
Collez l'étrave **38** et l'étambot **39** de manière à ce que ces pièces recouvrent la quille verticale. En commençant par la proue, collez la quille avant **40**, les deux quilles centrales **41** et la quille arrière **42**. À l'aide de papier abrasif à grain moyen, poncez l'ensemble de l'unité.

Verkleben Sie das Vorderstevanstück **38** und das Hinterstevanstück **39** so, dass mit diesen Teilen das senkrechte Kielstück abgedeckt wird. Beginnen Sie am Bug, und kleben Sie das Vorderkielstück **40**, die beiden mittleren Kielstücke **41** und das Hinterkielstück **42**. Schleifen Sie die gesamte Einheit mit Schleifpapier mittlerer Körnung ab.

Incolli la ruota di prua **38** e il dritto di poppa **39** in modo che con tali pezzi si copra la chiglia verticale. A partire dalla prua, incolli la chiglia di prua **40**, le due chiglie centrali **41** e la chiglia di poppa **42**. Con carta abrasiva a grana media, carteggi l'intera unità.

Cole a roda de proa **38** e o cadaste **39** de forma a que essas peças cubram a quilha vertical. Começando pela proa, cole a quilha de proa **40**, as duas quilhas centrais **41** e a quilha de popa **42**. Com lixa de grão médio, lixe toda a unidade.

Lijm het stevenstuk **38** en het achterstevanstuk **39** zodat met deze onderdelen de verticale kiel wordt bedekt. Begin bij de boeg en lijm de voorste kiel **40**, de twee middelste kielstukken **41** en de achterste kiel **42**. Schuur de volledige eenheid met schuurpapier van middelmatige korrel.



Con una lija de grado medio y posteriormente con una de grano fino, afine y suavice la superficie del casco. Con un lápiz simule la tablazón a la medida de 70 mm (en la cubierta 25 use como referencias las líneas de separación entre los listones de forrado 33). Pegue en el interior de las amuradas 34 las contra amuradas 43.

With a medium grain file and later with a fine grain file, finish off and smooth down the surface. With a pencil, faintly mark the planking to 70 mm (on deck 25 use the separation lines between the planking battens 33 as reference). Glue the counter-bulwarks 43 inside the bulwarks 34.

À l'aide d'une lime à grain moyen, puis d'une lime à grain fin, finissez et lissez la surface. Marquez légèrement le bordage tous les 70 mm au crayon (sur le pont 25, utilisez les lignes de séparation entre les lattes de bordage 33 comme référence). Collez les contre-bastingages 43 à l'intérieur des bastingages 34.

Verwenden Sie zunächst eine Feile mit mittlerer Körnung und anschließend eine mit feiner Körnung, um die Oberfläche zu glätten und zu veredeln. Zeichnen Sie mit einem Bleistift die Planken alle 70 mm leicht vor (auf Deck 25 verwenden Sie die Trennlinien zwischen den Beplankungsleisten 33 als Referenz). Kleben Sie die Gegen-Bulwarks 43 an der Innenseite der Bulwarks 34 fest.

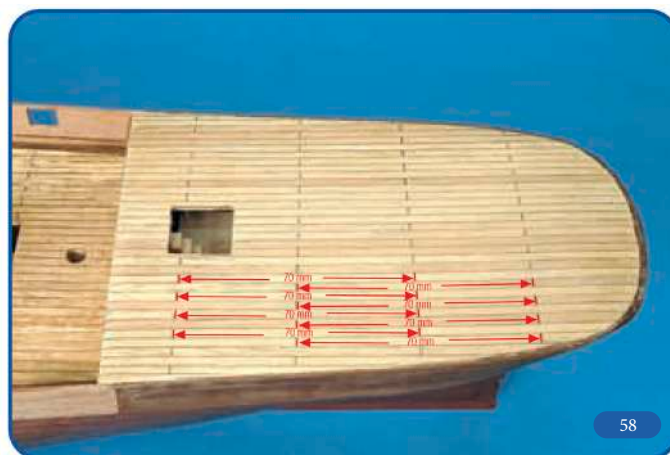
Utilizzi una lima a grana media e successivamente una a grana fine per rifinire e levigare la superficie. Con una matita, tracci leggermente le assi del fasciame ogni 70 mm (sul ponte 25 utilizzi come riferimento le linee di separazione tra i listelli del fasciame 33). Incoll i contro-paramare 43 all'interno dei paramare 34.

Utilize uma lima de grão médio e, em seguida, uma de grão fino para acabar e alisar a superfície. Com um lápis, marque suavemente o tabuado de 70 mm (no convés 25, utilize como referência as linhas de separação entre as ripas de forro 33). Cole os contrabaluartes 43 no interior dos baluartes 34.

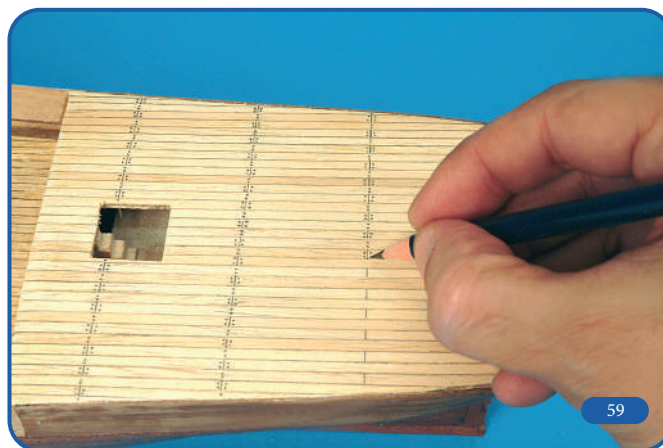
Gebruik eerst een vijl met middelgrof korrel en daarna een met fijne korrel om het oppervlak af te werken en glad te maken. Markeer met een potlood lichtjes de beplanking om de 70 mm (op dek 25 gebruikt u als referentie de scheidingslijnen tussen de beplankingslatten 33). Lijm de contrabeschotdelen 43 aan de binnenzijde van de verschansingen 34.



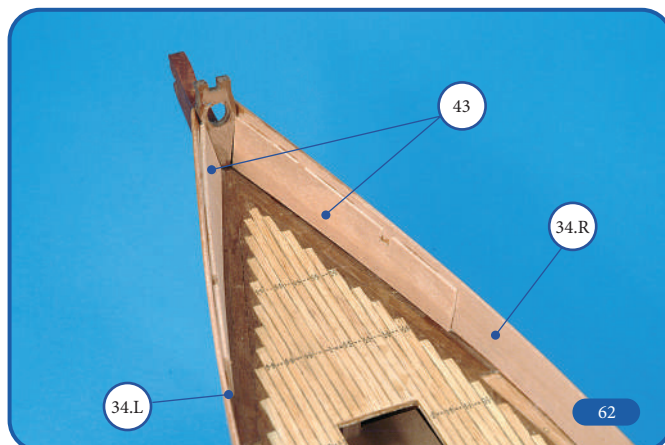
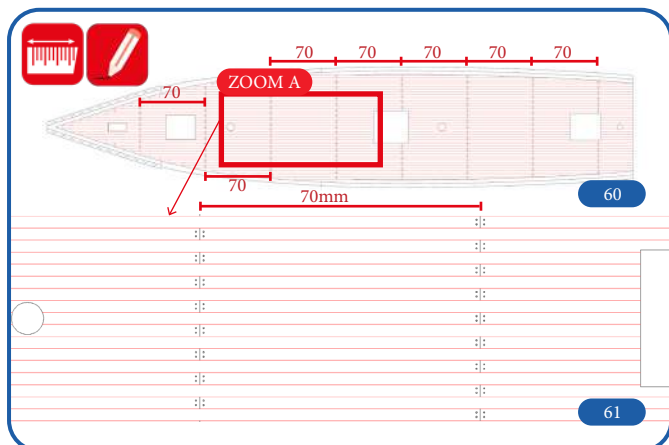
57



58



59



Para conseguir un mejor acabado pinte de color marfil el interior de las amuradas 34 (utilice pintura acrílica mate). Coloque y pégue los remates inferiores 44 del interior de las amuradas (tanto a babor como a estribor). Encole en los encastres de las contra amuradas 43 el bao de apoyo 45. A continuación ajuste y encole la cubierta del castillo de proa 46 de tal forma que apoye por encima de los cantos de las contra amuradas y por dentro de las amuradas. Con los listones 47 forre la cubierta del castillo de proa, fije dicha cubierta y simule la tablazón de la misma manera como se hizo en el paso anterior. Encole por el interior de las amuradas los refuerzos interiores 48 de tal forma que queden al mismo nivel que el canto superior de las amuradas.

To achieve a better finish, paint the inside of the bulwarks 34 ivory (use matt acrylic paint). Fit and glue the lower edges 44 on the inside of the bulwarks (port and starboard). Glue the support beam 45 in the inserts of the counter-bulwarks 43. Then fit and glue the deck in the bow forecastle 46 so that it rests on top of the ends of the counter-bulwarks and inside the bulwarks.

With the battens 47 plate the deck in the bow forecastle, sand down the deck and simulate planking in the same manner as in the previous step. Glue the interior strengtheners 48 inside the bulwarks so that they are on a level with the upper edge of the bulwarks.

Pour obtenir une meilleure finition, peignez en couleur ivoire l'intérieur des murailles 34 (utilisez de la peinture acrylique mate). Disposez et collez les finitions inférieures 44 de l'intérieur des murailles (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Collez dans les entailles des contre murailles 43 le barrot d'appui 45. Ensuite, ajustez et collez le pont du château avant 46 de manière à ce qu'il prenne appui au-dessus des bords des contre murailles et à l'intérieur des murailles.

À l'aide des baguettes 47, revêtez le pont du château avant, poncez-le et simulez le bordé de la même manière que dans l'étape précédente. Collez par l'intérieur des murailles les renforts intérieurs 48 de manière à ce qu'ils soient au même niveau que le bord supérieur des murailles.

Für eine schönere Ausführung wird das Innere der Schanzkleider 34 mit Elfenbeinfarbe gestrichen (verwenden Sie matte Acrylfarbe). Bringen Sie die unteren Abschlüsse 44 im Inneren der Schanzkleider an (sowohl auf der Steuerbord-, als auch auf der Backbordseite) und kleben Sie sie fest. Kleben Sie den Stützbalken 45 in die Rastungen der Gegenschanzkleider 43. Fügen Sie dann das Deck des Bugkastells 46 so ein, dass es auf den Kanten der Gegenschanzkleider und innerhalb der Schanzkleider aufliegt und kleben Sie es fest.

Verkleiden Sie das Deck des Bugkastells mit den Leisten 47, schmirgeln Sie dieses Deck ab und simulieren Sie das Plankenwerk desselben genauso, wie im vorangegangenen Schritt. Kleben Sie im Inneren der Schanzkleider die Innenverstärkungen 48 so fest, dass sie auf derselben Höhe sind, wie die Oberkante der Schanzkleider.

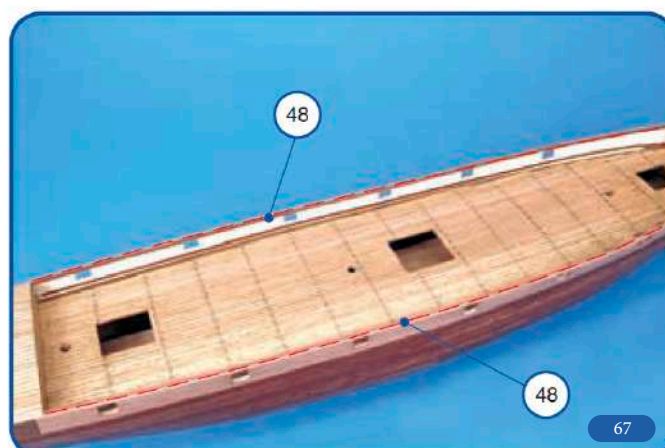
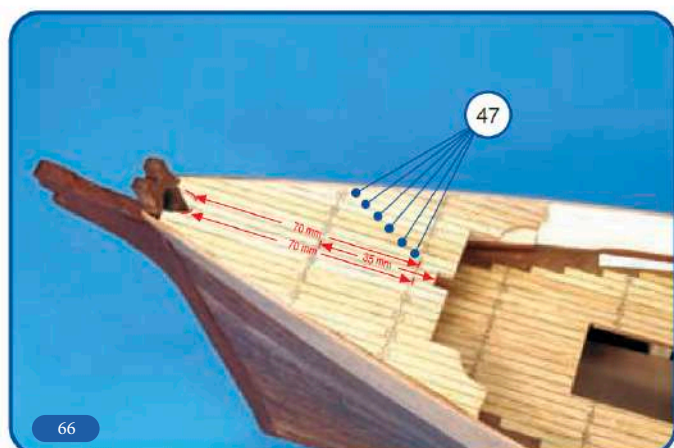
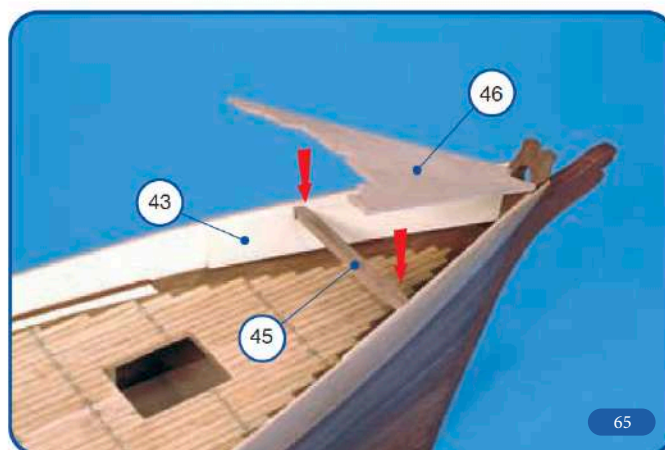
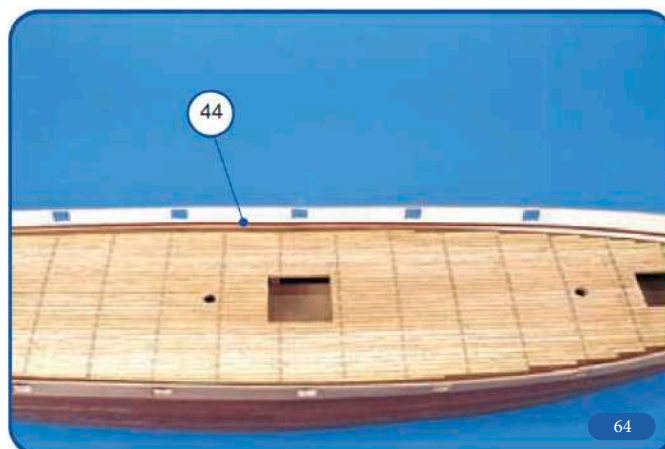
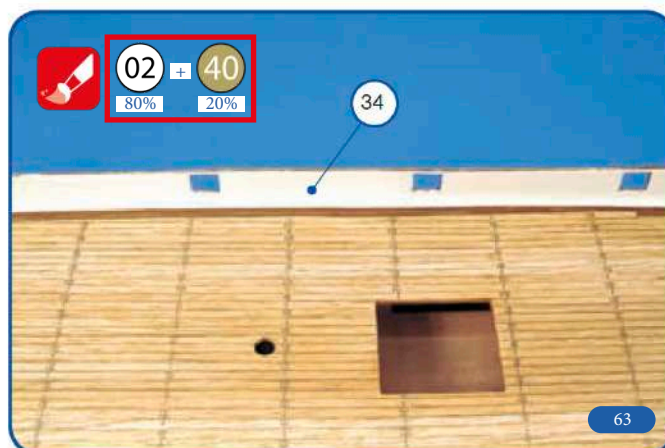
Per ottenere una finitura migliore, verniciare di color avorio l'interno delle murate 34 (usare una vernice acrilica opaca). Montare e incollare le rifiniture inferiori 44 dell'interno delle murate (sia a babordo sia a tribordo). Incollare negli incastrici delle contro murate 43 il baglio di appoggio 45. Quindi sistemare e incollare la coperta del cassero di prora 46 in modo tale che si appoggi al di sopra dei bordi delle contro murate e all'interno delle murate. Con i listelli 47 rivestire la coperta del cassero di prora, scartavetrare la coperta e simulare il fasciame come al passo precedente. Incollare dall'interno delle murate i rinforzi interni 48 in modo tale che siano a filo del bordo superiore delle murate.

Para conseguir um melhor acabamento pinte de cor marfim o interior das amuras 34 (utilize tinta acrílica mate). Coloque e cole os remates inferiores 44 do interior das amuras (tanto a bombordo como a estibordo). Cole nos encastres das contra-amuras 43 o vau de apoio 45. Depois ajuste e cole a coberta do castelo de proa 46 de tal modo que apoie por cima dos cantos das contra-amuras e por dentro das amuras.

Com as ripas 47 forre a coberta do castelo de proa, lixe essa coberta e imite o entabulado da mesma maneira como fez no passo anterior. Cole pelo interior das amuras os reforços interiores 48 de tal maneira que fiquem ao mesmo nível que o canto superior das amuras.

Schilder de binnenzijde van de verschansing 34 ivorekleurig voor een beter resultaat (gebruik matte acrylverf). Plaats en lijm de afwerking aan de binnenzijde 44 onderaan de verschansing (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Lijm de steunbalk 45 in de ondersteunpunten van de tegenverschansing 43. Plaats en lijm vervolgens het dek van het kasteel aan de voorsteven 46, zodat het steunt over de boorden van de tegenverschansing en binnen de verschansing.

Behuid met latten 47 het dek van het kasteel aan de voorsteven, schuur het af en simuleer de beplanking zoals u dat eerder gedaan heeft in de vorige stap. Lijm de binnenste steunen 48 aan de binnenkant van de verschansing zodanig dat ze op het zelfde niveau staan als de bovenste rand van de verschansing.



Taladre con una broca de Ø 1,5 mm los 52 orificios (26 por cada lado) en los trancañiles de las bandas 30 según las distancias indicadas. Del hilo de latón Ø 1,5 mm corte los 52 barraganetes 49 a 20 mm cada uno y peguelos en los orificios realizados (si lo prefiere puede pintarlos de color gris oscuro).

Pegue las tapas de regala 50. En proa deberá adaptar dichas tapas a la curvatura del casco. Para ello humedezca dichos listones y apliqueles calor (por ejemplo, con la ayuda de una plancha). Encole el trancañil de la toldilla de popa 51 sobre la cubierta, de modo que no se vea la unión de éste con las tapas de regala 50.

Drill the 52 holes (26 on each side) with a Ø 1.5 mm bitt los orificios in the waterways on the sides 30 according to the distances indicated. Cut the 52 gunwale covers 49 from the Ø 1.5 mm brass thread 20 mm each and glue them into the holes made (if you prefer, you can paint them in dark grey).

Glue the gunwale covers 50. At the bow, adjust the covers to the curvature of the hull. To do so, dampen the battens and apply heat to them (e.g., with the help of an iron). Glue the stern bridgedeck stanchion 51 onto the deck so that the join between this and the gunwale covers 50 cannot be seen.

Percez orifices (26 de chaque côté) dans les bauquères des bandes 30 à l'aide d'une mèche de Ø 1,5 mm et selon les distances indiquées. Coupez 52 morceaux de 20 mm chacun de fil de laiton Ø 1,5 mm pour confectionner les allonges 49 et collez-les dans les orifices réalisés (si vous le préférez, vous pouvez les peindre en gris foncé). Collez les lisses 50. À l'avant, vous devrez adapter ces lisses à la courbure de la coque. Pour cela, humidifiez lesdites baguettes et appliquez-leur de la chaleur (par exemple, à l'aide d'un fer à repasser). Collez la bauquière de la dunette arrière 51 sur le pont, de manière à ce que l'union de celle-ci avec les lisses 50 ne se voie pas.

Machen Sie mit einem Bohrer mit Ø 1,5 mm die Löcher (26 auf jeder Seite) in den Stringern der Wände 30, und zwar in den angegebenen Abständen. Schneiden Sie von dem Messingdraht mit Ø 1,5 mm die 52 Stützen 49 mit je 20 mm Länge ab und kleben Sie sie in die gebohrten Löcher (wenn Sie möchten, können Sie sie in dunkelgrauer Farbe anstreichen).

Kleben Sie die Dollborddeckel 50 auf. Am Bug müssen diese Deckel an die Form des Rumpfes angepasst werden. Dazu müssen diese Leisten angefeuchtet und angewärmt werden (zum Beispiel mithilfe eines Bügeleisens). Kleben Sie den Stringer des Heckaufbaus 51 auf das Deck, sodass man die Verbindung zwischen diesem und den Dollborddeckeln 50 nicht sieht.

Con una punta de Ø 1,5 mm perforare i fori (26 su ogni lato) nei trincarini delle fiancate 30 alle distanze indicate. Tagliare il filo di ottone Ø 1,5 mm per ricavare i 52 scalmotti 49 di 20 mm ciascuno e incollarli sui fori (se si preferisce, si possono verniciare di colore grigio scuro).

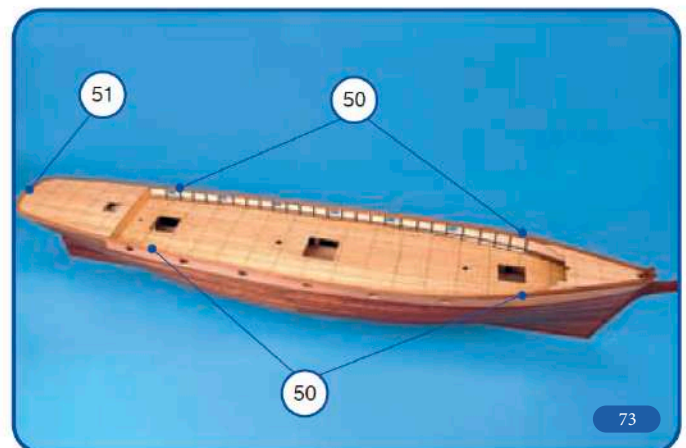
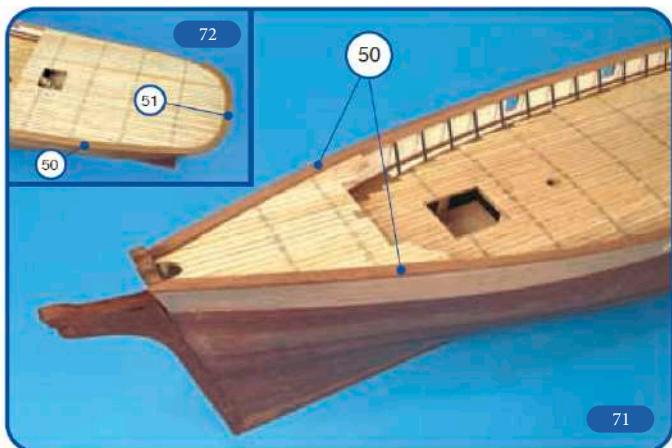
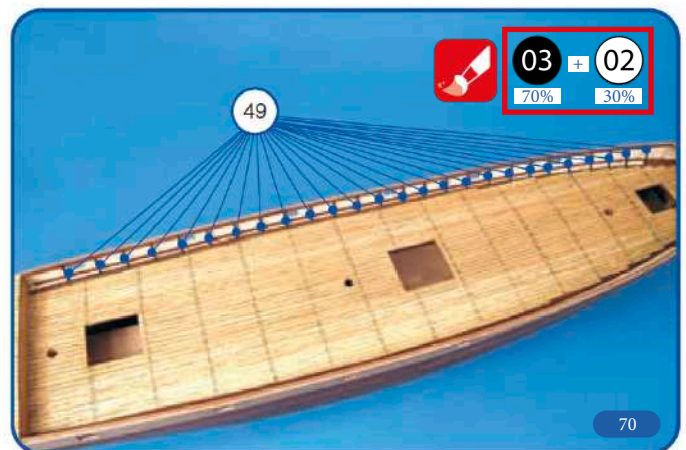
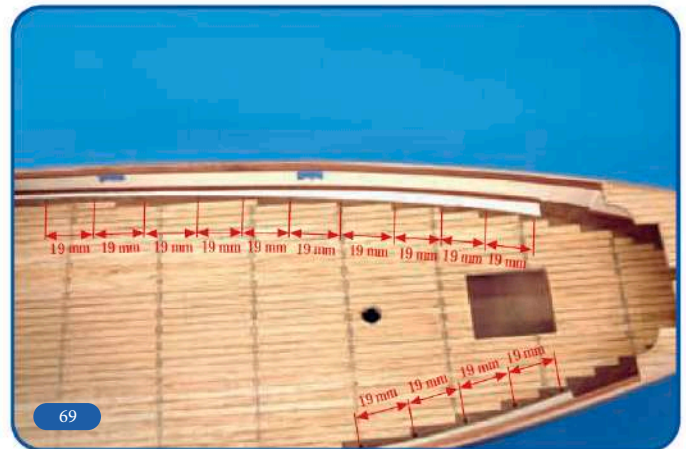
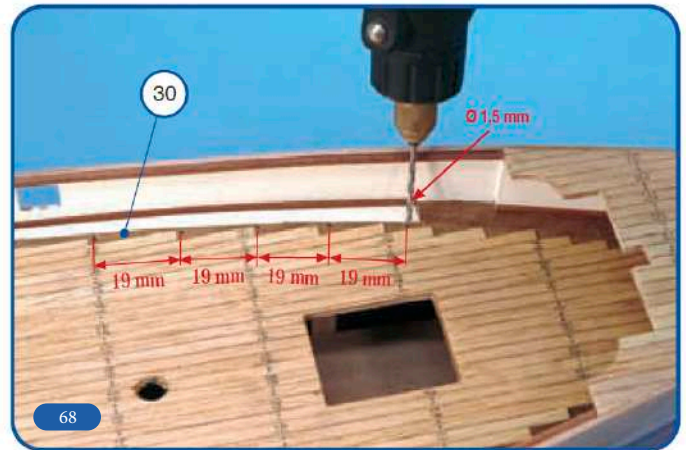
Incollare le coperture del capodibanda 50. A prora occorre adattare queste coperture alla curvatura dello scafo. Per farlo, inumidire i listelli e riscaldarli (ad esempio, servendosi di un ferro da stiro). Incollare il trincarino del cassero di poppa 51 sulla coperta, in modo tale da nascondere l'unione dello stesso con le coperture del capodibanda 50.

Fure com uma broca de Ø 1,5 mm, os orificios (26 por cada lado) nos alcatrates das bandas 30 segundo as distâncias indicadas. Do fio de latão de Ø 1,5 mm, corte as 52 peças da varenga 49 a 20 mm, cada uma e cole-as nos orificios realizados (se preferir pode pintá-las de cinzento escuro).

Cole as tampas de alcatrate 50. Na proa deve adaptar essas tampas à curvatura do casco. Para o mesmo humedecer essas ripas e aquecê-las (por exemplo, com a ajuda de um ferro de engomar). Cole o alcatrate do tombadilho de popa 51 sobre a cobertura, de modo que não se aprecie a união do mesmo com as tampas de alcatrate 50.

Boor met een boor van Ø 1,5 mm de 52 gaatjes (26 aan elke kant) in de wulven van de zijbeplating 30 volgens de aangegeven afstand. Snijd van de latoendraad van Ø 1,5 mm de 52 verschansingssteunen 49 elk van 20 mm en plak ze in de gemaakte gaatjes (indien u dat wenst, kunt u ze eerst donker grijs schilderen).

Lijm de potdeksels 50. Aan de voorsteven moet u de potdeksels aanpassen aan de kromming van de romp. Hiervoor moet u de latten bevochtigen en er warmte op aanbrengen (bijvoorbeeld met behulp van een strijkijzer). Lijm de wulf van de kampanje aan de achtersteven 51 op het dek, zodat de verbinding tussen de wulf en de potdeksels niet



Ajuste y pegue sobre las tapas de regala 50 a las medidas indicadas, las orlas laterales 52. Ajuste y pegue sobre el trancanil de la toldilla de popa 51 a las medidas indicadas, la orla de popa 53 teniendo especial cuidado en doblar dicha orla para adaptarla a la forma que tiene la popa.

Empezando por proa, encole por el interior de las orlas, los barraganetes de las orlas 54 a una distancia equidistante entre ellos de 14 mm. Entre todos estos barraganetes y por todo el contorno del casco pegue por el interior de las orlas los adornos 55 todos ellos cortados a 10 mm de longitud.

Adjust and glue the side trimmings 52 on the gunwale covers 50 to the measurements indicated. Adjust and glue the stern trimmings 53 on the stem waterway of the stern bridgedeck 51, taking particular care to fold over the cover to adapt it to the shape of the stern.

Starting at the bow, glue the trimming stanchions along the inside of the trimmings 54 equidistant between them at 14 mm. Between all these stanchions and all around the hull glue the embellishments 55 on the inside of the trimmings, all cut 10 mm long.

Ajustez et collez sur les lisses 50 et aux mesures indiquées, les bordures latérales 52. Ajustez et collez sur la bauquière de la dunette arrière 51 et aux mesures indiquées, la bordure arrière 53, en ayant bien soin de la plier pour l'adapter à la forme de l'arrière. En commençant par l'avant, collez par l'intérieur des bordures les allonges des bordures 54 à une distance équidistante entre elles de 14 mm. Entre toutes ces allonges et tout autour de la coque, collez par l'intérieur des bordures les ornements 55 coupés à 10 mm de longueur.

Passen Sie die seitlichen Ornamente 52 in den angegebenen Abmessungen auf den Dollborddeckeln 50 an und kleben Sie sie fest. Passen Sie den Ornamente heck 53 auf den Stringer des Heckaufbaus 51 an und kleben Sie ihn fest. Achten Sie dabei besonders darauf, diesen Deckel so zu biegen, dass er sich an die Form des Hecks anpasst. Fangen Sie am Bug an und kleben Sie im Inneren der Ornamente die Stützen der Ornamente 54 in einem gleichmäßigen Abstand von je 14 mm fest. Kleben Sie zwischen diesen Stützen und rund um den Rumpf herum im Inneren der Ornamente die Verzierungen 55 fest, und zwar alle in 10 mm Länge zugeschnitten.

Sistemare e incollare sulle coperture del capodibanda 50, secondo le misure indicate, i bordi laterali 52. Sistemare e incollare sul trincarino del cassero di poppa 51, secondo le misure indicate, la bordi di poppa 53 facendo particolare attenzione a piegarla per adattarla alla forma della poppa.

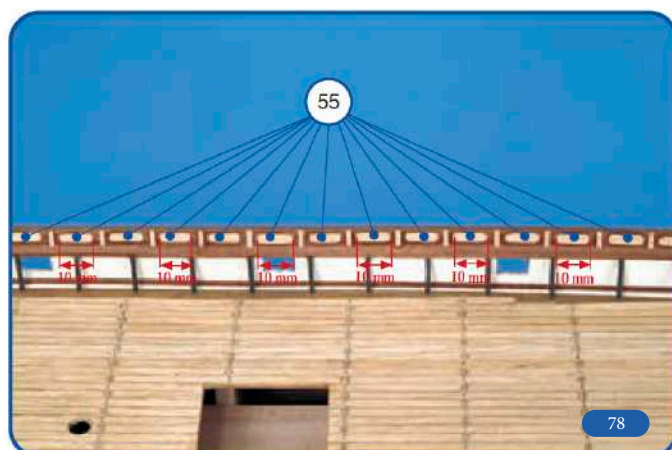
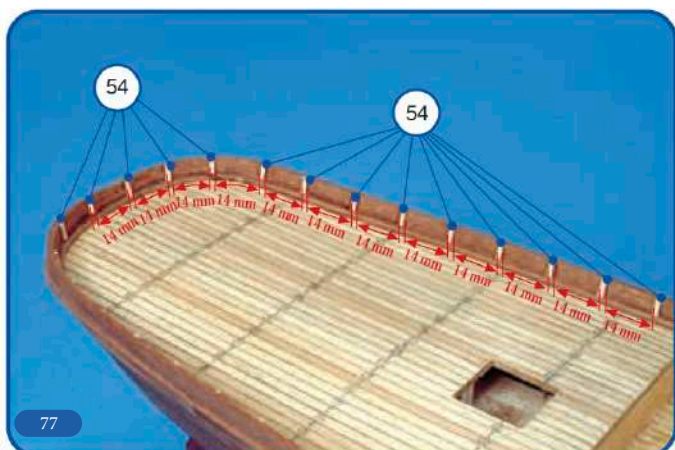
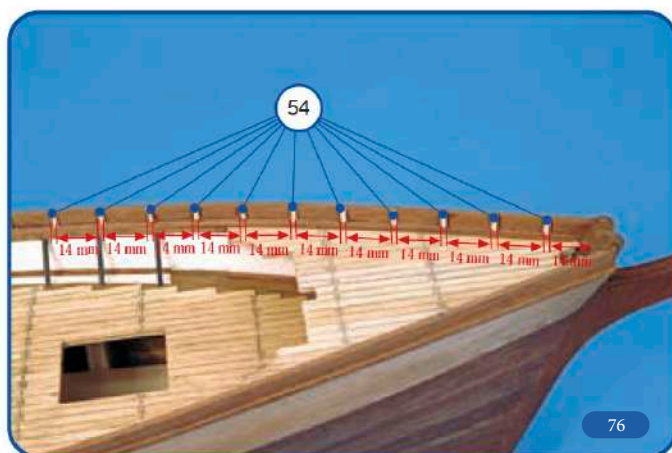
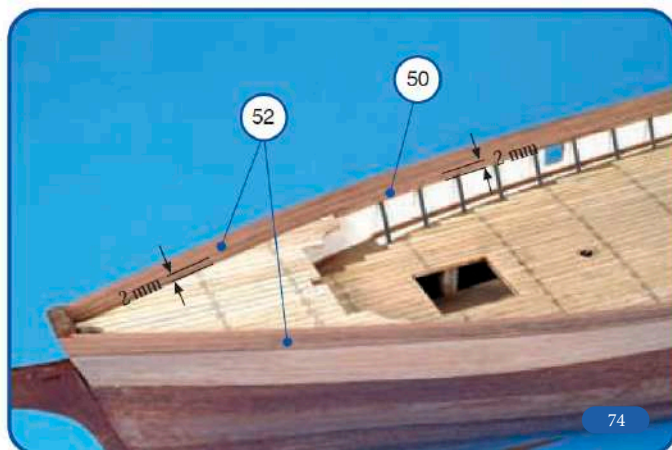
Cominciando dalla prora, incollare dall'interno delle bordi gli scalmotti dei bordi 54 ad una distanza di 14 mm. tra di loro. Tra questi scalmotti e lungo tutto il contorno dello scafo incollare dall'interno dei bordi le decorazioni 55 tutte tagliate a 10 mm di lunghezza.

Ajuste e cole sobre as tampas de alcatrate 50 às medidas indicadas, as orlas laterais 52. Ajuste e cole sobre o tombadilho de popa 51 às medidas indicadas, a orla de popa 53, tendo especial cuidado de dobrar essa orla para adaptá-la à forma que tem a popa.

Começando pela proa, cole pelo interior das orlas as peças da varenga das orlas 54 a uma distância equidistante entre elas de 14 mm. Entre todas estas peças da varenga e por todo o contorno do casco cole pelo interior das orlas os adornos 55 todos eles cortados a 10 mm. de comprimento.

Pas en lijm de zijdelingse randen 52 op de potdeksels 50 volgens de aangegeven afmetingen. Pas en lijm het randen van de achtersteven 53 op de wulf van de kampanje aan de achtersteven 51. Let hierbij op dat u het randen plooit om het aan te passen aan de vorm van de achtersteven.

Te beginnen bij de voorsteven, lijmt u de verschansingssteunen van de randen 54 langs de binnenzijde van de randen telkens met een tussenafstand van 14 mm. Lijm tussen alle verschansingssteunen en langs de hele omtrek van de romp langs de binnenzijde van de randen de versieringen 55, die u 10 mm lang snijdt.



Realice en las orlas 52 los encajes de 4 mm para poder colocar los pescantes de gata. Pegue las tapas de regala de las orlas laterales 56 y la tapa de regala de popa 57 de tal forma que sobresalgan todas ellas 1 mm por el perfil exterior del casco. Encole los marcos del castillo de proa 58, 59 y 60, teniendo especial cuidado en curvar los marcos 59 adaptándolos a la forma de la cubierta del castillo de proa. Realice en proa y a las medidas indicadas cuatro orificios de Ø 2 mm. A continuación de estos orificios realice a las medidas indicadas, 19 orificios de Ø 2 mm (todos estos orificios se realizarán tanto a babor como a estribor del barco). Pegue en proa el refuerzo de la roda 61.

On the trimmings 52 make 4 mm slots to fit the anchor davits. Glue the gunwale covers and the stern gunwale cover 57 onto the side trimmings 56 so that they all overhang by 1 mm over the exterior profile of the hull. Glue the bow forecastle frames 58, 59 and 60 taking special care to bend the 59 to adapt them to the shape of the stern forecastle deck.

On the bow, make four Ø 2 mm holes according to the measurements shown. After making these holes, according to the sizes shown, make 19 Ø 2 mm holes (all these holes are to be made both on the port and starboard sides of the ship). Glue the stem strengthener 61 on the bow.

Réalisez sur les bordures 52 les entailles de 4 mm afin de pouvoir disposer les bossoirs de capon. Collez les lisses des bordures latérales 56 et la lisse arrière 57 de manière à ce qu'elles fassent toutes saillie d'1 mm par rapport au profil extérieur de la coque. Collez les cadres du château avant 58, 59 et 60, en prenant bien soin de courber les cadres 59 pour les adapter à la forme du pont du château avant.

Réalisez à l'avant et aux mesures indiquées quatre orifices de Ø 2 mm. Après avoir effectué ces orifices, réalisez aux mesures indiquées 19 orifices de Ø 2 mm (tous ces orifices devront être réalisés aussi bien à bâbord qu'à tribord du bateau). Collez à l'avant le renfort de l'étrave 61.

Machen Sie an den Ornamenten 52 die 4 mm großen Einpassungen, um die Ankerkräne anzubringen. Kleben Sie die Dollborddeckel der seitlichen Ornamente 56 und den Heckdollborddeckel 57 so auf, dass alle 1 mm über das äußere Profil des Rumpfes hervorstehen. Kleben Sie die Rahmen des Bugkastells 58, 59 und 60 auf. Dabei muss besonders darauf geachtet werden, dass die Rahmen 59 gebogen und an die Deckform des Bugkastells angepasst werden.

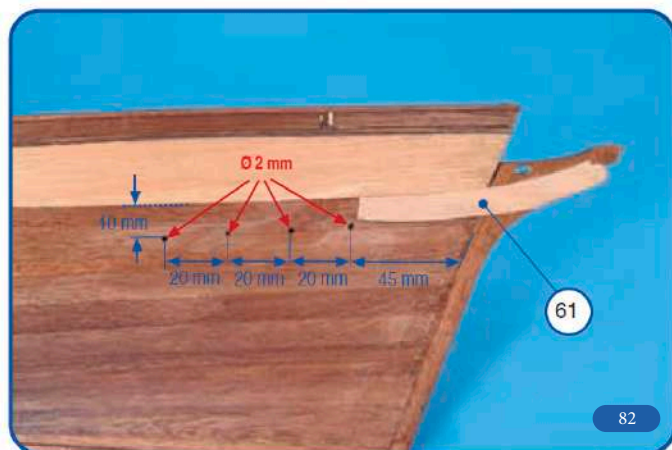
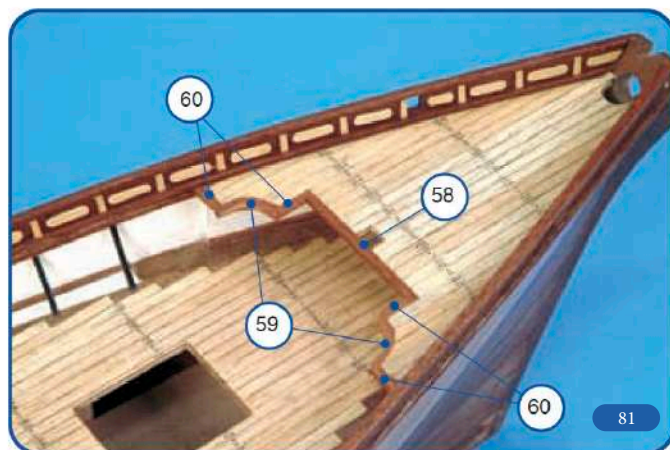
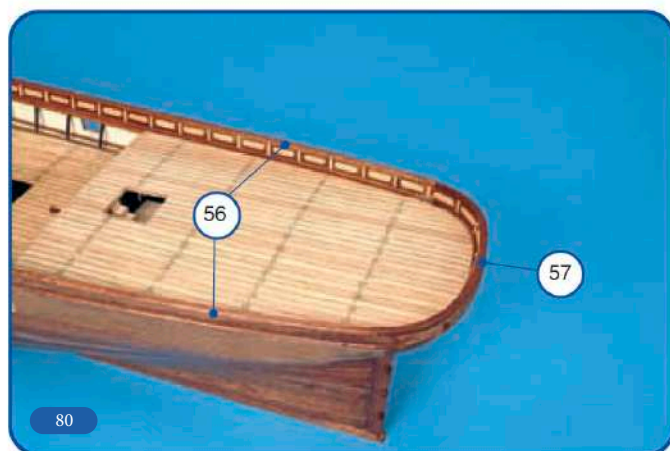
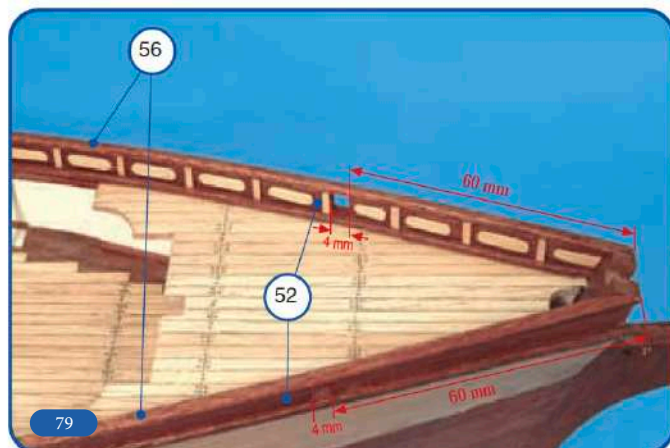
Machen Sie am Bug in den angegebenen Abmessungen vier Löcher mit Ø 2 mm. Machen Sie im Anschluss an diese Löcher ebenfalls in den angegebenen Abmessungen 19 Löcher mit Ø 2 mm (all diese Löcher werden sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite des Schiffs gemacht). Kleben sie am Bug die Vorderstevensverstärkung 61 auf.

Praticare sui bordi 52 gli incastrici di 4 mm per poter inserire i caponi. Incollare le coperture del capodibanda sui bordi laterali 56 e la copertura del capodibanda di poppa 57 in modo tale che sporgano di 1 mm dal profilo esterno dello scafo. Incollare le cornici del cassero di prora 58, 59 e 60, facendo particolare attenzione a curvare le cornici 59 adattandole alla forma della coperta del cassero di prora. Praticare a prora, seguendo le misure indicate, quattro fori di Ø 2 mm. Quindi, seguendo le misure indicate, praticare 19 fori di Ø 2 mm (tutti questi fori devono essere realizzati sia a babordo che a tribordo). Incollare a prora il rinforzo della ruota di prora 61.

Realize nas orlas 52 os encaixes de 4 mm, para poder colocar as cruzetas de gata. Cole as tampus de alcatrate das orlas laterais 56 e a tampa de alcatrate de popa 57 de tal modo que sobressaíam todas elas 1 mm, pelo perfil exterior do casco. Cole as molduras do castelo de proa 58, 59 e 60, tendo especial cuidado de curvar as molduras 59 adaptando-as à forma da coberta do castelo de proa. Realize na proa e às medidas indicadas quatro orificios de Ø 2 mm. Depois destes orificios faça às medidas indicadas, 19 orificios de Ø 2 mm. (todos estes orificios serão feitos tanto a bombordo como a estibordo do barco). Cole na proa o reforço da roda 61.

Maak in de randen 52 de koppelingen van 4 mm om de ankerkranen te kunnen plaatsen. Lijm de potdeksels van de zijdelingse randen 56 en het potdeksel van de achterstevan 57 zodat ze allemaal 1 mm uitsteken boven het buitenprofiel van de romp. Lijm de lijsten van het kasteel aan de voorstevan 58, 59 en 60 en let hierbij op dat u de lijsten 59 krom buigt om ze aan te passen aan de vorm van het dek van het kasteel aan de voorstevan.

Maak in de voorstevan en volgens de opgegeven afmetingen vier openingen van Ø 2 mm. Maak na deze openingen volgens de opgegeven afmetingen 19 openingen van Ø 2 mm (al deze openingen worden zowel langs bakboord als langs stuurboord gemaakt). Lijm op de voorstevan de versterking van de voorstevan 61.



Corte y talle la pala del timón 62 según las medidas indicadas en las fotografías. Una las medias bisagras 63 entre sí mediante los clavos 26 y las que van situadas sobre la pala del timón, ajústelas a dicha pala y clávelas con los clavos 26. Realice en popa un orificio de 5 mm de diámetro para poder introducir la pala del timón. Clave este conjunto al casco del barco mediante los clavos 26. Realice en las amuradas 34 tanto en proa como en popa a las medidas indicadas, los orificios para colocar los ojos de bucy ovalados 64.

Cut and carve out the rudder stick 62 according to the measurements shown in the photographs. Join the mid hinges 63 together with nails 26 and those to be fitted on the rudder stick must be adjusted to said stick then nail them down 26. Make a 5 mm diameter hole to insert the rudder stick. Nail this unit to the ship's hull with nails 26. In the bulwarks 34, both at bow and stern, according to the measurements indicated, make holes to fit the oval shaped portholes 64.

Coupez et taillez le safran du gouvernail 62 selon les mesures indiquées sur les photographies. Unissez les demi-charnières 63 entre elles à l'aide des clous 26. Ajustez au safran du gouvernail et clouez à l'aide des clous 26 celles qui sont situées sur ledit safran.

Réalisez à l'arrière un orifice de 5 mm de diamètre afin de pouvoir y introduire le safran du gouvernail. Clouez cet ensemble à la coque du bateau à l'aide des clous 26. Réalisez sur les murailles 34, aussi bien à l'avant qu'à l'arrière, et aux mesures indiquées, les orifices permettant de disposer les œils de bœuf ovales 64.

Schneiden und schnitzen Sie das Ruderblatt 62 in den auf den Fotos angegebenen Abmessungen.

Verbinden Sie die halben Scharniere 63 mit den Nägeln 26 untereinander. Bringen Sie die Scharniere, die auf das Ruderblatt kommen, darauf an und nageln Sie sie mit den Nägeln 26 fest.

Machen Sie am Heck ein Loch mit 5 mm Durchmesser, um das Ruderblatt einzufügen. Nageln Sie diesen ganzen Komplex mit den Nägeln 26 an den Schiffsrumpf. Machen Sie die Schanzkleider 34 in den angegebenen Abmessungen, sowohl am Bug, als auch am Heck, ebenso wie die Löcher für die ovalen Bullaugen 64.

Ritagliare e intagliare la pala del timone 62 seguendo le misure indicate nelle fotografie. Unire tra di loro le mezze cerniere 63 con i chiodi 26, sistemare quelle da inserire sulla pala del timone e inchiodarle con i chiodi 26.

Praticare a poppa un foro di 5 mm di diametro per poter inserire la pala del timone. Inchiodare questo insieme allo scafo della nave con i chiodi 26.

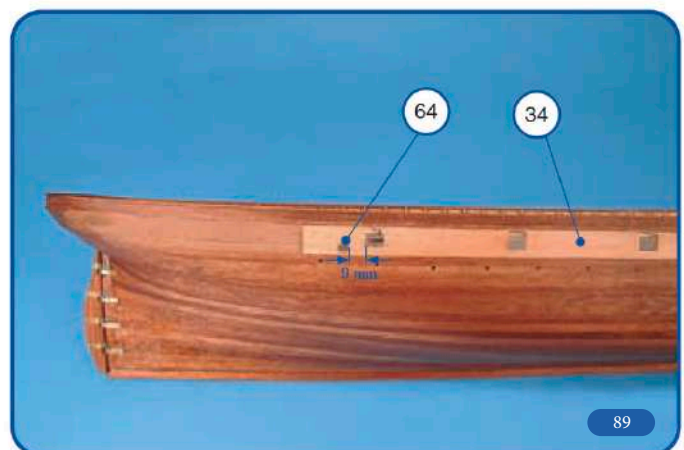
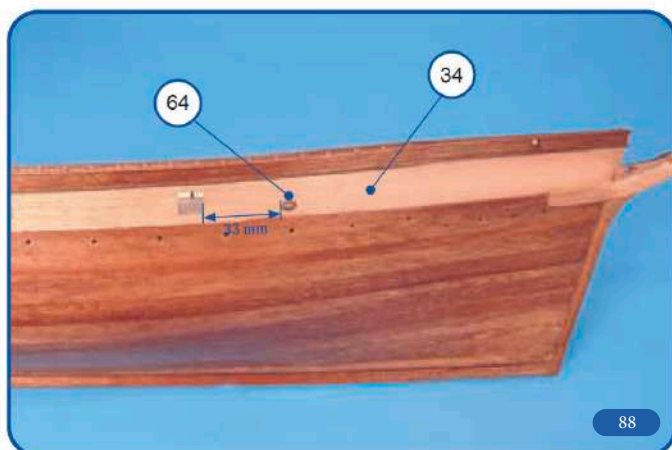
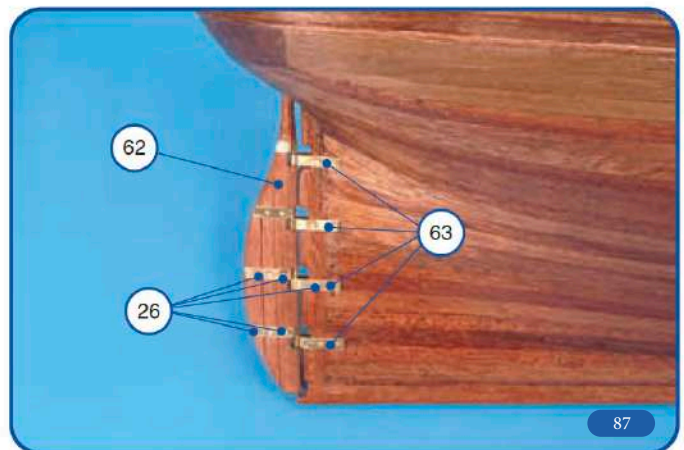
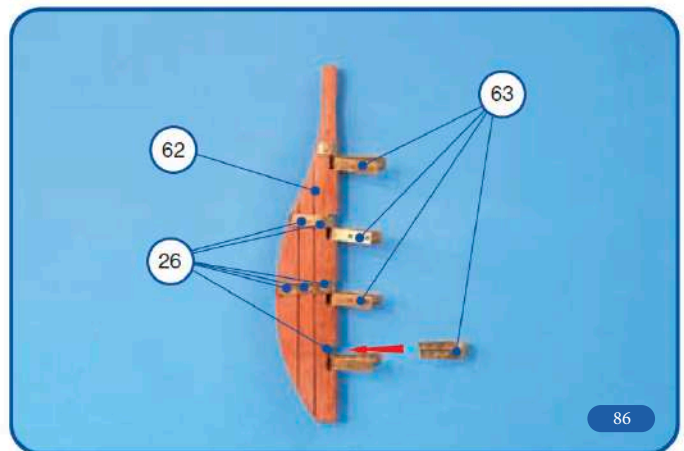
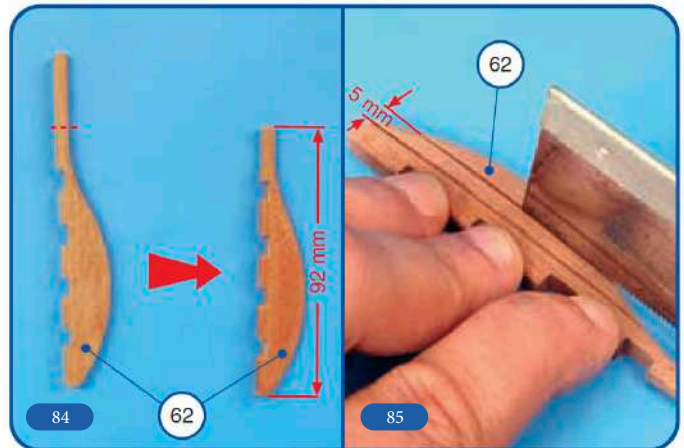
Praticare nelle murate 34 sia a prora che a poppa, seguendo le misure indicate, i fori per montare gli oblò ovali 64.

Corte e talhe a pá do leme 62 segundo as medidas indicadas nas fotografias. Una as meias dobradiças 63 entre si com os pregos 26 e as que vão situadas sobre a pá do leme, ajuste-as a essa pá e pregue-as com os pregos 26.

Faça na popa um orificio de 5 mm. de diâmetro para poder enfiar a pá do leme. Pregue este conjunto ao casco do barco com os pregos 26.

Faça nas amuras 34 tanto na proa como na popa às medidas indicadas, os orificios para colocar os olhos de boi ovais 64.

Snijd en bewerk het roerblad 62 volgens de op de foto's aangegeven afmetingen. Verbind de halve scharnieren 63 met elkaar door middel van nagels 26 en plaats de scharnieren van het roerblad op hun juiste plaats en spijker ze vast met spijkers 26. Maak in de achtersteven een opening met een diameter van 5 mm waardoor u het roerblad kunt brengen. Spijker het geheel op de romp van het schip met spijkers 26. Maak in de verschansing 34 zowel aan voorsteven als aan achtersteven volgens de aangegeven afmetingen de openingen om de ovale patrijspooten 64 te plaatsen.



Lije las piezas 65 y 66 según las cotas de los dibujos, péguelas entre sí para conformar los 2 refuerzos exteriores de las amuradas y colóquelos en proa según las distancias indicadas en la foto. Pegue contra las amuradas y el extremo de la roda los brazales 67. Coloque entre la roda y los brazales 67 las gambotas 68, 69, 70 y 71

Sand parts 65 and 66 according to the dimensions shown in the drawings, glue them together to form the two exterior strengtheners on the bulwarks and fit them on the bow according to the distances shown in the photo. Glue against the bulwarks and at the end of the bracing stem 67. Fit the bracings 68, 69, 70 and 71 between the item and the bracings 67.

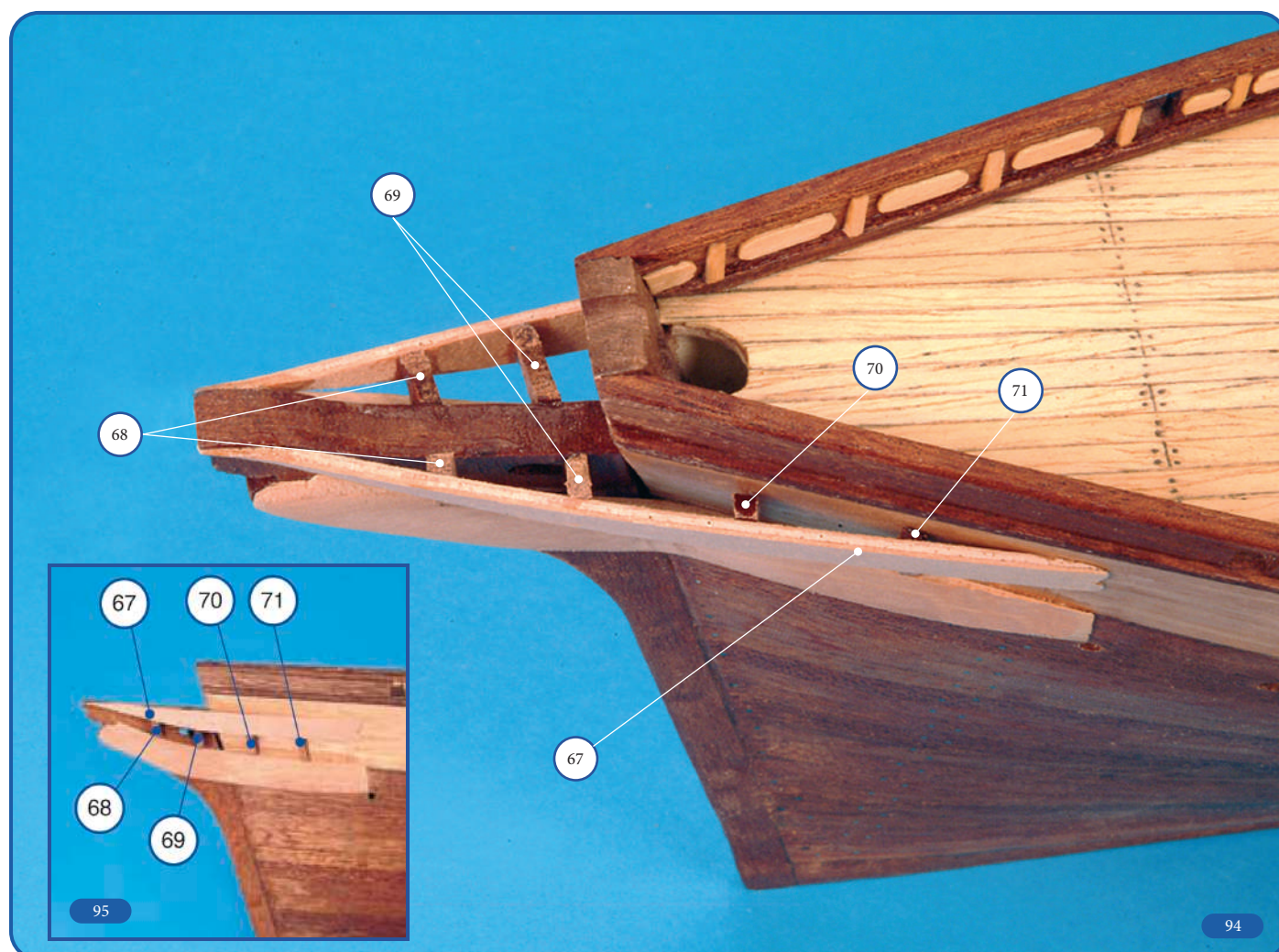
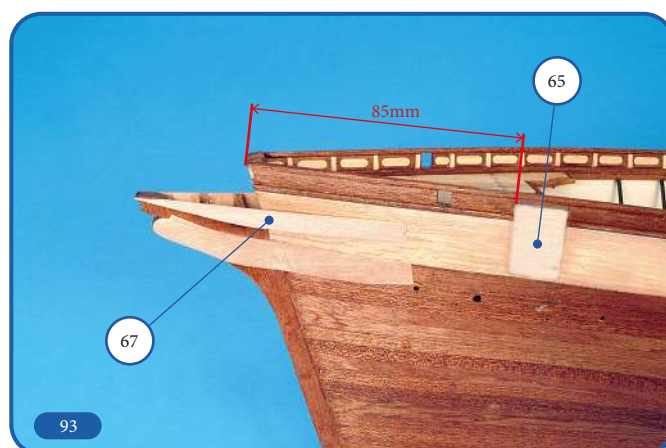
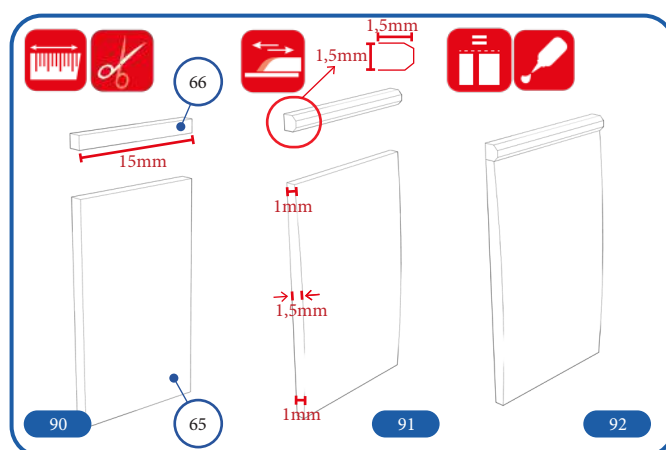
Poncez les pièces 65 et 66 selon les dimensions indiquées sur les plans, collez-les ensemble pour former les deux renforts extérieurs des bastingages, et placez-les à la proue selon les distances indiquées sur la photo. Collez le renfort 67 contre les bastingages et à l'extrémité de l'étrave. Installez les renforts 68, 69, 70 et 71 entre cette pièce et les renforts 67.

Schleifen Sie die Teile 65 und 66 gemäß den im Plan angegebenen Maßen, kleben Sie sie zusammen, um die beiden äußeren Verstärkungen der Schanzkleider zu bilden, und bringen Sie sie am Bug entsprechend den auf dem Foto gezeigten Abständen an. Kleben Sie die Verstärkung 67 an die Schanzkleider und an das Ende des Steven. Bringen Sie die Verstärkungen 68, 69, 70 und 71 zwischen diesem Bauteil und den Verstärkungen 67 an.

Carteggi le parti 65 e 66 secondo le dimensioni indicate nei disegni, le incolli insieme per formare i due rinforzi esterni dei paramare e li posizioni a prua secondo le distanze mostrate nella foto. Incolli il rinforzo 67 contro i paramare e all'estremità della ruota di prua. Posizioni i rinforzi 68, 69, 70 e 71 tra questo elemento e i rinforzi 67.

Lixe as peças 65 e 66 de acordo com as dimensões indicadas nos desenhos, cole-as entre si para formar os dois reforços exteriores dos baluartes e instale-as na proa conforme as distâncias mostradas na fotografia. Cole o reforço 67 contra os baluartes e na extremidade da roda de proa. Instale os reforços 68, 69, 70 e 71 entre este elemento e os reforços 67.

Schuur de onderdelen 65 en 66 volgens de afmetingen op de tekeningen, lijm ze aan elkaar om de twee externe versterkingen op de verschansing te vormen en plaats ze op de boeg volgens de afstanden die op de foto worden aangegeven. Lijm versterking 67 tegen de verschansing en aan het uiteinde van de boegsteun. Plaats de versterkingen 68, 69, 70 en 71 tussen dit onderdeel en de versterkingen 67.



Coloque los cintones **72** partiendo del extremo superior de la roda y entre la unión de las amuradas con el forro del casco, dando toda la vuelta al casco. Pegue en proa los cintones **73** y **74** dejando para los primeros una distancia de 7 mm y para los segundos de 5,5 mm aproximadamente.

Llegados a este momento, prepare el casco para el pintado, tapando todas las pequeñas grietas e imperfecciones con masilla para madera. Una vez seca, lije toda la zona con lija de grano fino hasta que la superficie quede lisa y suave. Tape con cinta de enmascarar todo el casco (según las distancias indicadas en la fotografía), las cubiertas y los cintones.

Fit the rubber fenders **72** starting from the upper end of the stem and between the joining where the bulwarks join the hull plate, completely surrounding the hull. Glue the rubber fenders **73** and **74** to the bow, leaving a 7 mm for the first and approximately 5.5 mm for the second fenders.

At this point, get the hull ready for painting, covering up all the small cracks and faults with wood restoration putty. Once dry, sand down the entire area with fine grain sanding paper until the surface is smooth and soft. Cover with masking tape the entire hull (according to the distances indicated in the photo), the decks and rubber fenders.

Posez les défenses **72** à partir de l'extrémité supérieure de l'étrave et entre la jonction où les bastingages rejoignent la coque, entourant complètement la coque. Collez les défenses **73** et **74** à la proue, en laissant un espace de 7 mm pour les premiers et environ 5,5 mm pour les seconds.

À ce stade, préparez la coque pour la peinture, en couvrant toutes les petites fissures et défauts avec de la pâte de restauration pour bois. Une fois sèche, poncez toute la zone avec du papier abrasif à grain fin jusqu'à ce que la surface soit lisse et douce. Couvrez toute la coque (selon les distances indiquées sur la photo), les ponts et les défenses avec du ruban de masquage.

Bringen Sie die Scheuerleisten **72** vom oberen Ende des Steven ausgehend und zwischen der Verbindung, wo die Schanzkleider auf die Rumpfplatte treffen, an und umgeben Sie damit vollständig den Rumpf. Kleben Sie die Scheuerleisten **73** und **74** am Bug fest, wobei Sie bei den ersten einen Abstand von 7 mm und bei den zweiten etwa 5,5 mm lassen. Bereiten Sie zu diesem Zeitpunkt den Rumpf für den Anstrich vor, indem Sie alle kleinen Risse und Fehler mit Holzrestaurierungsspachtel abdecken. Nach dem Trocknen schleifen Sie den gesamten Bereich mit Schleifpapier mit feiner Körnung, bis die Oberfläche glatt und weich ist. Decken Sie den gesamten Rumpf (entsprechend den in der Fotografie angegebenen Abständen), die Decks und die Scheuerleisten mit Malerkrepp ab.

Montare le cinte **72** a partire dall'estremità superiore della ruota di prua e tra la giunzione dove le amurate si uniscono alla piastra dello scafo, circondando completamente lo scafo. Incollare a prora le cinte **73** e **74** sulla prua, lasciando uno spazio di 7 mm per i primi e circa 5,5 mm per i secondi.

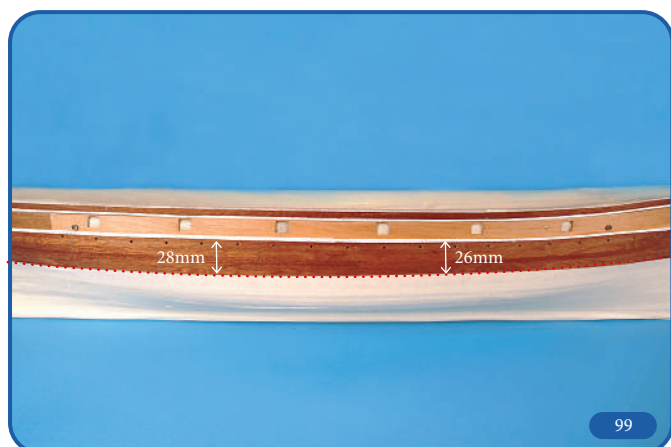
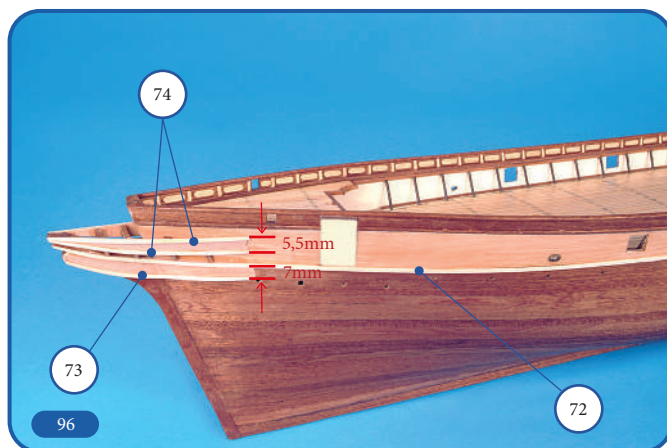
A questo punto, prepari lo scafo per la verniciatura, coprendo tutte le piccole crepe e difetti con stucco per restauro del legno. Una volta asciutto, carteggi tutta l'area con carta abrasiva a grana fine fino a ottenere una superficie liscia e morbida. Copra con nastro adesivo tutta la superficie dello scafo (secondo le distanze indicate nella foto), i ponti e le cinte.

Coloque as cintas **72** começando a partir da extremidade superior da roda de proa e entre a união onde as amuradas se juntam à chapa do casco, rodeando completamente o casco. Cole as cintas **73** e **74** na proa, deixando um espaço de 7 mm para os primeiros e aproximadamente 5,5 mm para os segundos.

Neste ponto, prepare o casco para pintura, cobrindo todas as pequenas fendas e imperfeições com massa de restauração de madeira. Após secar, lixe toda a área com lixa de grão fino até que a superfície fique lisa e suave. Cubra com fita de mascarar todo o casco (de acordo com as distâncias indicadas na fotografia), os conveses e as cintas.

Plaats de berghouten **72** vanaf het bovenste uiteinde van de steven en tussen de aansluiting waar de verschansing aan de rompplaat vastzit, waardoor de romp volledig wordt omgeven. Lijm de berghouten **73** en **74** aan de boeg, waarbij u een afstand van 7 mm aanhoudt voor de eerste en ongeveer 5,5 mm voor de tweede.

Bereid op dit punt de romp voor op het schilderen door alle kleine scheurtjes en onvolkomenheden te vullen met houtrestauratiepasta. Nadat deze droog is, schuurt u het hele gebied met fijn schuurpapier totdat het oppervlak glad en zacht is. Bedek de gehele romp (volgens de afstanden aangegeven op de foto), de dekken en de berghouten met afplaktape.



El pintado del casco se puede realizar con pincel o con aerógrafo (rebajando la pintura en un 25 % con diluyente). A continuación, proceda a barnizar el casco y las cubiertas. Una vez seco todo el casco, retire las cintas de enmascarar. En este punto puede empezar a ayudarse de la peana para trabajar más cómodamente (encaje y pegue las piezas EB1, EB2, EB3 y EB4 dejando para el final el pintado de la misma y la colocación de la placa identificativa). Pegue las tapas de troneras 75 y el cinturón 76 (previamente pintados del mismo color negro), coloque en proa y popa los adornos 77, 78 y 79 y pegue los ojos de buey 80.

Hull painting can be done with a paintbrush or with an airbrush (diluting the paint by 25% with thinner). Next, proceed to varnish the hull and the decks. Once the hull is completely dry, remove the masking tape. At this point, you may begin using the stand to work more comfortably (fit and glue parts EB1, EB2, EB3, and EB4, leaving the painting of the stand and the placement of the identification plaque for the final steps). Glue the gunport door covers 75 and the rubber fender 76 (previously painted in the same black color). Fit the embellishments 77, 78 and 79 to bow and Stern and glue the portholes 80.

La peinture de la coque peut être réalisée au pinceau ou à l'aérographe (en diluant la peinture à 25 % avec un diluant). Ensuite, veuillez vernir la coque ainsi que les ponts. Une fois la coque complètement sèche, retirez le ruban de masquage. À ce stade, vous pouvez commencer à utiliser le socle pour travailler plus confortablement (assemblez et collez les pièces EB1, EB2, EB3 et EB4, en réservant la peinture du socle et la pose de la plaque d'identification pour les dernières étapes). Collez les couvercles de sabords 75 et la défense 76 (préalablement peints en noir). Placez les ornements 77, 78 et 79 à la proue et à la poupe, et collez les hublots 80.

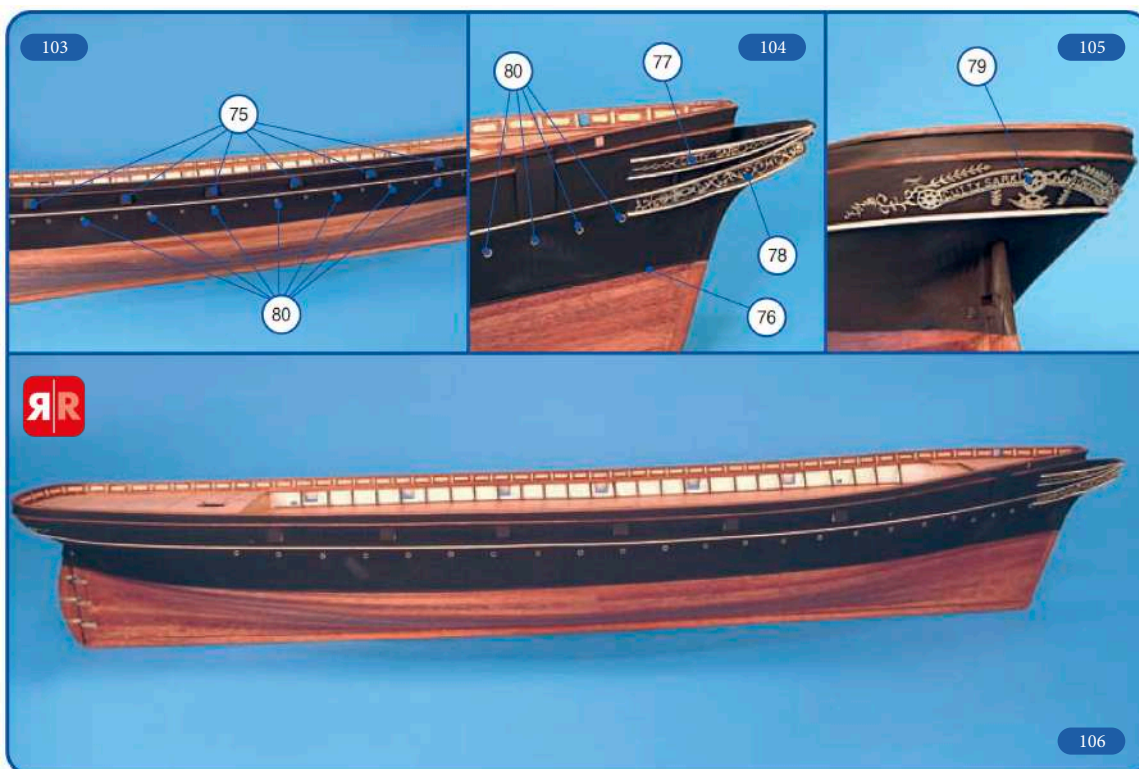
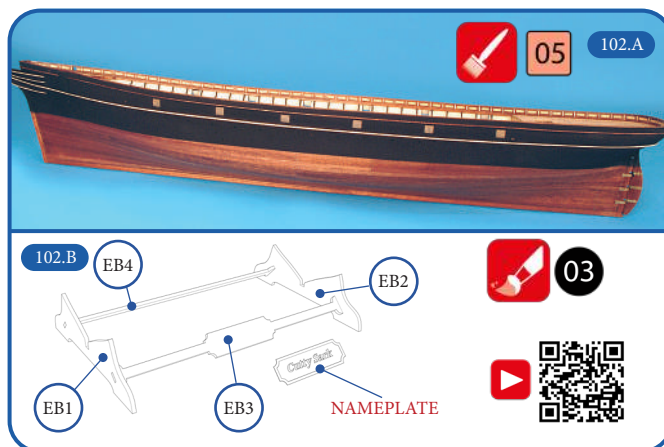
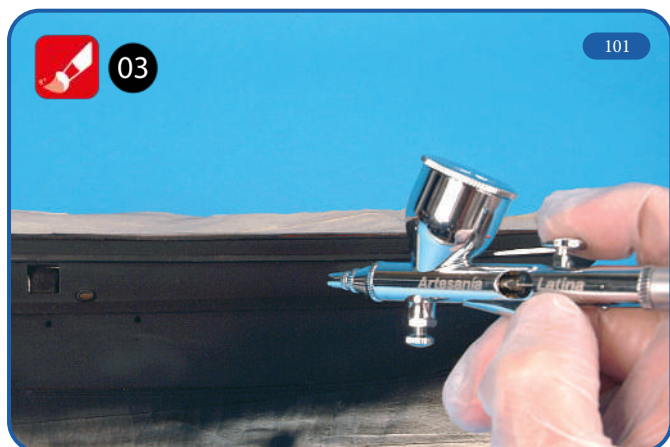
Der Anstrich des Rumpfes kann mit einem Pinsel oder mit einer Airbrush-Pistole erfolgen (dabei die Farbe zu 25 % mit Verdünner mischen). Anschließend lackieren Sie bitte den Rumpf und die Decks mit Klarlack. Sobald der Rumpf vollständig getrocknet ist, entfernen Sie das Abdeckband. An diesem Punkt können Sie beginnen, den Sockel zu verwenden, um bequemer zu arbeiten (montieren und kleben Sie die Teile EB1, EB2, EB3 und EB4, wobei Sie das Lackieren des Sockels und das Anbringen der Identifikationsplakette bis zum Schluss aufheben).

Kleben Sie die Stückpfortendeckel 75 und die scheuerleiste 76 (zuvor in Schwarz lackiert). Bringen Sie die Zierelemente 77, 78 und 79 an Bug und Heck an, und kleben Sie die Bullaugen 80.

La verniciatura dello scafo può essere eseguita con un pennello oppure con un aerografo (diluendo la vernice al 25% con diluente). Successivamente, proceda a verniciare con trasparente lo scafo e i ponti. Una volta che lo scafo è completamente asciutto, rimuova il nastro di mascheratura. A questo punto, può iniziare a utilizzare il supporto per lavorare con maggiore comodità (assembla e incolla i pezzi EB1, EB2, EB3 ed EB4, lasciando la verniciatura del supporto e il posizionamento della targhetta identificativa come passaggi finali). Incolla i coperchi dei portelli 75 e la cinta 76 (precedentemente verniciati di nero). Posizioni gli elementi decorativi 77, 78 e 79 a prua e a poppa e incolla gli oblò 80.

A pintura do casco pode ser feita con pincel ou con aerógrafo (diluindo a tinta em 25% com diluente). Em seguida, proceda à aplicação do verniz no casco e nos convéses. Assim que o casco estiver completamente seco, remova a fita de mascarar. Neste ponto, poderá começar a utilizar a base de apoio para trabalhar com mais conforto (encaixe e cole as peças EB1, EB2, EB3 e EB4, deixando a pintura da base e a colocação da placa identificativa para as etapas finais). Cole as tampas das portas de canhão 75 e a cinta 76 (previamente pintados de preto). Coloque os elementos decorativos 77, 78 e 79 na proa e na popa e cole as vigias 80.

Het schilderen van de romp kan met een penseel of met een airbrush worden gedaan (waarbij de verf voor 25% wordt verdund met verdunner). Ga vervolgens verder met het vernissen van de romp en de dekken. Zodra de romp volledig droog is, verwijdert u de afplaktape. Op dit punt kunt u beginnen met het gebruik van de standaard om comfortabeler te werken (pas en lijm de onderdelen EB1, EB2, EB3 en EB4, waarbij u het schilderen van de standaard en het aanbrengen van het identificatieplaatje tot de laatste stappen bewaart). Lijm de kanonpoortdeksels 75 en het berghout 76 (die vooraf zwart zijn geschilderd). Plaats de versieringen 77, 78 en 79 aan de boeg en het achterschip, en lijm de patrijspoorten 80.



Encole en el interior de la escotilla de proa las brazolas longitudinales **81** y las brazolas transversales **82** de forma que ambas sobresalgan 4 mm por encima de la cubierta. Encole contra las brazolas los marcos longitudinales **83** y los marcos transversales **84**. Pinte de negro el suelo de la cubierta interior de dicha escotilla.

Con las piezas **85**, **86**, **87** y **88** realice la misma operación para la escotilla central. Con las piezas **89**, **90** y **91** para la escotilla de proa y con las piezas **94**, **95** y **96** para la escotilla central, divida en dos ambas escotillas de forma longitudinal. Pinte de color marfil (utilice pintura acrílica mate) los laterales de las piezas **81**, **82**, **85**, **86**, **89** y **94**. Forme las tapas de la escotilla de proa **92** y de la escotilla central **97**, coloque en ambos extremos de las tapas los cáncamos pequeños **93** y pegue las tapas en sus respectivos lugares.

*Inside the bow hatchway, glue the lengthwise **81** and transversal coamings **82** so that both overhang by 4 mm from the deck. Glue the lengthwise **83** and the transversal frames **84** against the coamings. Paint the interior deck floor of said hatchway black.*

*With parts **85**, **86**, **87** and **88** carry out the same operation for the central hatchway. With parts **89**, **90** and **91** for the bow hatchway and with parts **94**, **95** and **96** for the central hatchway, split both hatchways lengthwise into two. Paint the sides of the parts **81**, **82**, **85**, **86**, **89** and **94** in ivory colour (use acrylic matt paint).*

*Form the bow hatchway covers **92** and the central hatchway **97**, fit the small eyebolts **93** in both ends of the covers and glue the covers into their respective places.*

Collez à l'intérieur de l'écoute avant les herpes longitudinales **81** ainsi que les herpes transversales **82** de manière à ce que celles-ci fassent saillie de 4 mm au-dessus du pont. Collez contre les herpes les cadres longitudinaux **83** et les cadres transversaux **84**. Peignez en noir le sol du pont intérieur de ladite écoute.

À l'aide des pièces **85**, **86**, **87** et **88** réalisez la même opération pour l'écouteille centrale. À l'aide des pièces **89**, **90** et **91** pour l'écoute avant et des pièces **94**, **95** et **96** pour l'écouteille centrale, séparez en deux lesdites écoutes de manière longitudinale. Peignez en couleur ivoire (utilisez de la peinture acrylique mate) les côtés latéraux des pièces **81**, **82**, **85**, **86**, **89** et **94**. Confectionnez les caches de l'écoute avant **92** et de l'écouteille centrale **97**, disposez aux deux extrémités des caches les petits oeilletons **93** et collez les caches aux emplacements correspondants.

*Kleben Sie die Längssüll **81** und die Quersüll **82** so in das Innere der Bugluke, dass beide 4 mm über das Deck hinausragen. Kleben Sie die Längsrahmen **83** und die Querrahmen **84** an die Süll. Streichen Sie den Boden des Innendecks dieser Luke mit schwarzer Farbe. Machen Sie das Gleiche mit den Teilen **85**, **86**, **87** und **88** für die mittlere Luke. Teilen Sie beide Luken mit den Teilen **89**, **90** und **91** für die Bugluke und mit den Teilen **94**, **95** und **96** für die mittlere Luke längs in zwei Teile. Streichen Sie die Seiten der Teile **81**, **82**, **85**, **86**, **89** und **94** in Elfenbeinfarbe (verwenden Sie dazu matte Acrylfarbe). Bilden Sie Deckel der Bugluke **92** und der mittleren Luke **97**, bringen Sie an beiden Enden der Deckel die kleinen Angbolzen **93** an und kleben Sie die Deckel an ihre jeweiligen Stellen.*

Incollare all'interno del boccaporto di prua i braccioli longitudinali **81** e i braccioli trasversali **82** in modo tale che entrambi sporgano di 4 mm al di sopra della coperta. Incollare contro i braccioli le cornici longitudinali **83** e le cornici trasversali **84**. Dipingere di nero l'impiantito della coperta interna di questo boccaporto.

Con i pezzi **85**, **86**, **87** e **88** eseguire la stessa operazione per il boccaporto centrale. Con i pezzi **89**, **90** e **91** per il boccaporto di prua e con i pezzi **94**, **95** e **96** per il boccaporto centrale, dividere in due in senso longitudinale entrambi i boccaporti. Dipingere di color avorio (usare vernice acrilica opaca) i lati dei pezzi **81**, **82**, **85**, **86**, **89** e **94**.

Montare gli sportelli del boccaporto di prua **92** e del boccaporto centrale **97**, inserire su entrambe le estremità degli sportelli i goliari piccoli **93** e quindi incollare gli sportelli nella rispettiva sede.

*Cole no interior da escotilha de proa as barcolas longitudinais **81** e as barcolas transversais **82** de modo que as duas sobressaíam 4 mm. por cima da cobertura. Cole contra as barcolas as molduras longitudinais **83** e as molduras transversais **84**. Pinte de preto o chão da cobertura interior dessa escotilha.*

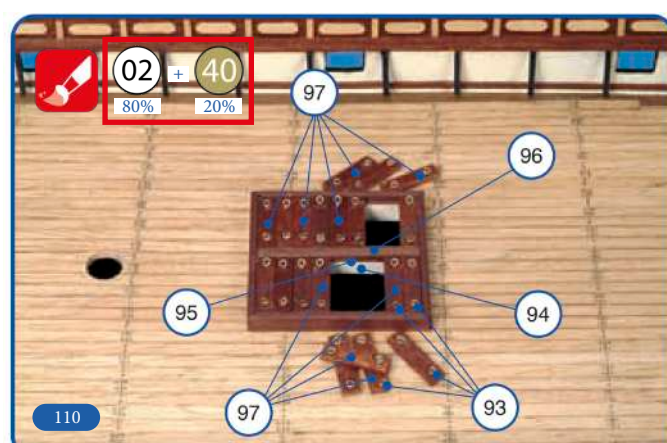
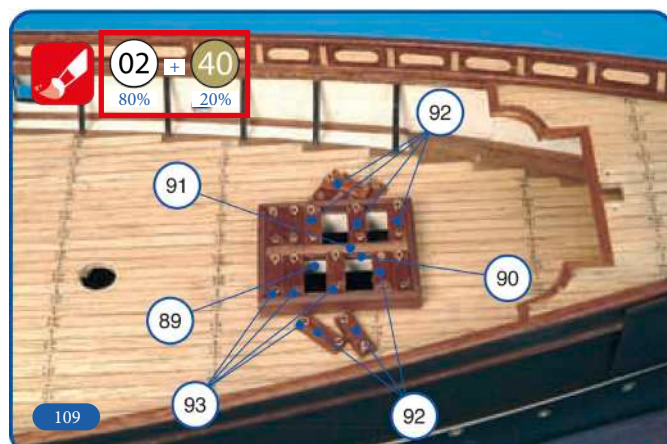
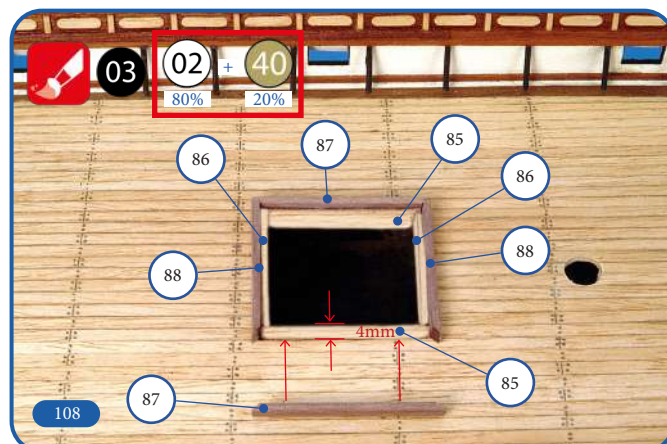
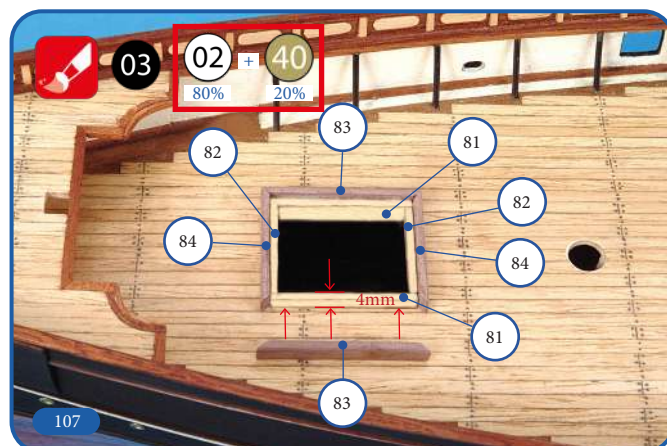
*Com as peças **85**, **86**, **87** e **88** realize a mesma operação para a escotilha central. Com as peças **89**, **90** e **91** para a escotilha de proa e com as peças **94**, **95** e **96** para a escotilha central, divida em duas ambas as escotilhas de forma longitudinal. Pinte de cor marfim (utilize tinta acrílica mate) os lados das peças **81**, **82**, **85**, **86**, **89** e **94**.*

*Forme as tampas da escotilha de proa **92** e da escotilha central **97**, coloque em ambas as extremidades das tampas as cavilhas com anel pequenas **93** e cole as tampas nos seus respectivos lugares.*

Lijm aan de binnenkant van het luik aan de voorsteven de overlangse coamingen **81** en de dwarse coamingen **82** zodat beide 4 mm uitsteken boven het dek.

Lijm tegen de coamingen de overlangse kaders **83** en de dwarse kaders **84**. Schilder de vloer van het binnenste dek van dit luik zwart.

Herhaal deze handeling voor het centrale luik met stukken **85**, **86**, **87** en **88**.



Con hilo de latón de Ø1 mm realice los cadenotes 98 de forma que abracen a las vigotas 99 y 100. Corte el sobrante del hilo y con unos alicates deje plano el extremo inferior de cada cadenote para poder realizar un orificio de Ø0,5 mm. Pinte el extremo recto de cada cadenote. Pegue los cadenotes con sus vigotas a las mesas de guarnición y este conjunto a su vez al interior de las tapas de regala. Tenga especial cuidado en su posición, teniendo en cuenta que las vigotas grandes 99 están situadas en dirección a proa y la primera de ellas coincide perpendicularmente con el orificio del mástil respectivo: (101 – Trinquete ; 102 – Mayor). Coloque las cabillas 103 previamente pintadas.

With the 1 mm diameter brass rod, make the chains of plate 98 so that they clamp to the deadeyes 99 and 100. Cut the remaining rod and, with pliers, leave the lower end of each chain of plate to make a 0,5 mm diameter hole. Paint the straight end of each chain of plate. Glue the chain of plate with their deadeyes to the chainwales and, in turn, this unit to the inside of the gunwale covers. Take special care to position it correctly, bearing in mind that the large deadeyes 99 are positioned facing the bow and the first of these coincides perpendicularly with the respective mast hole (101 – Foremast; 102 – Mainmast). Fit the previously painted belaying pins 103.

Avec une tige en laiton de 1 mm de diamètre, fabriquez les cadènes de la pièce 98 de manière à ce qu'elles s'attachent aux ridoirs 99 et 100. Coupez l'excédent de tige et, avec une pince, aplatissez l'extrémité inférieure de chaque cadène afin de pouvoir percer un trou de 0,5 mm de diamètre. Peignez l'extrémité droite de chaque cadène. Collez les cadènes avec leurs ridoirs sur les barrots de haubans, puis fixez cette unité à l'intérieur des couronnements. Prenez un soin particulier à les positionner correctement, en tenant compte que les grands ridoirs 99 sont orientés vers la proue et que le premier d'entre eux coïncide perpendiculairement avec le trou du mât correspondant (101 – Mât de Misaine; 102 – Grand-mât). Installez les cabillots préalablement peints 103.

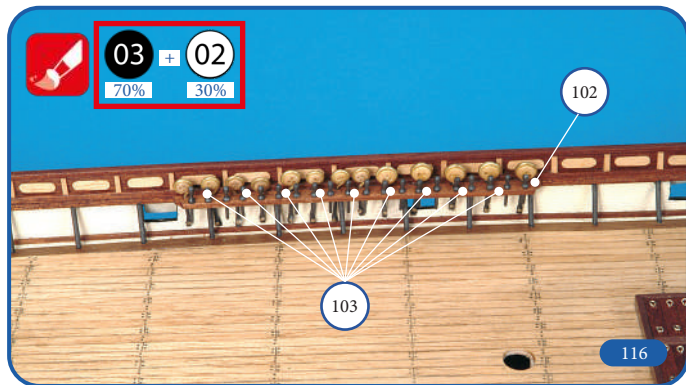
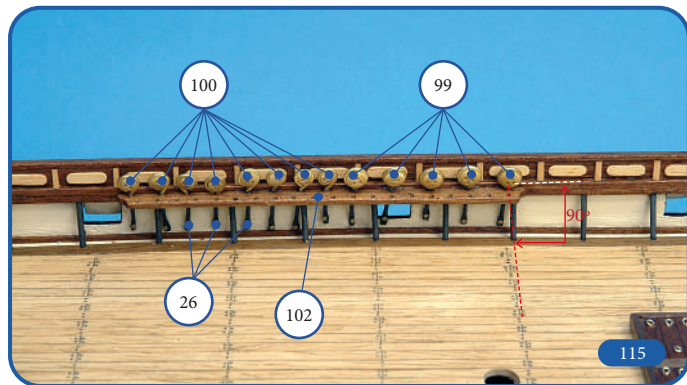
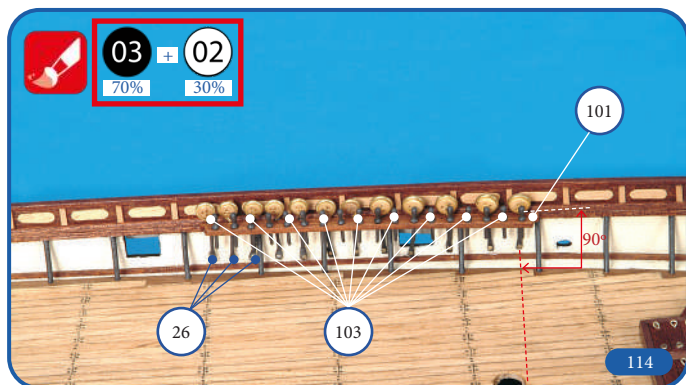
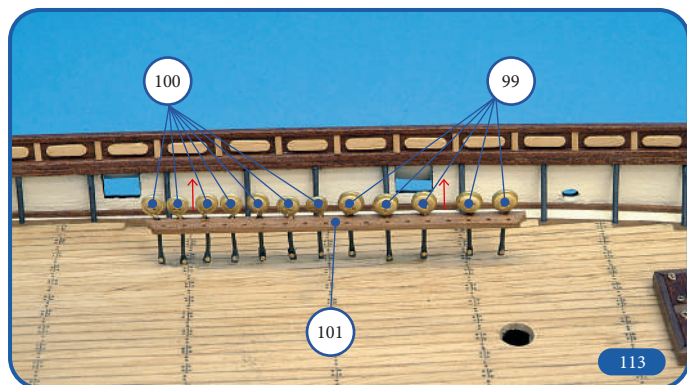
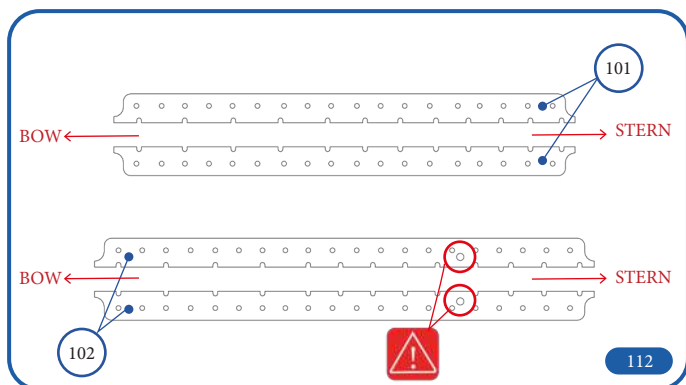
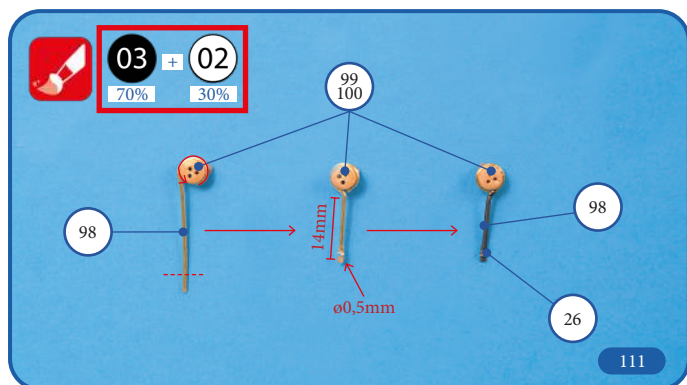
Mit einem Messingstab von 1 mm Durchmesser fertigen Sie die Ketten der Platte 98 so an, dass sie an den Jungfern 99 und 100 befestigt sind. Schneiden Sie den überschüssigen Stab ab und plätten Sie mit einer Zange das untere Ende jeder Kette, um ein Loch mit 0,5 mm Durchmesser bohren zu können. Bemalen Sie das gerade Ende jeder Kette. Kleben Sie die Ketten mit ihren Jungfern an die Wantplatten und befestigen Sie diese Einheit anschließend an der Innenseite der Schanzkleidabdeckungen.

Achten Sie besonders darauf, sie korrekt zu positionieren, wobei die großen Jungfern 99 zum Bug zeigen und die erste davon senkrecht mit dem jeweiligen Mastloch übereinstimmt (101 – Fockmast; 102 – Großmast). Bringen Sie die zuvor lackierten Belegnägel 103 an.

Con una barra di ottone del diametro di 1 mm, realizzate le catene della piastra 98 in modo che si fissino ai bozzelli 99 e 100. Tagliate l'eccesso della barra e, con una pinza, appiattite l'estremità inferiore di ogni catena per poter praticare un foro di 0,5 mm di diametro. Dipingete l'estremità dritta di ogni catena. Incollate le catene con i relativi bozzelli ai supporti delle lande e, a loro volta, questa unità all'interno dei parasartie. Prestate particolare attenzione a posizionarle correttamente, tenendo presente che i bozzelli grandi 99 sono rivolti verso prua e che il primo di essi coincide perpendicolarmente con il foro dell'albero corrispondente (101 – Alberi trinchetto; 102 – Albero maestro). Dipingere le caviglie 103 e quindi montarle.

Com uma haste de latão de 1 mm de diâmetro, faça os cadenotes da peça 98 de forma que se prendam aos moitões 99 e 100. Corte o excesso da haste e, com um alicate, achate a extremidade inferior de cada cadenote para poder fazer um furo de 0,5 mm de diâmetro. Pinte a extremidade reta de cada cadenote. Cole os cadenotes com os seus moitões às mesas de brandal e, por sua vez, esta unidade ao interior das coberturas da borda. Tenha especial cuidado ao posicioná-los corretamente, tendo em conta que os moitões grandes 99 estão orientados para a proa e que o primeiro deles coincide perpendicularmente com o orifício do mastro respectivo (101 – Traquete; 102 – Principal). Coloque as cavilhas 103 previamente pintadas.

Gebruik een messing staaf van 1 mm diameter om de kettingen van plaat 98 te maken zodat ze vastklemmen aan de talrepen 99 en 100. Snijd het overbodige stuk staaf af en gebruik een tang om het onderste uiteinde van elke ketting plat te maken zodat u een gat van 0,5 mm diameter kunt maken. Verf het rechte uiteinde van elke ketting. Lijm de kettingen met hun talrepen op de wantdragers en bevestig deze eenheid vervolgens aan de binnenzijde van de dekking van de reling. Zorg ervoor dat u ze correct positioneert, rekening houdend met het feit dat de grote talrepen 99 naar de boeg zijn gericht en dat de eerste ervan loodrecht overeenkomt met het gat voor de betreffende mast (101 – Fokkenmast; 102 – Grootmast). Schilder de korvijsnagels 103 en platas ze.



Corte dos troços de 34 mm para fazer os pescantes de gata 104. Redondee el extremo inferior de éstos y realice dos orificios de Ø 0,8 mm. Realice en el otro extremo cuatro orificios de Ø 0,8 mm para simular las poleas de elevación de las anclas. Coloque los zunchos 105 y clave los arbotantes de los pescantes 106. Realice en uno de los laterales de los pescantes los tres orificios de Ø 0,5 mm para colocar los cáncamos pequeños 93 y un orificio de Ø 1 mm para colocar la cabilla 103. Introduzca la palanca de los pescantes 107 por los dos cáncamos pequeños 93 y realice en el casco del barco un orificio de Ø 1 mm al lado del hueco por donde se va a introducir el pescante. Introduzca el pescante y su palanca por sus orificios correspondientes y con los clavos 26 clave dichos pescantes a la cubierta del castillo de proa. Coloque en las cabillas 103 de los pescantes las anillas 108. Coloque en proa el cáncamo grande 109, las ocho cabillas 103 y las bitas 110.

Cut two pieces of 34 mm to make the cat davits 104. Round off the lower end of the same and the make two Ø 0.8 mm holes to simulate the anchor hoisting pulleys. Fit the hoops 105 and nail the davit struts 106. In one of the sides of the davits, make three Ø 0.8 mm holes to fit the small eyebolts 93 and a Ø 1 mm hole to fit the dowel 103. Insert the davit lever 107 through the two small eyebolts 93 and in the ship's hull make a Ø 1 mm hole on the side of the gap through which the davit is to be inserted. Insert the davit and its lever through their corresponding holes and with the nails 26 nail said davits to the bow forecastle deck. Fit the rings 108 in the dowels 103 of the davits. To the bow, fit the large eyebolt 109, the eight dowels 103 and the bits 110.

Découpez deux morceaux de 34 mm afin de confectionner les bossoirs de capon 104. Arrondissez l'extrémité inférieure de ceux-ci et réalisez deux orifices de Ø 0.8 mm. Réalisez sur l'autre extrémité quatre orifices de Ø 0.8 mm afin de simuler les poulies de levage des ancres. Disposez les cercles 105 et clouez les arcs-boutants des bossoirs 106. Réalisez sur chaque côté latéral des bossoirs, trois orifices de Ø 0.8 mm afin de disposer les petits oeillets 93 et un orifice de Ø 1 mm pour disposer le cabillot 103. Introduisez le levier des bossoirs 107 par les deux petits oeillets 93 et réalisez sur la coque du bateau un orifice de Ø 1 mm à côté du creux, par lequel le bossoir sera introduit. Introduisez le bossoir et son levier par les orifices correspondants et à l'aide des clous 26 clouez lesdits bossoirs au pont du château avant. Disposez sur les cabillots 103 des bossoirs les anneaux 108. Disposez à l'avant le grand oeillet 109, les huit cabillots 103 et les bittes 110.

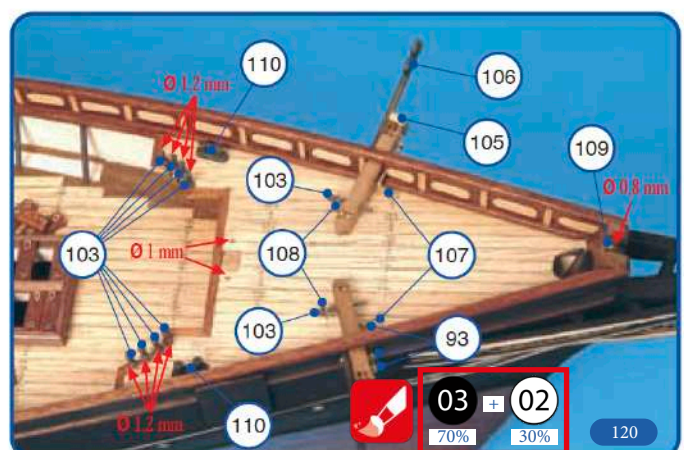
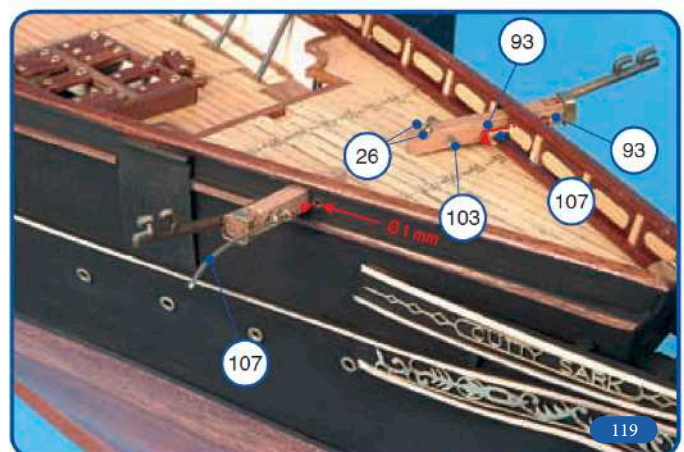
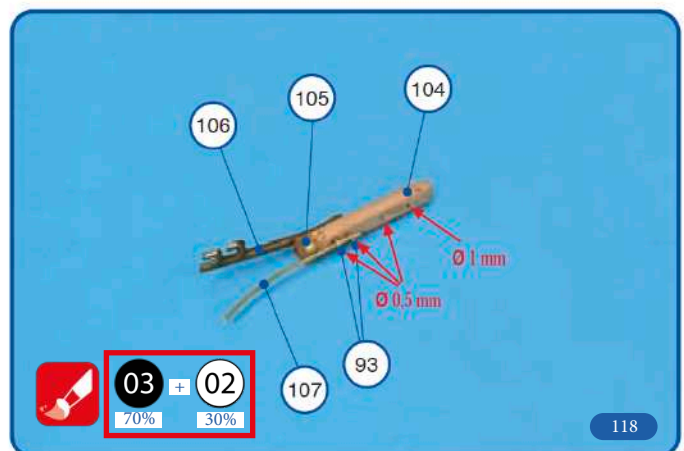
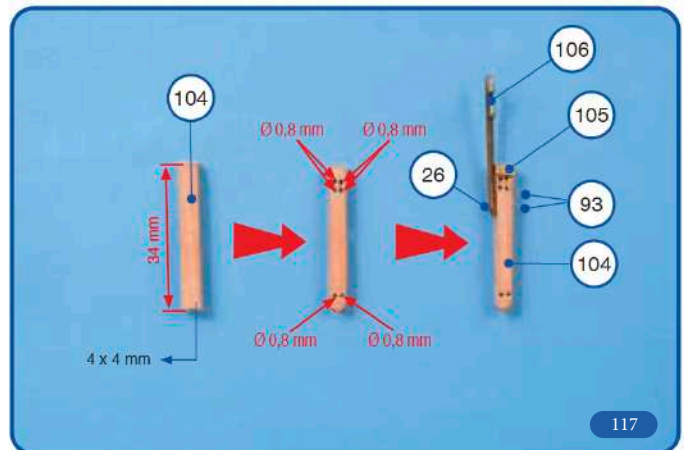
Schneiden Sie zwei 34 mm lange Stücke für die Ankerkräne 104 ab. Runden Sie das untere Ende derselben ab und machen Sie zwei Löcher mit Ø 0,8 mm. Machen Sie am anderen Ende vier Löcher mit Ø 0,8 mm, um die Hebeblöcke der Anker zu simulieren. Bringen Sie die Zwängen 105 an und nageln Sie die Strebebalken der Ankerkräne 106 fest. Machen Sie an einer der Kranseiten die drei Löcher mit Ø 0,8 mm, um die kleinen Augbolzen 93 anzubringen und ein Loch mit Ø 1 mm, um den Belegnagel 103 anzubringen. Führen Sie den Kranhebel 107 durch die beiden kleinen Augbolzen 93 und machen Sie am Schiffsrumpf neben dem Loch, in das der Kran gesteckt wird, ein Loch mit Ø 1 mm. Stecken Sie den Kran und seinen Hebel in die entsprechenden Löcher und nageln Sie diesen Kran mit den Nägeln 26 am Deck des Bugkastells fest. Bringen Sie die Ringe 108 an den Belegnägeln 103 des Krans an. Bringen Sie am Bug den großen Augbolzen 109, die acht Belegnägeln 103 und die Poller 110 an.

Tagliare due pezzi di 34 mm per fare i caponi 104. Arrotondare l'estremità inferiore e praticare due fori da Ø 0,8 mm. Praticare sull'altra estremità quattro fori da Ø 0,8 mm per simulare le pulegge di sollevamento delle ancore. Montare i collari 105 e incollare i buttafuori dei bighi 106. Praticare in uno dei laterali dei bighi i tre fori da Ø 0,8 mm per inserire i golfari piccoli 93 e un foro da Ø 1 mm per inserire la caviglia 103. Inserire la leva dei bighi 107 nei due golfari piccoli 93 e praticare nello scafo dell'imbarcazione un foro da Ø 1 mm accanto alla cavità nella quale va inserito il bigo. Inserire il bigo e la leva nei relativi fori e con i chiodi 26 incollare questi bighi alla coperta del cassero di prora. Montare sulle caviglie 103 dei bighi gli anelli 108. Inserire a prora il golfare grande 109, le otto caviglie 103 e le bitte 110.

Corte dois pedaços de 34 mm, para fazer as cruzetas de gata 104. Arredonde a ponta inferior das mesmas e realize dois orificios de Ø 0,8 mm. Realize na outra ponta quatro orificios de Ø 0,8 mm, para imitar as poleas de elevação das âncoras. Coloque as braçadeiras 105 e pregue os acores das cruzetas 106. Realize num dos lados das cruzetas os três orificios de Ø 0,8 mm, para colocar as cavilhas com anel pequenas 93 e um orificio de Ø 1 mm, para colocar a cavilha 103. Enfie a alavanca das cruzetas 107 nas duas cavilhas com anel pequenas 93 e realize no casco do barco um orificio de Ø 1 mm, ao lado do espaço onde se vai enfiar a cruzeta. Meta a cruzeta e a sua alavanca nos seus orificios correspondentes e com os pregos 26 pregue essas cruzetas à cobertura do castelo de proa. Coloque nas cavilhas 103 das cruzetas as anilhas 108. Coloque na proa a cavilha com anel grande 109, as oito cavilhas 103 e as abitas 110.

Snijd twee stukken van 34 mm om de ankerkranen 104 te maken. Rond het onderste uiteinde af en maak twee openingen met een diameter van 0,8 mm. Maak aan het andere uiteinde vier openingen met een diameter van 0,8 mm om de katrollen te simuleren voor het heffen van de ankers. Plaats de klampen 105 en spijker de riggers van de ankerkranen 106. Maak in een van de zijanten van de ankerkranen de drie openingen met een diameter van 0,8 mm om de kleine oogbouten 93 te plaatsen en maak een opening met 1 mm diameter om de korvinagel 103 te plaatsen. Breng de hendel van de ankerkranen 107 aan via de twee kleine oogbouten 93 en maak in de romp van het schip een opening van 1 mm diameter naast de opening langs waar de ankerkraan ingebracht wordt. Breng de ankerkraan en de hendel aan via de corresponderende openingen en spijker met spijkers 26 de ankerkranen vast op het dek van het kasteel aan de voorsteven.

Plaats in de korvinagels 103 van de ankerkranen de ringen 108. Plaats aan de voorsteven de grote oogbout 109, de acht korvinagels 103 en de betingen 110.



Corte un trozo de 28 mm para formar el pilarote de la palanca del molinete 111. Realice en la parte superior del pilarote un orificio de $\varnothing 1,5$ mm para poder introducir la palanca del molinete 112. Con el hilo de latón de $\varnothing 0,8$ mm realice los dos soportes de la palanca 113. Coloque dichos soportes en la palanca y pintelos de color negro. Con el hilo de latón de $\varnothing 1$ mm realice el soporte de la campana 114 y péguelo a ésta la campana 115. Coloque el conjunto así formado en su lugar correspondiente de la cubierta del castillo de proa. Corte un trozo de 25 mm para hacer el cabillero del bauprés 116 y coloque en éste las cuatro cabillas 103. Sobre las tapas de regala 56 realice según las medidas indicadas los orificios de $\varnothing 1$ mm para introducir los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118. Encole el cabrestante 119 y las guías de estacha dobles 120. Con las piezas 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 y 26 monte el tambucho de proa. Con las piezas 26, 103, 129 y 130 monte la bomba de achique de la letrina. Con las piezas 131, 132, 133, 134, 135 y 136 monte el molinete y con las piezas 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 y 146 monte las latrinas.

Cut a piece of 28 mm to form the newel post for the windlass lever 111. In the upper part of the newel post, make a $\varnothing 1.5$ mm hole for inserting the windlass lever 112. With the $\varnothing 0.8$ mm brass thread, make the two lever brackets 113. Fit said brackets on the lever and paint them black. With the $\varnothing 1$ mm brass thread, make the bell bracket 114 and glue this to the bell 115. Fit this unit formed in this manner into its corresponding place on the bow forecastle deck. Cut a piece of 25 mm to make the bowsprit dower 116 and fit the four dowsels 103 into this. On the gunwale covers 56 according to the sizes indicated, make the $\varnothing 1$ mm holes to insert the rail stanchions 117. Insert the handrails 118 through these. Glue the capstan 119 and the double hawser guides 120. With parts 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 and 26 mount the bow store room. With parts 26, 103, 129 and 130 mount the latrine bilge pump. With parts 131, 132, 133, 134, 135 and 136 mount the windlass and with parts 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 and 146 mount the latrines.

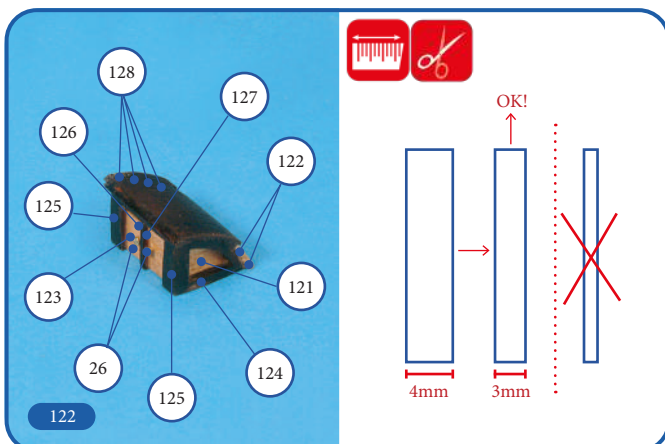
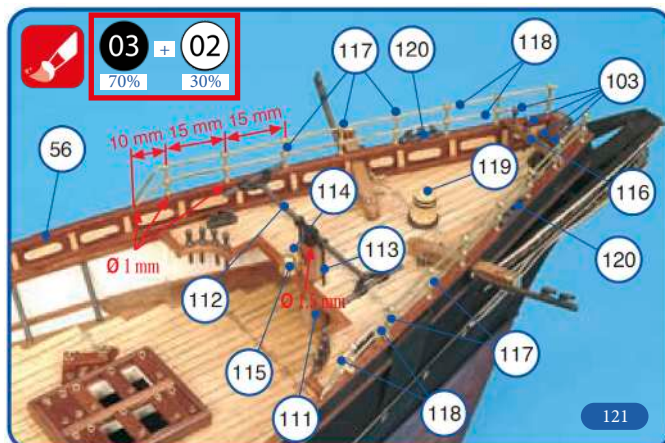
Découpez un morceau de 28 mm afin de confectionner le support du levier du guindeau 111. Réalisez sur la partie supérieure du support un orifice de $\varnothing 1,5$ mm afin de pouvoir introduire le levier du guindeau 112. À l'aide de fil de laiton de $\varnothing 0,8$ mm, réalisez les deux supports du levier 113. Disposez lesdits supports sur le levier et peignez-les en noir. À l'aide du fil de laiton de $\varnothing 1$ mm, réalisez le support de cloche 114 et collez-le sur la cloche 115. Disposez l'ensemble ainsi confectionné à l'emplacement correspondant du pont du château avant. Découpez un morceau de 25 mm afin de réaliser le râtelier du beaupré 116 et disposez sur celui-ci les quatre cabillots 103. Sur les lisses 56, réalisez selon les mesures indiquées les orifices de $\varnothing 1$ mm afin d'y introduire les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118. Collez le cabestan 119 ainsi que les guides de grelin doubles 120. À l'aide des pièces 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 et 26 montez le capot avant. À l'aide des pièces 26, 103, 129 et 130 montez la pompe de vidage de la latrine. À l'aide des pièces 131, 132, 133, 134, 135 et 136 montez le guindeau, et des pièces 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 et 146 montez les latrines.

Schneiden Sie ein 28 mm langes Stück ab, um den Pfosten des Spillhebels 111 zu bilden. Machen Sie im oberen Teil des Pfostens ein Loch mit $\varnothing 1,5$ mm, um den Spillhebel 112 hineinzustecken. Machen Sie mit dem Messingdraht mit $\varnothing 0,8$ mm die beiden Hebelstützen 113. Bringen Sie diese Stützen am Hebel an und streichen Sie sie mit schwarzer Farbe. Machen Sie mit dem Messingdraht mit $\varnothing 1$ mm die Glockenhalterung 114 und kleben Sie die Glocke 115 daran. Bringen Sie das so entstandene Ganze an seiner entsprechenden Stelle am Deck des Bugkastells an. Schneiden Sie ein 25 mm langes Stück ab, um die Nagelbank des Bugspriets 116 zu bilden und bringen Sie die vier Belegnägeln 103 daran an. Machen Sie nach den angegebenen Abmessungen an den Dollborddeckeln 56 die Löcher mit $\varnothing 1$ mm, um die Relingstützen 117 hineinzustecken. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 hindurch. Kleben Sie das Spill 119 und die doppelten Verholeineinführungen 120 fest. Bauen Sie mit den Teilen 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 und 26 das Bugsteuerhaus. Bauen Sie mit den Teilen 26, 103, 129 und 130 die Lenzpumpe der Latrine. Bauen Sie mit den Teilen 131, 132, 133, 134, 135 und 136 das Spill und mit den Teilen 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 und 146 die Latrinen.

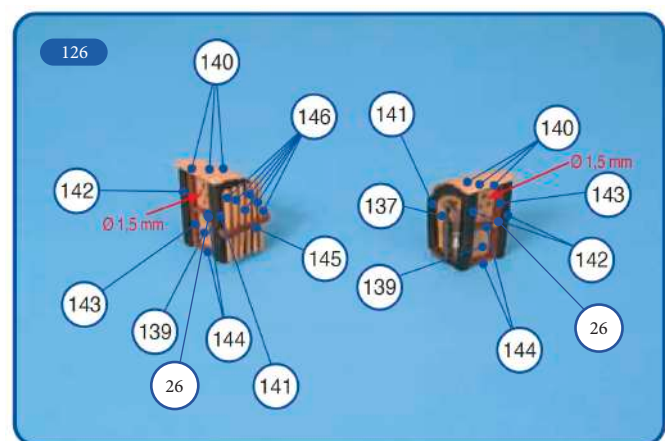
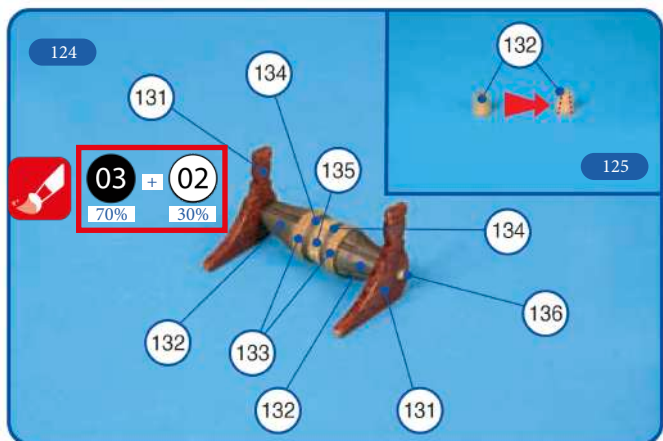
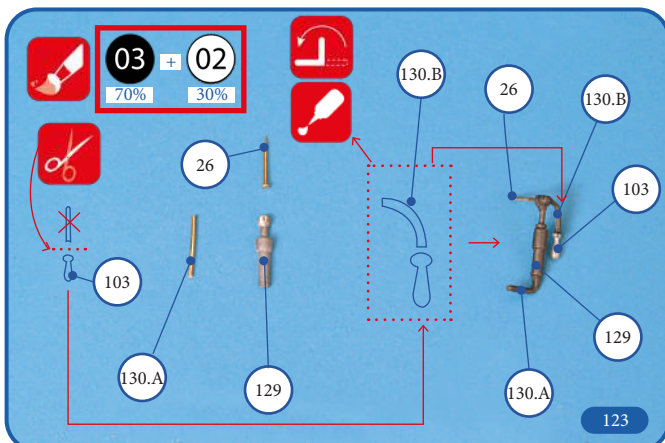
Tagliare un pezzo di 28 mm per formare il pilastro della leva del tornichetto 111. Praticare nella parte superiore del pilastro un foro da $\varnothing 1,5$ mm per poter inserire la leva del tornichetto 112. Con il filo di ottone da $\varnothing 0,8$ mm realizzare i due supporti della leva 113. Montare questi supporti sulla leva e dipingerli di colore nero. Con il filo di ottone da $\varnothing 1$ mm realizzare il sostegno della campana 114 e incollarvi la campana 115. Montare questo insieme sulla relativa sede della coperta del cassero di prora. Tagliare un pezzo di 25 mm per fare la cavigliera del bompresso 116 e montarvi le quattro caviglie 103. Sulle coperture del capodibanda 56 realizzare, secondo le misure indicate, i fori da $\varnothing 1$ mm per inserire i candelieri delle battagliole 117. Inserire in queste ultime i passamani 118. Incollare l'argano 119 e le doppie guide dei cavi di tonneggio 120. Con i pezzi 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 e 26 montare il tambucio di prora. Con i pezzi 26, 103, 129 e 130 montare la pompa di agguantamento della latrina. Con i pezzi 131, 132, 133, 134, 135 e 136 montare il tornichetto e con i pezzi 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 e 146 montare le latrine.

Corte um pedaço de 28 mm, para formar o pilar grande da alavanca do bolinete 111. Realize na parte superior do pilar grande um orifício de $\varnothing 1,5$ mm, para poder enfiar a alavanca do bolinete 112. Com o fio de latão de $\varnothing 0,8$ mm, realize os dois suportes da alavanca 113. Coloque esses suportes na alavanca e pinte-os de preto. Com o fio de latão de $\varnothing 1$ mm, realize o suporte do sino 114 e cole ao mesmo o sino 115. Coloque o conjunto assim formado no seu lugar correspondente da coberta do castelo de proa. Corte um pedaço de 25 mm, para fazer o porta-cavilhas do bergantim 116 e coloque no mesmo as quatro cavilhas 103. Sobre as tampas de alcatrate 56 realize segundo as medidas indicadas os orifícios de $\varnothing 1$ mm, para enfiar os balaustres das varandas 117. Enfile através dos mesmos os corrimãos 118. Cole o cabrestante 119 e as guias de corda de amarras duplas 120. Com as peças 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 e 26 monte o posto de vigia de proa. Com as peças 26, 103, 129 e 130 monte a bomba de drenagem da latrina. Com as peças 131, 132, 133, 134, 135 e 136 monte o bolinete e com as peças 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 e 146 monte as latrinas.

Snij een stuk van 28 mm om de pijler van de hendel van de ankerlier 111 te maken. Maak aan de bovenkant van de pijler een opening van 1,5 mm diameter om de hendel van de ankerlier 112 aan te brengen. Maak met latoendraad met een diameter van 0,8 mm de twee steunen van de hendel 113. Plaats de steunen op de hendel en schilder ze zwart. Met latoendraad van 1 mm diameter maakt u de steun voor de bel 114 en lijm deze op de bel 115. Plaats het geheel op de ervoor bestemde plaats van het dek aan het kasteel van de voorsteven. Snijd een stuk van 25 mm om de nagelkrimp van de boegspriet 116 te maken en plaats hierop de vier korvigagnels 103. Maak op de potdeksels 56 volgens de aangegeven afmetingen openingen van 1 mm diameter om de berkoenen van de relingen 117 aan te brengen. Breng hierdoor de leuning 118. Lijm de lier 119 en de dubbele geleiders van de tros 120. Monteer met stukken 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128 en 26 de stuurhut aan de voorsteven. Monteer met stukken 26, 103, 129 en 130 de pomp van de latrines. Monteer met stukken 131, 132, 133, 134, 135 en 136 de ankerlier en met stukken 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145 en 146 de latrines.



125 → 1 x 3 x 10 mm (x2)
126 → 1 x 3 x 11 mm
127 → 1 x 3 x 7 mm



Coloque las letrinas en sus lugares correspondientes y pegue la red de los candeleros 147 a la barandilla de proa. Realice los orificios de Ø2 mm para poder introducir los pescantes de las anclas 148. Coloque en el casco del barco los cáncamos 93, 109 y coloque las anclas 149 con sus cepos 150 ayudándose con las cadenas de sujeción 151 (flechas rojas, naranjas y azules), las anillas 152 y con el hilo del pescante 153 (flechas verdes). Lije las fogonaduras de los mástiles 154 y 155 siguiendo las flechas rojas. Forme las escaleras de la cubierta del castillo de proa doblando con cuidado los laterales y los peldaños de las piezas de fotograbado (156 + 157 + 158), pegando a continuación en sus laterales externos los listones 156 y 157 y lijando finalmente los sobrantes de estos. Encole la fogonadura del trinquete 154 y realice en la cubierta a las medidas indicadas dos orificios de Ø2 mm para colocar los pasacadenas 159. Pegue un extremo de la cadena 151 alrededor del molinete y el otro en el orificio de los pasacadenas 159. Coloque en proa los dos cáncamos 109 con sus respectivas anillas 108. Con las piezas 160, 161, 162, 163, 164, 165 y 166 monte las dos máquinas de laboreo.

Fit the latrines in the corresponding places and glue the network of stanchions 147 to the bow rail. Make Ø2 mm holes for inserting the anchor davits 148. Fit the eyebolts into the ship's hull 93, 109 and fit the anchors 149 with their stocks 150 with the help of the fastening chains 151 (red, orange and blue arrows) the rings 152 and with the davit thread 153 (green arrows). Sand down the mast holes 154 and 155 following the red lines. Form the stairs on the bow forecabin deck by carefully bending the sides and steps of the photo-etched parts (156 + 157 + 158), then glue strips 156 and 157 to the outer sides and sand off any excess. Glue the foretop masthole 154 in the deck. Make two Ø2 mm holes to fit the chain chock 159. Glue one end of the chain 151 around the windlass and the other in the hole of the chain chock 159. Fit the two eyebolts on bow 109 with their respective rings 108. With the parts 160, 161, 162, 163, 164, 165 and 166 mount the two netting machinery.

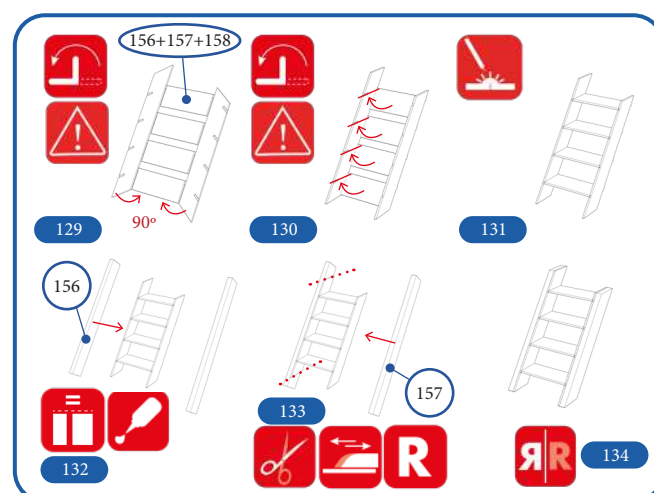
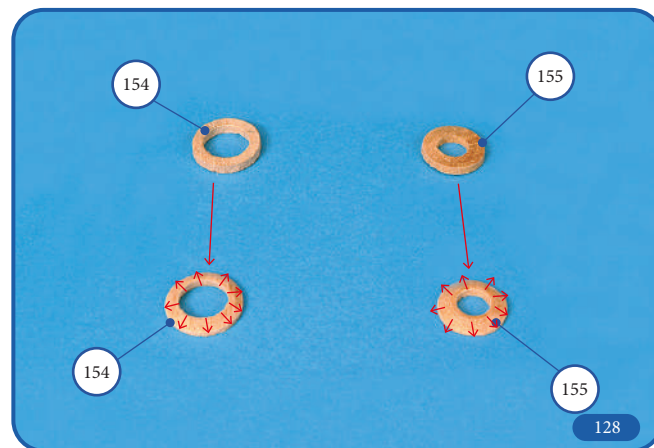
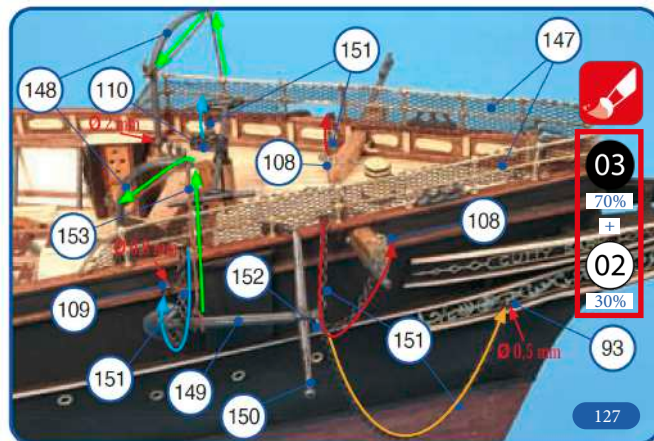
Installez les latrines aux endroits correspondants et collez le réseau de haubans 147 à la rambarde de proue. Faites des trous de Ø2 mm pour insérer les bossoirs à ancrs 148. Installez les œillets sur la coque du navire 93, 109 et montez les ancrs 149 avec leurs manilles 150 à l'aide des chaînes de fixation 151 (flèches rouge, orange et bleue), les anneaux 152 et avec le fil du bossoir 153 (flèches vertes). Poncez les trous de mât 154 et 155 en suivant les lignes rouges. Formez les escaliers sur le pont du château de proue en pliant soigneusement les côtés et les marches des pièces photogravées (156 + 157 + 158), puis collez les bandes 156 et 157 sur les côtés extérieurs et poncez tout excès. Collez le trou du mât de perroquet de proue 154 sur le pont. Faites deux trous de Ø2 mm pour fixer les passe-chaînes 159. Collez une extrémité de la chaîne 151 autour du guindeau et l'autre dans l'orifice des passe-chaînes 159. Montez les deux œillets sur la proue 109 avec leurs anneaux respectifs 108. Avec les pièces 160, 161, 162, 163, 164, 165 et 166, montez les deux machines à filets.

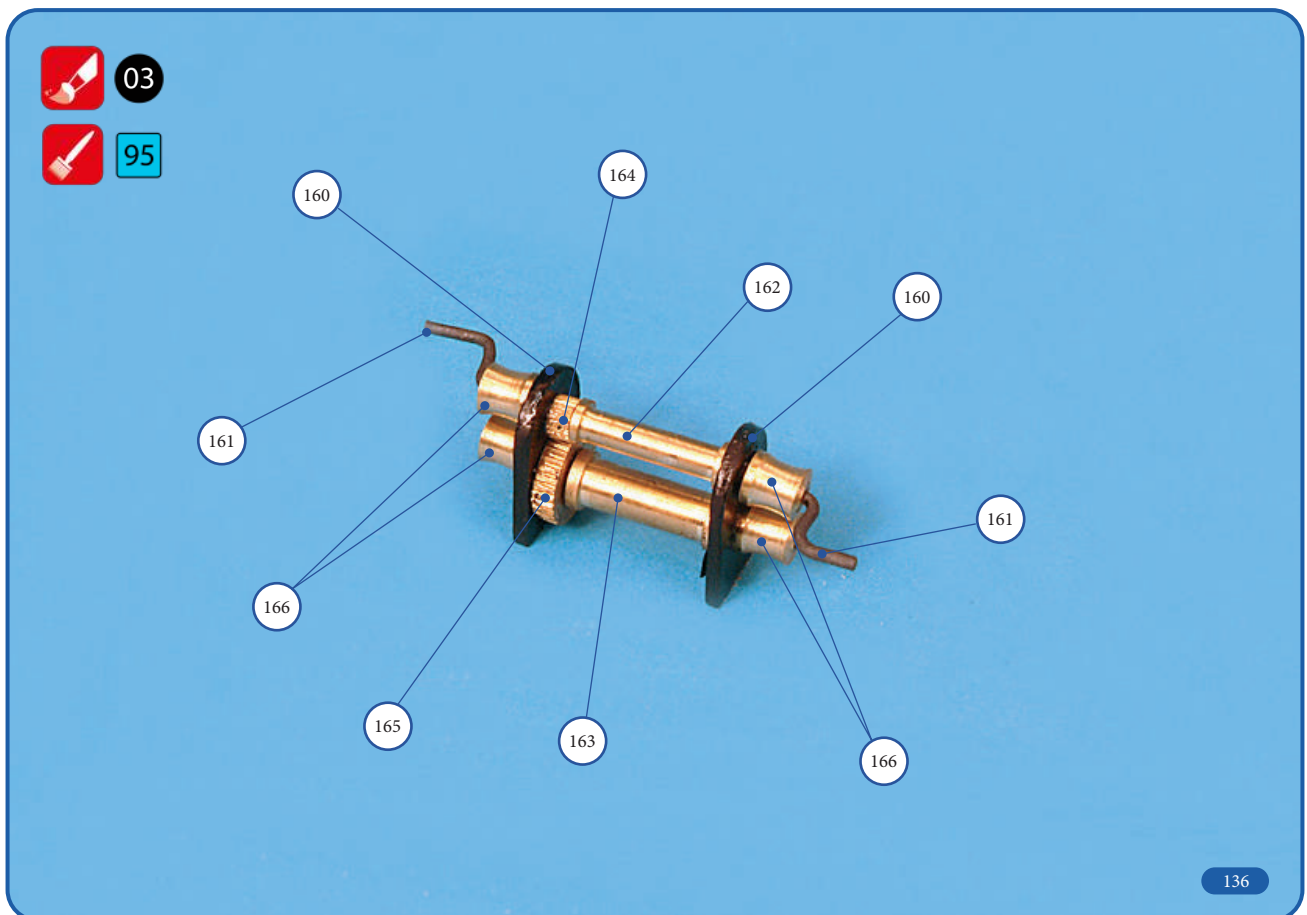
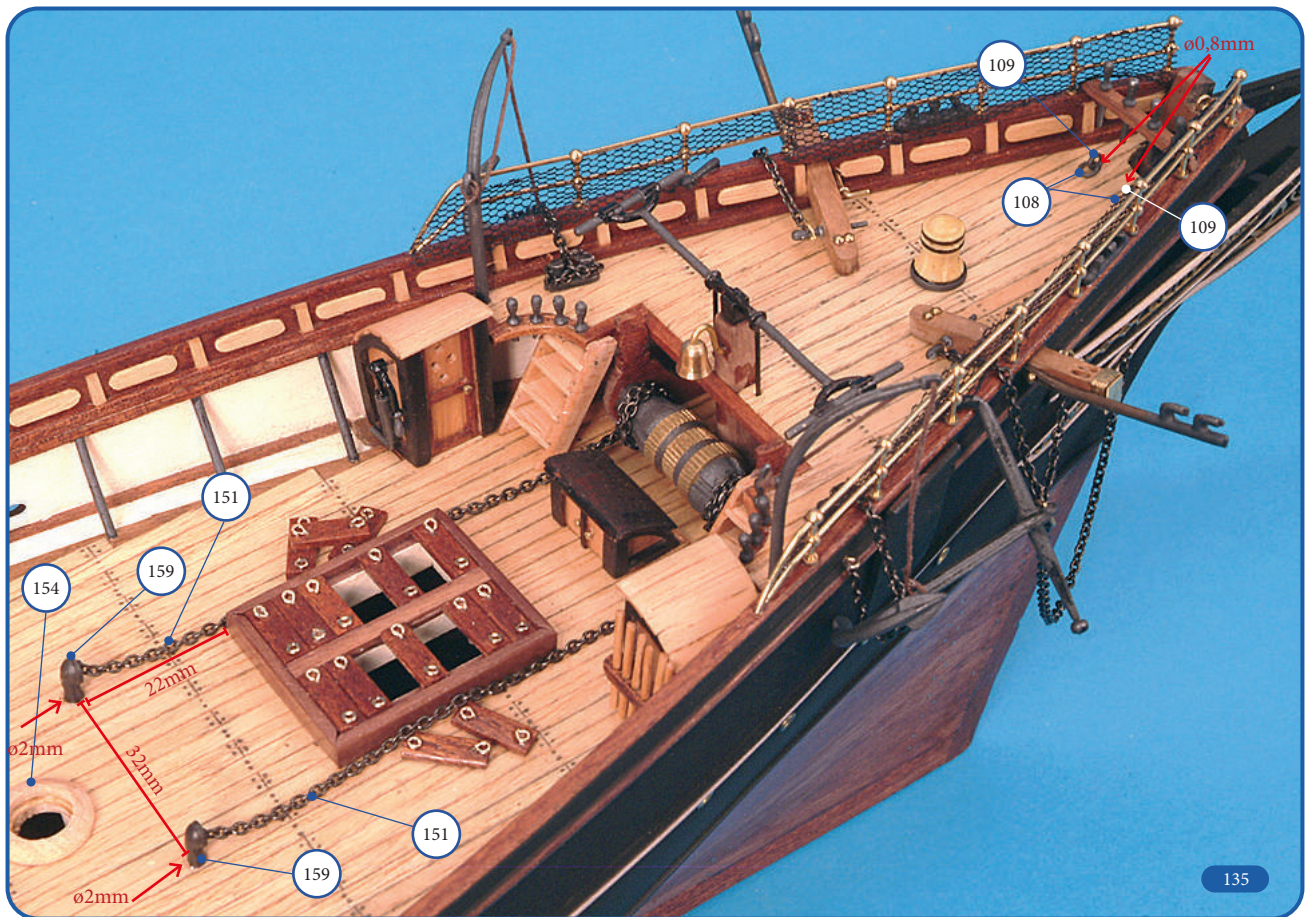
Montieren Sie die Latrinen an den entsprechenden Stellen und kleben Sie das Stagenetz 147 an das Buggelländer. Bohren Sie Ø2 mm Löcher zum Einsetzen der Ankerwinden 148. Setzen Sie die Ösen in den Schiffsrumpf 93, 109 ein und montieren Sie die Anker 149 mit ihren Schäkeln 150 mithilfe der Befestigungsketten 151 (rote, orange und blaue Pfeile), den Ringen 152 und dem Windengewinde 153 (grüne Pfeile). Schleifen Sie die Mastenlöcher 154 und 155 entlang der roten Linien. Formen Sie die Treppen auf dem Deck des Bugkastells, indem Sie die Seiten und Stufen der geätzten Teile (156 + 157 + 158) vorsichtig biegen, kleben Sie dann die Streifen 156 und 157 an die Außenseiten und schleifen überschüssiges Material ab. Kleben Sie das Marsloch 154 im Deck fest. Bohren Sie zwei Ø2 mm Löcher für die Kettendurchführung 159. Kleben Sie ein Ende der Kette 151 um die Winc und das andere in das Loch der Kettendurchführung 159. Montieren Sie die beiden Ösen an der Bug 109 mit ihren jeweiligen Ringen 108. Montieren Sie mit den Teilen 160, 161, 162, 163, 164, 165 und 166 die beiden Netzanlagen.

Monti i latrine nei punti corrispondenti e incolli la rete dei stralli 147 al corrimano di prua. Faccia dei fori Ø2 mm per inserire i bigli delle ancora 148. Monti gli occhielli nello scafo della nave 93, 109 e inserisca gli ancoraggi 149 con le loro maglie 150 con l'aiuto delle catene di fissaggio 151 (frece rosse, arancioni e blu), gli anelli 152 e con il filo del bigio 153 (frece verdi). Carteggi i fori degli alberi 154 e 155 seguendo le linee rosse. Formi le scale sul ponte del castello di prua piegando con cura i lati e i gradini delle parti fotoincise (156 + 157 + 158), quindi incolli le strisce 156 e 157 sui lati esterni e carteggi eventuali eccessi. Incolli il foro dell'albero di trinchetto 154 sul ponte. Faccia due fori Ø2 mm per inserire il passacatene 159. Incolli un'estremità della catena 151 attorno al verricello e l'altra sul foro dei passacatene 159. Monti i due occhielli sulla prua 109 con i rispettivi anelli 108. Con le parti 160, 161, 162, 163, 164, 165 e 166 monti le due macchine da rete.

Instale as latrines nos locais correspondentes e cole a rede de estais 147 no corrimão de proa. Faça furos de Ø2 mm para inserir as cruetas da âncora 148. Instale os olhais no casco do navio 93, 109 e encaixe as âncoras 149 com seus manilhas 150 com a ajuda das correntes de fixação 151 (setas vermelha, laranja e azul), os anéis 152 e com o fio da cruzeta 153 (setas verdes). Lixe os furos dos mastros 154 e 155 seguindo as linhas vermelhas. Modele as escadas no convés do castelo de proa dobrando cuidadosamente os lados e degraus das peças fotogravadas (156 + 157 + 158), depois cole as tiras 156 e 157 nas laterais externas e lixe qualquer excesso. Cole o furo do mastaréu de proa 154 no convés. Faça dois furos de Ø2 mm para encaixar os passa-correntes 159. Cole uma extremidade da corrente 151 ao redor do guincho e a outra no orifício dos passa-correntes 159. Instale os dois olhais na proa 109 com seus respectivos anéis 108. Com as peças 160, 161, 162, 163, 164, 165 e 166 monte as duas máquinas de rede.

Plaats de latrines op de daarvoor bestemde plekken en lijm het staagnet 147 aan de boegreling. Maak Ø2 mm gaten voor het plaatsen van de ankerkranen 148. Monteer de oogbouten in de scheepsrump 93, 109 en plaats de ankers 149 met hun schoten 150 met behulp van de bevestigingskettingen 151 (rode, oranje en blauwe pijlen), de ringen 152 en met de draad van de ankerkranen 153 (groene pijlen). Schuur de mastgaten 154 en 155 volgens de rode lijnen. Vorm de trappen op het voorschipdek door voorzichtig de zijkanten en treden van de geëtsde onderdelen (156 + 157 + 158) te buigen, lijm vervolgens strips 156 en 157 aan de buitenzijden en schuur eventuele overtollige delen weg. Lijm het voorstagat 154 op het dek. Maak twee Ø2 mm gaten om de kettingdoorvoer 159 te plaatsen. Lijm het ene uiteinde van de ketting 151 rondom de lier en het andere in het gat van de kettingdoorvoer 159. Monteer de twee oogbouten op de boeg 109 met hun respectieve ringen 108. Monteer met de onderdelen 160, 161, 162, 163, 164, 165 en 166 de twee netmachines.





Pegue y lije las bitas 167 que junto con el travesaño curvo 168 y las 5 cabillas 103 compondrán los cabilleros de los palos mayor y trinquete. Realice alrededor de la fognadura del trinquete 154 los 12 orificios de Ø0.8 mm para poder colocar los cáncamos 109. Pegue el cabillero del palo trinquete y a ambos lados de este realice los orificios de Ø0.8 mm para colocar los cáncamos 109 con sus anillas 108. Pegue una de las máquinas de laboreo realizadas en el paso anterior. Con las piezas 169, 170 y 171 monte la camareta de proa y con las piezas 172, 173 y 174 monte la camareta central. Tíñe los adornos de los mamparos longitudinales 175, 177 y los adornos de los mamparos transversales 176, 178 de ambas camaretas

Glue and sand the bitts 167 which together with the curved beam 168 and the five belaying pins 103 will form the pin-rails of the main and fore masts. Drill twelve Ø0.8 mm holes around the foremast masthole 154 to fit the eyebolts 109. Glue the pin-rail of the foremast and drill Ø0.8 mm holes on both sides to fit the eyebolts 109 with their rings 108. Glue one of the netting machines made in the previous step. Using parts 169, 170, and 171, assemble the bow wardroom, and with parts 172, 173, and 174, assemble the central wardroom. Stain the embellishments on the lengthwise bulkheads 175, 177 and the embellishments on the transversal bulkheads 176, 178 in both wardrooms.

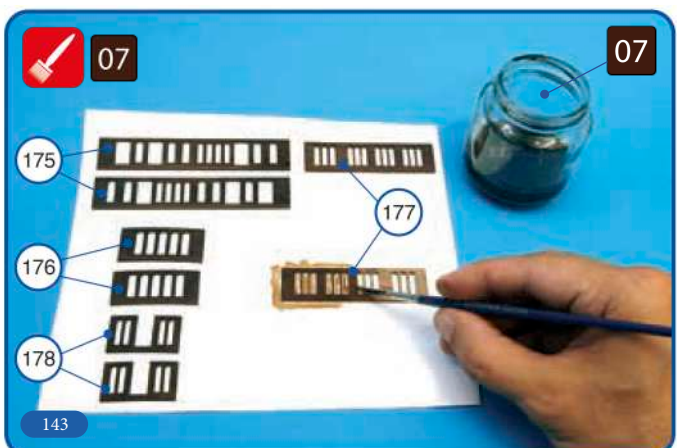
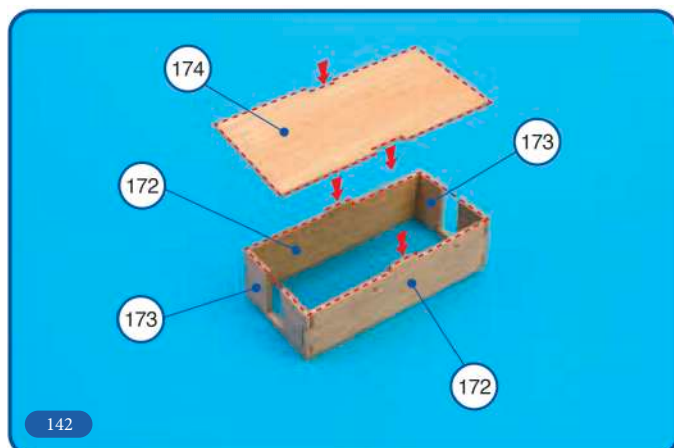
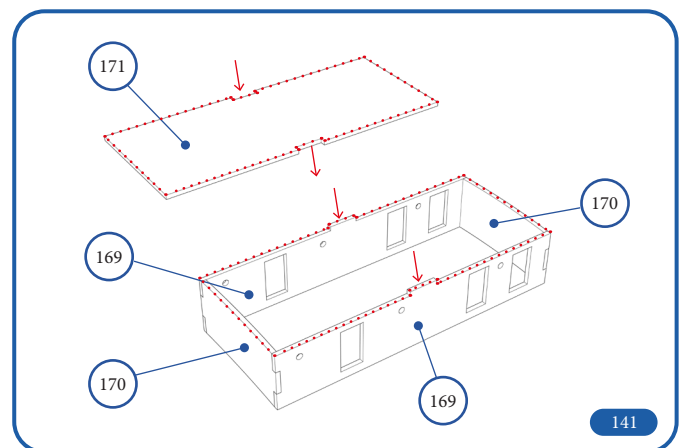
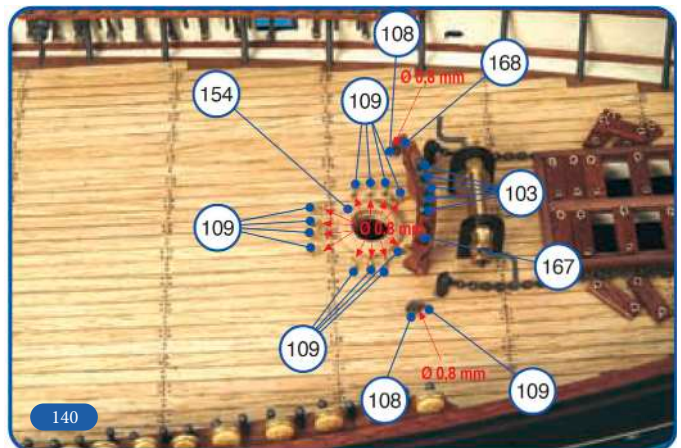
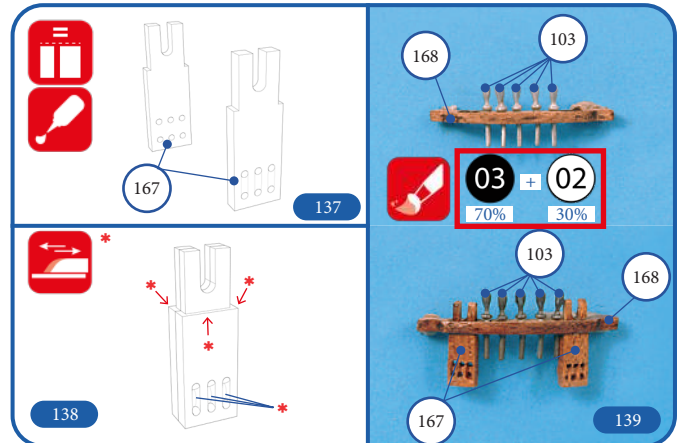
Collez et poncez les bittes 167 qui, avec le travers incurvé 168 et les cinq cabillots 103, formeront les porte-cabillots des mâts de misaine et de grand mât. Percez douze trous de Ø0,8 mm autour de l'ouverture du mât de misaine 154 pour installer les ridoirs 109. Collez le porte-cabillots du mât de misaine et percez des trous de Ø0,8 mm de chaque côté pour y fixer les ridoirs 109 avec leurs anneaux 108. Collez l'un des treuils préparée à l'étape précédente. Avec les pièces 169, 170 et 171, assemblez le gaillard d'avant, et avec les pièces 172, 173 et 174, assemblez le gaillard central. Teignez les ornements des cloisons longitudinales 175 et 177 ainsi que ceux des cloisons transversales 176 et 178 dans les deux gaillards.

Verkleben und schleifen Sie die Poller 167, die zusammen mit dem gebogenen Querbalken 168 und den fünf Nagelstößen 103 die Nagelbänke der Groß- und Fockmasts bilden. Bohren Sie zwölf Ø0,8 mm Löcher um das Mastloch des Fockmasts 154, um die Augbolzen 109 zu befestigen. Kleben Sie die Nagelbank des Fockmasts und bohren Sie auf beiden Seiten Ø0,8 mm Löcher zum Einsetzen der Augbolzen 109 mit ihren Ringen 108. Kleben Sie eine der im vorherigen Schritt gefertigten Netzmanischen. Bauen Sie mit den Teilen 169, 170 und 171 den vorderen Offiziersraum (Kammer), und mit den Teilen 172, 173 und 174 den zentralen Offiziersraum. Beizen Sie die Verzierungen an den Längsschotten 175 und 177 sowie an den Querschotten 176 und 178 in beiden Kammern.

Incolli e carteggi le bitte 167 che, insieme al traverso curvo 168 e ai cinque caviglieri 103, formeranno i caviglieri dei pali di maestra e trinchetto. Esegua dodici fori di Ø0,8 mm attorno al foro del palo di trinchetto 154 per inserire i golfari 109. Incollì il cavigliere del trinchetto e realizzi fori di Ø0,8 mm su entrambi i lati per inserire i golfari 109 con i rispettivi anelli 108. Incollì una delle macchine per le reti realizzate nel passaggio precedente. Con i pezzi 169, 170 e 171 monti la camaretta di prua, e con i pezzi 172, 173 e 174 monti la camaretta centrale. Tinga le decorazioni sulle paratie longitudinali 175 e 177 e quelle sulle paratie trasversali 176 e 178 di entrambi i camarini.

Cole e lixe as bitas 167 que, juntamente com a viga curva 168 e os cinco cavilhões 103, formarão os cavilheiros dos mastros grande e de proa. Fure doze orifícios de Ø0,8 mm ao redor do orifício do mastro de proa 154 para instalar os olhais 109. Cole o cavilheiro do mastro de proa e faça orifícios de Ø0,8 mm em ambos os lados para instalar os olhais 109 com os seus respectivos anéis 108. Cole uma das máquinas de redes montadas na etapa anterior. Com as peças 169, 170 e 171, monte o camarote de proa, e com as peças 172, 173 e 174, monte o camarote central. Tinja os ornamentos das anteparas longitudinais 175 e 177, bem como nos ornamentos das anteparas transversais 176 e 178 de ambos os camarotes.

Lijm en schuur de bitts 167, die samen met de gebogen ligger 168 en de vijf cavigliere 103 de nagelbanken van de grote en fokkenmast zullen vormen. Boor twaalf Ø0,8 mm gaten rond het mastgat van de fokkenmast 154 om de oogbouten 109 te kunnen plaatsen. Lijm de nagelbank van de fokkenmast en boor Ø0,8 mm gaten aan beide zijden om de oogbouten 109 met hun ringen 108 te kunnen bevestigen. Lijm een van de nettenmachines die in de vorige stap zijn samengesteld. Monteer met de onderdelen 169, 170 en 171 de voorste officiershut, en met de onderdelen 172, 173 en 174 de centrale officiershut. Beits de versieringen op de langsschotten 175 en 177 en op de dwarsschotten 176 en 178 in beide hutten.



Pegue los adornos de los mamparos longitudinales 175, 177 y los adornos de los mamparos transversales 176, 178 de ambas camaratas previamente teñidos.

Coloque los marcos superiores de la camareta de proa 179, 180 y los remates del techo de dicha camareta 181, 182. Coloque los marcos inferiores 183, 184 y los zócalos 185, 186 de la camareta de proa. Pegue los 6 ojos de buey 80 (3 a cada lado), encole el forro del techo 187 y las columnas 188 de la camareta de proa.

Realice la misma operación con las piezas 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 y 80 para la camareta central. Con las piezas 199, 200, 201, 202, 26 y 80 monte las 6 puertas de la camareta de proa y con las piezas 203, 204, 205 y 26 monte las 2 puertas de la camareta central.

Glue the embellishments on the lengthwise bulkheads 175, 177 and the embellishments on the transversal bulkheads transversales 176, 178 on both sides of the previously painted wardrooms. Fit the upper frames in the bow wardroom 179, 180 and the crowns in the ceiling of said wardroom 181, 182. Fit the lower frames 183, 184 and the skirting boards 185, 186 in the wardroom to bow. Glue the 6 portholes 80 (3 on each side), glue the ceiling lining 187 and the columns 188 in the bow wardroom. Carry out the same operation with the parts 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 and 80 for the central wardroom. With the parts 199, 200, 201, 202, 26 and 80 mount the 6 doors on the bow wardroom and with the parts 203, 204, 205 and 26 mount the 2 doors in the central wardroom.

Collez les ornements des murs longitudinaux 175, 177 et les ornements des murs transversaux 176, 178 préalablement teints des deux gaillards. Disposez les cadres supérieurs du gaillard d'avant 179, 180 et les finitions du toit de ce gaillard 181, 182. Disposez les cadres inférieurs 183, 184 et les plinthes 185, 186 du gaillard d'avant. Collez les 6 œils-de-bœuf 80 (3 de chaque côté), collez le revêtement du toit 187 et les colonnes 188 du gaillard d'avant.

Réalisez la même opération avec les pièces 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 et 80 pour le gaillard central. À l'aide des pièces 199, 200, 201, 202, 26 et 80 montez les 6 portes du gaillard d'avant et à l'aide des pièces 203, 204, 205 et 26 montez les 2 portes du gaillard central.

Kleben Sie die Verzierungen der Längsschotts 175, 177 und der Querschotts 176, 178 der beiden zuvor gefärbten Decksaufbauten.

Bringen Sie die oberen Rahmen des Bugaufbaus 179, 180 und die Deckenabschlüsse dieses Decksaufbaus 181, 182 an. Bringen Sie die unteren Rahmen 183, 184 und die Sockel 185, 186 des Bugaufbaus an. Kleben Sie die 6 Bullaugen 80 (3 auf jeder Seite) an, kleben Sie die Deckenverkleidung 187 und die Säulen 188 des Bugaufbaus an.

Tun Sie dasselbe mit den Teilen 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 und 80 für den mittleren Decksaufbau. Montieren Sie mit den Teilen 199, 200, 201, 202, 26 und 80 die 6 Türen des Bugaufbaus und mit den Teilen 203, 204, 205 und 26 die 2 Türen des mittleren Decksaufbaus.

Incollare le decorazioni delle paratie longitudinali 175, 177 e quelle delle paratie trasversali 176, 178 di entrambi i camerini tinti in precedenza.

Montare le cornici superiori del camerino di prora 179, 180 e le rifiniture del tetto del camerino 181, 182. Montare le cornici inferiori 183, 184 e i piedistalli 185, 186 del camerino di prora. Incollare i 6 oblò 80 (3 su ogni lato), incollare il fasciame del tetto 187 e le colonne 188 del camerino di prora. Effettuare la stessa operazione con i pezzi 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 e 80 per il camerino centrale. Con i pezzi 199, 200, 201, 202, 26 e 80 montare le 6 porte del camerino di prora e con i pezzi 203, 204, 205 e 26 montare le 2 porte del camerino centrale.

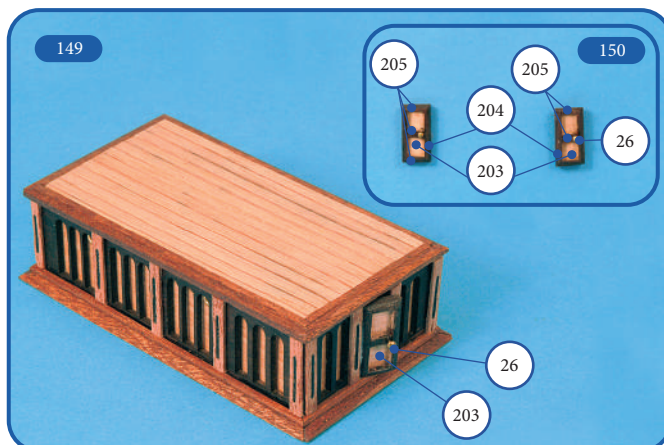
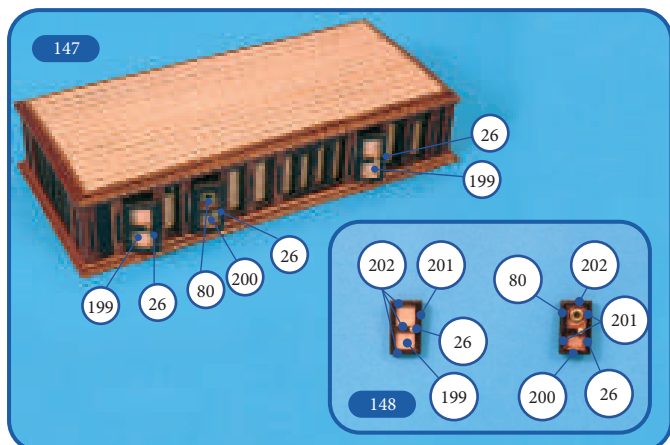
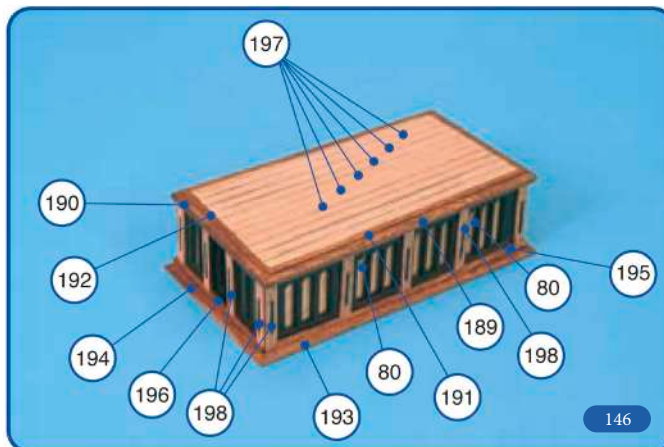
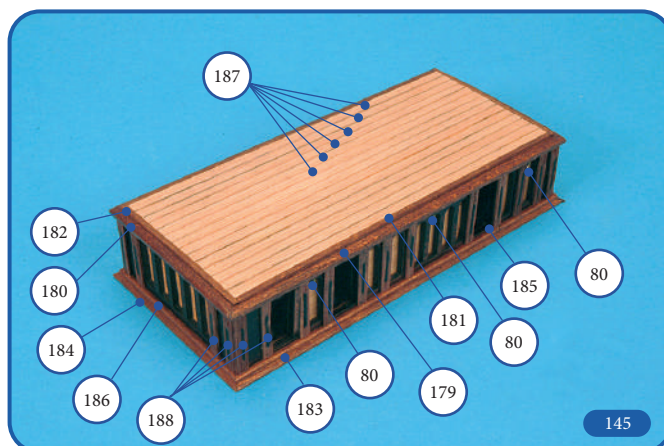
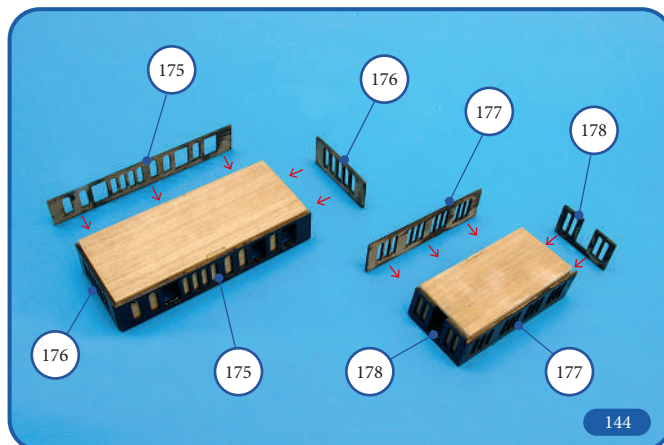
Cole os enfeitos das anteparas longitudinais 175, 177 e os enfeitos das anteparas transversais 176, 178 de ambos os camarotes previamente tingidos.

Coloque as molduras superiores do camarote de proa 179, 180 e os remates do tecto desse camarote 181, 182. Coloque as molduras inferiores 183, 184 e os socos 185, 186 do camarote de proa. Cole as 6 claraboias 80 (3 a cada lado), cole o forro do tecto 187 e as colunas 188 do camarote de proa. Realize a mesma operação com as peças 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 e 80 para o camarote central. Com as peças 199, 200, 201, 202, 26 e 80 monte as 6 portas do camarote de proa e com as peças 203, 204, 205 e 26 monte as 2 portas do camarote central.

Lijm de versieringen van de overlangse schotten 175, 177 en de versieringen van de dwarse schotten 176, 178 van beide hutten die u eerst heeft gekleurd.

Plaats de bovenste lijsten van de hut aan de voorsteven 179, 180 en de afwerking van het plafond van deze hut 181, 182. Plaats de onderste lijsten 183, 184 en de plinten 185, 186 van de hut aan de voorsteven. Lijm de 6 patrijspoorten 80 (aan elke kant 3), lijm de bekleding van het plafond 187 en de zuilen 188 van de hut aan de voorsteven.

Herhaal deze zelfde uitvoering met stukken 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198 en 80 voor de centrale hut. Monteer met stukken 199, 200, 201, 202, 26 en 80 de 6 deuren van de hut aan de voorsteven en met stukken 203, 204, 205 en 26 monteert u de 2 deuren van de centrale hut.



Con las piezas 206, 207, 208, 209, 210, 211 y 109 monte la bomba de la sentina.

Encole la fognadura del mayor **154** y realice alrededor de esta los **10** orificios de Ø0.8 mm para poder colocar los cáncamos **109**. Encole la camareta de proa, el cabillero del mayor, la máquina de laboreo y la bomba de sentina. Pegue las dos bitas **110** y los cuatro cabirones de laboreo **212**. Con las piezas **213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229** y **26** monte el tambucho.

Y con las piezas **230, 231, 232, 233 y 234** monte las dos jaulas y barnículas. Con el hilo de latón de Ø0.5 mm realice los barrotes de las jaulas **235**. Monte las 2 escaleras de la toldilla con las piezas de fotograbado (**236 + 237**) y los listones laterales **236**.

With the parts **206, 207, 208, 209, 210, 211** and **109**, assemble the bilge pump. Glue the masthole **154** and around this drill ten holes Ø0.8 mm in order to fit the eyebolts **109**. Glue the bow warpdrom, the pin-rail in the main mast, the netting machine and the bilge pump. Glue the two bits **110** and the four working warping head **212**. With the parts **213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229** and **26** assemble the storeroom. With the parts **230, 231, 232, 233** and **234** assemble the two cages and varnish them. Use the Ø0.5 mm brass wire to make the bars of the cages **235**. Assemble the two stairs in the bridgedeck using the photo-etched parts **(236 + 237)** and the side strips **236**.

À l'aide des pièces 206, 207, 208, 209, 210, 211 et 109, assemblez la pompe de cale.

Collez l'étambrai du grand mât **154** et percez dix trous de Ø0,8 mm autour de celle-ci pour installer les oeilletons **109**. Collez le gaillard d'avant, le porte-cabillots du grand mât, le treuil et la pompe de cale. Collez les deux bittes **110** et les quatre winchs **212**.

À l'aide des pièces 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 et 26, assemblez le capot.

À l'aide des pièces **230**, **231**, **232**, **233** et **234**, assemblez les deux cages et vernissez-les. Utilisez le fil de laiton Ø0,5 mm pour fabriquer les barreaux des cages **235**. Assemblez les deux échelles de la dunette à l'aide des pièces photodécoupées **236** et **237**, et des bandes latérales **236**.

Bauen Sie mit den Teilen 206, 207, 208, 209, 210, 211 und 109 die Kielraumpumpe.

Verkleben Sie die Mastöffnung des Großmasts **154** und bohren Sie zehn Ø0,8 mm Löcher ringsherum, um die Augbolzen **109** zu befestigen. Verkleben Sie die vordere Kammer, die Nagelbänke am Mast Großmasts, die Arbeitsmaschine und die Kielraumpumpe fest. Kleben Sie die beiden Poller **110** und die vier Arbeitsspulen **212** fest.

Mit den Teilen **213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229** und **26** montieren Sie die Decks Luke.

Mit den Teilen **230, 231, 232, 233** und **234** montieren Sie die zwei Käfige und lackieren Sie diese. Verwenden Sie Ø0,5 mm Messingdraht, um die Gitterstäbe der Käfige **235** herzustellen. Montieren Sie die beiden Niedergangsleitern mit den fotogeätzten Teilen **236** und **237** sowie den Seitenleisten **236**.

Utilizzando i pezzi 206, 207, 208, 209, 210, 211 e 109, monti la pompa di sentina.

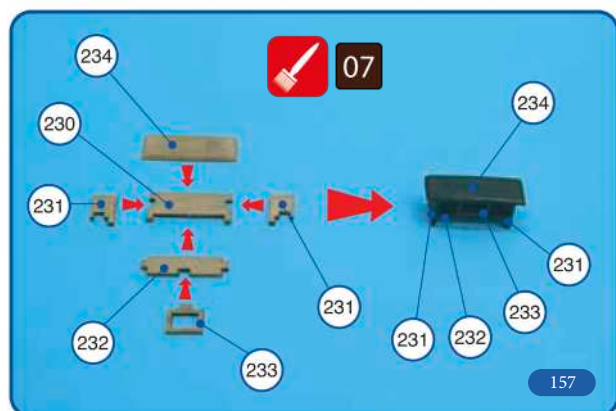
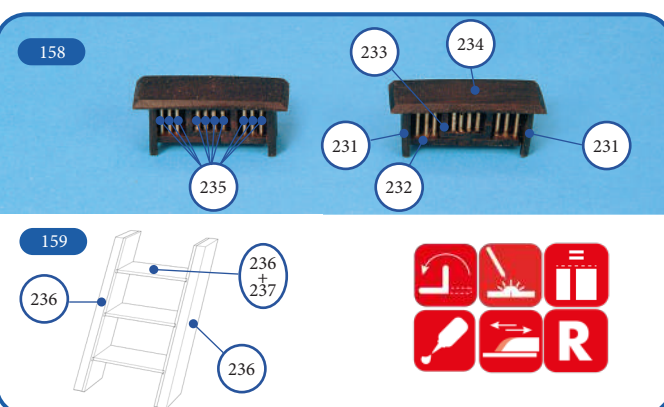
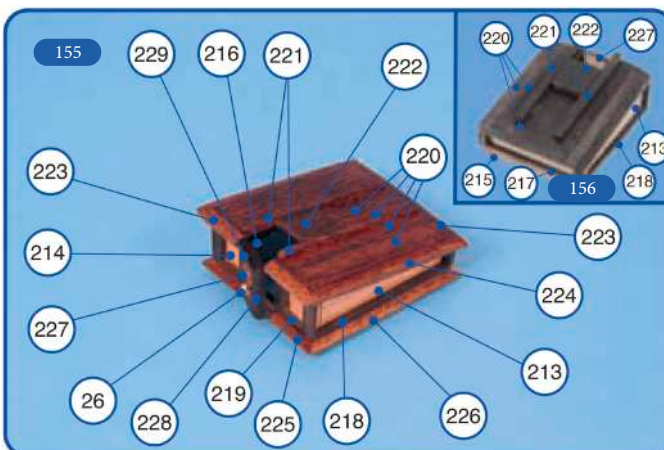
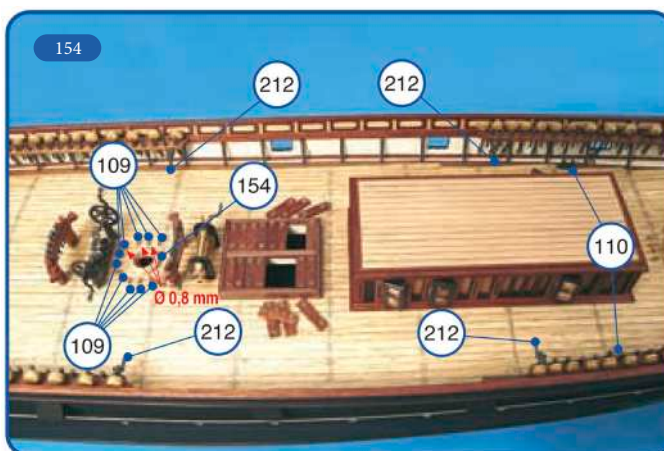
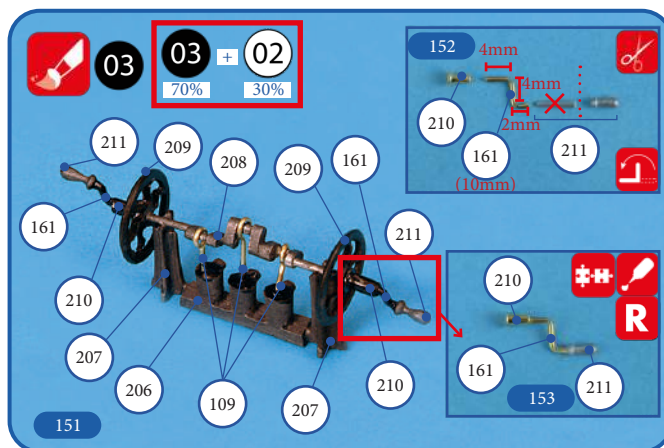
Incolli la fognatura dell'albero maestro **154** e fori dieci aperture di Ø0,8 mm intorno ad essa per inserire i golfari **109**. Incolli la camaretta di prua, i caviglieri dell'albero maestro, la macchina da manovra e la pompa di sentina. Fissi le due bitte **110** e i quattro tacchi di manovra **212**.

Con i pezzi 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 e 26, monti il tambuccio.

Con i pezzi **230, 231, 232, 233** e **234**, monti le due gabbie e le vernici. Con il filo di ottone Ø0,5 mm realizzi le sbarre delle gabbie **235**. Monti le due scale del cassero utilizzando i pezzi fotoincisi **236** e **237** e le listelle laterali **236**.

Com as peças **206, 207, 208, 209, 210, 211 e 109**, monte a bomba de porão. Cole a fogaadura do mastro principal **154** e fure dez orifícios de Ø0,8 mm ao redor dela para instalar os olhalis **109**. Cole o camarote de proa, o cabide do mastro principal, a máquina de manobra e a bomba de porão. Fixe as duas bitas **110** e os quatro cabrões de manobra **212**. Com as peças **213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229 e 26**, monte o posto de vigia. Com as peças **230, 231, 232, 233 e 234**, monte as duas jaulas e envernize-as. Utilize o fio de latão Ø0,5 mm para fazer os barretes das jaulas **235**. Monte as duas escadas do convés da tolda com as peças fotografadas **236 e 237** e as tiras laterais **236**.

Monteer met onderdelen **206, 207, 208, 209, 210, 211** en **109** de lenspomp. Lijm de mastopening van de grootmast **154** en boor tin Ø0,8 mm gaten eromheen om de oogbouten **109** te kunnen plaatsen. Lijm het voorste officiersverblijf, de nagelbanken van de grootmast, de kabelhaspel en de lenspomp. Lijm de twee bitts **110** en de vier handlienen **212**. Monteer met de onderdelen **213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229** en **26** het luikhoofd. Monteer met de onderdelen **230, 231, 232, 233** en **234** de twee kooien en lak ze. Gebruik Ø0,5 mm messingdraad om de tralies van de kooien **235** te maken. Monteer de twee trappen van het achterdek met behulp van de geëste onderdelen **236** en **237** en de zijstrips **236**.



Encole la camareta central, el tambucho, las dos jaulas y las dos escaleras de la toldilla.

Encole la fognadura del mesana 155 y realice alrededor de ésta los 5 orificios de Ø 0,8 mm para poder colocar los cáncamos 109. Realice los orificios que se indican en la foto para colocar los cuatro pescantes de los botes 238.

Doble las piezas de fotograbado 238a para obtener las bisagras de los pescantes 238 y clávelas al interior de las tapas de regala con los clavos 26. Pegue las bitas 110 y los cabirones de laboreo 212 (tanto a babor como a estribor).

Con las piezas 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 y 80 monte la camareta de la toldilla. Tiña previamente las piezas 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 y 252. Con las piezas 255, 256 y 257 monte y tiña la lumbrera. Corte los seis cristales 258 y péguelos por el interior de dicha lumbrera.

Glue the central wardroom, the storeroom, the two cages and the two stairs in the bridge-deck. Glue the mizzen masthole 155 and around this make the 5 holes Ø 0.8 mm to fit the eyebolts 109. Make the holes indicated in the photo to fit the four davits for the boats 238. Bend the photo-etched parts 238a to form the hinges for davits 238, and nail them to the inside of the gunwale covers with the nails 26. Glue the bitts 110 and the warping heads 212 (both port and starboard).

With the parts 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 and 80 mount the wardroom in the bridgedeck. First die the parts 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 and 252. With the parts 255, 256 and 257 mount and die the opening. Cut the six pieces of glass 258 and glue them on the inside of said opening.

Collez le gaillard central, le capot, les deux cages et les deux échelles de la dunette. Collez l'étambrai du mât d'artimon 155 et réalisez autour 5 orifices de Ø 0,8 mm afin de pouvoir disposer les oeilletons 109. Réalisez les orifices indiqués sur la photo afin de disposer les quatre bossoirs d'embarcations 238.

Pliez les pièces photodécoupées 238a pour former les charnières des bossoirs 238, puis clouez-les à l'intérieur des lisses à l'aide des clous 26. Collez les bittes 110 et les winchs 212 (à bâbord comme à tribord).

À l'aide des pièces 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 et 80 montez le gaillard d'arrière. Teignez au préalable les pièces 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 et 252. À l'aide des pièces 255, 256 et 257 montez la claire-voie puis teignez-la. Découpez les six vitres 258 et collez-les par l'intérieur de cette claire-voie.

Kleben Sie den mittleren Decksaufbau, das Steuerhaus, die beiden Käfige und die beiden Treppen des Bugaufbaus fest. Kleben Sie das Besanmastloch 155 fest und machen Sie darum herum die 5 Löcher mit Ø 0,8 mm, um die Augbolzen 109 anbringen zu können. Machen Sie die Löcher, die auf dem Foto angegeben sind, um die vier Bootsdavits 238 anzubringen. Biegen Sie die fotogezätzten Teile 238a, um die Scharniere für die Davits 238 zu formen, und nageln Sie diese im Inneren der Dollborddeckel mit den Nägeln 26 fest. Kleben Sie die Poller 110 und die Arbeitscabirone 212 (sowohl auf der Backbord-als auch auf der Steuerbordseite fest).

Bauen Sie den Bugaufbau mit den Teilen 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 und 80. Färben Sie zuvor die Teile 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 und 252. Bauen und färben Sie das Oberlicht mit den Teilen 255, 256 und 257. Schneiden Sie sechs Gläser 258 aus und kleben Sie sie in das Innere dieses Oberlichts.

Incollare il camerino centrale, il tambucio, le due gabbie e le due scalette del cassero di poppa. Incollare la mastra dell'albero maestro 155 e praticare intorno alla stessa i 5 fori da Ø 0,8 mm per poter inserire i golfari 109. Praticare i fori indicati nella foto per inserire i quattro bighi delle scialuppe 238.

Piegate le parti fotoincise 238a per formare le cerniere per i bighi 238 e inchiodarle all'interno delle coperture del capodibanda con i chiodi 26. Incollate le bitte 110 e i molinelli da comando 212 (sia a babordo che a tribordo).

Con i pezzi 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 e 80 montare il camerino del cassero di poppa. In precedenza occorre tingere i pezzi 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 e 252. Con i pezzi 255, 256 e 257 montare l'osteriggio e quindi tingerlo. Tagliare i sei vetri 258 e incollarli dall'interno dell'osteriggio.

Cole o camarote central, o posto de vigia, as duas jaulas e as duas escadas do tombadilho. Cole a fognalha do mezena 155 e realize à volta da mesma os 5 orificios de Ø 0,8 mm para poder colocar as cavilhas com anel 109. Realize os orificios que se indicam na foto para colocar as quatro cruzetas dos botes 238.

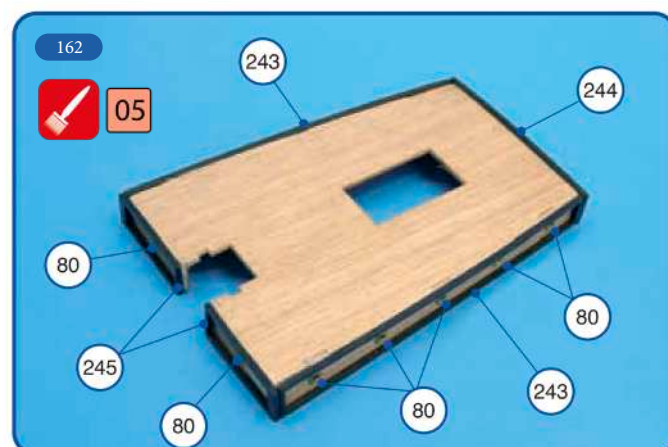
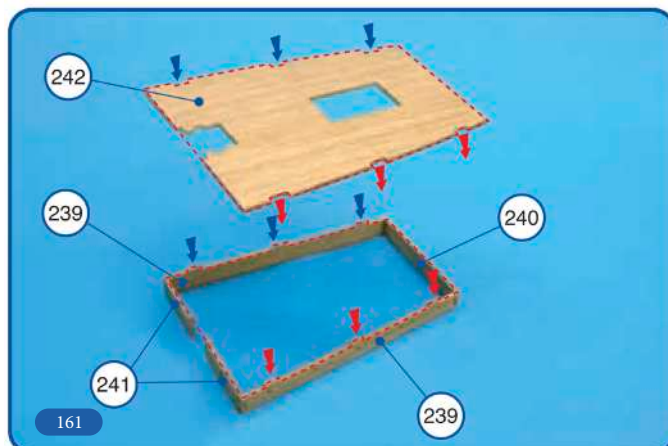
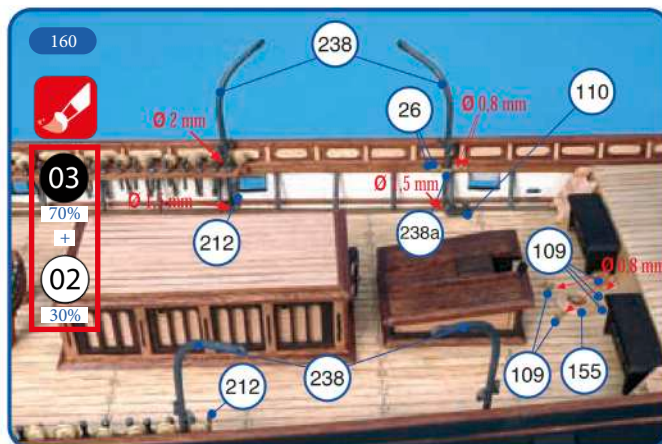
Dobre as peças fotogravadas 238a para formar as dobradiças das cruzetas 238 e pregue-as no interior das tampas de alcatraxe com os pregos 26. Cole as abitas 110 e os carretos de laborar 212, tanto em bombordo como em estibordo.

Com as peças 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 e 80 monte o camarote do tombadilho. Tinja previamente as peças 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 e 252. Com as peças 255, 256 e 257 monte e tinja a vigia. Corte os seis vidros 258 e cole-os dentro dessa vigia.

Lijm de centrale hut, de kap, beide kooien en beide trappen van het achterdek. Lijm het mastgat van de bezaanmast 155 en maak er rond 5 openingen van Ø 0,8 mm om de oogbouten 109 te plaatsen. Maak de openingen die op de foto worden aangegeven om de vier sloepdavitten 238 te plaatsen.

Buig de geëtsde onderdelen 238a om de scharnieren voor davits 238 te vormen en spijker ze met spijkers 26 aan de binnenzijde van de relingafdekkingen. Lijm de betingen 110 en de handlieren 212 (zowel aan stuurboord als aan bakboord).

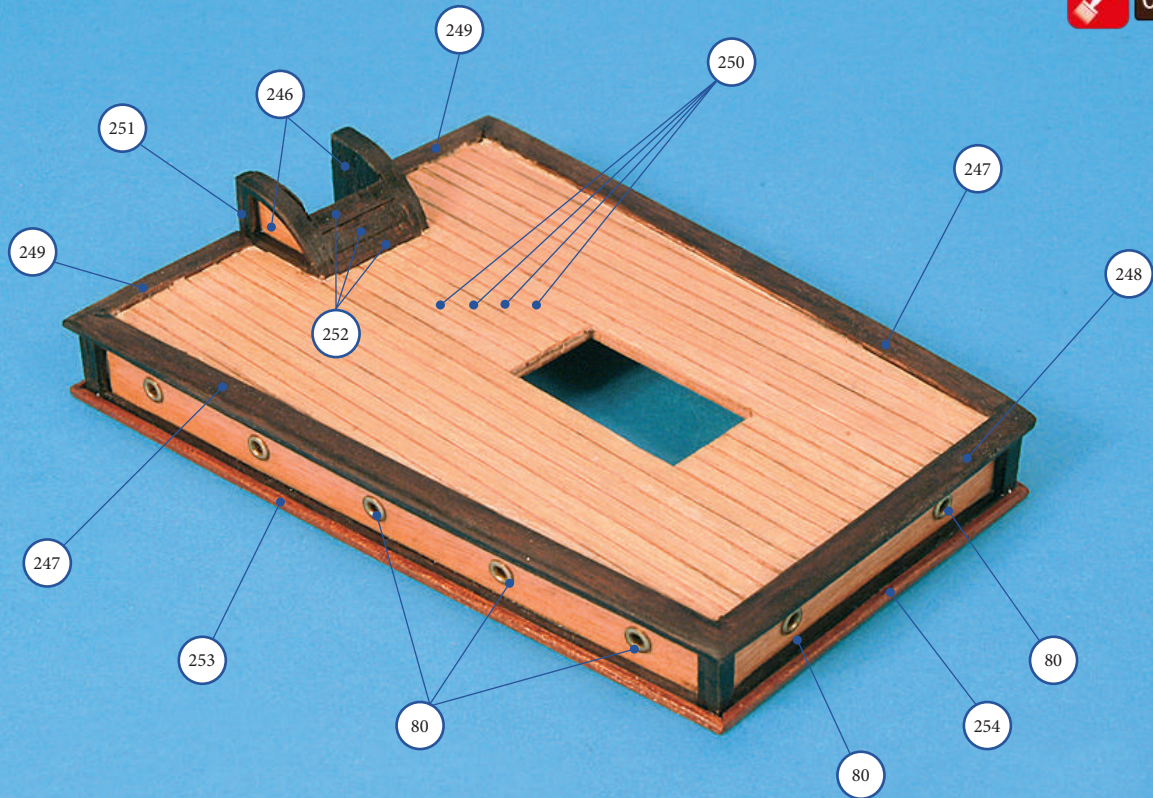
Monteer met stukken 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254 en 80 de hut van het achterdek. Kleur eerst stukken 243, 244, 245, 247, 248, 249, 251 en 252. Monteer en kleur stukken 255, 256 en 257 voor het schijnlicht. Snijd de zes venster-
glazen 258 en lijm ze langs de binnenkant van het schijnlicht.



163



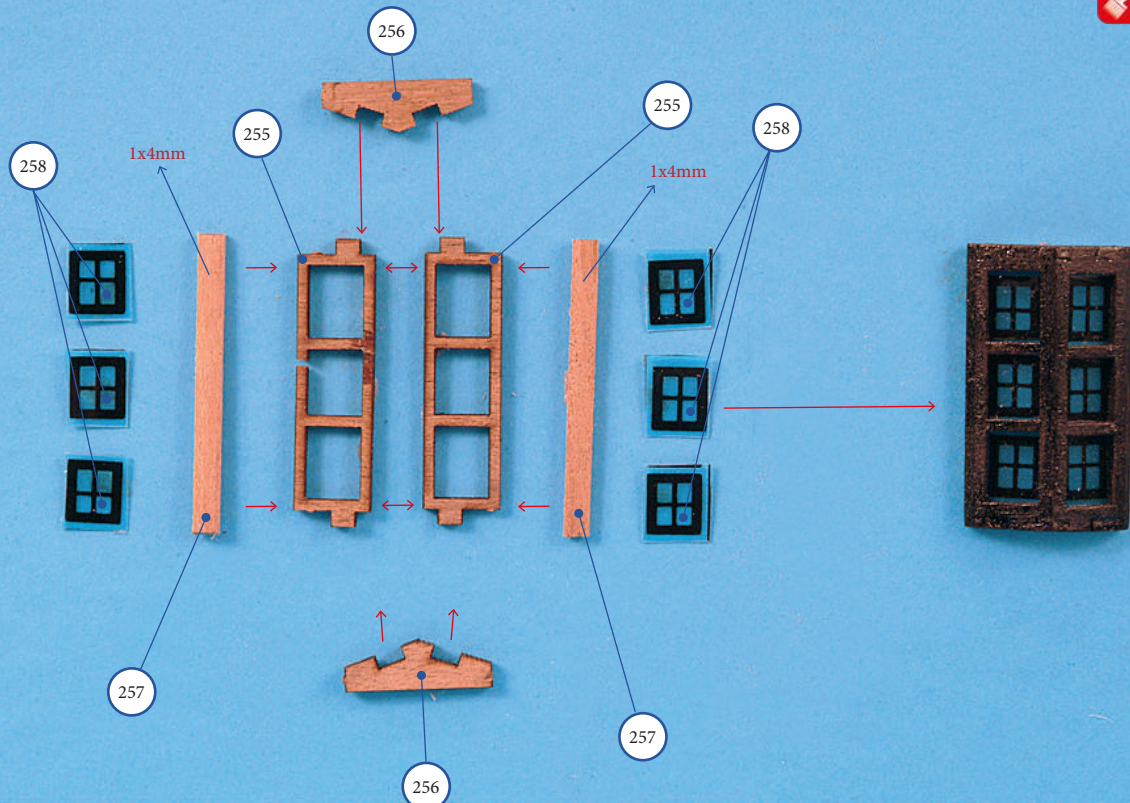
07



164



07



Realice en la parte superior de las barricas de agua 259 un orificio de Ø 2 mm y pinte de negro lo que simula a los aros de refuerzo de éstas. Lije y pegue las tapas de las barricas 260 tal como muestra la foto. Realice con el hilo de latón de Ø 0,5 mm las asas de las barricas 261. Con las piezas 262, 263, 264 y 26 monte las 2 puertas de la camarata de la toldilla. Encole en dicha camarata la lumbrera y los listones que forman el tapacete 265. Realice según las medidas indicadas, los orificios de Ø 1 mm para colocar los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118. Pegue las barricas 259 y realice a ambos lados de éstas los orificios de Ø 0,5 mm para colocar los cáncamos 93. Sujete las barricas con las ligaduras 266. Pegue las piezas 114, 115, 267, 268, 269 y 270. Con las piezas 271, 272, 273, 274 y 275 monte la mesa de la rueda del timón. Pegue en popa las bitas 110 y el soporte de la botavara 279. Coloque los cáncamos 109 tanto a babor como a estribor. Con la pieza de fotograbado 276.A y los listones 277 y 278 monte el enjaretado de popa y con las piezas 280, 281 y 282 monte la escotilla de popa según las medidas indicadas.

In the upper part of the water casks 259 make a Ø 2 mm hole and paint black to simulate the reinforcing rings around it. Sand and glue the barrel lids 260 as shown in the photo. With the brass thread Ø 0,5 mm make the casks handles 261. With the parts 262, 263, 264 and 26 mount the two doors in the bridgedeck wardroom.

In said wardroom, glue the opening and the battens forming the sliding door on the hood 265. Following the measurements indicated, make Ø 1 mm holes to fit the pin-rails in the rails 117. Through the handrails 118 insert them. Glue the casks 259 and on both sides make Ø 0,5 mm holes to fit the eyebolts 93. Fasten the casks with the lashing 266. Glue the parts 114, 115, 267, 268, 269 and 270. With the parts 271, 272, 273, 274 and 275 mount the rudder wheel table. Glue the bitts astern 110 and the boom support 279. Fit the eyebolts 109 to port and starboard. With the photo-etched part 276.A and the strips 277 and 278 mount the stern grating and with the parts 280, 281 and 282 mount the stern hatch according to the sizes indicated.

Réalisez sur la partie supérieure des futailles d'eau 259 un orifice de Ø 2 mm et peignez en noir ce qui simule les cercles de celles-ci. Poncez et collez les couvercles des futailles 260 comme indiqué sur la photo. Utilisez le fil de laiton de Ø 0,5 mm pour réaliser les anses des futailles 261. À l'aide des pièces 262, 263, 264 et 26 montez les 2 portes du gaillard d'arrière. Collez dans ledit gaillard la claire-voie et les baguettes formant le capot de descente 265. Réalisez selon les mesures indiquées les orifices de Ø 1 mm afin de disposer les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118. Collez les futailles 259 et réalisez des deux côtés de celles-ci les orifices de Ø 0,5 mm afin de disposer les oeilletons 93. Attachez les futailles à l'aide des liures 266. Collez les pièces 114, 115, 267, 268, 269 et 270. À l'aide des pièces 271, 272, 273, 274 et 275 montez la traverse de la barre du gouvernail. Collez à l'arrière les bittes 110 et le support de la bôme 279. Disposez les oeilletons 109 aussi bien à bâbord qu'à tribord. À l'aide de la pièce photodécoupée 276.A et des baguettes 277 et 278 montez le caillbotis arrière, et des pièces 280, 281 et 282 l'écotille arrière selon les mesures indiquées.

Machen Sie im oberen Teil der Wasserfässer 259 ein Loch mit Ø 2 mm und streichen Sie das schwarz an, was die Verstärkungsringe dieser Fässer simuliert. Schleifen und kleben Sie die Deckel der Fässer 260 wie auf dem Foto gezeigt. Machen Sie mit dem Messingdraht mit Ø 0,5 mm die Henkel der Fässer 261. Bauen Sie die 2 Türen des Hecka fbaus mit den Teilen 262, 263, 264 und 26.

Kleben Sie an diesen Aufbau das Oberlicht und die Leisten, die die Persenning 265 bilden. Machen Sie nach den angegebenen Abmessungen die Löcher mit Ø 1 mm, um die Geländerstützen 117 anzubringen. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 hindurch. Kleben Sie die Fässer 259 fest und machen Sie auf beiden Seiten dieser Fässer die Löcher mit Ø 0,5 mm, um die Augbolzen 93 anzubringen. Befestigen Sie die Fässer mit den Vertäuungen 266. Kleben Sie die Teile 114, 115, 267, 268, 269 und 270. Bauen Sie mit den Teilen 271, 272, 273, 274 und 275 den Steuerradtsch. Kleben Sie die Poller 110 und die Ladebaumhalterung 279 am Heck fest. Kleben Sie die Augbolzen 109 sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordsseite fest. Verwenden Sie das fotogeätzte Teil 276.A sowie die Leisten 277 und 278 die Heckgrätting und mit den Teilen 280, 281 und 282 das Heckstüll nach den angegebenen Abmessungen.

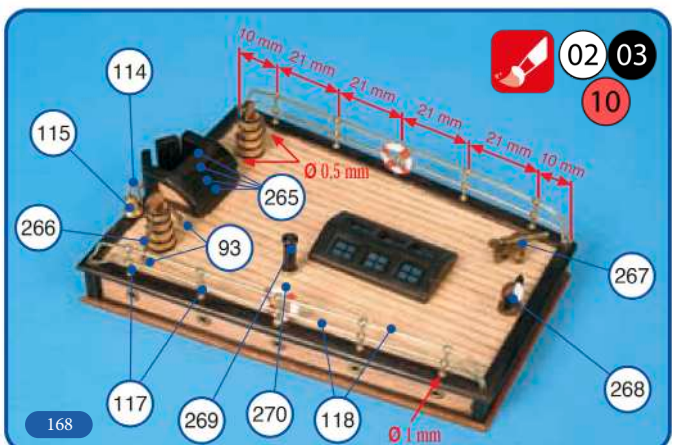
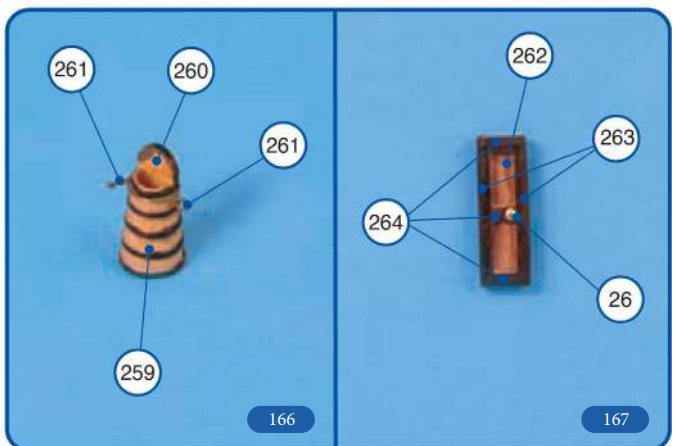
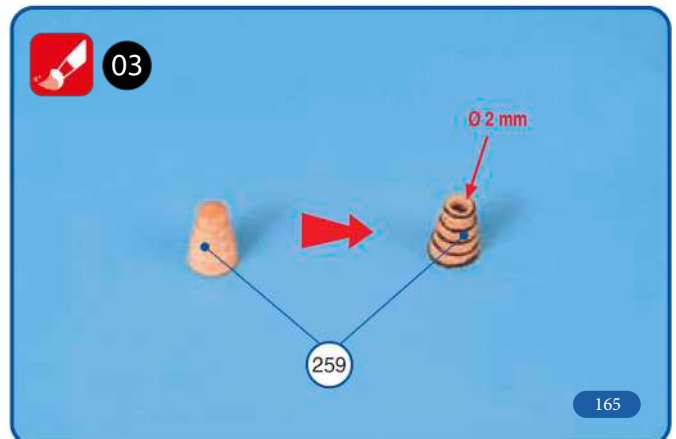
Praticare sulla parte superiore dei barili dell'acqua 259 un foro da Ø 2 mm e simulare, dipingendoli di nero, i cerchi di rinforzo dei barili. Carteggi e incolli i coperchi dei barili 260 come illustrato nella foto. Con il filo di ottone da Ø 0,5 mm realizzare i manici dei barili 261. Con i pezzi 262, 263, 264 e 26 montare le 2 porte del camerino del cassero di poppa. Incollare su questo camerino l'osteriggio e i listelli che formano la tuga 265. Praticare, secondo le misure indicate, i fori da Ø 1 mm per inserire i candelieri delle battaglie 117. Inserire in queste ultime i passamani 118. Incollare i barili 259 e praticare su entrambi i lati dei medesimi i fori da Ø 0,5 mm per inserire i golfari 93. Fissare i barili con le ritorte 266. Incollare i pezzi 114, 115, 267, 268, 269 e 270. Con i pezzi 271, 272, 273, 274 e 275 montare la tavola della ruota del timone. Incollare a poppa le bitte 110 e il supporto del boma 279. Inserire i golfari 109 sia a babordo che a tribordo. Utilizzando il pezzo fotoinciso 276.A e le listelle 277 e 278 montare il carabottino di poppa e con i pezzi 280, 281 e 282 montare il boccaporto di poppa secondo le misure indicate.

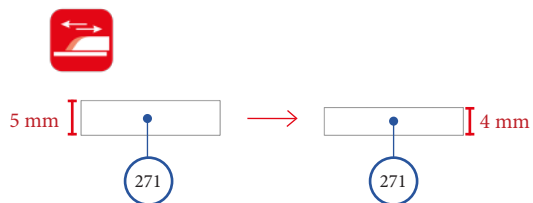
Realize na parte superior das barricas de água 259 um orificio de Ø 2 mm. e pinte de preto o que imita os aros de reforço das mesmas. Lixe e cole as tampas das barricas 260 conforme mostrado na foto. Realize com o fio de latão de Ø 0,5 mm. as asas das barricas 261. Com as peças 262, 263, 264 e 26 monte as 2 portas do camarote do tombadilho.

Cole nesse camarote a vigia e as ripas que formam a tolda 265. Realize segundo as medidas indicadas, os orificios de Ø 1 mm. para colocar os balaustres das varandas 117. Enfie através dos mesmos o corrimão 118. Cole as barricas 259 e faça a ambos os lados das mesmas os orificios de Ø 0,5 mm. para colocar as cavilhas com anel 93. Fixe as barricas com as ligaduras 266. Cole as peças 114, 115, 267, 268, 269 e 270. Com as peças 271, 272, 273, 274 e 275 monte a mesa da roda do leme. Cole na popa as abitas 110 e o suporte da retranca 279. Coloque as cavilhas com anel 109 tanto em bombordo como em estibordo. Com a peça fotografada 276.A e as ripas 277 e 278 monte o painel de popa e com as peças 280, 281 e 282 monte a escotilha de popa segundo as medidas indicadas.

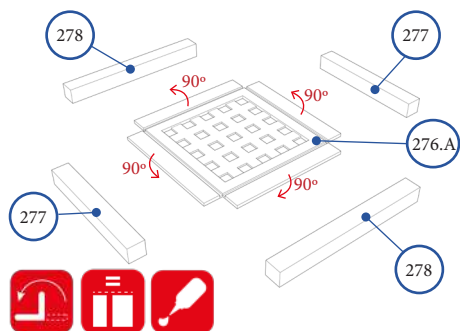
Maak aan de bovenkant van de watervaten 259 een opening van Ø 2 mm en simuleer de verstevigingsringen door deze delen zwart te schilderen. Schuur en lijm de deksels van de vaten 260 zoals getoond op de foto. Maak met latoendraad van Ø 0,5 mm de oren van de vaten 261. Monteer met stukken 262, 263, 264 en 26 de 2 deuren van de hut van het achterdek. Lijm op deze hut het schijnlicht en de latten die de kajuitsingang 265 vormen. Maak volgens de aangegeven afmetingen openingen van Ø 1 mm om de berkoenen van de relingen 117 te plaatsen. Breng hierdoor de handleuningen 118 aan. Lijm de vaten 259 en maak aan beide kanten openingen van Ø 0,5 mm om de oogbouten 93 te plaatsen.

Ondersteun de vaten met de banden 266. Lijm stukken 114, 115, 267, 268, 269 en 270. Monteer met stukken 271, 272, 273, 274 en 275 de frontplaat van het stuurwiel. Lijm aan de achtersteven de betingen 110 en de steun van de giek 279. Plaats de oogbouten 109 zowel aan bakboord als aan stuurboord. Gebruik het geëtsste onderdeel 276.A en de latten 277 en 278 om het rooster aan de achtersteven te monteren. met stukken 280, 281 en 282 het luik aan de achtersteven volgens de aangegeven afmetingen.

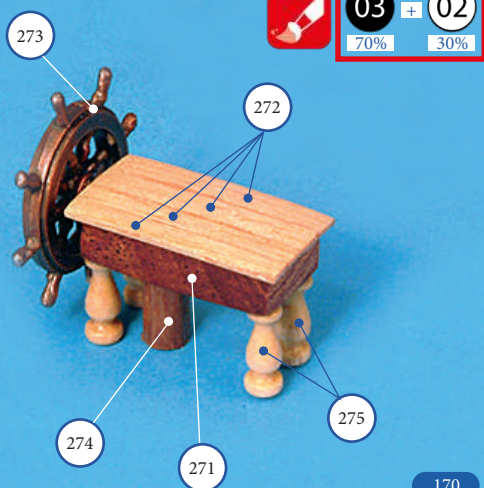




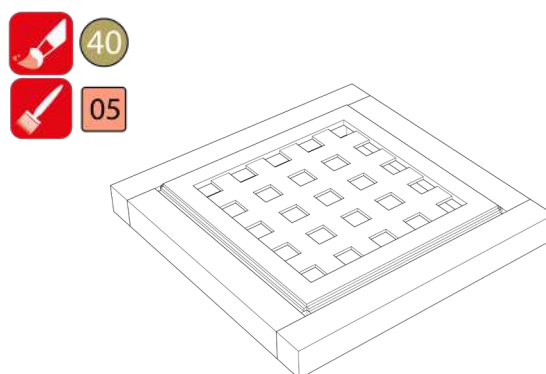
169



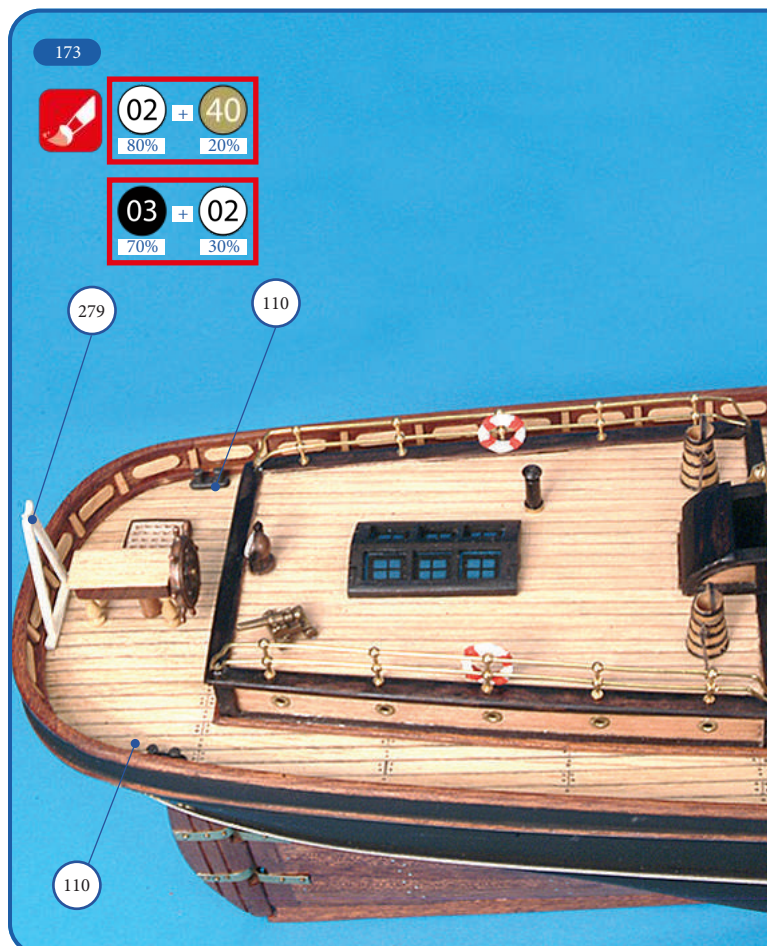
171



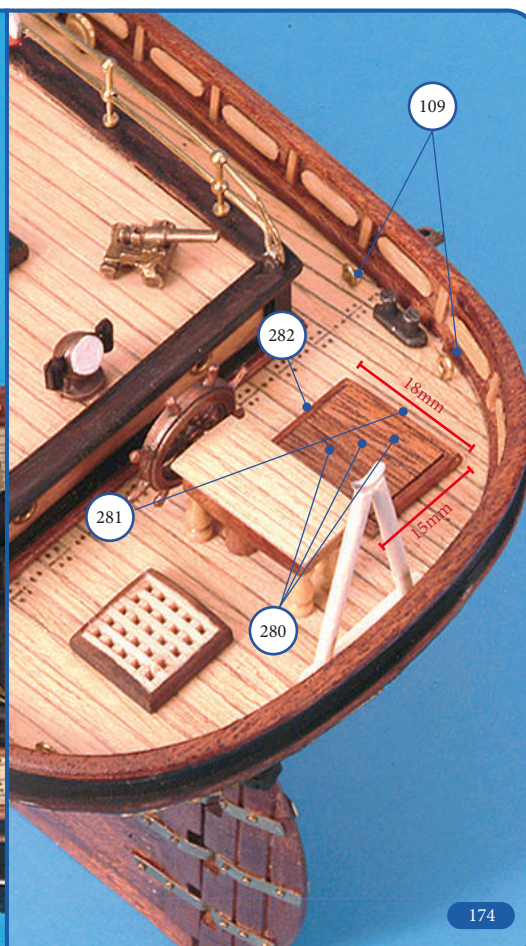
170



172



173



174

Realice los dos cabilleros laterales del trinquete 283 y los dos cabilleros laterales del mayor 284 (de babor y de estribor) según las medidas indicadas y coloque las cabillas 103 y los cáncamos 109. Realice los dos cabilleros laterales del mesana 285 y coloque las cinco cabillas 103, los adornos 287 y las columnas 286. Coloque en la cubierta de la toldilla las cinco vigotas grandes 99 y las cuatro vigotas pequeñas 100 realizando los 9 orificios Ø 1 mm para poder introducir los cadenotes 98 (tanto a babor como a estribor). Con las piezas 286, 288 y 289 monte la barandilla central de la toldilla. Realice sobre las tapas de regala 50 los orificios de Ø 1,5 mm para colocar los soportes de los botes 290 y pegue por el interior de estas tapas los cabilleros laterales 283 y 284. **Para la preparación de los soportes 290 siga atentamente las instrucciones del ANEXO – 1.**

Make the two side foresail pin-rails 283 and the two side mainsail pin-rails 284 (on port and starboard sides) according to the sizes indicated and fit the dowels 103 and the eyebolts 109. Make the two mizzen side pin-rails 285 and fit the five dowels 103, the embellishments 287 and the columns 286. On the bridgedeck, fit the five large clump blocks 99 and the four small clump blocks 100 making 9 Ø 1 mm holes to insert the chains of plate 98 (both on port and starboard sides). With the parts 286, 288 and 289 mount the central rail on the bridgedeck. On the gunwale covers 50 make Ø 1.5 mm holes to fit the boat supports 290 and glue the side pinrails on the inside of these covers 283 and 284. **For the preparation of supports 290 follow the instructions in ANNEX – 1 carefully.**

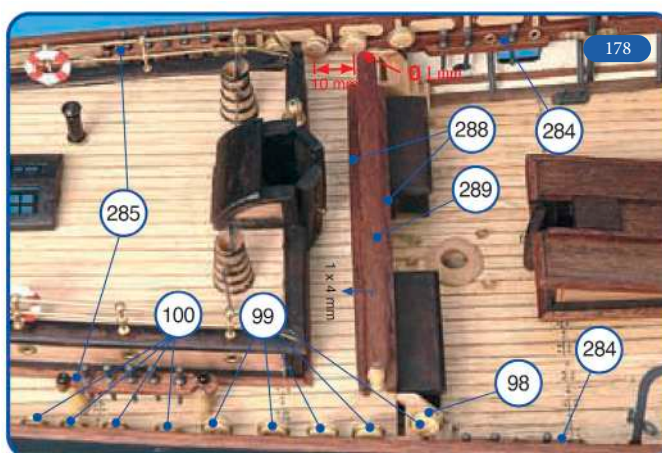
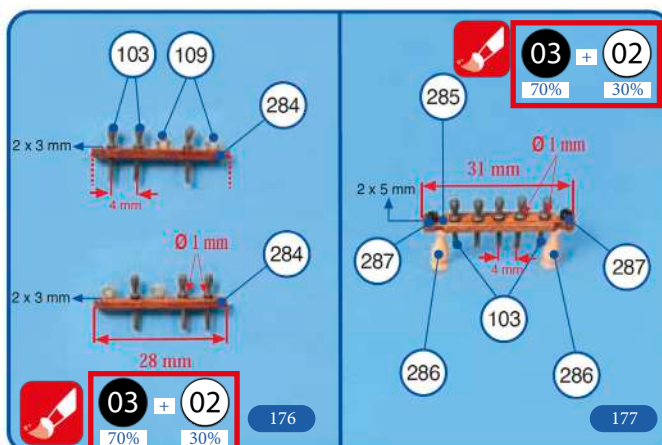
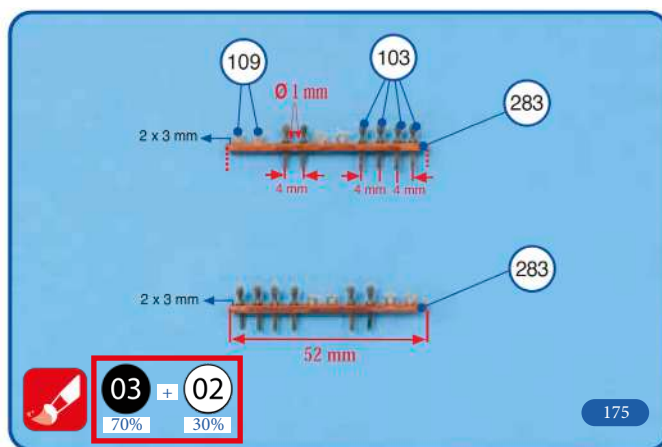
Réalisez les deux râteliers latéraux du mât de misaine 283 et les deux râteliers latéraux du grand mât 284 (de bâbord et de tribord) selon les mesures indiquées et disposez les cabillots 103 et les oeilletons 109. Réalisez les deux râteliers latéraux du mât d'artimon 285 et disposez les cinq cabillots 103, les ornements 287 et les colonnes 286. Disposez sur le pont de la dunette les cinq grands caps de mouton 99 et les quatre petits caps de mouton 100 et réalisez 9 orifices de Ø 1 mm pour y introduire les cadènes 98 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). À l'aide des pièces 286, 288 et 289 montez le garde-corps central de la dunette. Réalisez sur les lisses 50 des orifices de Ø 1,5 mm pour disposer les supports des canots 290 et collez par l'intérieur de ces lisses les râteliers latéraux 283 et 284. **Pour la préparation des supports 290 suivez attentivement les instructions de l'ANNEXE – 1.**

Machen Sie die beiden seitlichen Nagelbänke des Fockmasts 283 und die beiden seitlichen Nagelbänke des Großmasts 284 (Backbord und Steuerbord) nach den angegebenen Abmessungen und bringen Sie die Belegnägel 103 und die Augbolzen 109 an. Machen Sie die beiden seitlichen Nagelbänke des Besannmasts 285 und bringen Sie die fünf Belegnägel 103, die Verzierungen 287 und die Säulen 286 an. Bringen Sie die fünf großen Klampböcke 99 und die vier kleinen Klampböcke 100 auf dem Deck des Aufbaus an und machen Sie die 9 Löcher mit Ø 1 mm, um die Ketten 98 (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite) durchziehen zu können. Bauen Sie mit den Teilen 286, 288 und 289 das mittlere Geländer des Decksaufbaus. Machen Sie auf den Dollborddeckeln 50 die Löcher mit Ø 1,5 mm, um die Bootshalterungen 290 anzubringen, und kleben Sie auf die Innenseite dieser Deckel die seitlichen Nagelbänke 283 und 284. **Für die Vorbereitung der Stützen 290 befolgen Sie bitte sorgfältig die Anweisungen im ANHANG – 1.**

Montare le due cavigliere laterali del trinchetto 283 e le due cavigliere laterali dell'albero maestro 284 (di babordo e di tribordo), secondo le misure indicate, e quindi inserire le caviglie 103 e i golfari 109. Montare le due cavigliere laterali della mezzana 285 e inserire le cinque caviglie 103, le decorazioni 287 e le colonne 286. Montare sulla coperta del cassero di poppa le cinque bigotte grandi 99 e le quattro bigotte piccole 100 praticando i 9 fori Ø 1 mm per poter inserire i catenotti 98 (sia a babordo che a tribordo). Con i pezzi 286, 288 e 289 montare la battagliola centrale del cassero di poppa. Praticare sulle coperture del capodibanda 50 i fori da Ø 1,5 mm per inserire i supporti delle scialuppe 290 e incollare dall'interno di queste coperture le cavigliere laterali 283 e 284. **Per la preparazione dei supporti 290 segua attentamente le istruzioni dell'ALLEGATO – 1.**

Realize os dois porta-cavilhas laterais do traquete 283 e os dois porta-cavilhas laterais do principal 284 (de bombordo e de estibordo) segundo as medidas indicadas e coloque as cavilhas 103 e as duas cavilhas com anel 109. Realize os dois porta-cavilhas laterais do mezena 285 e coloque as cinco cavilhas 103, os enfeitos 287 e as colunas 286. Coloque na coberta do tombadilho as cinco bigotas grandes 99 e as quatro bigotas pequenas 100 realizando os 9 orifedícios Ø 1 mm. para poder enfiar as pequenas amarras 98 (tanto em bombordo como em estibordo). Com as peças 286, 288 e 289 monte a varanda central do tombadilho. Realize sobre as tampas de alcatrão 50 os orifícios de Ø 1,5 mm. para colocar os suportes dos botes 290 e cole por dentro destas tampas os porta-cavilhas laterais 283 e 284. **Para a preparação dos suportes 290, siga atentamente as instruções do ANEXO – 1.**

Maak beide zijdelingse nagelklampen van de fokkenmast 283 en beide zijdelingse nagelklampen van de grootmast 284 (aan bakboord en aan stuurboord) volgens de aangegeven afmetingen en plaats de korvinagels 103 en de oogbouten 109. Maak beide zijdelingse nagelklampen van de bezaanmast 285 en plaats de vijf korvinagels 103, de versieringen 287 en de pilaren 286. Plaats op het dek van het achterdek de vijf grote jufferblokken 99 en de vier kleine jufferblokken 100 maak 9 openingen met 1 mm. diameter om de kettingen 98 in te brengen (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Monteer met stukken 286, 288 en 289 de centrale reling van het achterdek. Maak op de potdeksels 50 openingen met 1,5 mm diameter om de steunen voor de sloepen 290 te plaatsen en lijm de zijdelingse nagelklampen 283 en 284 langs de binnenzijde van de potdeksels. **Voor de voorbereiding van de steunen 290, volg alstublieft zorgvuldig de instructies in BIJLAGE – 1.**



Ayudándose de la plantilla 290.C (TEMP) corte, lije, encaje y suelde dos trozos de varilla de latón de Ø1.5 mm (Piezas 290.C) según las medidas indicadas en la foto (Repita la operación simétrica para obtener la otra base del soporte de los botes). Mida sobre el modelo las distancias "A" y "B" que separan los agujeros para dichas bases, y según estas, posicione y taladre sobre el listón 290.A los agujeros de Ø1.5 mm donde se encajarán y pegarán los extremos superiores de dichas bases tal como se muestra en la imagen. Pegue la pieza de fotograbado 290.B sobre la parte superior del conjunto y píntelo de blanco (bases) y negro (soportes).

Using template 290.C (TEMP), cut, sand, fit, and solder two pieces of Ø1.5 mm brass rod (parts 290.C) according to the measurements shown in the photo (repeat the symmetrical operation to obtain the other base of the boats support). Measure on the model the distances "A" and "B" that separate the holes for these bases, and based on these, position and drill Ø1.5 mm holes on strip 290.A where the upper ends of these bases will be fitted and glued as shown in the image. Glue photo-etched part 290.B on the top of the assembly and paint it white (bases) and black (supports).

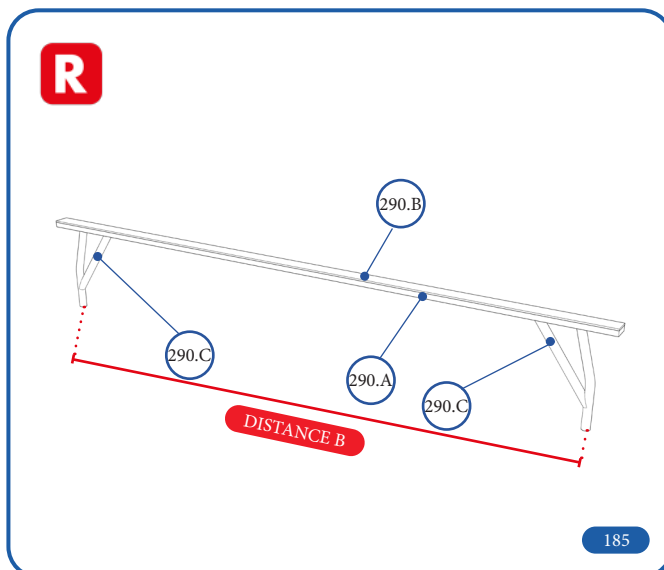
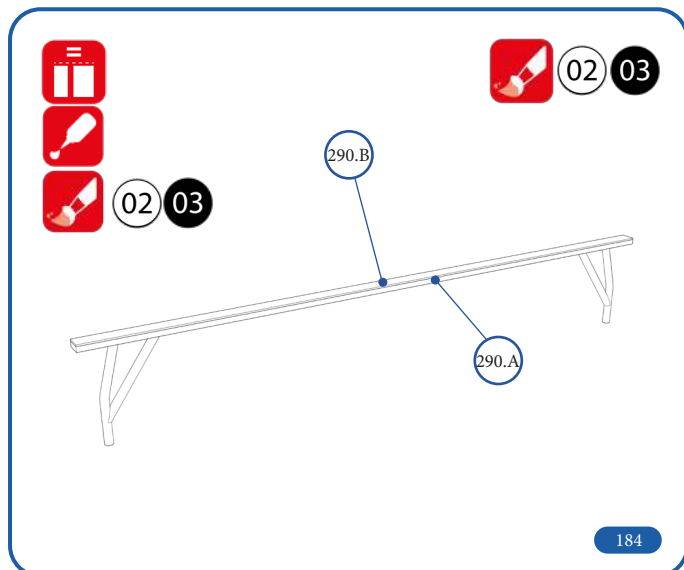
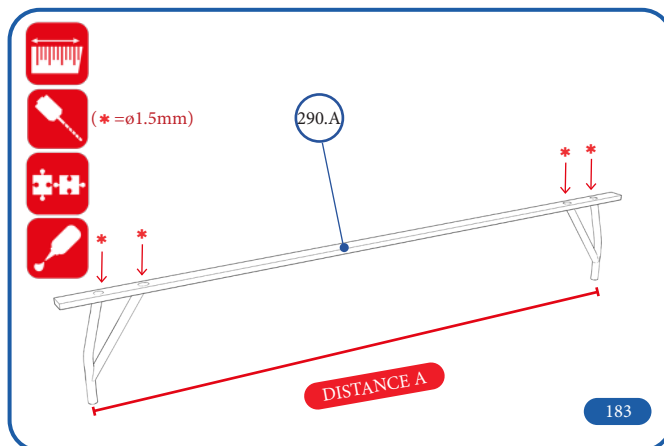
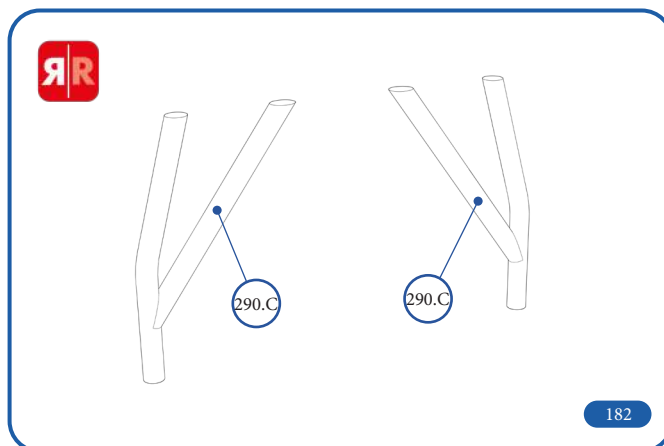
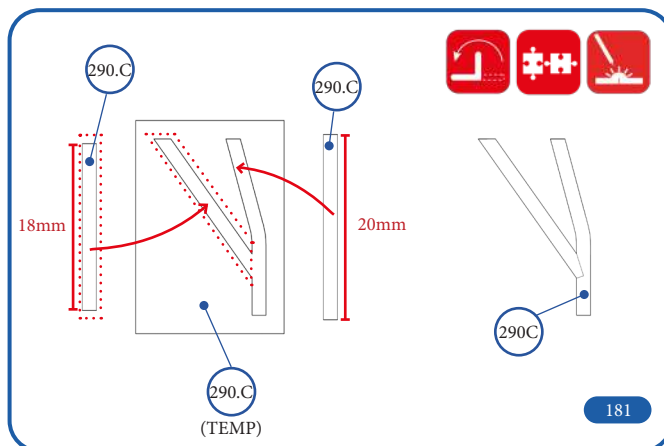
À l'aide du gabarit 290.C TEMP, coupez, poncez, ajustez et soudez deux tiges en laiton de Ø1,5 mm, pièces 290.C, selon les dimensions indiquées sur la photo. Répétez l'opération symétrique pour obtenir l'autre base du support des canots. Mesurez sur le modèle les distances "A" et "B" qui séparent les trous pour ces bases et, en fonction de celles-ci, positionnez et percez des trous de Ø1,5 mm dans la baguette 290.A, où les extrémités supérieures des bases seront insérées et collées comme indiqué sur l'image. Collez la pièce photodécoupée 290.B sur le dessus de l'ensemble et peignez-la en blanc (bases) et en noir (supports).

Mit der Schablone 290.C TEMP schneiden, schleifen, passen und löten Sie zwei Messingstäbe mit Ø1,5 mm, Teile 290.C, entsprechend den Maßen auf dem Foto. Wiederholen Sie den symmetrischen Vorgang, um die andere Basis der Bootshalterung herzustellen. Messen Sie am Modell die Abstände "A" und "B" zwischen den Bohrlöchern für diese Basen. Entsprechend diesen Maßen positionieren und bohren Sie Ø1,5 mm Löcher in die Leiste 290.A, in die die oberen Enden der Basen eingesetzt und geklebt werden, wie auf dem Bild gezeigt. Kleben Sie das fotogestätzte Teil 290.B auf die Oberseite der Baugruppe und streichen Sie es weiß (Basen) und schwarz (Halterungen).

Utilizzando la dima 290.C TEMP, tagli, carteggi, adatti e saldi due pezzi di tondino in ottone da Ø1,5 mm, parti 290.C, secondo le misure indicate nella foto. Ripeta l'operazione simmetrica per ottenere l'altra base del supporto delle scialuppe. Misuri sul modello le distanze "A" e "B" che separano i fori per queste basi e, in base a queste, posizioni e fori dei fori da Ø1,5 mm sul listello 290.A, dove verranno inserite e incollate le estremità superiori delle basi, come mostrato nell'immagine. Incollil il pezzo fotoincisa 290.B sulla parte superiore del complesso e lo dipinga di bianco (basi) e nero (supporti).

Utilizando o gabarito 290.C TEMP, corte, lixe, ajuste e solde duas hastas de latão de Ø1,5 mm, peças 290.C, conforme as medidas indicadas na foto. Repita a operação simétrica para obter a outra base do suporte dos botes. Meça no modelo as distâncias "A" e "B" que separam os furos dessas bases e, com base nelas, posicione e fure orifícios de Ø1,5 mm na ripa 290.A, onde serão encaixadas e coladas as extremidades superiores dessas bases, conforme mostrado na imagem. Cole a peça fotogravada 290.B na parte superior do conjunto e pinte de branco (bases) e preto (suportes).

Gebruik sjabloon 290.C TEMP om twee messing staven van Ø1,5 mm, onderdelen 290.C, op maat te snijden, te schuren, te passen en te solderen volgens de afmetingen op de foto. Herhaal de symmetrische handeling om de andere basis van de bootsteun te verkrijgen. Meet op het model de afstanden "A" en "B" tussen de gaten voor deze basissen, en boor op basis daarvan Ø1,5 mm gaten in lat 290.A, waarin de bovenste uiteinden van de basissen worden geplaatst en gelijmd, zoals weergegeven op de afbeelding. Lijm het geëtste onderdeel 290.B boven op het geheel en verf het wit (basissen) en zwart (steunen).



Sobre las tapas de regala 56 y 57 realice según las medidas indicadas los orificios de Ø 1 mm para introducir los candeleros de las barandillas 117. Introduzca a través de éstos los pasamanos 118 y pegue la red 147 con los dos aros salvavidas 270 previamente pintados de blanco y rojo. Realice en popa un orificio de Ø 1 mm para colocar los tangones 291 (tanto a babor como a estribor). Con la Pieza de fotograbado (292 + 293) y el listón 294 monte la escala real del barco (de forma similar a como se hizo con las escaleras de los pasos 24 y 27). Forme las mesetas superior e inferior de la escala real con las piezas de fotograbado (276.B) y los marcos 295 y 296 según las medidas indicadas. Termine dicha escala exterior colocando las piezas 297, 117, 118, 93 y 147. Pegue la escala real en popa por el lado de estribor y realice el aparejo de ésta con las piezas 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 y 303. Coloque y pegue el mascarón de proa 304.

On the gunwale covers 56 and 57 according to the sizes indicated, make Ø 1 mm holes to insert the stanchions for the rails 117. Insert the handrails through these 118 and glue the net 147 with the two lifebuoys 270 previously painted white and red. A stern, make a Ø 1 mm hole to fit the swing booms 291 (both to port and starboard). With the photo-etched part (292 + 293) and strip 294 assemble the ship's accommodation Ladder for the ship (in a similar manner to how the stairways were assembled in steps 24 and 27). Form the upper and lower platforms on the accommodation ladder using photo-etched parts 276.B and the frames 295 and 296 according to the sizes indicated. End said exterior ladder by fitting the parts 297, 117, 118, 93 and 147. Glue the accommodation ladder astern on the starboard side and make the rigging for the same with the parts 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 and 303. Fit and glue the bow figurehead 304.

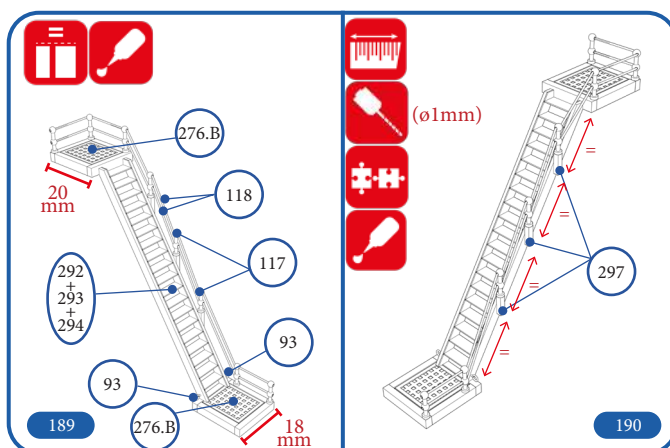
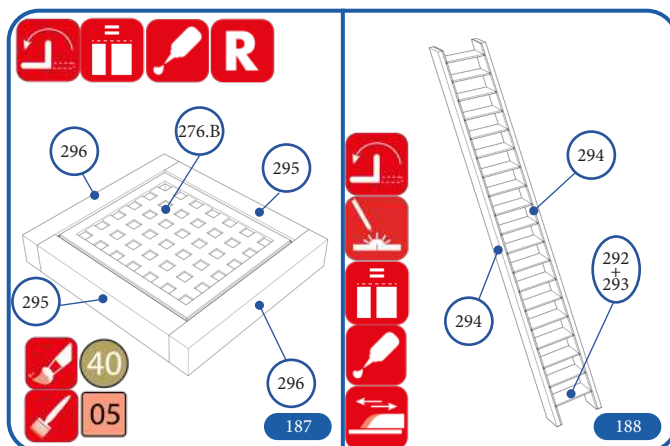
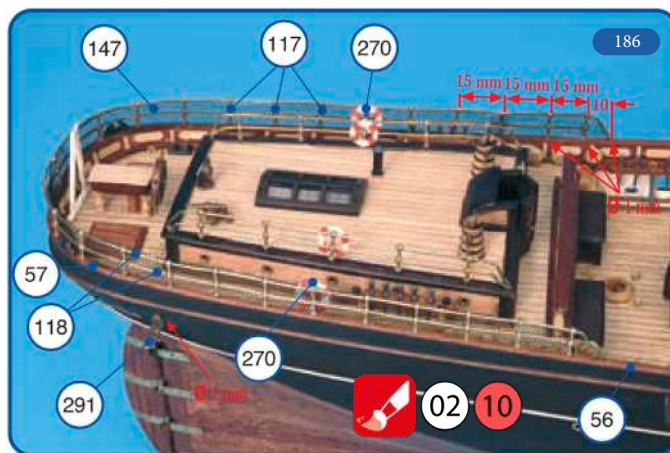
Sur les lisses 56 et 57 réalisez selon les mesures indiquées les orifices de Ø 1 mm pour y introduire les chandeliers des garde-corps 117. Introduisez au travers de ceux-ci les mains courantes 118 et collez le filet 147 avec les deux bouées de sauvetage 270 préalablement peintes en rouge et blanc. Réalisez à l'arrière un orifice de Ø 1 mm pour y disposer les tangons 291 (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Avec les pièces photodécoupées (292 + 293) ainsi que la baguette 294, assemblez l'échelle de coupée du bateau (de manière similaire à celle utilisée pour les escaliers aux étapes 24 et 27). Formez les paliers supérieur et inférieur de l'échelle de coupée à l'aide des pièces photodécoupées 276.B et des cadres 295 et 296 selon les mesures indiquées. Terminez cette échelle extérieure en disposant les pièces 297, 117, 118, 93 et 147. Collez l'échelle de coupée à l'arrière du côté tribord et unissez-la aux pièces 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 et 303. Disposez et collez la figure avant 304.

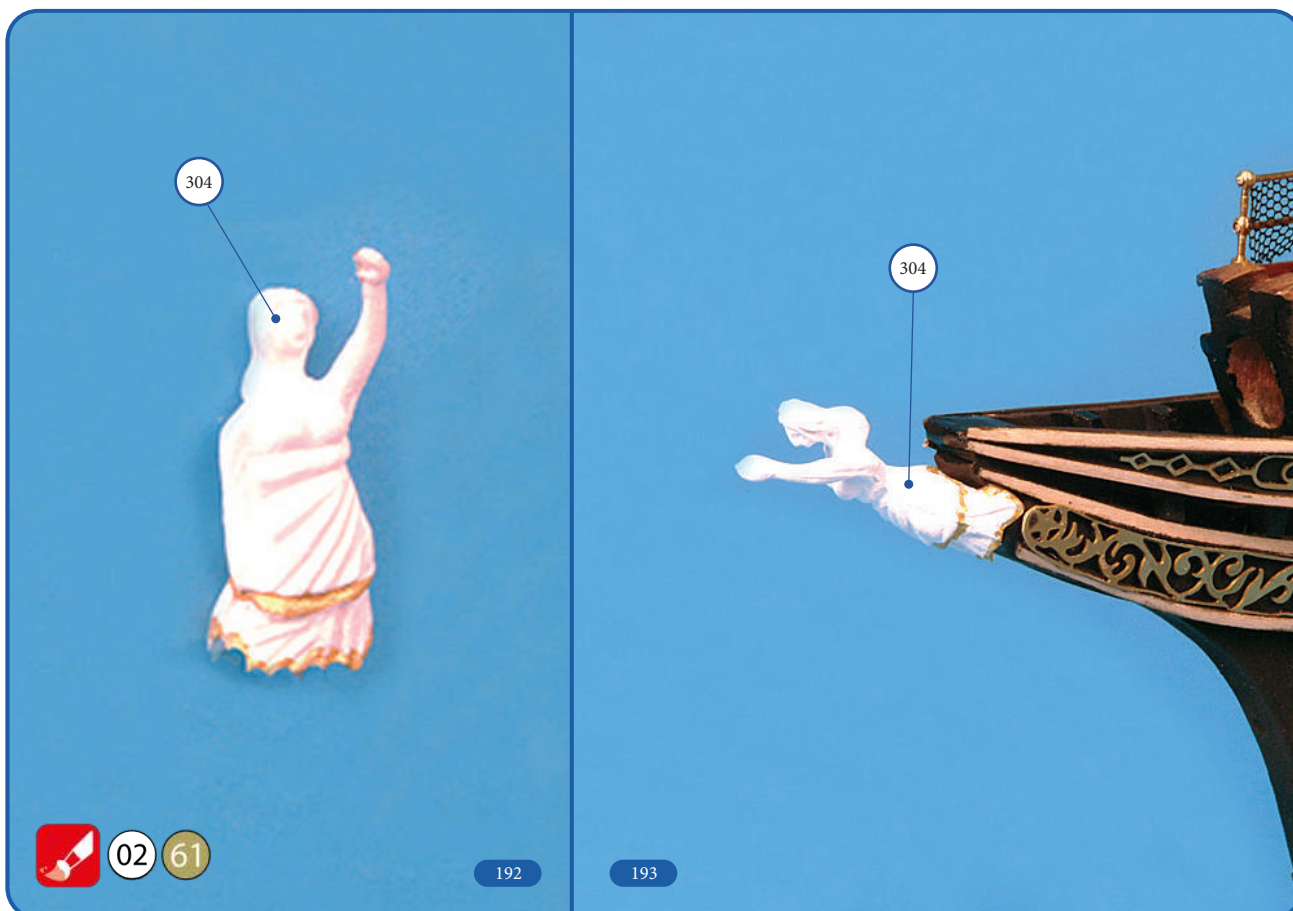
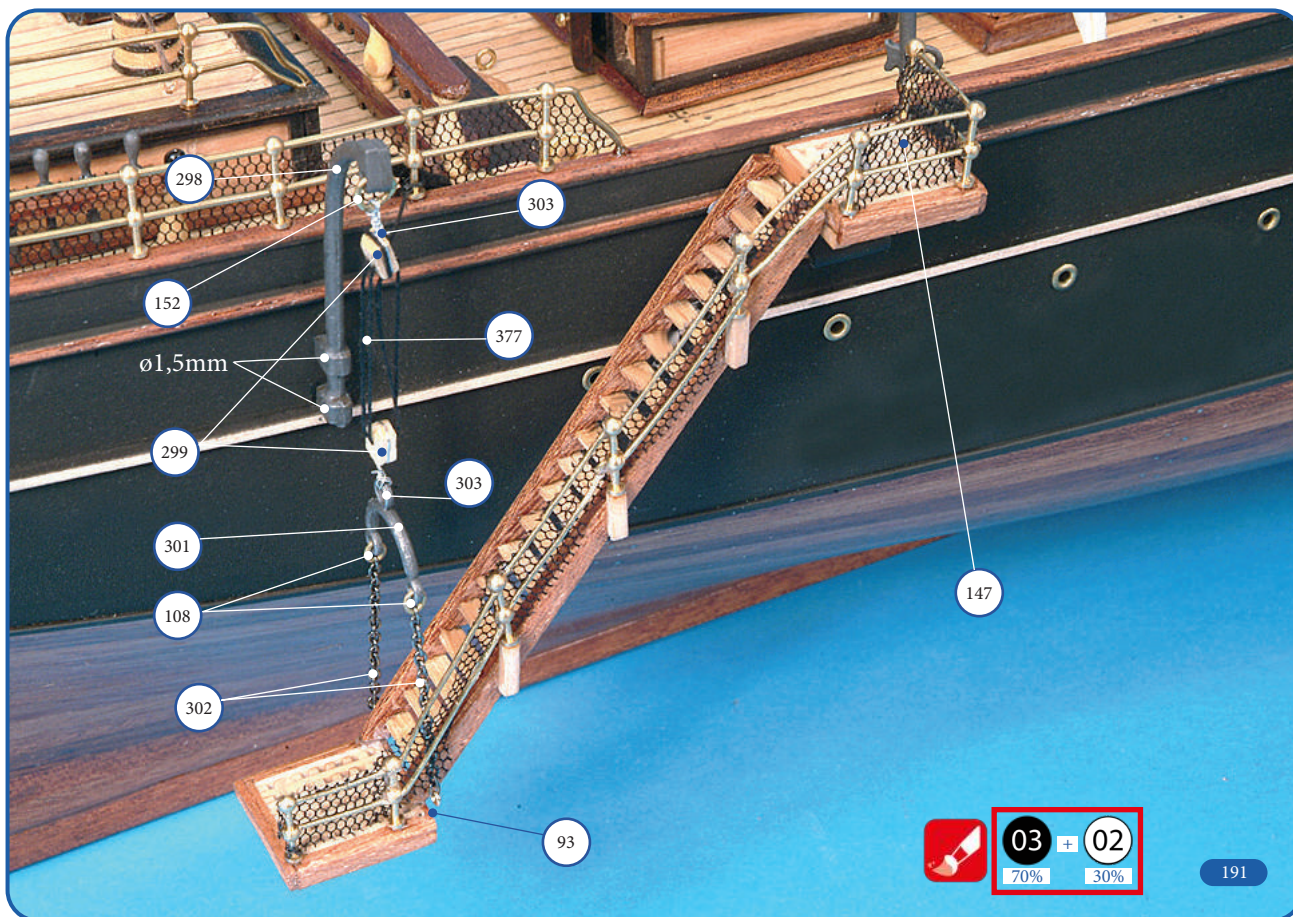
Machen Sie auf den Dollborddeckeln 56 und 57 in den angegebenen Abmessungen die Löcher mit Ø 1 mm, um die Relingstützen 117 hineinzustecken. Führen Sie durch diese die Handläufe 118 und kleben Sie das Netz 147 mit den beiden Rettungsringen 270 fest, die Sie zuvor weiß und rot angestrichen haben. Machen Sie am Heck ein Loch mit Ø 1 mm, um die Schwenkarme 291 (sowohl auf der Backbord-, als auch der Steuerbordseite) anzubringen. Mit den fotogezätzten Teilen (292 + 293) sowie der Leiste 294 montieren Sie die Einschiffungsleiter des Schiffs (ähnlich wie bei der Montage der Treppen in den Schritten 24 und 27). Formen Sie die obere und untere Plattform der Einschiffungsleiter mithilfe der fotogezätzten Teile 276.B und der Rahmen 295 und 296 gemäß den angegebenen Maßen. Stellen Sie diese Außentreppe fertig, indem Sie die Teile 297, 117, 118, 93 und 147 anbringen. Kleben Sie die Schiffstreppe auf der Steuerbordseite des Bugs fest und stellen Sie das Tauwerk derselben mit den Teilen 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 und 303 fertig. Bringen Sie die Galeonsfigur 304 am Bug an und kleben Sie sie fest.

Sulle coperture del capodibanda 56 e 57 praticare, secondo le misure indicate, i fori da Ø 1mm per inserire i candelieri delle battagliole 117. Inserire in questi ultimi i passamani 118 e incollare la rete 147 con i due salvagente 270 dopo averli dipinti di bianco e rosso. Praticare a poppa un foro da Ø 1 mm per inserire i tangoni 291 (sia a babordo che a tribordo). Con i pezzi fotoincisi (292 + 293) e la listella 294 montare la scala reale della nave (in modo simile a quanto fatto con le scale nei passaggi 24 e 27). Formare il pianerottolo superiore e quello inferiore della scala reale con i pezzi fotoincisi 276.B e i telai 295 e 296 secondo le misure indicate. Finire il montaggio della scala esterna con i pezzi 297, 117, 118, 93 e 147. Incollare la scala reale a poppa dal lato di tribordo e realizzarne l'alberatura con i pezzi 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 e 303. Montare e incollare la polena di prora 304.

Sobre as tampas de alcatrate 56 e 57 realize segundo as medidas indicadas os orificios de Ø 1 mm, para enfiar os balaustres das varandas 117. Enfie através dos mesmos os corrimãos 118 e cole a rede 147 com as duas bóias salva-vidas 270 previamente pintadas de branco e vermelho. Realize na popa um orificio de Ø 1 mm, para colocar os botalós do traquete 291 (tanto em bombordo como em estibordo). Com a peça fotogravada (292 + 293) e a ripa 294 monte a escada real do barco (de forma semelhante à montagem das escadas nas etapas 24 e 27). Forme as mesetas superior e inferior da escada real com as peças fotogravadas 276.B e as armações 295 e 296 segundo as medidas indicadas. Termine essa escada exterior colocando as peças 297, 117, 118, 93 e 147. Cole a escada real na popa pelo lado de estibordo e aparelhe a mesma com as peças 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 e 303. Coloque e cole o carranca de proa 304.

Maak in de potdeksels 56 en 57 volgens de aangegeven afmetingen openingen van 1 mm diameter om de berkoenen van de relingen 117 aan te brengen. Breng hierdoor de trapleuning 118 aan en lijm het net 147 met de twee reddingsbanden 270, die u eerst wit en rood schildert. Maak aan de achtersteven een opening met 1 mm diameter om de sprieten 291 te plaatsen (zowel aan bakboord als aan stuurboord). Met de geëtste onderdelen (292 + 293) en lat 294 monteert u de scheepsvalreep (op een vergelijkbare manier als de trappen in stappen 24 en 27 werden gemonteerd). Vorm het bovenste en onderste platform van de valreep met de geëtste onderdelen 276.B en met kaders 295 en 296 volgens de aangegeven afmetingen. Plaats stukken 297, 117, 118, 93 en 147 om deze trap aan de buitenzijde af te werken. Lijm de valreepstrap aan de achtersteven aan stuurboordzijde en maak de takel met stukken 108, 152, 298, 299, 300, 301, 302 en 303. Plaats en lijm het boegbeeld 304.





Con las piezas 305 monte las dos cajas de las luces de situación 306. Pinte el interior de las cajas y la parte central de las luces de color rojo para el lado de babor y de color verde para el de estribor. Realice el aparejo de los pescantes de los botes 238 con las piezas 108, 109, 299, 303 y 308. Pegue sobre las tapas de regala de las orlas laterales 56 las cajas 305 con sus luces 306. Coloque sobre el techo de la camarota de proa los dos soportes de la lancha del comandante 307 junto con los cuatro cáncamos 109.

With parts 305 mount the two boxes of position lights 306. Paint the inside of the boxes and the central part of the lights red on the port side and green on the starboard side. Make the rigging for the boat davits 238 with the parts 108, 109, 299, 303 and 308. On the gunwale covers of the side trimmings 56 glue the boxes 305 with their lights 306. Fit the two supports for the commander's launch on the roof of the bow wardroom 307 as well as the four eyebolts 109.

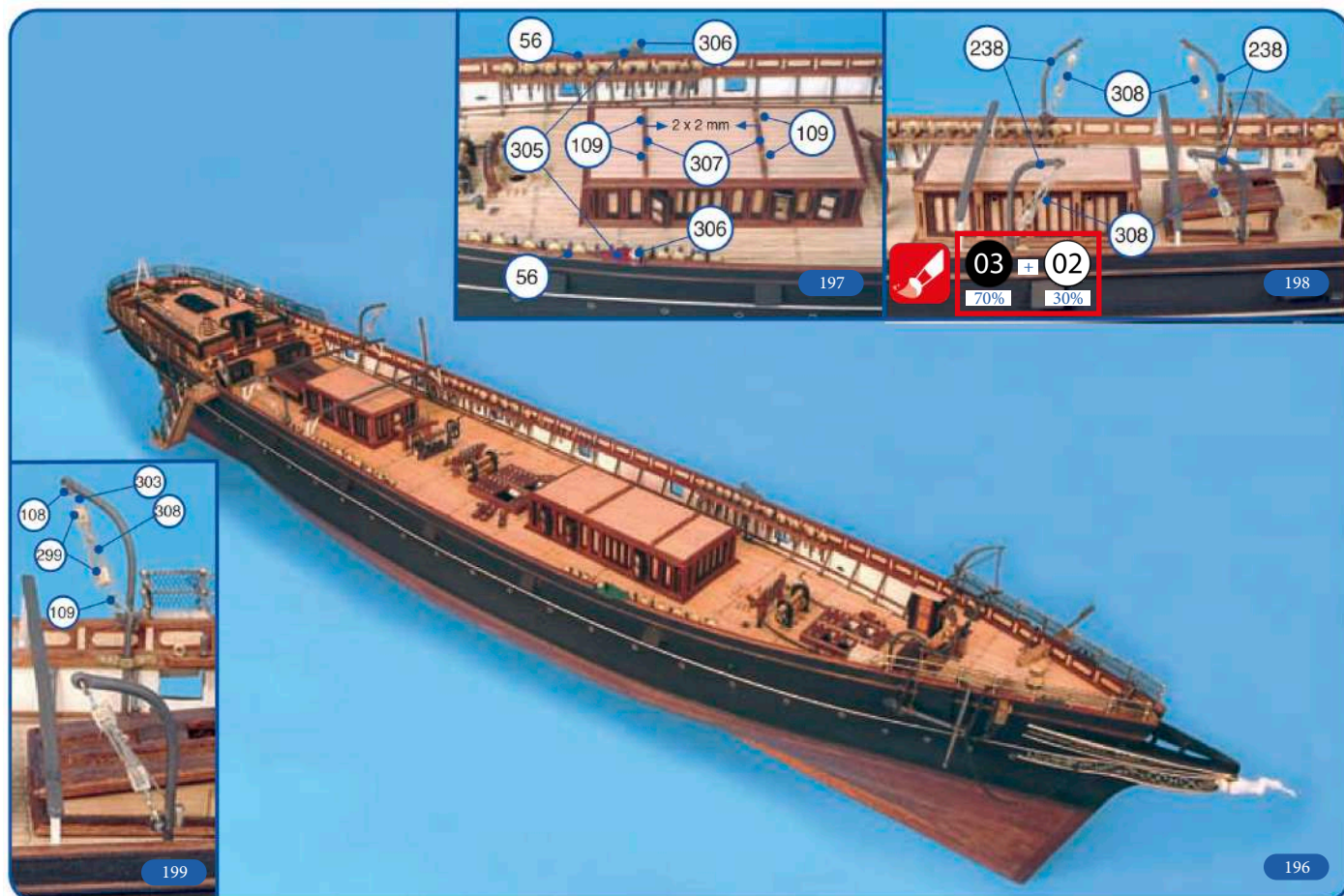
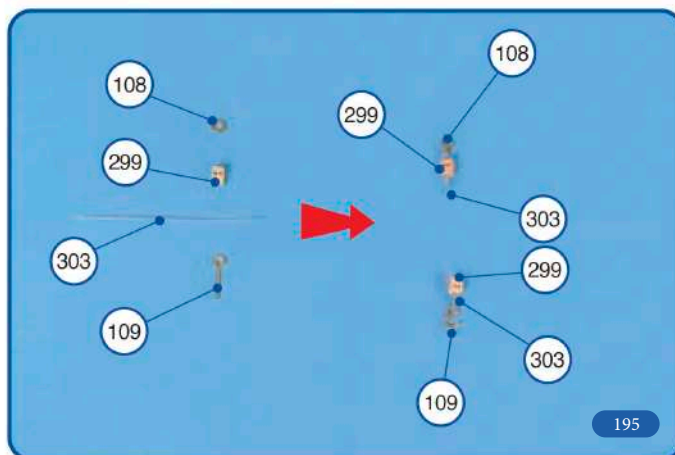
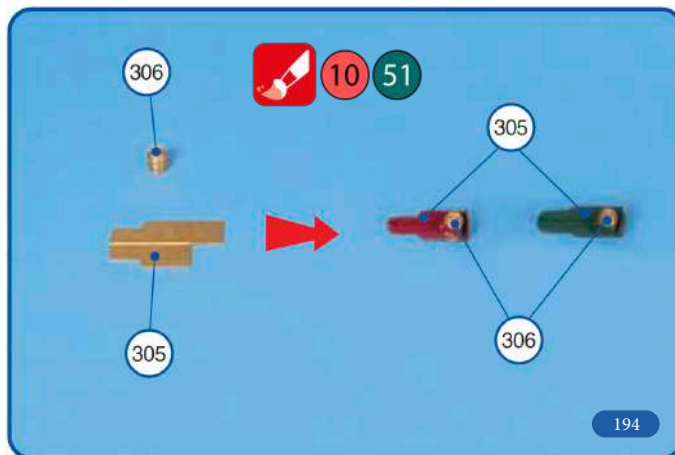
À l'aide des pièces 305 montez les deux boîtiers des feux de position 306. Peignez l'intérieur des boîtiers et la partie centrale des feux en rouge du côté bâbord et en vert du côté tribord. Réalisez les palans des bossoirs des canots 238 à l'aide des pièces 108, 109, 299, 303 et 308. Collez sur les lisses des moulures latérales 56 les boîtiers 305 avec leurs feux 306. Disposez sur le toit du gaillard d'avant les deux supports du canot du commandant 307 et les quatre œilletons 109.

Bauen Sie mit den Teilen 305 die beiden Kästen für die Positionslampen 306. Streichen Sie das Innere der Kästen und den Mittelteil der Lampen für die Backbordseite rot und die Steuerbordseite grün an. Führen Sie mit den Teilen 108, 109, 299, 303 und 308 das Tauwerk der Bootsdavits 238 durch. Kleben Sie die Kästen 305 mit ihren Lampen 306 auf die Dollborddeckel 56 der seitlichen Verzierungen. Bringen Sie die beiden Halterungen für das Kapitänssboot 307 und die vier Augbolzen 109 auf dem Dach des Decksaufbaus am Bug an.

Con i pezzi 305 montare i due vani delle luci di posizione 306. Dipingere l'interno dei vani e la parte centrale delle luci di color rosso per il lato di babordo e di color verde per quello di tribordo. Montare l'alberatura dei bigli delle scialuppe 238 con i pezzi 108, 109, 299, 303 e 308. Incollare sulle coperture del capodibanda dei bordi laterali 56 i vani 305 con le relative luci 306. Montare sul soffitto del camerino di prora i due supporti della scialuppa del comandante 307 insieme ai quattro golfari 109.

Com as peças 305 monte as duas caixas das luzes de situação 306. Pinte o interior das caixas e a parte central das luzes de vermelho para o lado de bombordo e de verde para o de estibordo. Aparelhe as cruzetas dos botes 238 com as peças 108, 109, 299, 303 e 308. Cole sobre as tampas de alcatrate das orlas laterais 56 as caixas 305 com as suas luzes 306. Coloque sobre o tecto do camarote de proa os dois suportes da lancha do comandante 307 em conjunto com as quatro cavilhas com anel 109.

Monteer met stukken 305 de twee kasten van de contourverlichting 306. Schilder de binnenzijde van de kasten en het centrale gedeelte van de lichten rood langs bakboordzijde en groen langs stuurboordzijde. Maak de takel van de sloepdavitten 238 met stukken 108, 109, 299, 303 en 308. Lijm op de potdeksels van de zijdelingse lijsten 56 de kasten 305 met de lampen 306. Plaats op het dak van de hut aan de voorsteven beide steunen van de sloep van de gezagvoerder 307 samen met de vier oogbouten 109.



Forre los dos botes salvavidas 309 con los listones 310 empezando por la quilla y pegando estos listones de manera que se monten los unos sobre los otros para así formar los pequeños saltos entre ellos. Pinte de color marfil ambos botes y coloque los adornos 287 y el hilo 300. Pinte, encaje y pegue la pieza de fotograbado (311 + 312) en el suelo del bote salvavidas 309 y forme las bancadas de proa y popa 313. Coloque y ajuste las 7 bancadas 314. Realice en proa y en popa los orificios de Ø 0,8 mm para colocar los cáncamos 109 con las anillas 108 y pegue las tapas de regala 315. Coloque los botes a ambos lados de los soportes 290 con la ayuda de las piezas 317, 318 y 153. En el centro de los soportes 290 pegue los soportes auxiliares 316 con los cáncamos 109 y coloque la lancha 319 (esta última se explica su montaje en el paso siguiente).

Line the two lifeboats 309 with the battens 310 starting at the keel and gluing these battens in such a way that they are mounted one on top of the other to form the small gaps between them. Paint both boats ivory and fit the embellishments 287 and the thread 300. Paint, fit, and glue the photo-etched part (311 + 312) onto the floor of boat 309 and form the bow and stern bases 313. Fit and adjust the 7 bases 314. Astern and on the bow, make Ø 0.8 mm holes to fit the eyebolts 109 with the rings 108 and glue the gunwale covers 315. Fit the boats to both sides of the supports 290 with the help of the parts 317, 318 and 153. In the centre of the supports 290 glue the auxiliary supports 316 with the eyebolts 109 and fit the launch 319 (mounting for the latter is as explained in the following step).

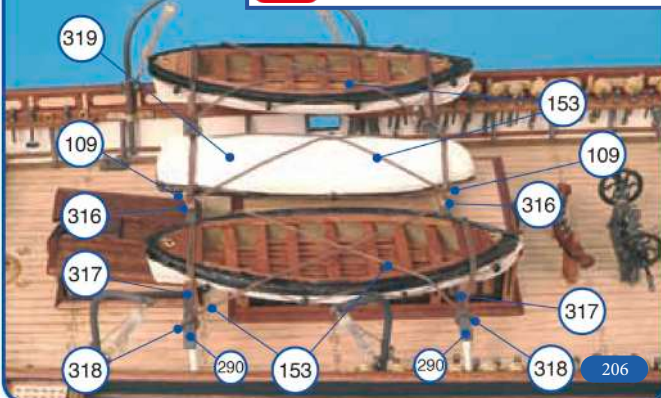
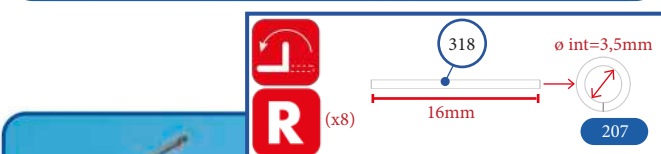
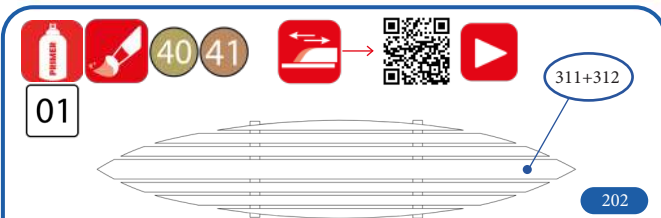
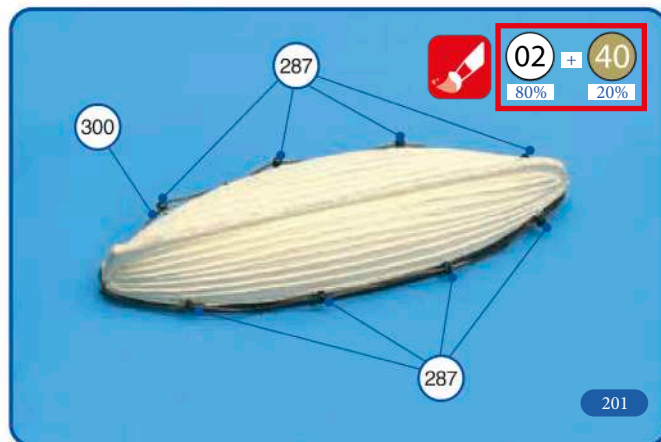
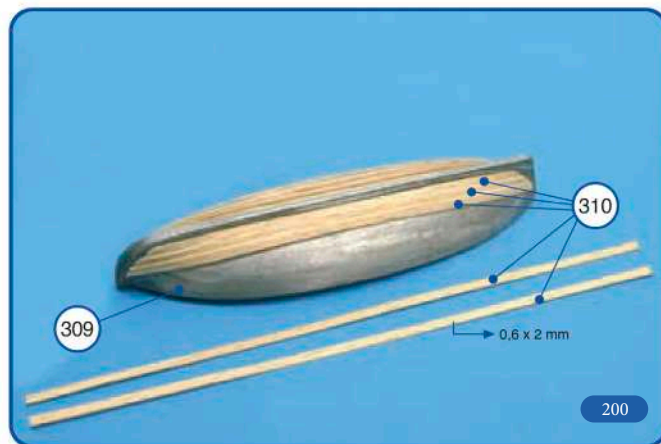
Revêtez les deux canots de sauvetage 309 à l'aide des baguettes 310 en commençant par la quille. Collez ces baguettes en les faisant se chevaucher afin d'obtenir des petites saillies entre elles. Peignez les deux canots en couleur ivoire et disposez les ornements 287 et le fil 300. Peignez, ajustez et collez la pièce photodécoupée (311 + 312) sur le plancher du canot de sauvetage 309 et formez les banquettes Avant et arrière 313. Mettez en place et ajustez les 7 banquettes 314. Réalisez à l'avant comme à l'arrière des orifices de Ø 0,8 mm pour disposer des oeilletons 109 et les anneaux 108 puis collez les lisses 315. Disposez les canots des deux côtés des supports 290 à l'aide des pièces 317, 318 et 153. Au centre des supports 290 collez les supports auxiliaires 316 avec les oeilletons 109 et disposez le canot 319 (le montage de celui-ci est expliqué dans l'étape suivante).

Verkleiden Sie die beiden Rettungsboote 309 mit den Leisten 310, wobei Sie am Kiel anfangen und diese Leisten so festkleben, dass sie einander überlappen und eine leichte Stufenform bilden. Streichen Sie beide Boote mit Elfenbeinfarbe und bringen Sie die Verzierung 287 und das Garn 300 an. Bemalen, passen und kleben Sie das fotogezätzte Teil (311 + 312) auf der Boden des Rettungsboote 309 und formen Sie die Bug- und Heckbänke 313. Bringen Sie die 7 Bänke 314 an und passen Sie sie ein. Machen Sie am Bug und am Heck die Löcher mit Ø 0,8 mm, um die Augbolzen 109 mit den Ringen 108 anzubringen. Kleben Sie dann die Dollbordabdeckungen 315 an. Bringen Sie die Boote mithilfe der Teile 317, 318 und 153 auf beiden Seiten der Halterungen 290 an. Kleben Sie in die Mitte der Halterungen 290 die Hilfsstützen 316 mit den Augbolzen 109 fest und bringen Sie das Boot 319 an (die Montage dieses Boots wird im nächsten Schritt beschrieben).

Rivestire le due scialuppe di salvataggio 309 con i listelli 310 cominciando dalla chiglia e incollandoli sovrapposti l'uno sull'altro in modo tale da formare piccole scansioni tra di loro. Dipingere di color avorio entrambe le scialuppe e montare le decorazioni 287 e il filo 300. Pinga, adatti e incollati il pezzo fotoincisa (311 + 312) il pavimento della scialuppe di salvataggio 309 e montare le bancacce di prora e poppa 313. Montare e regolare le 7 bancacce 314. Praticare a prora e a poppa i fori da Ø 0,8 mm per inserire i golfari 109 con gli anelli 108 e incollare le coperture del capodibanda 315. Montare le scialuppe su entrambi i lati dei supporti 290 servendosi dei pezzi 317, 318 e 153. Al centro dei supporti 290 incollare i supporti ausiliari 316 con i golfari 109 e quindi inserire la scialuppa 319 (il cui montaggio è spiegato nel passo successivo).

Forre os dois botes salva-vidas 309 com as ripas 310 começando pela quilha e colando estas ripas de modo que se montem umas sobre as outras para assim formar os pequenos saltos entre elas. Pinte de cor marfim ambos os botes e coloque os enfeitos 287 e o fio 300. Pinte, encaixe e cole a peça fotogravada (311 + 312) o piso do bote salva-vidas 309 e forme as bancadas de proa e popa 313. Coloque e ajuste as 7 bancadas 314. Realize na proa e na popa os orifícios de Ø 0,8 mm para colocar as cavilhas 109 com os anéis 108 e cole as tampas de alcatraz 315. Coloque os botes a ambos os lados dos suportes 290 com a ajuda das peças 317, 318 e 153. No centro dos suportes 290 cole os suportes auxiliares 316 com as cavilhas com anel 109 e coloque a lancha 319 (explica-se a montagem desta última no passo seguinte).

Behuid beide reddingsloepen 309 met latten 310 te beginnen bij de kiel en lijm de latten zodat ze over elkaar gaan liggen en kleine hoogteverschillen gaan vormen. Schilder beide loepen ivorenkleurig en plaats de versiering 287 en de draad 300. Verf, pas en lijm het geëtste onderdeel (311 + 312) de vloer van de reddingsloepen 309 en vorm de boeg- en achtersteunen 313. Plaats en pas de 7 banken 314 in. Maak aan voorsteven en achtersteven openingen van 0,8 mm diameter om de oogbouten 109 te plaatsen met de ringen 108 en lijm de potdeksels 315. Plaats de sloepen langs beide zijden van de steunen 290 met behulp van stukken 317, 318 en 153. Lijm in het midden van de steunen 290 de hulpsteunen 316 met oogbouten 109 en plaats de reddingsboot 319 (hiervan wordt de montage uiteengezet in de volgende stap).



Forre la lancha del comandante y la lancha pequeña 319 con los listones 320 empezando por la quilla y pegando estos listones de manera que se monten los unos sobre los otros para así formar los pequeños saltos entre ellos. Forre de igual forma la popa de dichas lanchas.

Pinte de color marfil ambas lanchas y coloque los adornos 287 y el hilo 300.

Con las piezas (321 + 276), 322, 323, 108 y 109 monte el interior de la lancha del comandante y con las piezas 322, 323, 324 y (325 + 326 + 327) monte el interior de la lancha pequeña (la que se colocó en el paso anterior). Coloque la lancha del comandante sobre el techo de la camareta de proa con la ayuda de las piezas 328, 153 y realice los dos mástiles 329 junto con los aros de sujeción 330 realizados con el hilo de latón de Ø 1 mm.

Line the Captain's gig and jolly boat 319 with the battens 320 starting with the keel and gluing these battens in such a way that they are mounted one on top of the other to form the small gaps between them. In the same manner, line the stern of the launches. Paint both launches ivory and fit the embellishments 287 and the thread 300.

Using parts (321 + 276), 322, 323, 108, and 109, assemble the interior of the commander's boat, and using parts 322, 323, 324, and (325 + 326 + 327), assemble the interior of the small boat (the one placed in the previous step). Fit the Captain's gig on the roof of the bow wardroom with the help of the parts 328, 153 and make the two masts 329 as well as the fastening rings 330 made with the Ø 1 mm brass thread.

Revêtez le canot du commandant et le petit canot 319 à l'aide des baguettes 320 en commençant par la quille. Collez ces baguettes en les faisant se chevaucher afin d'obtenir des petites saillies entre elles. Revêtez de la même manière l'arrière du canot du commandant et du petit canot. Peignez le canot du commandant et le petit canot en couleur ivoire et disposez les ornements 287 et le fil 300.

Avec les pièces (321 + 276), 322, 323, 108 et 109, montez l'intérieur de la vedette du commandant, et avec les pièces 322, 323, 324 et (325 + 326 + 327), montez l'intérieur de la petite vedette (celle qui a été placée à l'étape précédente). Disposez le canot du commandant sur le toit du gaillard avant à l'aide des pièces 328, 153 et mettez en place les deux mâts 329 ainsi que les anneaux de fixation 330 confectionnés à l'aide du fil de laiton de Ø 1 mm.

Verkleiden Sie das Kapitänsboot und die Jolle 319 mit den Leisten 320, wobei Sie am Kiel anfangen und diese Leisten so festkleben, dass sie einander überlappen und eine leichte Stufenform bilden. Verkleiden Sie den Bug beider Boote genauso. Streichen Sie beide Boote mit Elfenbeinfarbe und bringen Sie die Verzierungen 287 und das Garn 300 an.

Mit den Teilen (321 + 276), 322, 323, 108 und 109 bauen Sie das Innere des Kommandantenbootes, und mit den Teilen 322, 323, 324 und (325 + 326 + 327) bauen Sie das Innere des kleinen Bootes (desjenigen, das im vorherigen Schritt eingesetzt wurde). Bringen Sie mithilfe der Teile 328, 153 das Kapitänsboot auf dem Dach des Bugaufbaus und die beiden Masten 329 zusammen mit den Befestigungsringen 330 an, die Sie mit dem Messingband mit Ø 1 mm hergestellt haben.

Rivestire la scialuppa del comandante e quella piccola 319 con i listelli 320 cominciando dalla chiglia e incollandoli sovrapposti l'uno sull'altro in modo tale da formare piccole scansioni tra di loro. Rivestire allo stesso modo la poppa di queste scialuppe. Dipingere di color avorio entrambe le scialuppe e montare le decorazioni 287 e il filo 300.

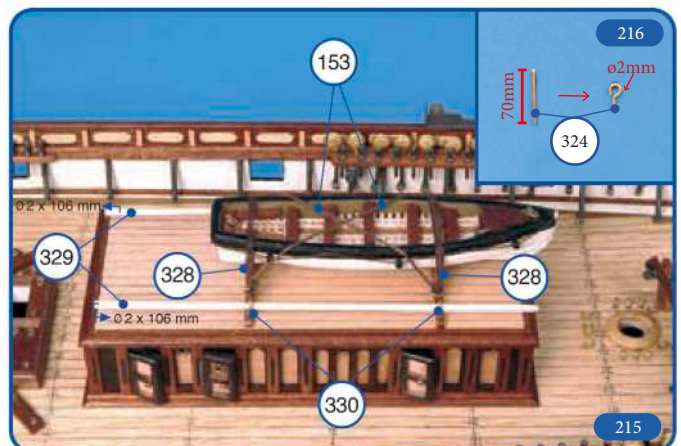
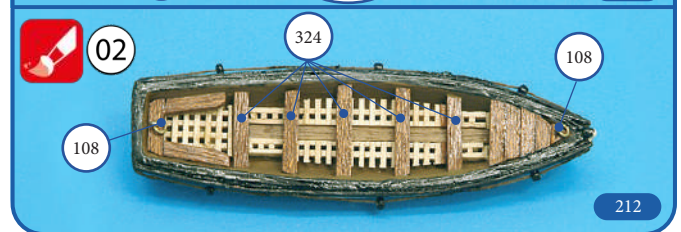
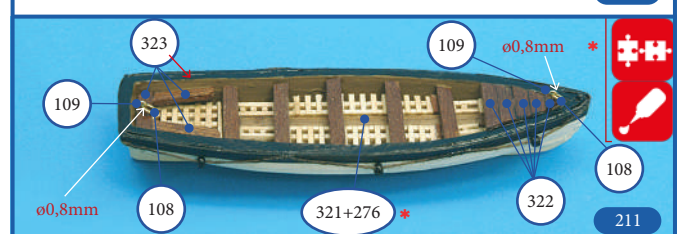
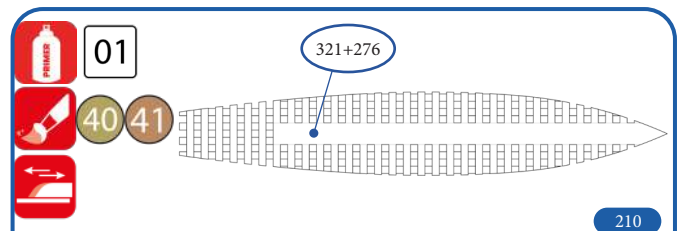
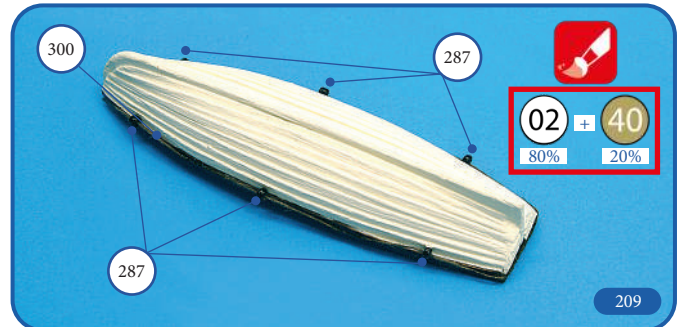
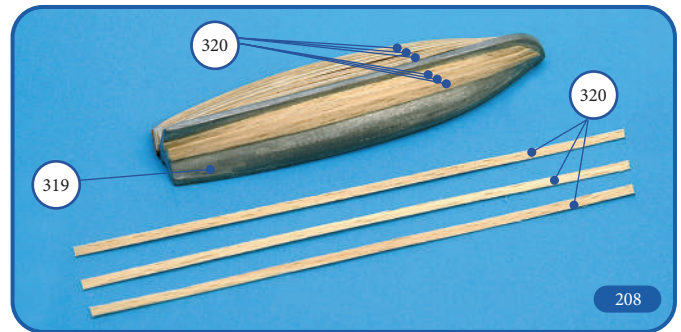
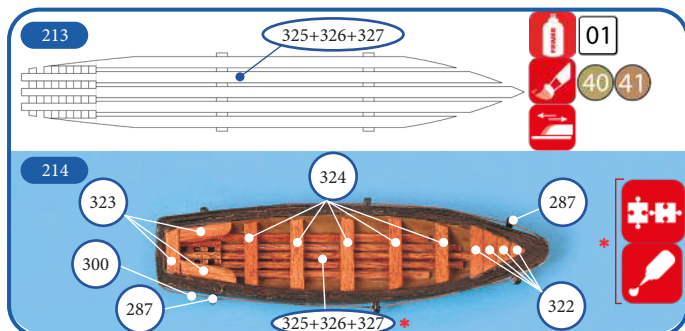
Con i pezzi (321 + 276), 322, 323, 108 e 109 montare l'interno della scialuppa del comandante e con i pezzi 322, 323, 324 e (325 + 326 + 327) montare l'interno della scialuppa piccola (quella che è stata posizionata nel passo precedente). Posizionare la scialuppa del comandante sul soffitto del camerino di prora servendosi dei pezzi 328, 153 e montare i due alberi 329 insieme agli anelli di fissaggio 330 realizzati con il filo di ottone da Ø 1 mm.

Forre a lancha do comandante e a lancha pequena 319 com as ripas 320 começando pela quilha e colando estas ripas de modo que se montem umas sobre as outras para assim formar os pequenos saltos entre elas. Forre da mesma maneira a popa dessas lanchas. Pinte de cor marfim ambas as lanchas e coloque os enfeitos 287 e o fio 300.

Com as peças (321 + 276), 322, 323, 108 e 109, monte o interior da lancha do comandante, e com as peças 322, 323, 324 e (325 + 326 + 327), monte o interior da lancha pequena (aquela que foi colocada no passo anterior). Coloque a lancha do comandante sobre o tecto do camarote de proa com a ajuda das peças 328, 153 e realize os dois mastros 329 em conjunto com os aros de sujeição 330 realizados com o fio de latão de Ø 1 mm.

Behuid de motorboot van de gezagvoerder en het sloepje 319 met latten 320 te beginnen bij de kiel en lijm de latten zodat ze over elkaar gaan liggen en kleine hoogtevverschillen gaan vormen. Behuid op dezelfde manier de achtersteven van de bootjes. Schilder beide sloepen ivoorkleurig en plaats de versiering 287 en de draad 300.

Monteer met de stukken (321 + 276), 322, 323, 108 en 109 het interieur van de sloep van de commandant, en met de stukken 322, 323, 324 en (325 + 326 + 327) het interieur van de kleine sloep (deze is in de vorige stap geplaatst). Plaas de motorboot van de gezagvoerder op het dek van de hut aan de voorsteven met behulp van stukken 328, 153 en maak beide masten 329 samen met de ringen ter ondersteuning 330, die gemaakt zijn met latoendraad van 1 mm doorsnede.



Monte los palos trinquete y mayor empezando por sus respectivos machos 331, 340 de Ø 8 mm y por los masteleros 337, 342 de Ø 6 mm, dándoles a todos ellos una cierta conicidad por uno de sus extremos. Coloque en ambos machos 331, 340 las bocas de cangrejo 332, las cacholas 333, las cofas 334, los topes de las bases de los masteleros 335, los tojinos 336, los tamboretos de los machos 338, las anillas 108, los cáncamos 109 y los motones de 4 mm 343. Realice en la parte inferior de los masteleros 337, 342 los orificios de Ø 1 mm y coloque en el macho del mayor 340 los siete cáncamos 109 con el nervio 341. Realice en los dos cabilleros circulares 339 los seis orificios de Ø 1 mm para colocar las cabillas 103 e introduzca estos cabilleros en el macho del trinquete 331 y del mayor 340. Guíese por el plano de palos. Pinte los palos de color marfil tal y como muestran las fotografías.

Mount the foremast and main masts, starting with their respective Ø 8 mm taps 331, 340 and with the Ø 6 mm main masts 337, 342, giving all of them a slightly conical shape on one of their ends. In both taps 331, 340 fit the jaws 332, the cheeks 333, the tops 334, the peaks of the bases of the main masts 335, the lugs 336, the tap caps 338, the rings 108, the eyebolts 109 and the 4 mm blocks 343. In the lower part of the main masts 337, 342 make Ø 1 mm holes and in the lower main mast tap 340 fit the seven eyebolts 109 to the stay 341. In the two circular pin-rails 339 fit the six Ø 1 mm holes in which to fit the dowels 103 and insert these pin-rails into the lowermast of the foresail 331 and of the mainsail 340.

Follow the mast diagram. Paint the masts ivory, as shown in the photographs.

Montez le mât de misaine et le grand mât en commençant par les bas-mâts 331, 340 de Ø 8 mm et par les mâts de hune 337, 342 de Ø 6 mm, en leur donnant tous une certaine forme conique à l'une de leurs extrémités. Disposez sur les deux bas-mâts 331, 340 les becs de brigantine 332, les jottereaux 333, les hunes 334, les butées des bases des mâts de hune 335, les cales 336, les chouquets des bas-mâts 338, les anneaux 108, les œilletons 109 et les palans de 4 mm 343. Réalisez sur la partie inférieure des mâts de hune 337, 342 des orifices de Ø 1 mm et disposez sur le bas-mât du grand mât 340 les sept œilletons 109 ainsi que le nerf 341. Réalisez sur les deux râteliers circulaires 339 six orifices de Ø 1 mm pour disposer les cabillots 103 et disposez ces râteliers sur le bas-mât du mât de misaine 331 et du grand mât 340. Aidez-vous du plan des mâts. Peignez les mâts en couleur ivoire tout comme le montrent les photographies.

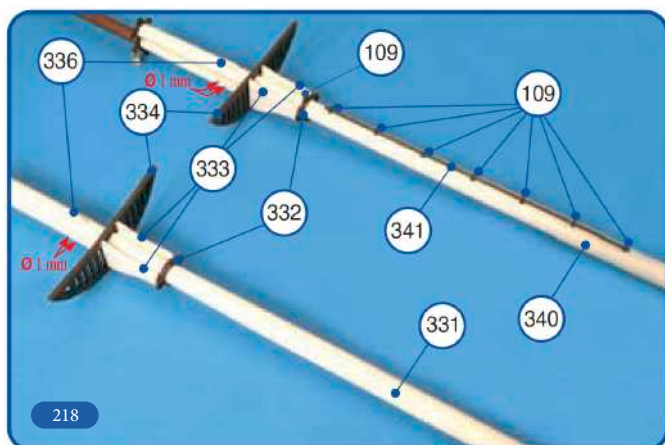
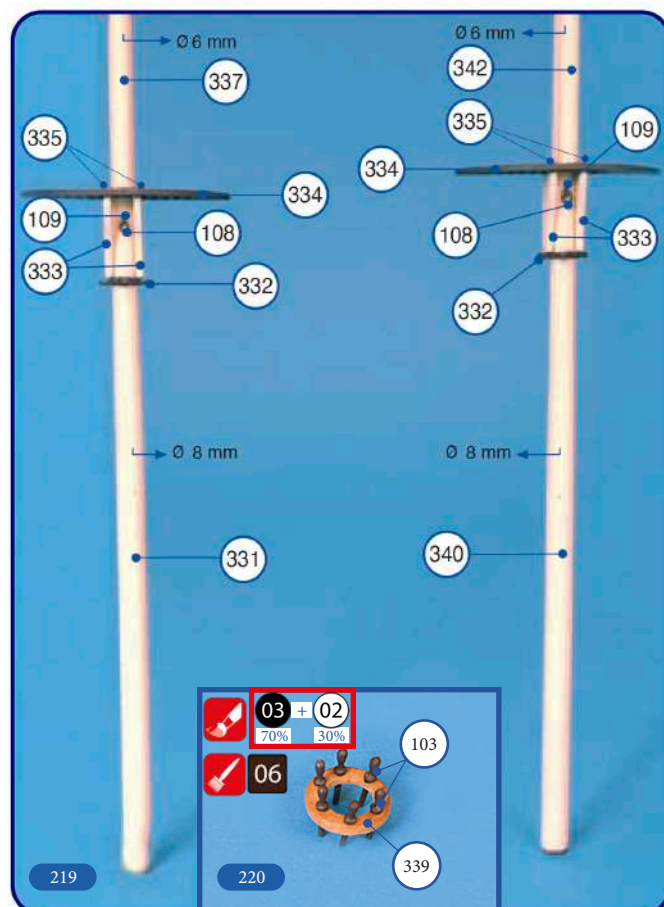
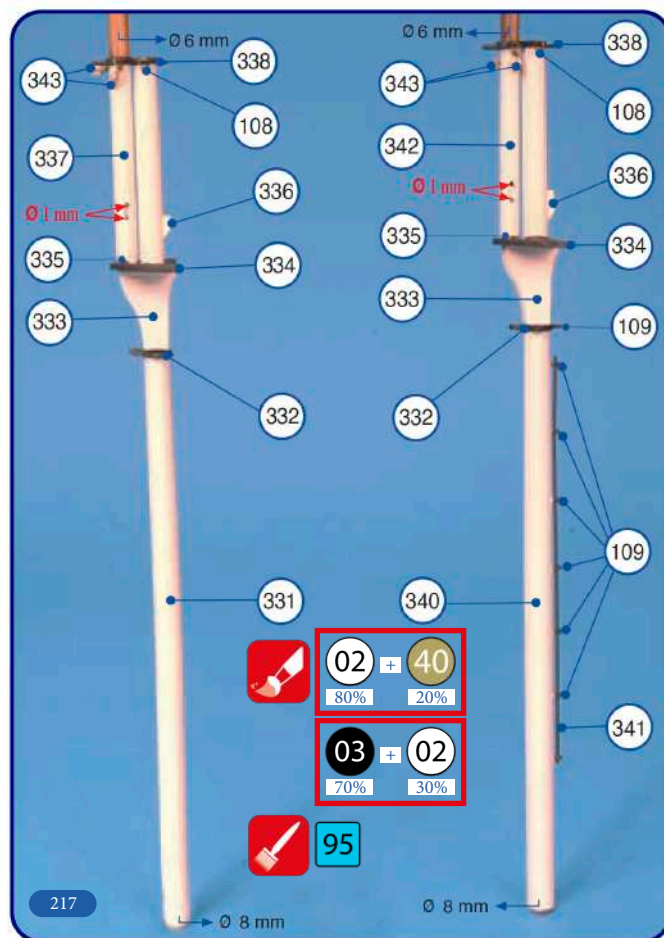
Bauen Sie den Fock- und den Großmast, indem Sie mit den jeweiligen Mastbäumen 331, 340 Ø 8 mm und den Auslegern 337, 342 mit Ø 6 mm anfangen. Jedes dieser Teile bekommt dabei eine gewisse Kegelform an den Enden. Bringen Sie an beiden Mastbäumen 331, 340 die Gaffelmünder 332, die Schwalbennester 333, die Mastkörbe 334, die Anschläge für die Auslegeruntergründe 335, die Klampen 336, die Mastklampen 338, die Ringe 108, die Augbolzen 109 und die 4 mm großen Verstäublöcher 343 an. Machen Sie am unteren Teil der Ausleger 337, 342 die Löcher mit Ø 1 mm und bringen Sie am Großmast 340 die sieben Augbolzen 109 mit der Grolleiste 341 an. Machen Sie an den beiden runden Nagelbänken 339 die sechs Löcher mit Ø 1 mm, um die Belegnägel 103 anzubringen und fügen Sie diese Nagelbänke in den Fockmast 331 und den Großmast 340 ein. Richten Sie sich dabei nach dem Plan für die Masten. Streichen Sie die Masten mit Elfenbeinfarbe, wie auf den Fotos gezeigt wird.

Montare il trinchetto e l'albero maestro cominciando dai rispettivi maschi 331, 340 da Ø 8 mm e per gli alberi di penna 337, 342 da Ø 6 mm, conferendo a tutti una certa conicità ad una delle estremità. Montare su entrambi i maschi 331, 340 le gole del picco 332, le maschette 333, le coffe 334, i fermi delle basi degli alberi di penna 335, le galloce 336, le teste di moro dei maschi 338, gli anelli 108, i golfari 109 e i bozzelli da 4 mm 343. Praticare sulla parte inferiore degli alberi di penna 337, 342 i fori da Ø 1 mm e inserire nel maschio del maestro 340 i sette golfari 109 con la draglia 341. Praticare sulle due cavaliere circolari 339 i sei fori da Ø 1 mm per montare le caviglie 103 ed inserire queste cavaliere nel maschio del trinchetto 331 e dell'albero maestro 340. Seguire le indicazioni dello schema degli alberi. Dipingere gli alberi di color avorio come illustrato nelle fotografie.

Monte os mastros traquete e principal começando pelos seus respectivos machos 331, 340 de Ø 8 mm, e pelos mastareus 337, 342 de Ø 6 mm, dando-lhes a todos eles uma forma cônica numa das pontas. Coloque em ambos os machos 331, 340 as bocas caranguejas 332, os reforços do gurupês 333, as mesetas 334, os topos das bases dos mastareus 335, os tojinos 336, os tamboretos dos machos 338, as argolas 108, as cavilhas com anel 109 e os moitões de 4 mm 343. Realize na parte inferior dos mastareus 337, 342 os orifícios de Ø 1 mm, e coloque no macho do principal 340 os sete cavilhas com anel 109 com o nervo 341. Realize nos dois porta-cavilhas circulares 339 os seis orifícios de Ø 1 mm, para colocar as cavilhas 103 e enfeite estes porta-cavilhas no macho do traquete 331 e do principal 340. Guie-se pelo plano de mastros. Pinte os mastros de cor marfim tal como se mostra nas fotografias.

Monteer de fokkenmast en de grootmast en begin bij de grote ondermast en de fokkeondermast 331, 340 met 8 mm diameter en de grootmarssteng en de voorsteng 337, 342 met 6 mm diameter. Rond alle masten kegelvormig af aan een van de uiteinden. Plaats op de grote ondermast en de fokkeondermast 331, 340 de halsklampen 332, de steunen van de marsen 333, de marsen 334, de uiteinden van de grondvlakken 335, de verbindingstukken 336, de ezelshoofden van de ondermasten 338, de ringen 108, de oogbouten 109 en de blokken van 4 mm 343. Maak aan de onderkant van de ondermasten 337, 342 openingen van 1 mm diameter en plaats op de grote ondermast 340 de zeven oogbouten 109 met het lijf 341. Maak in de twee ronde nagelbanken 339 zes openingen van 1 mm diameter om de korvjagels 103 te plaatsen en breng deze nagelbanken in de fokkeondermast 331 en de grote ondermast 340.

Volg het plan voor de masten. Schilder de masten ivoorkleurig zoals aangegeven wordt op de foto's.



Continúe montando el palo trinquete y el mayor con sus respectivos mastelerillos 347, 350 de Ø 4 mm y colocando las crucetas 344, los topes de las bases de los mastelerillos 345, los tamboretos de los mastelerillos 346, los motones de 3 mm 348, los motones de 4 mm 343, los refuerzos de los mastelerillos 349, los topes de los mástiles 351, las anillas 108 y los cáncamos 109. Realice en los mastelerillos 337, 342 y en los mastelerillos 347, 350 los orificios de Ø 1 mm. Consulte el plano de palos para realizar todas estas operaciones. Una vez terminados ambos mástiles, pinte éstos de color marfil como muestran las fotografías. Monte el palo de mesana como muestran las dos fotos pequeñas (su montaje se explica en el paso siguiente).

Continue mounting the foremast and main masts, with their respective Ø 4 mm topgallant masts 347, 350 fitting the crossrees 344, the tops of the bases of the topgallants 345, the small topmast caps 346, the 3 mm blocks 348, the 4 mm blocks 343, the topgallant strengtheners 349, the mast tops 351, the rings 108 and the eyebolts 109. In the topmasts 337, 342 and in the topgallants 347, 350 make Ø 1 mm holes. Consult the mast diagram to carry out all these operations. Once both masts are completed, paint them ivory, as shown in the photographs.

Mount the mizzen mast as shown in the two small photos (mounting is explained in the following step).

Continuez de monter le mât de misaine et le grand mât à l'aide des mâts de perroquet 347, 350 de Ø 4 mm et en disposant les barres de perroquet 344, les butées des bases des mâts de perroquet 345, les chouquets des mâts de hune 346, les palans de 3 mm 348, les palans de 4 mm 343, les renforts des mâts de perroquet 349, les butées des mâts 351, les anneaux 108 et les œillets 109. Réalisez sur les mâts de hune 337, 342 et sur les mâts de perroquet 347, 350 les orifices de Ø 1 mm. Consultez le plan des mâts pour réaliser toutes ces opérations. Après avoir terminé les deux mâts, peignez-les en couleur ivoire comme le montrent les photographies.

Montez le mât d'artimon comme le montrent les deux petites photos (son montage est expliqué dans l'étape suivante).

Jetzt werden Fock- und Großmast mit ihren jeweiligen kleinen Stängen 347, 350 mit Ø 4 mm montiert und die Ausleger 344, die Anschläge für die kleinen Stängenuntergründe 345, die Stängenklampen 346, die 3 mm großen Anschläge 348, die 4 mm großen Anschläge 343, die Verstärkungen der Stängen 349, die Mastanschlüsse 351, die Ringe 108 und die Augbolzen 109 angebracht. Machen Sie die Löcher mit Ø 1 mm in die Stängen 337, 342 und in die kleinen Stängen 347, 350. Sehen Sie im Mastenplan nach, wenn diese Schritte durchführen. Wenn beide Masten fertig sind, streichen Sie diese mit Elfenbeinfarbe an, wie auf den Fotos zu sehen ist.

Bauen Sie den Besanmast, wie auf den beiden kleinen Fotos zu sehen ist (die Montage wird im folgenden Schritt erklärt).

Continuare il montaggio del trinchetto e dell'albero maestro con i rispettivi alberetti 347, 350 da Ø 4 mm e quindi montare le crocette 344, i fermi delle basi degli alberetti 345, le teste di moro dei alberi di penna 346, i bozzelli da 3 mm 348, i bozzelli da 4 mm 343, i rinforzi degli alberetti 349, i fermi degli alberi 351, gli anelli 108 e i golfari 109. Praticare sugli alberi di penna 337, 342 e sugli alberetti 347, 350 i fori da Ø 1 mm. Per effettuare tutte queste operazioni, vedi lo schema degli alberi. Una volta conclusi entrambi gli alberi, dipingerli di color avorio come illustrato nelle fotografie.

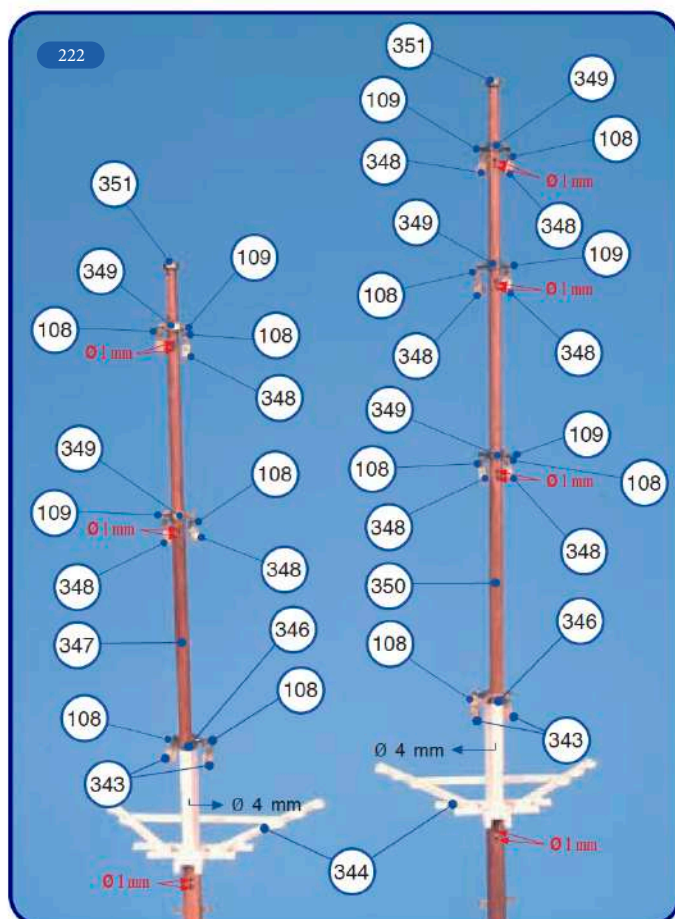
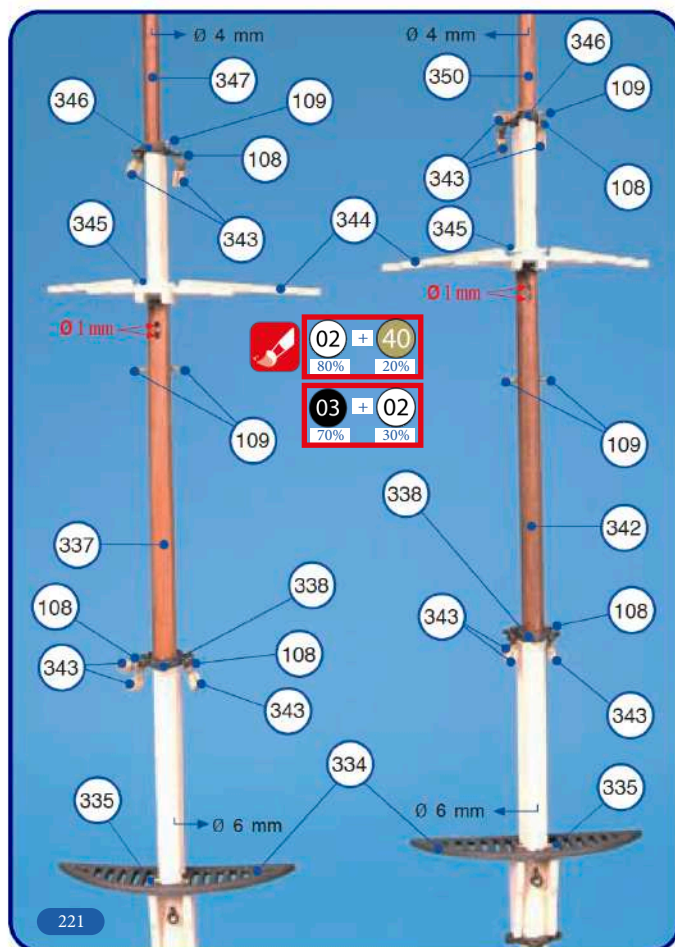
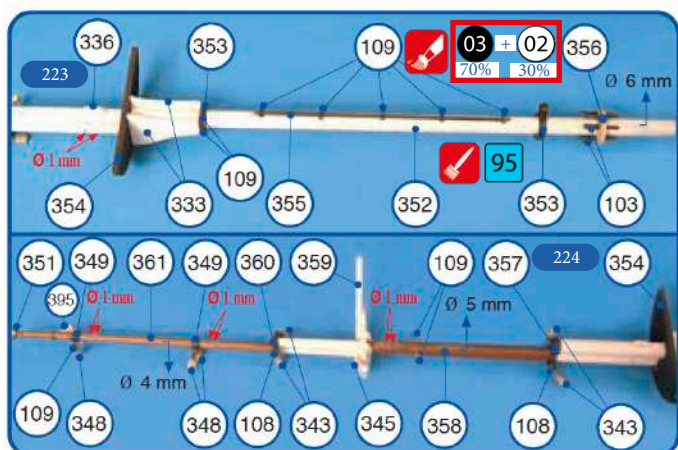
Montare l'albero di mezzana come illustrato nelle due foto piccole (il relativo montaggio è spiegato al passo successivo).

Continue a montar o mastro traquete e o principal com os seus respectivos pequenos mastaréis 347, 350 de Ø 4 mm, e colocando as cruzetas 344, os topos das bases dos pequenos mastaréis 345, os tamboretos dos mastaréis 346, os moitões de 3 mm 348, os moitões de 4 mm 343, os reforços dos pequenos mastaréis 349, os topos dos mastros 351, as argolas 108 e as cavilhas com anel 109. Realize nos mastaréis 337, 342 e nos pequenos mastaréis 347, 350 os orificios de Ø 1 mm. Consulte o plano de mastros para realizar todas estas operações. Depois de terminar ambos os mastros, pinte os mesmos de cor marfim como se mostra nas fotografias.

Monte o mastro do mezena como se mostra nas duas fotos pequenas (a montagem explica-se no passo seguinte).

Monteer vervolgens de fokkenmast en de grootmast met de voorbramsteng 347 en de grootbramsteng 350 van 4 mm diameter en plaats de zaligen 344, de uiteinden van de basissen van de bramstengen 345, de ezelshoofden van de stengen 346, de blokken van 3 mm 348, de blokken van 4 mm 343, de verstevigingen van de bramstengen 349, de mastpunten 351, de ringen 108, en de oogbouten 109. Maak in de stengen 337, 342 en in de bramstengen 347, 350 openingen van 1 mm diameter. Volg het plan van de masten voor al deze uitvoeringen. Wanneer beide masten afgewerkt zijn, schildert u ze ivorekleurig, zoals aangegeven op de foto's.

Monteer de bezaanmast zoals aangegeven wordt op de twee kleine foto's (de montage ervan wordt uiteengezet in volgende stap).



Monte el palo de mesana empezando por el macho del mesana 352 de Ø 6 mm y su mastelero 358 de Ø 5 mm y dándoles a éstos la debida conicidad por uno de sus extremos. Coloque las bocas de cangrejo 353, las cacholas 333, la cofa 354, el nervio 355, el tope 335, el tojino 336, el tamborete 357, la cruceta 359, el tope 345, el tamborete 360, el mastelillo del mesana 361, las anillas 108, los cáncamos 109, 93 los motores 343, 348 y el tope del mástil 351. Realice los orificios de Ø 1 mm en el palo de mesana y en el cabillero circular 356 y coloque en dicho cabillero las seis cabillas 103. Pinte el palo de mesana como los anteriores. Coloque y enrole los tres mástiles en sus respectivos orificios de forma que queden perfectamente alineados (líneas rojas) y con una cierta inclinación hacia la popa de 87° aproximadamente. Realice la sujeción de la pala del timón con la cadena 151, los cáncamos 93, la anilla 108 y la bisagra 362.

Mount the mizzen mast, starting with the Ø 6 mm mizzen cap 352 and its Ø 5 mm topmast 358 giving them the appropriate conical shape on one of their ends. Fit the jaws 353, the cheeks 333, the top 354, the stay 355, the top 335, the lug 336, the cap 357, the cross-tree 359, the top 345, the cap 360, the mizzen topgallant 361, the rings 108, the eyebolts 109, 93 the blocks 343, 348 and the mast top 351. Make the Ø 1 mm holes in the mizzen mast and in the circular pin-rail 356 and in said pin-rail fit the six dowels 103. Paint the mizzen mast the same as the previous ones. Fit and glue the three masts into their respective holes so that they are perfectly aligned (red lines) and slightly angled at about 87° towards the stern. Make the fastening for the rudder blade with the chain 151, the eyebolts 93, the ring 108 and the hinge 362.

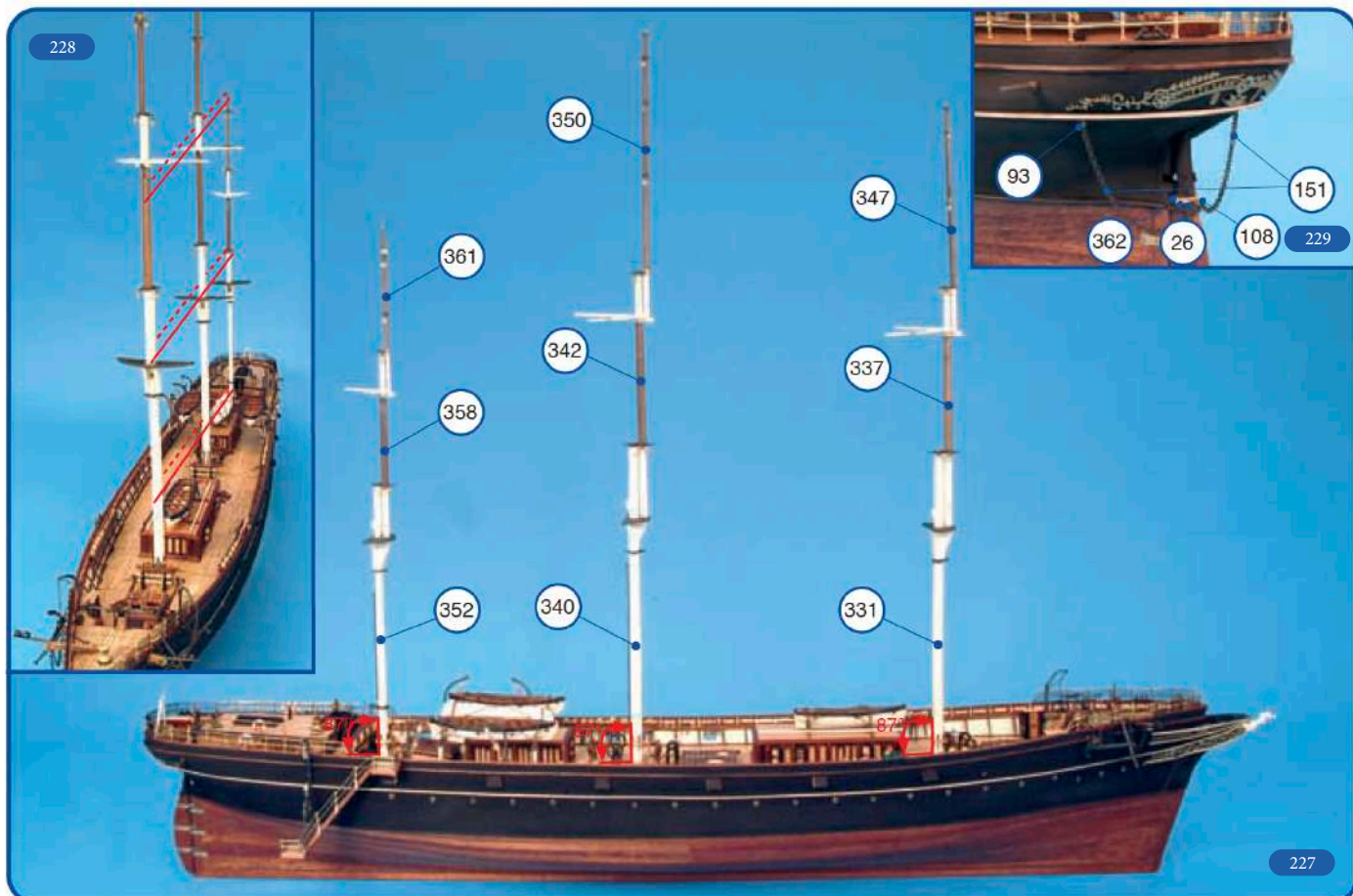
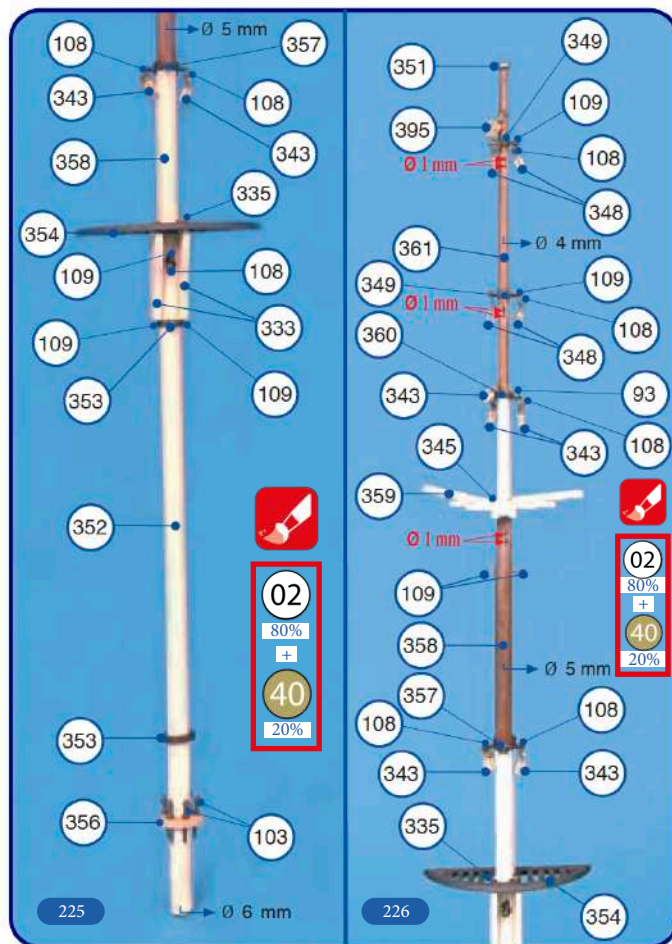
Montez le mât d'artimon en commençant par le bas-mât du mât d'artimon 352 de Ø 6 mm et son mât de hune 358 de Ø 5 mm et en leur donnant une forme conique à l'une de leurs extrémités. Disposez les bords de drigantilles 353, les mâchoires 333, la hune 354, le nerf 355, la butée 335, la cale 336, le chouchet 357, la barre de perroquet 359, la butée 345, le chouquet 360, le mât de perroquet du mât d'artimon 361, les anneaux 108, les œillets 109, 93 les palans 343, 348 et le bout de mât 351. Réalisez les orifices de Ø 1 mm sur le mât d'artimon et sur le râtelier circulaire 356 et disposez sur ce râtelier les six cabillots 103. Peignez le mât d'artimon comme les précédents. Disposez et collez les trois mâts dans les orifices correspondants de manière à ce qu'ils soient parfaitement alignés (lignes rouges) et inclinés de 87° environ vers l'arrière. Réalisez la fixation du safran du gouvernail à l'aide de la chaîne 151, des œillets 93, de l'anneau 108 et de la charnière 362.

Bauen Sie den Besanmast, indem Sie mit dem Mastbaum 352 mit Ø 6 mm und seiner Stange 358 mit Ø 5 mm und machen Sie an einem ihrer Enden jeweils die entsprechende konische Form. Bringen Sie die Gaffelmünder 353, die Schwalbennester 333, den Mastkorb 354, die Leiste 335, den Anschlag 336, die Klampe 357, das Reepholz 359, den Ausleger 359, den Anschlag 345, das Reepholz 360, die kleine Besanstange 361, die Ringe 108, die Augenbolzen 109, 93 die Vertikalbolzen 343, 348 und den Mastansatz 351 an. Machen Sie die Löcher mit Ø 1 mm am Besanmast und an der runden Nagelbank 356 und bringen Sie die sechs Belegnagel 103 an dieser Nagelbank an. Streichen Sie den Besanmast wie die anderen Masten an. Stecken Sie die drei Masten in ihre entsprechende Löcher und kleben Sie sie so fest, sodass sie perfekt aufgerichtet in einer Linie (rote Linien) und mit einer leichten Neigung von ca. 87° in Richtung Heck stehen. Bauen Sie die Balierung des Ruderblatts mit der Kette 151, den Augenbolzen 93, dem Ring 108 und dem Scharnier 362 zusammen.

Montare l'albero di mezzana cominciando dal maschio della mezzana 352 da Ø 6 mm e il relativo albero di penna 358 da Ø 5 mm e conferendo loro la conicità necessaria su un'estremità. Montare le gole del picco 353, le maschette 333, la cofa 354, la draglia 355, l'arresto 335, la galloccia 336, la testa di moro 357, la crocetta 359, l'arresto 345, la testa di moro 360, l'alberetto della mezzana 361, gli anelli 108, i golfari 109, 93 i bozzelli 343, 348 e l'arresto dell'albero 351. Praticare i fori da Ø 1 mm sull'albero di mezzana e sulla cavigliera circolare 356 e quindi inserire su quest'ultima le sei caviglie 103. Dipingere l'albero di mezzana come quelli precedenti. Montare ed incollare i tre alberi nei rispettivi fori in modo tale che siano perfettamente allineati (righe rosse) e con un'inclinazione di 87° circa verso la poppa. Fissare la pala del timone con la catena 151, i golfari 93, l'anello 108 e la cerniera 362.

Monte o mastro do mezena começando pelo macho do mezena 352 de Ø 6 mm, e pelo seu mastaréu 358 de Ø 5 mm, e dando-lhes aos mesmos a devida forma cônica numa das pontas. Coloque as bocas caranguejas 353, os reforços do gupis 333, a meseta 354, o nervo 355, o topo 335, o topo 336, o tamborete 357, a cruzeta 359, o topo 345, o tamborete 360, o pequeno mastaréu do mezena 361, as argolas 108, as cavilhas com anel 109, 93 os molhões 343, 348 e o topo do mastro 351. Realize os orificios de Ø 1 mm no mastro do mezena e no porta-cavilhas circular 356 e coloque nesse porta-cavilhas as seis cavilhas 103. Pinte o mastro do mezena como os anteriores. Coloque e cole os três mastros nos respectivos orificios de modo que fiquem perfeitamente alinhados (linhas vermelhas) e com uma certa inclinação para a popa de 87° aproximadamente. Realize a fixação da pá do leme com a corrente 151, as cavilhas com anel 93, a argola 108 e a dobradiça 362.

Monteer de bezaanmast en start hiervoor bij de bezaanondermast 352 met een diameter van 6 mm, en de kruissteng 358 van 5 mm diameter. Maak een van de uiteinden kegelvormig. Plaats de halsklampen 353, de steunen 333, de mars 354, het lij 355, het uiteinde 335, het verbindingsstuk 357, de zaling 359, het uiteinde 345, het ezelshoofd 360, de bovenkruissteng 361, de ringen 108, de oogbouten 109, 93 de blokken 343, 348 en de mastpunt 351. Maak openingen van 1 mm diameter in de bezaanmast en in de ronde nagelbank 356 en plaats in deze nagelbank de zes korvijnagels 103. Schilder de bezaanmast zoals de andere masten. Plaats en lijm de drie masten in hun respectieve openingen, zodat ze perfect op een lijn komen te staan (rode lijnen) en met een lichte buiging van ongeveer 87° in de richting van de achtersteven. Maak het roerblad vast met ketting 151, de oogbouten 93, de ring 108 en het scharnier 362.



Con la ayuda de los planos monte el bauprés 363, el botolón 364, el tamborete del bauprés 365, el zuncho del bauprés 366, el moco 367, las aletas del bauprés 368, las poleas 369, los estribos de los marchapiés 370, los estribos de los barbiquejos del botolón 371, el hilo crudo 372 para realizar los marchapiés, los zunchos del botolón 373, los enganches del moco 374, 375 las anillas 108, los cáncamos 109 y los motones de 3 mm 348. Realice sobre el bauprés 363 y el botolón 364 los orificios de Ø 1 mm y pinte de color marfil el conjunto así formado como muestran las fotografías. Con la cadena 302, las anillas 108 y el candilero de proa 376, realice los distintos barbiquejos del bauprés (flechas rojas). Con esta misma cadena 302, las anillas 108 y el hilo negro de Ø 0,15 mm 377 realice los mostachos del bauprés (flechas verdes). Con el hilo marrón de Ø 0,5 mm 378 realice los vientos del foque (flechas amarillas).

With the help of the diagrams, mount the bowsprit 363, the boom 364, the bowsprit cap 365, the bowsprit hoop 366, the dolphin boom 367, the bowsprit wings 368, the pulleys 369, the braces for the footropes 370, the braces for the boom bobstays 371, the raw thread 372 to make the footropes, the boom hoops 373, the hooks for the dolphin boom 374, 375 the rings 108, the eyebolts 109 and the 3 mm blocks 348. On the bowsprit 363 and the boom 364 make Ø 1 mm holes and paint the entire unit ivory, as shown in the photographs. With the chain 302, make the rings 108 and the bow stanchions 376, make the various boom bobstays (red arrows). With this same chain 302, make the rings 108 and with the black Ø 0.15 mm thread 377 make the bowsprit shrouds (green arrows). With the brown Ø 0.5 mm thread 378 make the foresail guys (yellow arrows).

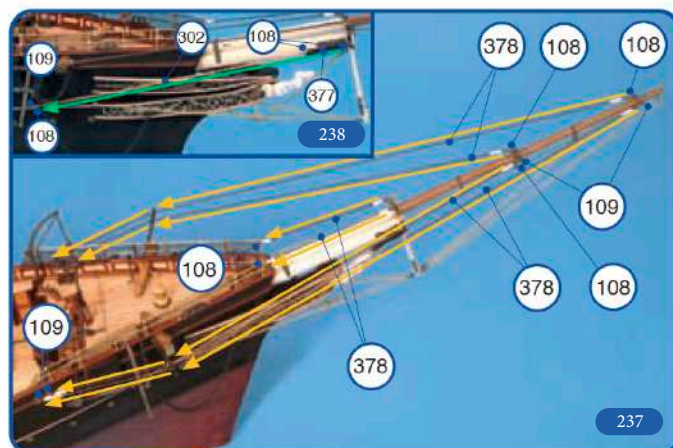
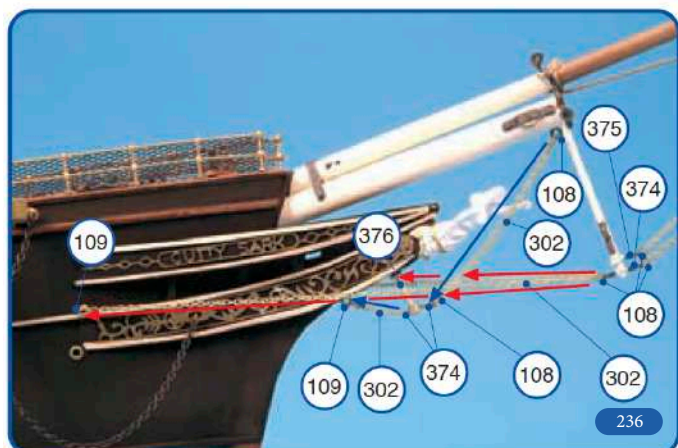
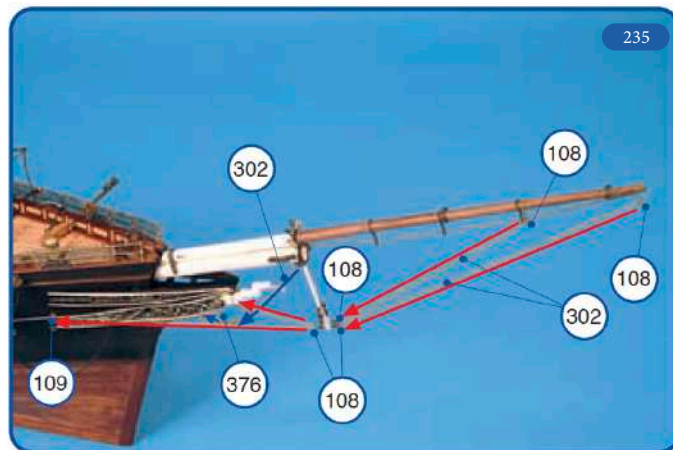
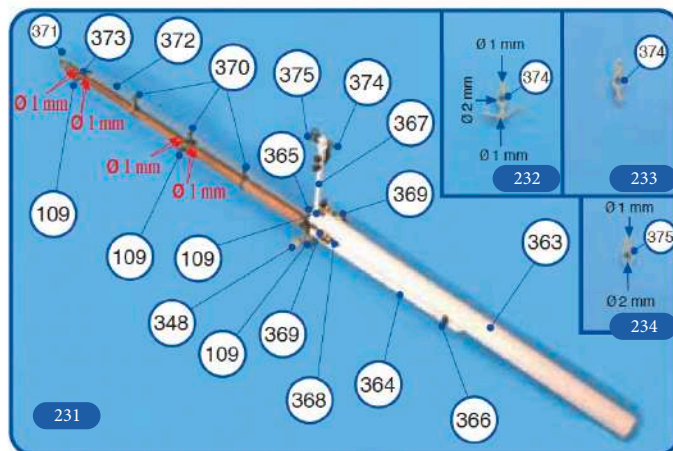
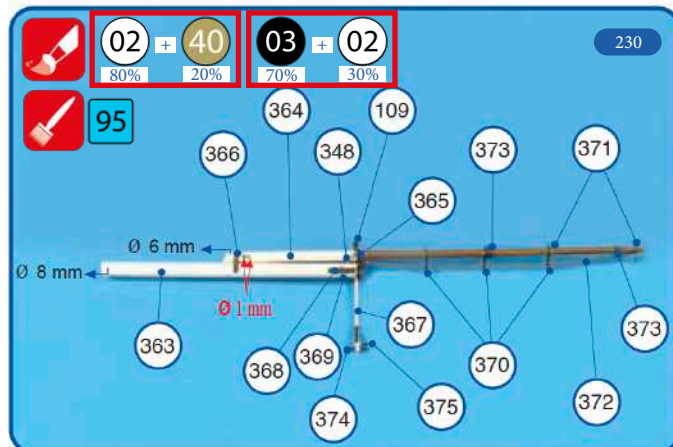
En vous aidant des plans, montez le beaupré 363, le bout-dehors 364, le chouquet du beaupré 365, le cercle du beaupré 366, l'arc-boutant 367, les ailettes du beaupré 368, les poulies 369, les étriers des marchepieds 370, les étriers des sous-barbes du bout-dehors 371, le fil brut 372 pour réaliser les marchepieds, les cercles du bout-dehors 373, les fixations de l'arc-boutant 374, 375 les anneaux 108, les œilletons 109 et les palans de 3 mm 348. Réalisez sur le beaupré 363 et le bout-dehors 364 les orifices de Ø 1 mm et peignez en couleur ivoire l'ensemble ainsi formé tout comme le montrent les photographies. À l'aide de la chaîne 302, des anneaux 108 et du chandelier avant 376, réalisez les diverses sous-barbes du beaupré (flèches rouges). Utilisez cette même chaîne 302, les anneaux 108 et le fil noir de Ø 0,15 mm 377 pour réaliser les haubans du beaupré (flèches vertes). À l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm 378 réalisez les haubans du foc (flèches jaunes).

Montieren Sie nach den Plänen den Bugspriet 363, den Auslegerbaum 364, das Bugsprietreeoholz 365, die Bugsprietzwingen 366, den Stampfstock 367, die Bugsprietrippen 368, die Ladeböcke 369, die Bügel der Grundtaue 370, die Kabelbügel des Auslegerbaums 371, das rohe Garn 372, um die Grundtaue zu bilden, die Zwingen des Auslegerbaums 373, die Halterungen des Stampfstocks 374, 375 die Ringe 108, die Augbolzen 109 und die 3 mm großen Vertäublöcher 348. Machen Sie am Bugspriet 363 und dem Auslegerbaum 364 die Löcher mit Ø 1 mm und streichen Sie alles zusammen in Elfenbeinfarbe an, wie Sie es auf den Fotos sehen. Machen Sie die verschiedenen Kabelbügel des Bugspriets (rote Pfeile) mit der Kette 302, den Ringen 108 und den Relingstützen des Bugs 376. Machen Sie mit derselben Kette 302, den Ringen 108 und dem schwarzen Garn mit Ø 0,15 mm 377 die Bugsprietdrähte (grüne Pfeile). Machen Sie mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm 378 die Fockspannseile (gelbe Pfeile).

Seguendo le indicazioni degli schemi, montare il bompreso 363, il buttafuori 364, la testa di moro del bompreso 365, il collare del bompreso 366, le alette del bompreso 368, le pulegge 369, le staffe dei marciapiedi 370, le staffe delle briglie del buttafuori 371, il filo crudo 372 per realizzare i marciapiedi, i collari del buttafuori 373, gli agganci del pennacchio 374, 375 gli anelli 108, i gollari 109 e i bozzelli da 3 mm 348. Praticare sul bompreso 363 e sul buttafuori 364 i fori da Ø 1 mm e dipingere di color avorio l'insieme così formato, come illustrato nelle fotografie. Con la catena 302, gli anelli 108 e il candeliere di prora 376, montare le varie briglie del bompreso (frece rosse). Con questa stessa catena 302, gli anelli 108 e il filo nero da Ø 0,15 mm 377 montare i mustacchi del bompreso (frece verdi). Con il filo marrone da Ø 0,5 mm 378 realizzare i tiranti del fiocco (frece gialle).

Com a ajuda dos planos monte o bergantim 363, o botolão 364, o tamborete do bergantim 365, a braçadeira do bergantim 366, o pica-peixe 367, as abas do bergantim 368, as poleias 369, os estribos dos guarda-mancebos 370, os estribos dos cabos grossos do botolão 371, o fio cru 372 para realizar os guarda-mancebos, as braçadeiras do botolão 373, os ganchos do pica-peixe 374, 375 as argolas 108, as cavilhas com anel 109 e os moitões de 3 mm 348. Realize sobre o bergantim 363 e o botolão 364 os orifícios de Ø 1 mm, e pinte de cor marfim o conjunto assim formado como se mostra nas fotografias. Com a corrente 302, as argolas 108 e o balaustre de proa 376, realize os diversos cabos grossos do bergantim (setas vermelhas). Com esta mesma corrente 302, as argolas 108 e o fio preto de Ø 0,15 mm 377 realize os pica-peixes do bergantim (setas verdes). Com o fio castanho de Ø 0,5 mm 378 realize os ventos do foque (setas amarelas).

Monteer met behulp van de plans de boegspriet 363, de kluiverboom 364, het ezelshoofd van de boegspriet 365, de klamp van de boegspriet 366, de stampstok 367, de klampen van de boegspriet 368, de katrolblokken 369, de steunpunten van de rapaarden 370, de steunpunten van de waterstagen van de kluiverboom 371, de écu draad 372 om de rapaarden te maken, de klampen van de kluiverboom 373, de haken van de stampstok 374, 375 de ringen 108, de oogbouten 109 en de blokken van 3 mm 348. Maak in de boegspriet 363 en de kluiverboom 364 gaatjes met 1 mm diameter en schilder het geheel ivoorkleurig, zoals op de foto wordt aangegeven. Maak met de ketting 302, de ringen 108 en de berkoen van de boeg 376 verschillende waterstagen van de boegspriet (rode pijlen). Maak met de zelfde ketting 302, de ringen 108 en de zwarte draad met 0,15 mm doorsnede 377 de boegstagen van de boegspriet (groene pijlen). Maak met de bruine draad van 0,5 mm 378 doorsnede de tuidraden van de fokkemast (gele pijlen).



Ate a las vigotas grandes 99 el hilo negro 379 y el hilo crudo 308 como muestra la foto y pinte este último de color blanco. Desde las mesas de guarnición y realizando con el hilo crudo 308 los acolladores entre las vigotas 99, tire los obenques inferiores con el hilo negro 379, amarrándolos a la unión del macho y el mastelero por encima de las cofas 334. Por la parte inferior de los obenques coloque en el trinquete y en el mayor los flechastes de madera 380 y píntelos de color blanco. Con el hilo de algodón negro 381 realice los flechastes anudándolos de obenque a obenque y a una distancia aproximada entre ellos de 6 mm para formar las escalas. Se atarán los cuatro primeros flechastes a cuatro obenques y al llegar al quinto flechaste, éste se atará a todos los obenques (flecha roja), los siguientes cuatro flechastes se atarán a cuatro de los obenques y así sucesivamente.

Tie the black thread 379 and the raw thread 308 to the large clump blocks 99 as shown in the photo, and paint the latter white. From the chainwales and making lanyards between the clump blocks 99, using the raw thread 308, pull the lower rigging with the black thread 379, tying the rigging to the join with the main mast and mainmast over the tops 334. On the lower part of the rigging, in the foretop and main mast of the wooden ratlines 380 and paint them white. With the black cotton thread 381 make the ratlines, tying them from one rigging to the other approximately 6 mm apart to make the steps. Tie the first four ratlines to four riggings and when reaching the fifth ratline, this is to be tied to all the rigging (red arrow), the following four ratlines are to be tied to four of the riggings and so on.

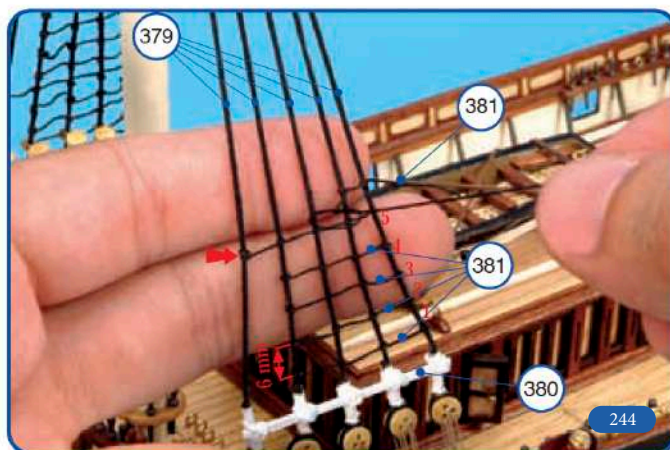
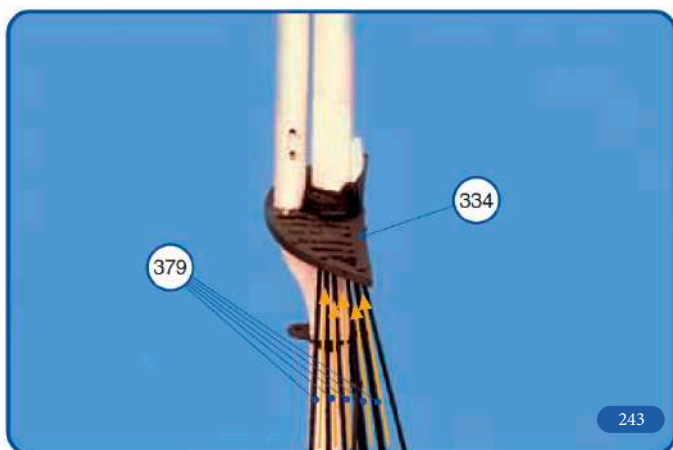
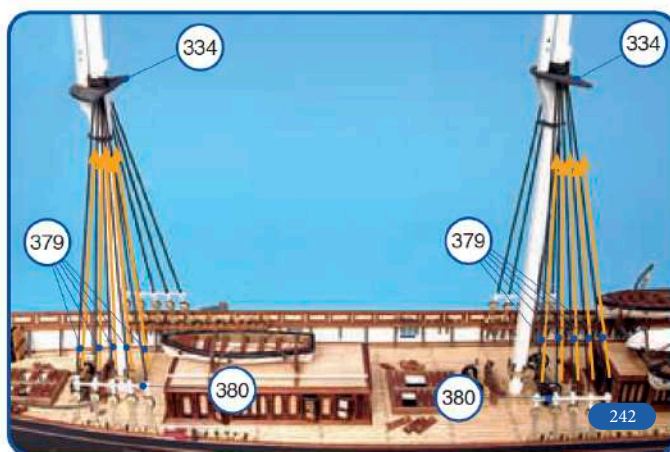
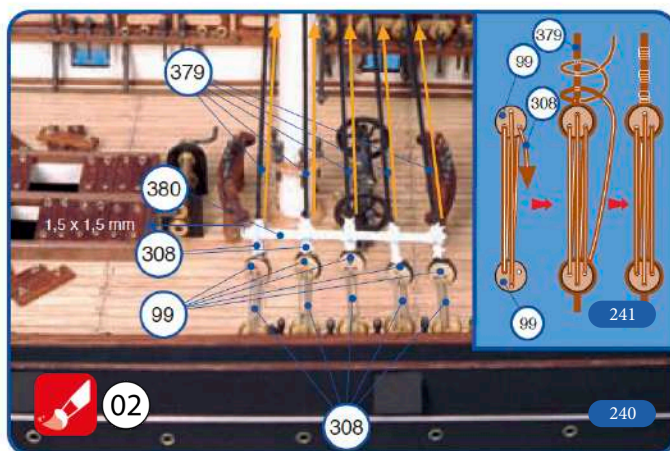
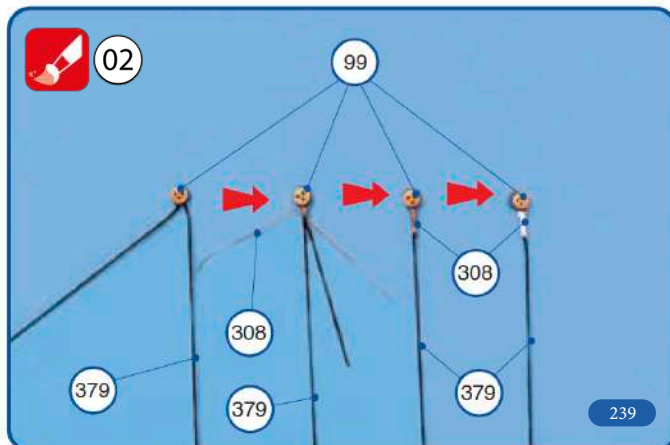
Attachez aux grands caps de mouton 99 le fil noir 379 et le fil brut 308 comme le montre la photo et peignez ce dernier en blanc. A partir des porte-haubans et en confectionnant à l'aide du fil brut 308 les aiguillettes entre les caps de mouton 99, tendez les haubans inférieurs à l'aide du fil noir 379, puis accrochez-les à l'union entre le bas-mât et le mât de hune au dessus des hunes 334. Par la partie inférieure des haubans, disposez sur le mât de misaine et sur le grand mât les enfléchures en bois 380 et peignez-les en blanc. À l'aide du fil de coton noir 381 réalisez les enfléchures en les nouant de hauban en hauban à une distance approximative de 6 mm pour former les échelles. Attachez les quatre premières enfléchures à quatre haubans et la cinquième enfléchure à tous les haubans (flèche rouge), puis attachez les quatre enfléchures suivantes à quatre haubans et ainsi de suite.

Knoten Sie die großen Klamböcke 99 an das schwarze Garn 379 und das rohe Garn 308, wie auf dem Foto zu sehen ist, und streichen Sie das Letztere weiß an. Machen Sie mit dem rohen Garn 308 die Schleifen zwischen den Klamböcken 99 und ziehen Sie die unteren Wanten mit dem schwarzen Garn 379, wobei Sie diese an der Verbindung des Untermastes mit der Marsstenge über den Krähenestern 334 festzurren. Bringen Sie am Fock- und am Hauptmast unter den Wanten die Holzstagen 380 an und streichen Sie diese weiß an. Machen Sie mit dem schwarzen Baumwollgarn 381 die Stagen, indem Sie sie im Abstand von ca. 6 mm von Want zu Want festknoten, um die Leiter zu bilden. Die ersten vier Stagen werden an vier Wanten gebunden und wenn Sie zum fünften Stag kommen, wird dieser an alle Wanten (roter Pfeil) gebunden. Die nächsten vier Stagen werden wieder an vier der Wanten befestigt und so fort.

Legare alle bigotte grandi 99 il filo nero 379 e il filo crudo 308 come illustrato nella foto e dipingere quest'ultimo di colore bianco. Dalle parasartie e realizzando con il filo crudo 308 gli arridatoi tra le bigotte 99, tirare le sartie inferiori con il filo nero 379, fissandole all'unione del maschio e dell'albero di penna al di sopra delle coffe 334. Dalla parte inferiore delle sartie montare sul trinchetto e sull'albero maestro le griselle in legno 380 e dipingerle di colore bianco. Con il filo di cotone nero 381 realizzare le griselle annodandole da sartia a sartia e ad una distanza approssimativa di 6 mm tra di loro per formare le scalette. Legare le prime quattro griselle a quattro sartie e quindi legare la quinta grisella a tutte le sartie (freccia rossa), poi legare le quattro griselle successive a quattro sartie e così via.

Ate às bigotas grandes 99 o fio preto 379 e o fio cru 308 como mostra a foto e pinte este último de branco. Desde as mesas de guarnição e realizando com o fio cru 308 os colhedores entre as bigotas 99, puxe os brandaís inferiores com o fio preto 379, amarrando-os à união do macho e do mastaréu por cima das mesetas 334. Pela parte inferior dos brandaís coloque no traquete e no principal os enfrechastes de madeira 380 e pinte-os de branco. Com o fio de algodão preto 381 realize os enfrechastes de brandal a brandal e a uma distância aproximada entre eles de 6 mm, para formar as escadas. Devem-se atar os quatro primeiros enfrechastes a quatro brandaís e ao chegar ao quinto enfrechaste, o mesmo deve ser atado a todos os brandaís (seta vermelha), os seguintes quatro enfrechastes vão ser atados a quatro dos brandaís e assim sucessivamente.

Knoop de zwarte draad 379 en de écu draad 308 vast aan de grote jufferblokken 99 zoals aangegeven wordt op de foto en kleur de écu draad wit. U maakt met de écu draad 308 de talieries tussen de jufferblokken 99 en vanaf de frontplaten in houtwerk trekt u het onderste want met de zwarte draad 379 en u maakt het vast aan de verbinding tussen de grote ondermast en de grootmarssteng boven de marsen 334. Plaats aan de onderkant van het want op de fokkemast en op de grootmast de houten weeflijnen 380 en schilder deze wit. Maak met zwarte katoenen draad 381 de weeflijnen en knoop ze vast van want tot want met een afstand tussen beiden van ongeveer 6 mm om de ladders te vormen. De eerste vier weeflijnen worden vastgemaakt aan vier wantdelen en bij de vijfde weeflijn maakt u deze vast aan alle delen van het want (zie rode pijl), de volgende vier weeflijnen worden vastgemaakt aan vier delen van het want en zo voort.



Ate con el hilo crudo **308** a la altura de los segundos flechastes las vigotas pequeñas **100** (tanto a babor como a estribor). Forme el cabillero de los obenques del mesana **382** realizando los cinco encastrados donde van a ir situados los obenques y entre estos realizar los orificios de $\varnothing 1,2$ mm en donde se colocarán las cabillas **103**. Cubra las ranuras con el listón **383** y pinte de blanco todo el conjunto. Apareje las vigotas inferiores **100** con el hilo **384** e introduzcalas en los agujeros de las cofas para formar las arraijadas de los masteleros. Una las vigotas inferiores a las superiores por medio de los acolladores realizados con el hilo crudo **308** y tire los obenques de los masteleros con el hilo negro **384** desde las vigotas superiores hasta por encima de las crucetas de éstos. Anude los flechastes con el hilo negro **381** y pinte el primero de éstos de color blanco (flecha verde). Realice las escalas de los mastelerillos aparejando las vigotas inferiores **100** con el hilo **384** e introduciéndolas por los orificios de las crucetas para formar las arraijadas de los mastelerillos. Una ambas vigotas de la misma forma que se ha hecho con las escalas de los masteleros y tire los obenquillos con el hilo negro **384** y anude los flechastes con el hilo **381**.

With the raw thread **308** where the second ratlines are, tie the small clump blocks **100** (both to port and to starboard). Form the mizen rigging pin-rails **382** making five sockets in which to fit the rigging and, between them, $\varnothing 1,2$ mm holes in which to fit the dowels **103**. Cover the grooves with the batten **383** and paint the entire unit white. Rig the lower clump blocks **100** with the thread **384** and insert them into the tops to form the mainmast futlocks. Join the lower to the upper clump blocks by means of the lanyards made with the raw thread **308** and pull the mainmast rigging with the black thread **384** from the upper clump blocks to over the crossstrees on the same. Tie the ratlines with the black thread **381** and paint the first of these white (green arrow) make the topgallant ladders by rigging the lower clump blocks **100** with the thread **384** and inserting them through the holes in the crossstrees to form the futlocks on the topgallants. Join both clump blocks in the same manner as with the mainmast ladders and pull the small rigging with the black thread **384** tying the ratlines with the thread **381**.

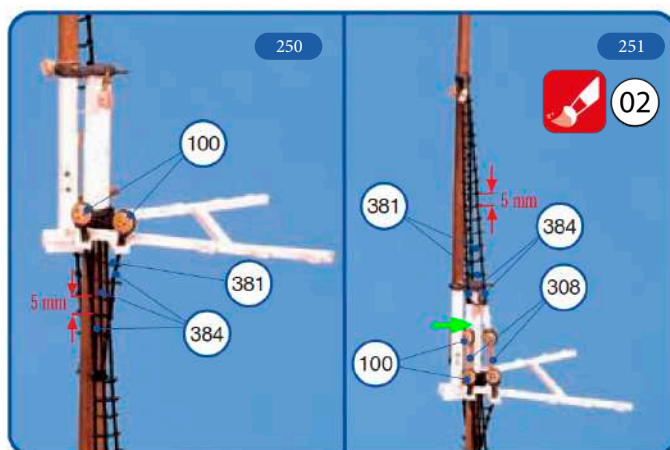
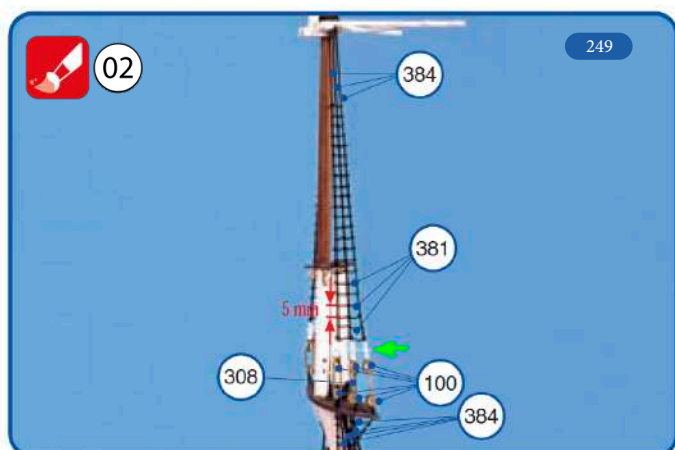
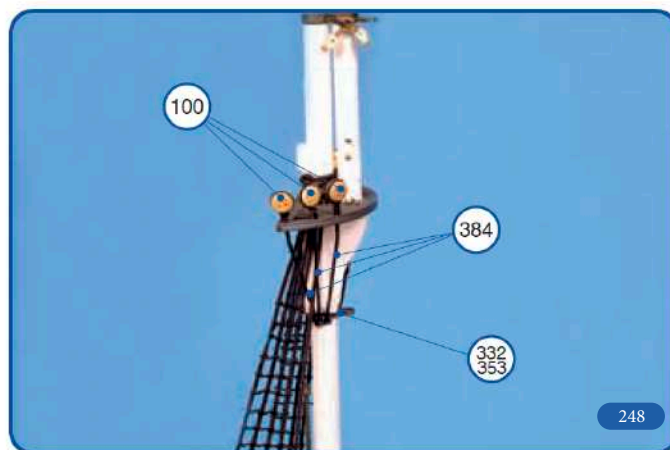
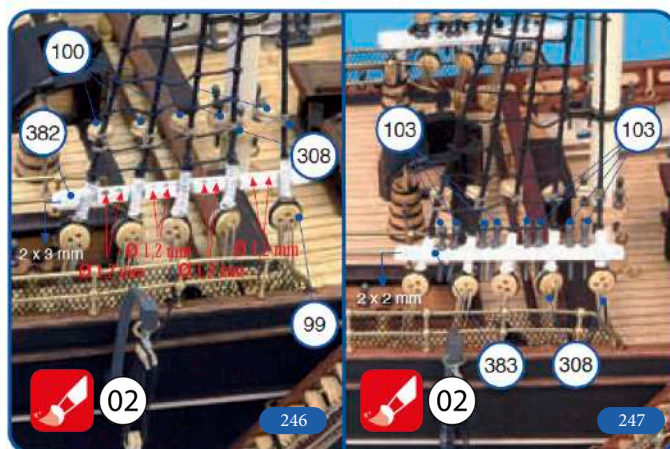
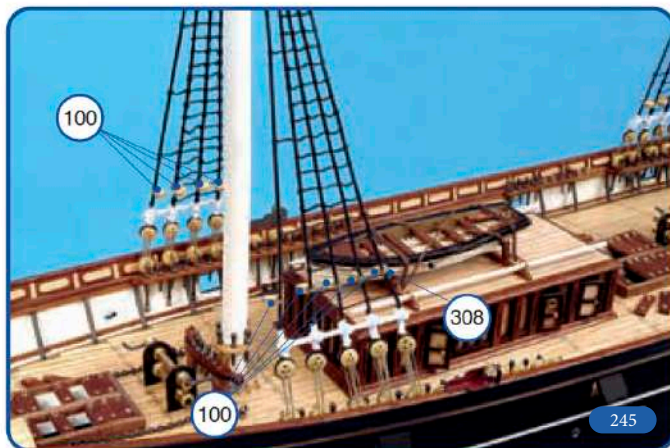
Attachez à l'aide du fil brut **308** et à hauteur des deuxième enfléchures les petits caps de mouton **100** (aussi bien à bâbord qu'à tribord). Formez le râtelier des haubans du mât d'artimon **382** en réalisant les cinq entailles où seront disposés les haubans et entre celles-ci, réalisez les orifices de $\varnothing 1,2$ mm où seront mis en place les cabillots **103**. Couvrez les rainures à l'aide de la baguette **383** et peignez tout l'ensemble en blanc. Équipez les caps de mouton inférieurs **100** à l'aide du fil **384** et introduisez-les dans les orifices des hunes pour former les gambes des mâts de hune. Unissez les caps de mouton inférieurs aux supérieurs au moyen des aiguillettes confectionnées à l'aide du fil brut **308** et tendez les haubans des mâts de hune à l'aide du fil noir **384** en partant des caps de mouton supérieurs et ce jusqu'au dessus des barres de perroquet de ceux-ci. Nouez les enfléchures à l'aide du fil noir **381** et peignez la première d'entre elles en blanc (flèche verte). Réalisez les échelles des mâts de perroquet en montant les caps de mouton inférieurs **100** à l'aide du fil **384** et en les introduisant dans les orifices des barres de perroquet pour former les gambes des mâts de perroquet. Unissez les deux caps de mouton de la même manière que pour les échelles des mâts de hune, tendez les petits haubans à l'aide du fil noir **384** et nouez les enfléchures à l'aide du fil **381**.

Knoten Sie die kleinen Klampböcke **100** mit dem rohen Garn **308** auf der Höhe des zweiten Stags fest (sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite). Bilden Sie die Nagelbank der Besanmastwanten **382**, indem Sie die fünf Rastungen für die Wanten machen und dazwischen die Löcher mit $\varnothing 1,2$ mm, in die die Belegnägels **103** kommen. Decken Sie die Rillen mit der Leiste **383** ab und streichen Sie alles weiß an. Veräuen Sie die unteren Klampböcke **100** mit dem Garn **384** und stecken Sie sie in die Löcher der Krähennester, um das stehende Gut der Marsstengen zu bilden. Verbinden Sie die unteren Klampböcke mit den oberen, und zwar mit den Schellen, die Sie mit dem rohen Garn **308** gefertigt haben, und ziehen Sie die Marsstengenwanten mit dem schwarzen Garn **384** von den oberen Klampböcken bis über deren Ausleger. Binden Sie die Stagen mit dem schwarzen Garn **381** fest und streichen Sie das erste weiß an (grüner Pfeil). Machen Sie die Bramstengenleiter, indem Sie die unteren Klampböcke **100** mit dem Garn **384** vertauen und sie in die Löcher der Ausleger stecken, um das stehende Gut der Bramstengen zu bilden. Verbinden Sie beide Klampböcke genauso, wie bei den Marsstengenleitern, ziehen Sie die kleinen Wanten mit dem schwarzen Garn **384** hoch und binden Sie die Stagen mit dem Garn **381** fest.

Legare con il filo crudo **308**, all'altezza delle seconde griselle, le bigotte piccole **100** (sia a babor che a tribordo). Montare la cavigliera delle sartie di mezzana **382** realizzando i cinque incastri nei quali vanno inserite le sartie e tra queste praticare i fori da $\varnothing 1,2$ mm in cui vanno inserite le caviglie **103**. Coprire le scanalature con il listello **383** e dipingere di bianco tutto l'insieme. Ammare le bigotte inferiori **100** con il filo **384** ed inserirle nei fori delle cofe per formare i dormienti degli alberi di penna. Unire le bigotte inferiori a quelle superiori mediante gli arridatoi realizzati con il filo crudo **308** e tirare le sartie degli alberi di penna con il filo nero **384** dalle bigotte superiori fino al di sopra delle crocette degli alberi. Annodare le griselle con il filo nero **381** e dipingere la prima di queste di colore bianco (freccia verde). Montare le scalette degli alberetti armando le bigotte inferiori **100** con il filo **384** ed inserendole nei fori delle crocette per formare i dormienti degli alberetti. Unire entrambe le griselle come effettuato con le scalette degli alberi di penna, tirare le sartie con il filo nero **384** ed annodare le griselle con il filo **381**.

Ate com o fio cru **308** a altura dos segundos enfrechastes as bigotas pequenas **100** (tanto em bombordo como em estibordo). Forme o porta-cavilhas dos brandais do mezena **382** realizando os cinco engastes onde vão ficar situados os brandais e entre os mesmos realizar os orificios de $\varnothing 1,2$ mm, onde se vão colocar as cavilhas **103**. Tape as ranhuras com a ripa **383** e pinte de branco todo o conjunto. Aparelhe as bigotas inferiores **100** com o fio **384** e enfile-as nos buracos das mesetas para formar as arraijadas dos mastaréus. Una as bigotas inferiores às superiores através dos colhedores realizados com o fio cru **308** e puxe os brandais dos mastaréus com o fio preto **384** desde as bigotas superiores até por cima das cruzetas dos mesmos. Anude os enfrechastes com o fio preto **381** e pinte o primeiro dos mesmos de branco (seta verde). Faça as escadas dos pequenos mastaréus aparelhando as bigotas inferiores **100** com o fio **384** e enfileando-as nos buracos das cruzetas para formar as arraijadas dos pequenos mastaréus. Una ambas as bigotas da mesma forma que fez com as escadas dos mastaréus e puxe os ovéns com o fio preto **384** e ate os enfrechastes com o fio **381**.

Maak met de ecrn draad **308** ter hoogte van de tweede weeflijnen de kleine jufferblokken **100** vast (zowel langs bakboord als langs stuurboord). Maak de nagelbank van het want van de bezaansmast **382** en maak de vijf inklemmingen waar het want vastzit en maak ertussen openingen van 1,2 mm diameter waarin de korvijnagels **103** geplaatst worden. Bedek de gleuven met lat **383** en schilder het geheel wit. Tuig de onderste jufferblokken **100** op met draad **384** en breng ze in de openingen van de marsen om de vaste parten van de grootmarsstengen te vormen. Verbind de onderste jufferblokken met de bovenste door middel van de talieren, gemaakt met ecrn draad **308** en trek het want van de grootmarsstengen met zwarte draad **384** vanaf de bovenste jufferblokken tot boven de zalingen. Knoop de weeflijnen vast met zwarte draad **381** en schilder de eerste weeflijn wit (groene pijl). Maak de ladders van de stengen en tuig de onderste jufferblokken **100** op met draad **384** en breng ze door de openingen van de zalingen om de vaste parten te vormen van de stengen. Verbind beide jufferblokken op dezelfde wijze zoals u dat gedaan heeft voor de ladders van de grootmarsstengen en trek de kleine delen van het want met de zwarte draad **384** en knoop de weeflijnen vast met draad **381**.



Tire el estay del mesana (flechas amarillas) con el hilo marrón 385 atándole por su parte superior al macho y mastelero del mesana con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando un acollador con este hilo 308 y una pequeña bisagra 477 la cual se pegará al canto del cabillero circular 339 y se atará al acollador con una anilla 108. Tire el estay del sobremesana (flechas rojas) con el hilo marrón 385 atándole por su parte superior al mastelero y mastelero del mesana con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y pasándole por una vigota 100 colocada sobre el macho del mayor a la que se realizará un orificio de Ø 1,5 mm y terminándole de atar a un acollador realizado con el hilo 308 el cual se atará a su vez al cáncamo 109. Tire los estais de perico (flechas azules) y de sobreperico (flechas verdes) con el hilo marrón 378 atándolos por su parte superior al mastelero del mesana con el hilo crudo 308 y pasándolos por los orificios de los tamboretos del mayor 338, 346 para terminar en los acolladores 308 y a su vez en los cáncamos 109 situados detrás del palo mayor.

Pull the mizzen stay (yellow arrows) with the brown thread 385 tying it on its upper part to the main and mizzen mainmast with the raw thread 308 (to be painted white) and on the lower part, making a lanyard with this thread 308 and a small hinge 477 which is to be glued to the edge of the circular pin-rail 339 and is to be tied to the lanyard with a ring 108. Pull the mizzen topmast (red arrows) with the brown thread 385 tying it on its upper part to the mainmast and mizzen topgallant with the raw thread 308 (to be painted white) threading it through a clump block 100 fitted on the lower mainmast where a Ø 1.5 mm hole is to be made, tying it off on a lanyard made with the thread 308 to which, in turn, it will be tied to the eyebolt 109. Pull the staysail stays (blue arrows) and the mizzen royal staysail stays (green arrows) with the brown thread 378 tying them on their upper part to the mizzen small mast with the raw thread 308 threading through the holes in the mainmast cap 338, 346 tying them off in the lanyards 308 and, in turn, in the eyebolts 109 located behind the mainmast.

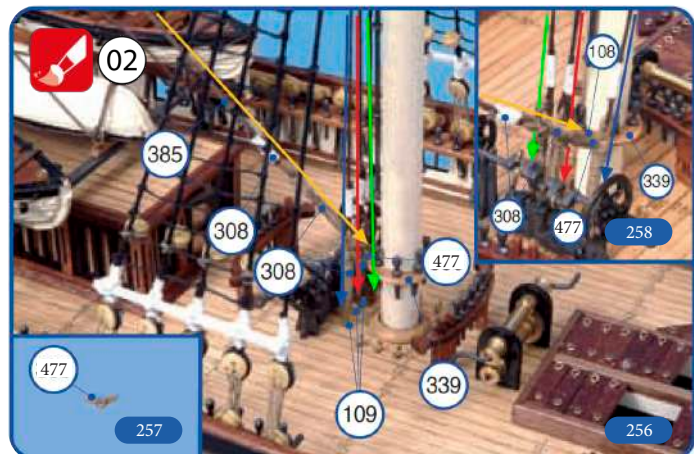
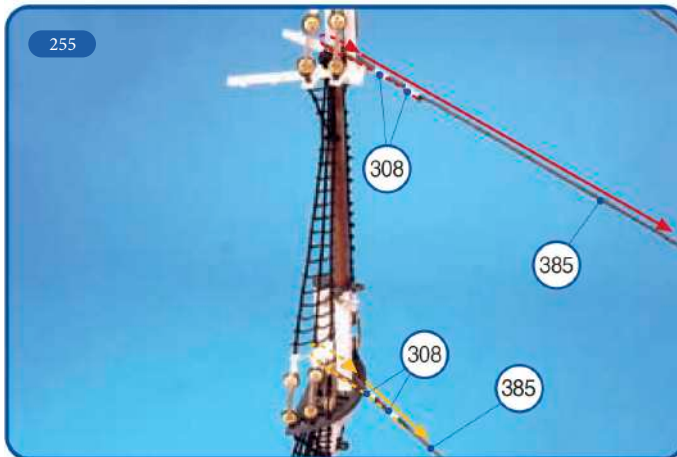
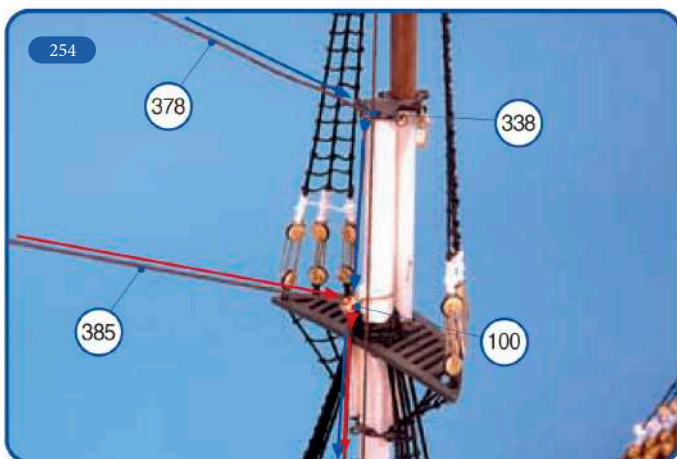
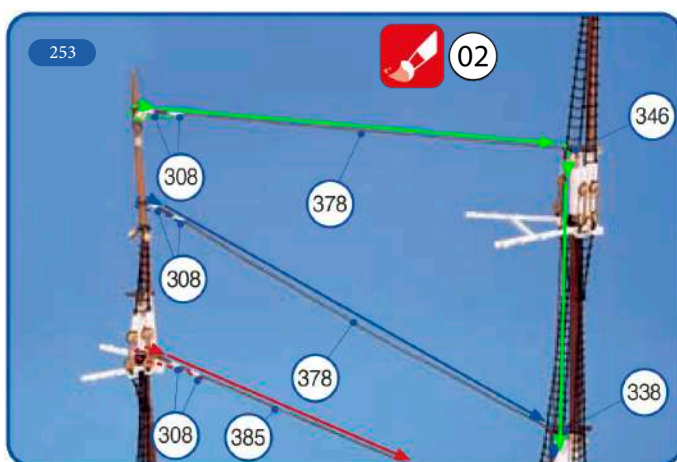
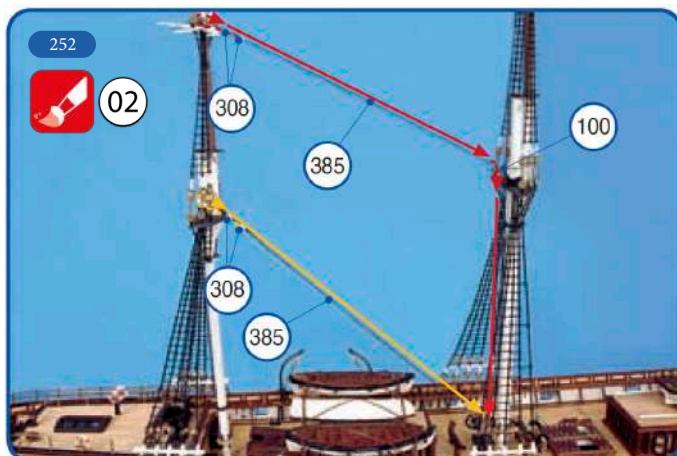
Tendez l'étai du mât d'artimon (flèches jaunes) à l'aide du fil marron 385 en l'attachant par sa partie supérieure au bas-mât et au mât de hune du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par sa partie inférieure en réalisant une aiguillette à l'aide dudit fil 308 et d'une petite charnière 477 qui doit être collée au bord du râtelier circulaire 339 et attachée à l'aiguillette à l'aide d'un anneau 108. Tendez l'étai du perroquet de fougue (flèches rouges) à l'aide du fil marron 385 en l'attachant par sa partie supérieure au mât de hune et au mât de perroquet du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et en le faisant passer par un cap de mouton 100 disposé sur le bas-mât du grand mât et sur lequel vous devez réaliser un orifice de Ø 1,5 mm, puis attachez-le à une aiguillette réalisée à l'aide du fil 308 qui doit être attaché à son tour à l'oeillet 109. Tendez les étais de perruche (flèches bleues) et de cacatois de perruche (flèches vertes) à l'aide du fil marron 378 en les attachant par leur partie supérieure au mât de perroquet du mât d'artimon à l'aide du fil brut 308 et en les faisant passer par les orifices des chouquets du grand mât 338, 346 et en terminant par les aiguillettes 308 puis les oeillets 109 situés derrière le grand mât.

Ziehen Sie das Besanstag (gelbe Pfeile) mit dem braunen Garn 385 und kneten Sie das obere Ende desselben mit dem rohen Garn 308 (das dann weiß gestrichen wird) an Besanmast und -mastsenge fest. Am unteren Ende wird mit diesem Garn 308 eine Schleife und ein kleines Scharnier 477 gemacht, das an die Kante der runden Nagelbank 339 geklebt und mit einem Ring 108 an der Schleife befestigt wird. Ziehen Sie das Kreuzmarsstag (rote Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und binden Sie es an der oberen Seite mit dem rohen Garn 308 (das dann weiß gestrichen wird) an die Besanmars- und Besanbramsenge. Führen Sie es über einen am Großmast angebrachten Klumpblock 100, machen Sie dort ein Loch mit Ø 1,5 mm und kneten Sie es zum Schluss an eine mit dem Garn 308 hergestellte Schleife, die ihrerseits am Augbolzen 109 angebunden wird. Ziehen Sie die Kreuzbramsstagen (blaue Pfeile) und die Kreuzroyalstagen (grüne Pfeile) mit dem braunen Garn 378 hoch und binden Sie sie am oberen Teil an der Besanbramsenge mit dem rohen Garn 308 fest, führen Sie sie durch die Löcher der Großmastklampen 338, 346 und zum Schluss zu den Schleifen 308 und gleichzeitig den Augbolzen 109 hinter dem Großmast.

Tirare lo strallo di mezzana (frece gialle) con il filo marrone 385 legandolo dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna della mezzana con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando un arridatoio con questo filo 308 e una piccola cerniera 477 da incollare sul bordo della cavigliera circolare 339 e da fissare all'arridatoio con un anello 108. Tirare lo strallo di contromezzana (frece rosse) con il filo marrone 385 legandolo dalla parte superiore all'albero di penna e all'alberetto di mezzana con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e facendolo passare da una bigotta 100, posta sul maschio dell'albero maestro, sulla quale va praticato un foro da Ø 1,5 mm e infine legarlo ad un arridatoio realizzato con il filo 308 che, a sua volta, deve essere legato al golfare 109. Tirare gli stralli di belvedere (frece blu) e di controlbelvedere (frece verdi) con il filo marrone 378 legandoli dalla parte superiore all'alberetto di mezzana con il filo crudo 308 e facendoli passare dai fori delle teste di moro dell'albero maestro 338, 346 per finire negli arridatoi 308 e, a sua volta, nei golfari 109 situati dietro l'albero maestro.

Puxe o estai do mezena (setas amarelas) com o fio castanho 385 atando-o pela sua parte superior ao macho e mastaréu do mezena com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando um colhedor com este fio 308 e uma pequena dobradiça 477 que se colará ao canto do porta-cavilhas circular 339 e se atará ao colhedor com uma argola 108. Puxe o estai do sobre-mezena (setas vermelhas) com o fio castanho 385 atando-o pela sua parte superior ao mastaréu e ao pequeno mastaréu do mezena com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e passando-o por uma bigota 100 colocada sobre o macho do principal à qual se fará um orifício de Ø 1,5 mm, e terminando-o de atar a um colhedor realizado com o fio 308 que se atará por sua vez a cavilha com anel 109. Puxe os estais de joanete de mezena (setas azuis) e de sobre-joanete de mezena (setas verdes) com o fio castanho 378 atando-os pela sua parte superior ao pequeno mastaréu do mezena com o fio cru 308 e passando-os pelos orifícios dos tamboretos do principal 338, 346 para terminar nos colhedores 308 e por sua vez nas cavilhas com anel 109 situadas atrás do mastro principal.

Trek de verstaging van de bezaansmast (gele pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast langs de bovenzijde aan de bezaanondermast en de kruissteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u met deze draad 308 een taliereep en een klein scharnier 477 die gelijmd wordt op de zijkant van de ronde nagelbank 339 en vastgeknoot wordt aan de taliereep met een ring 108. Trek de stag van de kruisbramssteng (rode pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast langs de bovenzijde vast aan de kruissteng en de bovenkruissteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt). Breng de draad door een jufferblok 100 op de grote ondermast, waarin een opening van 1,5 mm doorsnede wordt gemaakt en maak de draad uiteindelijk vast op een taliereep, gemaakt met draad 308, die op haar beurt wordt vastgeknoot aan de oogbout 109. Trek de verstaging van het ondergrietje (blauwe pijlen) en van het grietje (groene pijlen) met de bruine draad 378. Maak deze draad vast langs de bovenzijde vast aan de bovenkruissteng met de ecru draad 308 en breng hem door de openingen van de ezelshoofden van de grootmast 338, 346 om te eindigen in de talierepen 308 en dan in de oogbouten 109 achter de grootmast.



Tire los dos estáis del mayor (flechas amarillas) con el hilo marrón 385 atándolos por su parte superior al macho y mastelero del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando dos acolladores con este mismo hilo 308 y atándolos a los cáncamos 109 situados en la cubierta con las anillas 108. Tire los dos estáis de gavia (flechas rojas) con el hilo marrón 385 atándolos por su parte superior al mastelero y mastelerillo del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando dos acolladores con el hilo 308 y atándolos a los cáncamos 109 situados en la cubierta con las anillas 108. Tire los estáis de juanete (flechas azules), de sobrejuanete del mayor (flechas verdes) y de monterilla (flechas violetas) con los hilos marrones 378 y 153 atándolos por su parte superior al mastelero del mayor con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) pasándolos por los orificios de los tamboretos del trinquete 338, 346 y por una vigota 100 colocada sobre el mastelero del trinquete a la que se realizará un orificio de Ø 1,5 mm, para terminar en los acolladores 308 y a su vez en los cáncamos 109 situados detrás del palo trinquete.

Pull the two stays on the main mast (yellow arrows) with the brown thread 385 tying them on their upper part to the main and mainmast with the raw thread 308 (to be painted white) and on its lower part, making two lanyards with this same thread 308 tying them to the eyebolts 109 located on the deck with the rings 108. Pull the two topsail yards (red arrows) with the brown thread 385 tying them on their upper part to the main and topgallant mast of the main mast with the raw thread 308 (to be painted white) and, on its lower part, making two lanyards with the thread 308 and tying them to the eyebolts 109 located on the deck with the rings 108. Pull the royal staysail stays (blue arrows), the main royal stays on the mainmast (green arrows) and the moonsail (violet arrows) with the brown threads 378 and 153 tying them on their upper part to the topgallant mast with the raw thread 308 (to be painted white) threading through the holes for the foresail caps 338, 346 and through a clump block 100 fitted on the main mast foretop where a Ø 1.5 mm is made, tying off on the lanyards 308 and, in turn, in the eyebolts 109 located behind the foresail yard.

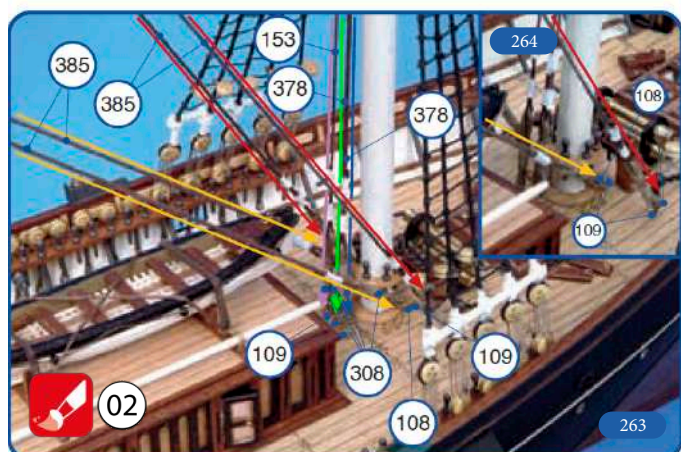
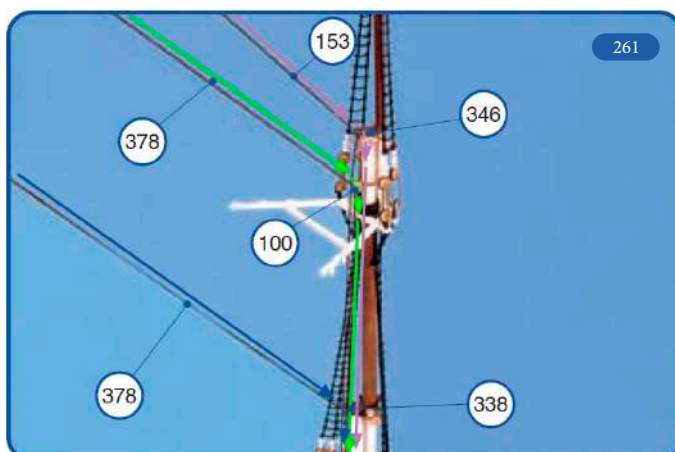
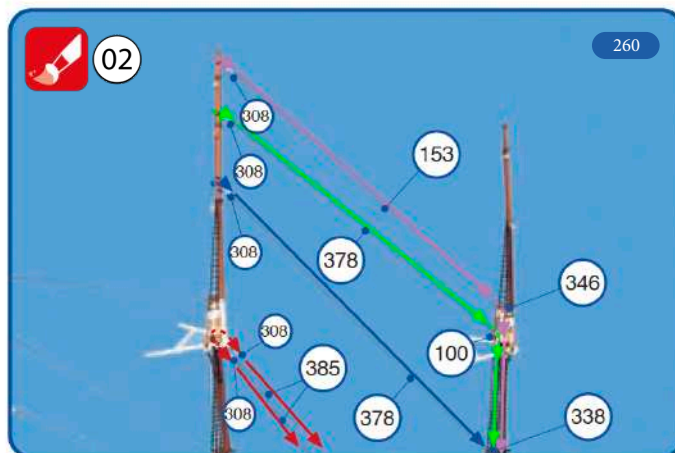
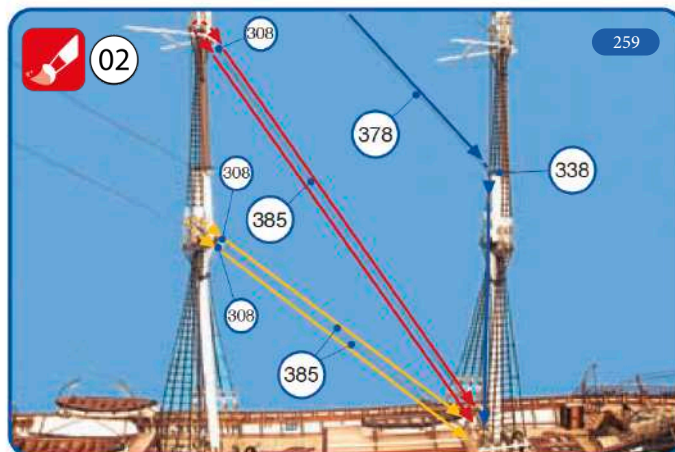
Tendez les deux états du grand mât (flèches jaunes) à l'aide du fil marron 385 en les attachant par leur partie supérieure au bas-mât et au mât de hune du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par leur partie inférieure en réalisant deux aiguillettes à l'aide de ce même fil 308 et en les attachant aux œilletons 109 situés sur le pont à l'aide des anneaux 108. Tendez les deux états du hunier du grand mât (flèches rouges) à l'aide du fil marron 385 en les attachant par leur partie supérieure au mât de hune et au mât de perroquet du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par leur partie inférieure en réalisant deux aiguillettes à l'aide du fil 308 et en les attachant aux œilletons 109 situés sur le pont à l'aide des anneaux 108. Tendez les états de perroquet du grand mât (flèches bleues), de cacatois du grand mât (flèches vertes) et de mi-lune (flèches violetes) à l'aide des fils marrons 378 et 153 en les attachant par leur partie supérieure au mât de perroquet du grand mât à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) en les passant par les orifices des choquets du mât de misaine 338, 346 et par un cap de mouton 100 disposé sur le mât de hune du mât de misaine et sur lequel on réalisera un orifice de Ø 1,5 mm, pour terminer par les aiguillettes 308 puis par les œilletons 109 situés derrière le mât de misaine.

Ziehen Sie die beiden Großstagen (gelbe Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und kneten Sie sie mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) mit dem oberen Teil am Untermast und der Marsstenge des Großmasts fest. Am unteren Ende machen Sie mit diesem Garn 308 zwei Schleifen und befestigen Sie mit den Ringen 108 an den Augbolzen 109 auf dem Deck. Ziehen Sie die beiden Großstengestagen (rote Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und kneten Sie sie mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) mit dem oberen Teil an der Mars- und der Bramstenge des Großmasts fest. Am unteren Ende machen Sie mit diesem Garn 308 zwei Schleifen und befestigen Sie mit den Ringen 108 an den Augbolzen 109 auf dem Deck. Ziehen Sie mit den braunen Garnen 378 und 153 das Großstag (blaue Pfeile), das Großstengestag (grüne Pfeile) und das Großbramstengestag (violet Pfeile) des Großmasts hoch und kneten Sie ihren oberen Teil mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) an der Bramstenge fest. Dabei werden sie durch die Fockmastklampen 338, 346 und einen Klampbock 100 geführt, der an der Marsstenge angebracht ist und an dem Klampbock ein Loch mit Ø 1,5 mm gemacht wird. Zum Schluss enden sie an den Schleifen 308 und gleichzeitig an den Augbolzen 109 hinter dem Fockmast.

Tirare i due stralli dell'albero maestro (frece gialle) con il filo marrone 385 legandoli dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando due arridatoi con questo stesso filo 308 e legandoli ai golfari 109 situati sulla coperta con gli anelli 108. Tirare i due stralli di gabbia (frece rosse) con il filo marrone 385 legandoli dalla parte superiore all'albero di penna e all'alberetto dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando due arridatoi con il filo 308 e legandoli ai golfari 109 situati sulla coperta con gli anelli 108. Tirare gli stralli di velaccio dell'albero maestro (frece blu), di controvelaccio dell'albero maestro (frece verdi) e di coltellaccio (frece viola) con i fili marroni 378 e 153 legandoli dalla parte superiore all'alberetto dell'albero maestro con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) passandoli dai fori delle teste di moro del trinchetto 338, 346 e da una bigotta 100 posta sull'albero di penna del trinchetto nella quale va praticato un foro da Ø 1,5 mm, per finire negli arridatoi 308 e, a sua volta, nei golfari 109 situati dietro l'albero trinchetto.

Puxe os dois estáis do principal (setas amarelas) com o fio castanho 385 atando-os pela sua parte superior ao macho e mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando dois colhedores com este mesmo fio 308 e atando-os às cavilhas com anel 109 situadas na cobertura com as argolas 108. Puxe os dois estáis de gávea (setas vermelhas) com o fio castanho 385 atando-os pela sua parte superior ao mastaréu e pequeno mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela sua parte inferior realizando dois colhedores com o fio 308 e atando-os às cavilhas com anel 109 situadas na cobertura com as argolas 108. Puxe os estáis de joanete (setas azuis), de sobre-joanete do principal (setas verdes) e triangular (setas violetas) com os fios castanhos 378 e 153 atando-os pela sua parte superior ao mastaréu do principal com o fio cru 308 (que se pintará de branco) passando-os pelos buracos dos tamboretos do traquete 338, 346 e por uma bigota 100 colocada sobre o mastaréu do traquete a qual se fará um orificio de Ø 1,5 mm., para terminar nos colhedores 308 e por sua vez nas cavilhas com anel 109 situadas atrás do mastro traquete.

Trek de twee verstagingen van de grootmast (gele pijlen) met bruine draad 385 en maak ze aan de bovenzijde vast aan de grote ondernast en de grootmarssteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u twee talierepen met deze zelfde draad 308 en u maakt ze vast in de oogbouten 109 op het dek met de ringen 108. Trek de twee verstagingen van de mars (rode pijlen) met de bruine draad 385 en maak deze vast aan de bovenzijde aan de grootmarssteng en de grootbramsteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderzijde maakt u twee talierepen met draad 308 en u maakt ze vast met de oogbouten 109 op het dek met ringen 108. Trek de verstagingen van de grootbram (blauwe pijlen), van de grootbram van de grootmast (groene pijlen) en van het scheizeil (paarse pijlen) met de bruine draad 378 en 153. Maak de draden vast langs de boven zijde aan de grootbramsteng met de ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt), breng hem door de openingen van de ezelshoofden van de fokkermast 338, 346 en door een jufferblok 100 geplaatst op de voorsteng waar een opening wordt gemaakt met 1,5 mm diameter om te eindigen in de talierepen 308 en op hun beurt in de oogbouten 109 achter de fokkermast.



Tire los dos estais del trinquete (flechas amarillas) con el hilo marrón 385 atándolos por su parte superior al máchulo y mastelero del trinquete con el hilo crudo 308 (que se pintará de blanco) y por su parte inferior realizando dos acolladores con este mismo hilo 308 y atándolos a los cáncamos 109 situados en la cubierta con las anillas 108. Con el hilo marrón 385 realice el estay del mastelero del trinquete (flechas rojas) atándolo por su parte superior al mastelero y mastelero del trinquete y por su parte inferior realizando la manobra de enganche con el hilo crudo 308 y con las piezas 109, 299 y 303. Tire los dos estais del contralogue (flechas azules) con el hilo marrón 385 y pasándolos por las poleas 369 del bauprés para terminar de atarlos a las gambotas 69 con la ayuda de las anillas 152. Tire los estais del loque y del juanete de proa (flechas verdes) y del petioque y del sobrequanete de proa (flechas violetas) con el hilo marrón 378 y 153 pasándolos por los orificios del botón y por el moco del bauprés 367 y atándolos al casco con la ayuda de los cáncamos 109.

Pull the two foresail stays (yellow arrows) with the brown thread 385 tying them on the upper part to the mainmast and main mast of the foresail with the raw thread 308 (to be painted white) and on its lower part make two lanyards with the same thread 308 tying them to the eyebolts 109 located on the deck with the rings 108. With the brown thread 385 make the stay from the foresail topgallant (red arrows) tying it on its upper part to the mainmast and topgallant of the foresail, and on its lower part making the hooking manoeuvre with the raw thread 308 and with the parts 109, 299 and 303. Pull the two inner ribs (blue arrows) with the brown thread 385 and threading them through the pulleys 369 of the bowsprit to end by tying them off on the countertimbers 69 with the help of the rings 152. Pull the headsail stays and the bow fore topgallant stays (green arrows) and the flying jib and how royal stays (violet arrows) with the brown thread 378 and 153 threading them through the holes of the boom and through the dolphin boom 367 tying them to the hull with the help of the eyebolts 109.

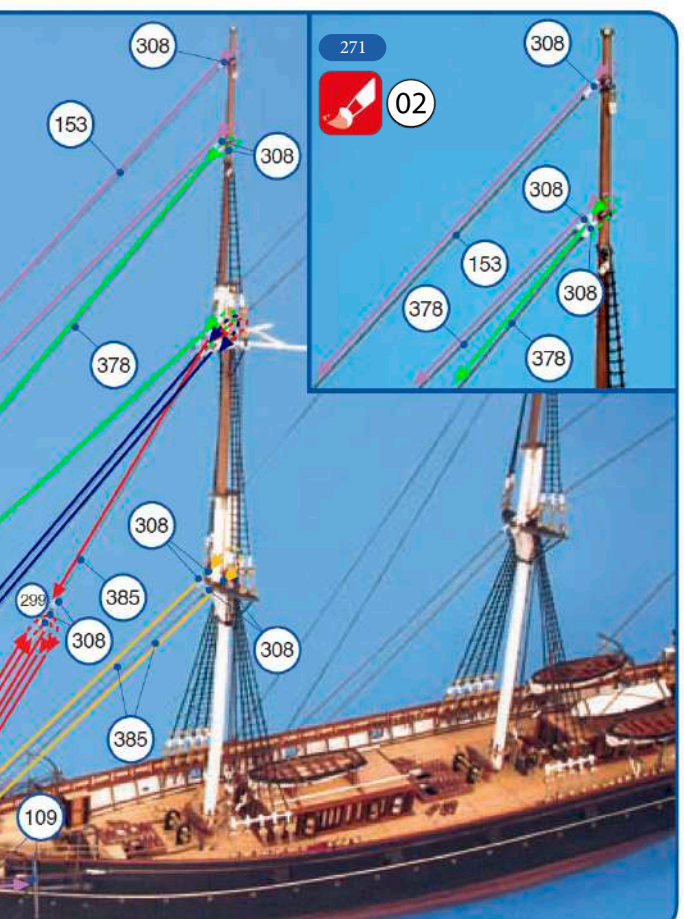
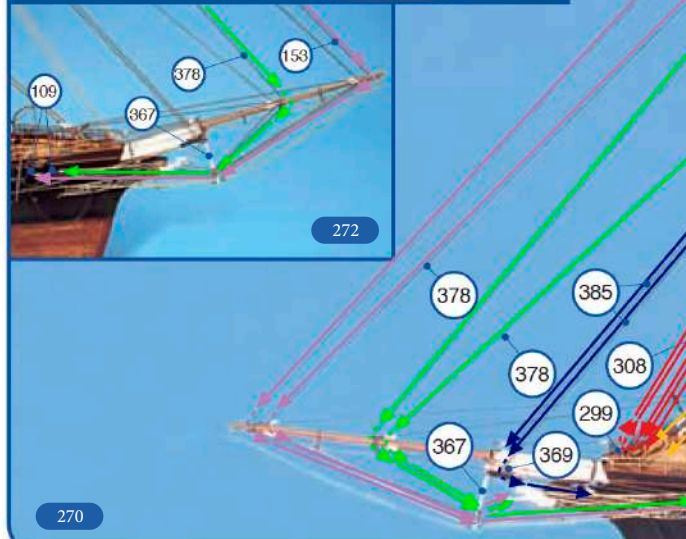
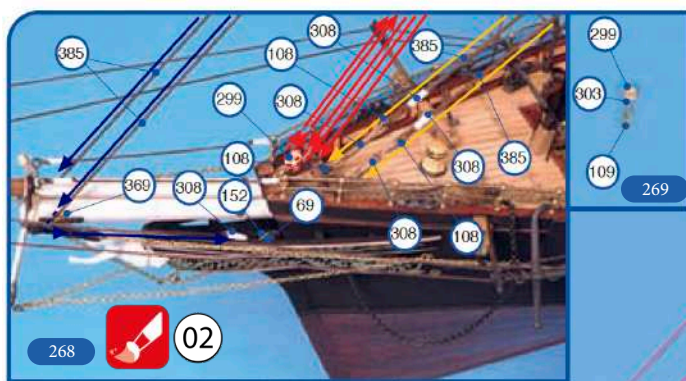
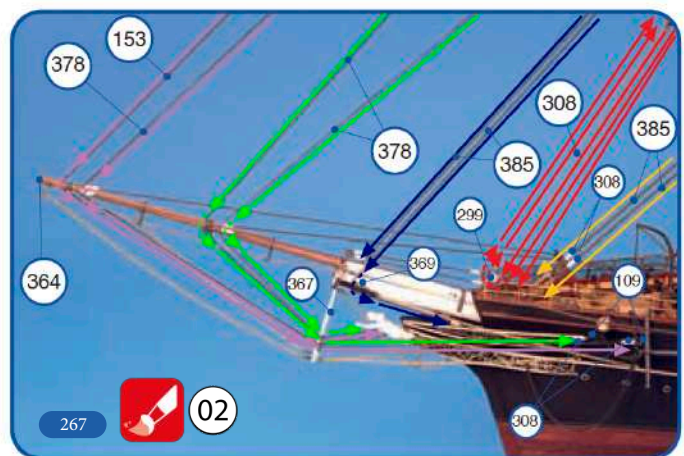
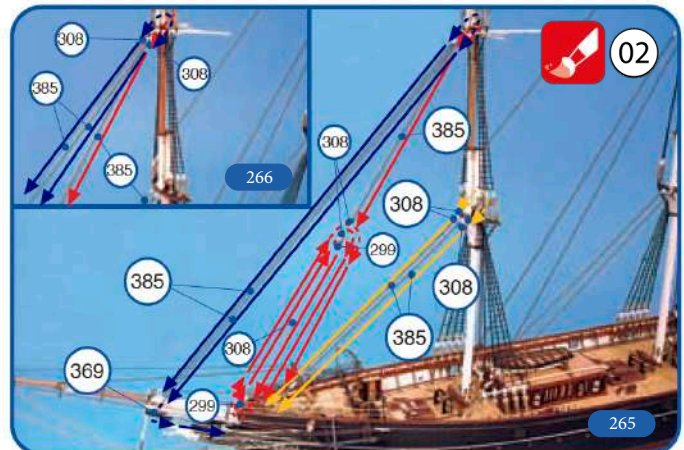
Tendez les deux étais du mât de misaine (flèches jaunes) à l'aide du fil marron 385 et attachez-les par leur partie supérieure au bas-mât et au mât de hune du mât de misaine à l'aide du fil brut 308 (qui devra être peint en blanc) et par leur partie inférieure en réalisant deux aiguillettes à l'aide du fil 308 et en les attachant aux œilletons 109 situés sur le pont avec les anneaux 108. À l'aide du fil marron 385 réalisez l'étai du mât de perroquet du mât de misaine (flèches rouges) et attachez-le par sa partie supérieure au mât de hune et au mât de perroquet du mât de misaine et par sa partie inférieure en réalisant la manœuvre d'accrochage à l'aide du fil brut 308 et des pièces 109, 299 et 303. Tendez les deux étais du faux loe (flèches bleues) à l'aide du fil marron 385, faites-les passer par les poulies 369 du beaupré puis attachez-les aux jambettes 69 à l'aide des anneaux 152. Tendez les étais du foc et du petit perroquet du mât de misaine (flèches vertes) et du petit foc et du cat-cors du mât de misaine (flèches violetes) à l'aide des fils marron 378 et 153, faites-les passer par les orifices du bout-dehors et par l'arc-boutant du beaupré 367 puis attachez-les à la coque à l'aide des œilletons 109.

Ziehen Sie die beiden Fockstagen (gelbe Pfeile) mit dem braunen Garn 385 hoch und kneten Sie sie mit dem rohen Garn 308 (das danach weiß gestrichen wird) mit dem oberen Teil am Untermast und der Maststange des Fockmastes fest. Am unteren Ende machen Sie mit diesem Garn 308 zwei Schleifen und befestigen sie mit den Ringen 108 an den Augbolzen 109 auf dem Deck. Machen Sie mit dem braunen Garn 385 das Stag der Fockbramstenge (rote Pfeile), indem Sie es an seiner oberen Seite an die Fockmars- und Bramstenge binden und auf der unteren Seite die Befestigung mit dem rohen Garn 308 und den Teilen 109, 299 und 303 machen. Ziehen Sie die beiden Stagflockstagen (blaue Pfeile) mit dem braunen Garn 385 durch die Ladeblöcke 369 des Bugspriets und binden Sie sie dann zum Schluss mithilfe der Ringe 152 an die Pfeiler 69. Ziehen Sie das Fock- und das Bräutstagen (grüne Pfeile) sowie das Außenkluver- und das Stiegenstagen am Bug mit dem braunen Garn 378 und 153 hoch, führen Sie sie durch die Löcher im Auslagerbaum und im Bugsprietstämpelstock 367 hindurch und binden Sie sie mithilfe der Augbolzen 108 am Rumpf fest.

Tirare i due stralli dell'albero di trinchetto (frece gialle) con il filo marrone 385 legandoli dalla parte superiore al maschio e all'albero di penna dell'albero di trinchetto con il filo crudo 308 (da dipingere di bianco) e dalla parte inferiore realizzando due arridatoli con questo stesso filo 308 e legandoli ai golfari 109 situati sulla coperta con gli anelli 108. Con il filo marrone 385 realizzare lo strallo dell'alberetto del trinchetto (frece rosse) legandolo dalla parte superiore all'albero di penna e all'alberetto del trinchetto e dalla parte inferiore realizzando la manovra di aggancio con il filo crudo 308 e con i pezzi 109, 299 e 303. Tirare i due stralli del controllo (frece blu) con il filo marrone 385 e farli passare dalle pulegge 369 del bompresso per poi legarli agli slanci 69 servendosi degli anelli 152. Tirare gli stralli del focco e del velaccio di proa (frece verdi) e del falso focco e del controvelaccio di proa (frece viola) con il filo marrone 378 e 153 (farli passare dai fori del buttafuori e dal pennacchio del bompresso 367 e quindi legarli allo scafo servendosi dei golfari 109).

Puxe os dois estais do traquete (setas amarelas) com o fio castanho 385 atado-os pela parte superior ao máchulo e mastelero do traquete com o fio cru 308 (que se pintará de branco) e pela parte inferior realizando dois colhedores com este mesmo fio 308 e atando-os às cavilhas 109 situadas na cobertura com os anéis 108. Com o fio castanho 385 realize o estai do pequeno mastelero do traquete (setas vermelhas) atando-o pela parte superior ao mastelero e ao pequeno mastelero do traquete e pela parte inferior realizando a manobra de enganche com o fio cru 308 e com as peças 109, 299 e 303. Puxe os dois estais do contralogue (setas azuis) com o fio castanho 385 e passando-os pelas poleas 369 do bergantim para terminar de atá-los às gambotas 69 com a ajuda dos anéis 152. Puxe os estais do loque e do juanete de proa (setas verdes) e do petioque e do sobre-joaque de proa (setas violetas) com o fio castanho 378 e 153 passando-os pelos orificios do botões e do moco-picape do bergantim 367 e atando-os ao casco com a ajuda das cavilhas com anel 109.

Trek met bruine draad 385 de twee verstagingen van de fokkenmast (gele pijlen) en maak ze langs de bovenzijde vast aan de fokkeendmast en aan de voorsteng met ecru draad 308 (die wit geschilderd wordt) en langs de onderkant maakt u twee tallerepen met de zelfde draad 308 en u maakt ze vast aan de oogbouten 109 op het dek, door middel van ringen 108. Maak met bruine draad 385 de stag van de voorbramsteng (rode pijlen) en maak deze vast aan de bovenzijde aan de fokkeendmast en aan de voorsteng en langs de onderzijde maakt u het want om vast te maken met de ecru draad 308 en met stukken 109, 299 en 303. Trek de twee verstagingen van het voorstenggestagzeil (blauwe pijlen) met de bruine draad 385 en breng deze langs de katrol 369 van de boegspriet om ze uiteindelijk vast te maken aan de slapers 69 met behulp van ringen 152. Trek de verstaging van de fok en van het voorbramzeil (groene pijlen) en van het grootstagzeil en van het voorbovenbramzeil (paarse pijlen) met de bruine draad 378 en 153. Breng de draden door de openingen van de kluiervoerboom en door de stampstok 367 en maak ze vast aan de romp met behulp van de oogbouten 109.



Prepare con antelación las líneas de rizo en las velas 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 y 465. Para ello, en los puntos marcados de las mencionadas velas, encaje los hilos 308 (de 40 y 50 mm de longitud) y péguelos a estas en su punto medio (de forma que cuelguen 20 y 25 mm respectivamente por cada lado de las mismas).

In advance, prepare the reefing lines on sails 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 and 465. To do this, at the marked points on the mentioned sails, insert the threads 308 (40 and 50 mm long) and glue them to these at their midpoint (so that they hang 20 and 25 mm respectively on each side of them).

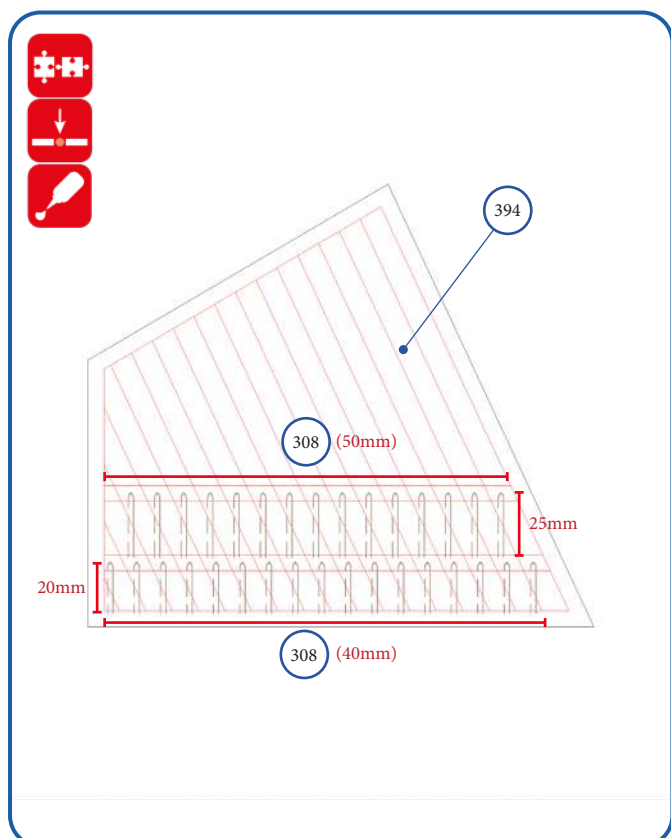
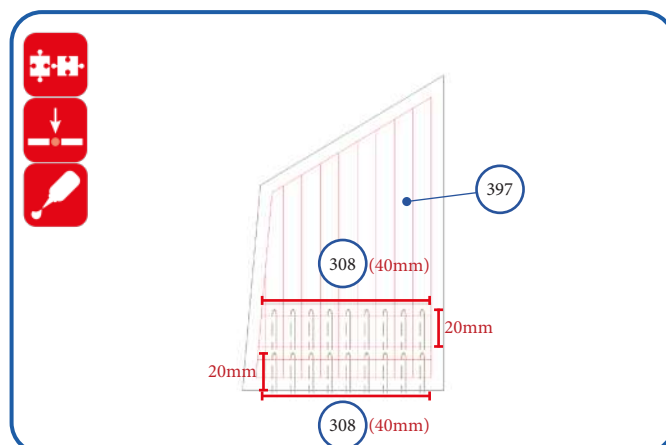
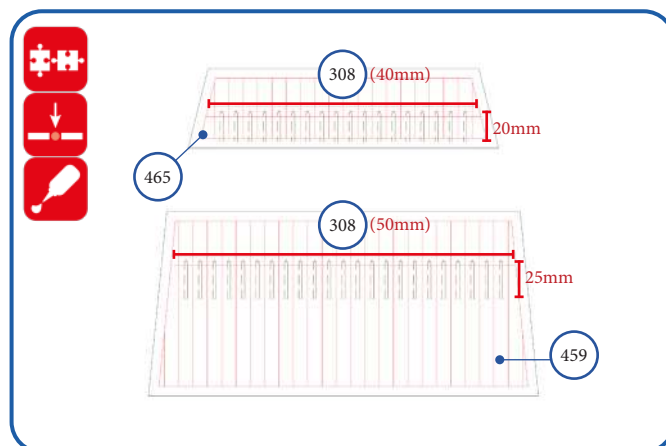
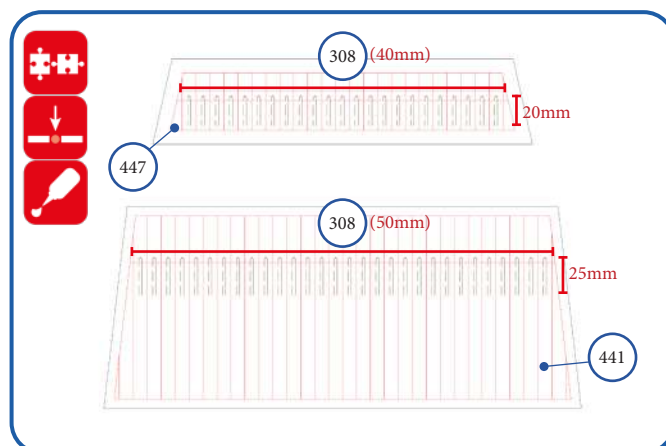
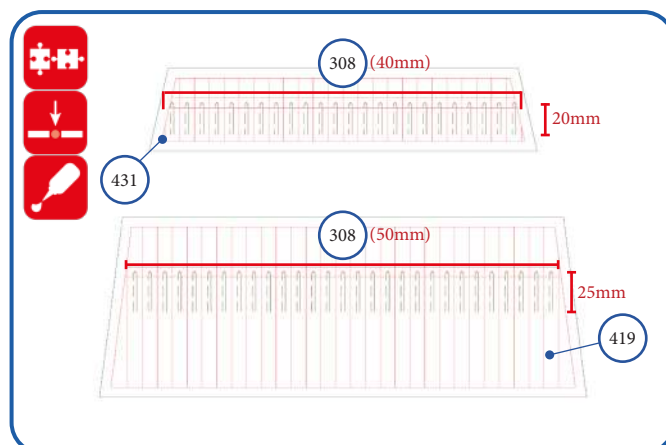
Préparez à l'avance les ris sur les voiles 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 et 465. Pour cela, aux points marqués sur les voiles mentionnées, insérez les fils 308 (de 40 et 50 mm de longueur) et collez-les à leur point médian (de sorte qu'ils pendent respectivement de 20 et 25 mm de chaque côté).

Bereiten Sie die Reffleinen an den Segeln 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 und 465 im Voraus vor. Führen Sie dazu an den markierten Stellen der genannten Segel die Fäden 308 (mit Längen von 40 und 50 mm) ein und kleben Sie sie an deren Mittelpunkt fest (sodass sie jeweils 20 bzw. 25 mm auf beiden Seiten herabhängen).

Prepari in anticipo le mani di terzaroli sulle vele 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 e 465. A tal fine, nei punti contrassegnati sulle vele indicate, inserisca i fili 308 (lunghe 40 e 50 mm) e li incolli nel loro punto centrale (in modo che pendano rispettivamente di 20 e 25 mm per lato).

Prepare com antecedência as linhas de rizo nas velas 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 e 465. Para isso, nos pontos marcados nas velas mencionadas, insira os fios 308 (com 40 e 50 mm de comprimento) e cole-os ao centro (de forma que fiquem pendurados 20 e 25 mm, respectivamente, de cada lado).

Bereid de reflijnen op de zeilen 394, 397, 419, 431, 441, 447, 459 en 465 van tevoren voor. Plaats daartoe op de gemarkeerde punten van de genoemde zeilen de draden 308 (van 40 en 50 mm lang) en lijm ze in het midden vast (zodat ze respectievelijk 20 en 25 mm aan elke kant hangen).



Con las piezas **387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381** monte la botavara **390**, el pico del mesana **392** y el pico del mayu **393**, dándole los planos de la vela cangreja del mesana **393**, el pico **392** con la vela cangreja **393**. Coloque la botavara y el pico en las botas de la cangreja **353** y cosa chida de con el hilo **308** a la botavara **386** y al nervio de envergadura del mesana **355**. Coloque la cadena **300** con la ayuda de las anillas **108** y del enganche del pico del mesana **390**. Realice la maniobra de la vela cangreja del mesana **394** siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas amarillas, las blancas y las violetas se atarán en las cabillas del caballero circular **356**, las flechas verdes y azules se atarán a los cáncamos **109** situados sobre la cubierta, y la flecha roja pasará por un orificio de la verga **100** para terminar en una cabilla **103** del caballero de los obeneques del mesana **382**.

With parts **387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381** mount the boom **386**, the mizzen gaff **392** and the mainmast gaff **393** following the drawings for the masts. Sew the mizzen fore tressail **394** to the gaff **392** with the thread **308**. Fit the mizzen halyard **396** to the mast **386** and sew this sail with the thread **308** to the boom **385** and to the stay on the mizzen rounded part of the sail **355**. Fit the chain **302** with the help of rings **108** and the mizzen gaff hook **396**. Manoeuvre the mizzen fore tressail **394** following the direction of the coloured arrows while taking into account the yellow, white and violet arrows to be tied on the dowels of the circular pin-rail **356**; the green and blue arrows are to be tied to the eyebolts **109** located on the deck, and the red arrow is to be threaded through a hole in the clump block **100** in end in a dowl **103** in the pin-rail of the mizzen rigging **382**.

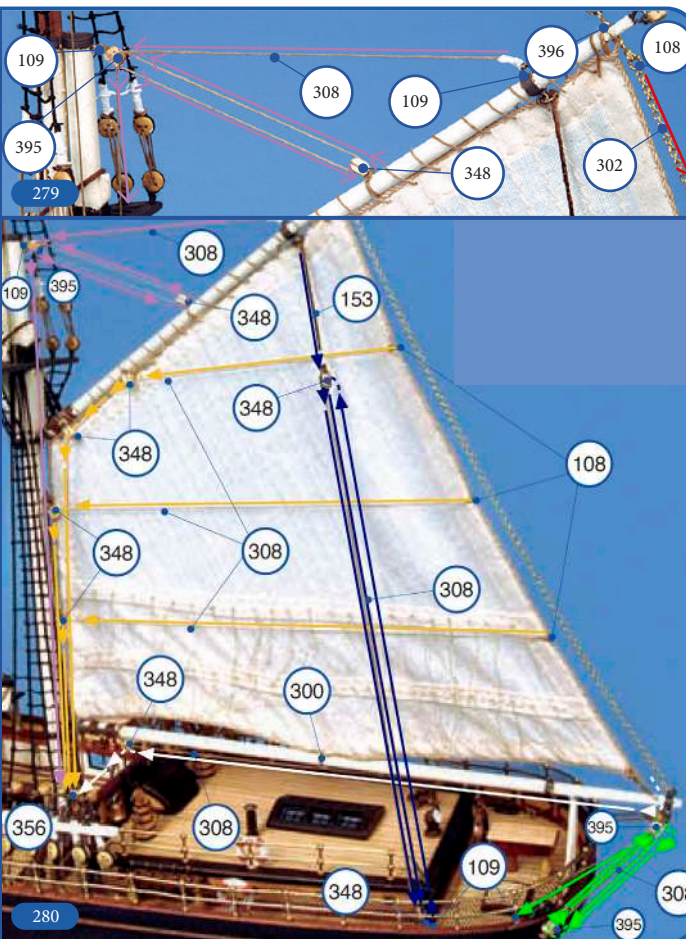
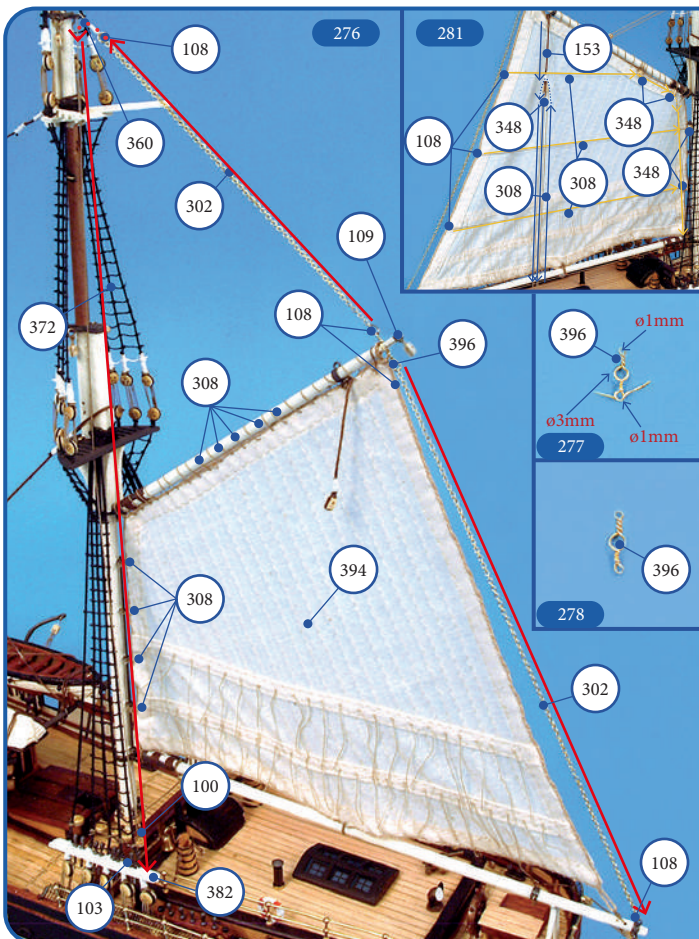
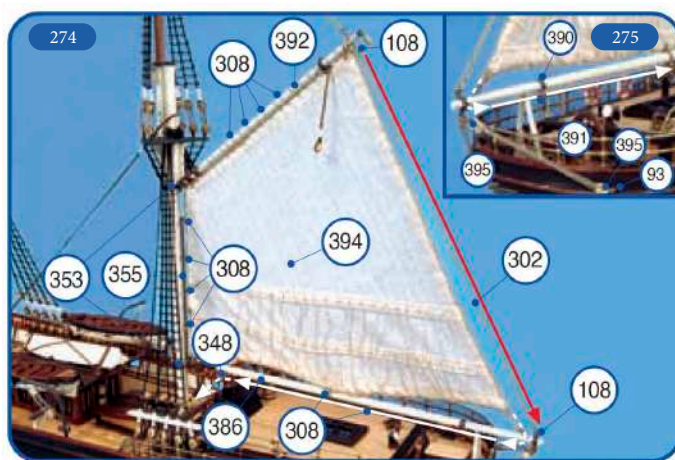
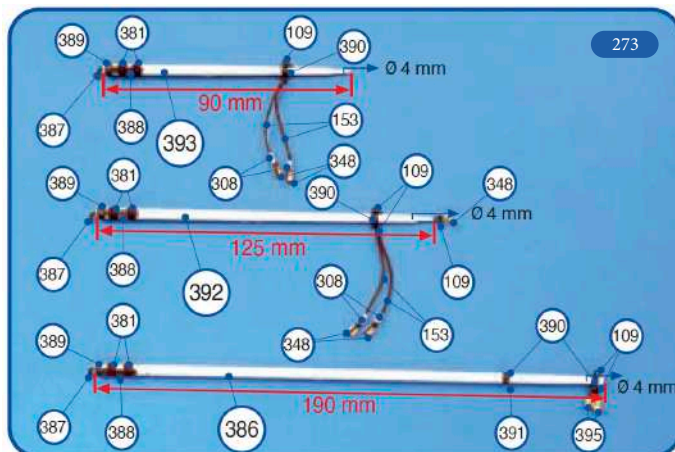
A l'aide des pièces **387, 388, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381** montez la bôme **386**, la corne du mât d'arçon **392** et la corne du grand mât **393** en vous aidant des plans des mât. Coupez la brigantine du mât d'arçon **394** à la corne **392** à l'aide du fil **308**. Disposez la bôme et la corne sur les bœcs brigantine **353** et coupez ladite voile à l'aide du fil **308** à la bôme **386** et au nerf d'envergure du mât d'arçon **355**. Disposez la chaise **302** à l'aide des anneaux **108** et de la fixation de la corne du mât d'arçon **396**. Réalisez la manœuvre de la brigantine du mât d'arçon **394** en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches jaunes, blanches et violettes devront être attachées aux cabillots du râtelier circulaire **356**, les flèches vertes et bleues aux ocellés **103** situés sur le pont, et que la flèche **302** sera tirée par un orifice du cap de moulin **100** pour terminer sur un cabillot **103** du râtelier des haubans du mât d'arçon **382**.

Rauen Sie mit den Teilen **387, 388, 389, 390, 391, 395, 1003, 343, 308, 348, 381** den Ladebaum **386** die Besanntspritz **392** und die Großsanftspritz **393** mithilfe der Pläne für die Masten. Nähen Sie mit dem Garn **308** das Segel **394** an die Spritz **392**. Bringen Sie den Ladebaum und die Spitze an den Gaffelrunden **353** an und nähen Sie dieses Segel mit dem Garn **308** an den Ladebaum **386** und an die Längsstrebe des Besanntspritz **355**. Bringen Sie mit den Ringen **108** und der Befestigung der Besanntspritz **396** die Kette **302** an. Machen Sie das Manöver des Besanngaffels **394**, wobei Sie die Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die gelben, weißen und violetten Pfeile an den Besanngaffeln in beiden Richtungen zu führen sind und die grauen Pfeile an den Augbojen **109** auf dem Deck der Besanngaffel führen. Der rote Pfeil führt durch ein Loch im Klampbock **106** und endet an einem Belegagel **103** auf der Nagelbank des Besanntsamtwauns **382**.

Con i pezzi 387, 388, 389, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 montare il boma 386, il picco dell'albero di mezzana 392 e il picco dell'albero maestro 393 servendosi dei disegni degli alberi. Cucire la vela aerea dell'albero di mezzana 394 al picco 392 con il filo 308. Montare il boma e il picco sulle gole del picco 353 e cucire questa vela con il filo 308 alla boma 386 e alla draglia di inferitura dell'albero di mezzana 355. Montare la catena 302 servendosi degli anelli 108 e dell'aggancio del picco dell'albero di mezzana 396. Realizzare la manovra della vela aerea dell'albero di mezzana 394 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce gialle, quelle bianche e quelle viola vanno legate alle caviglie della cavigliera circolare 356, le frecce verdi e blu si devono legare ai golfini 109. Situati sulla coperta, e la vela aerea passare da un foro della bigotta 100 per finire in una caviglia 105 della cavigliera delle sartie dell'albero di mezzana 382.

Com as peças 387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381 monte a reitranca 386, o bico do mezena 392 e o bico do portela 393 com a ajuda dos planos dos mastros. Joste a vela carangueja do mezena ao bico 392 e o bico do portela 393. Coloque o bico do mezena 392 e o bico do portela 393 na vela 308 e a vela 108. Joste a reitranca 386 e o bico de envergadura do mezena 395. Coloque a corrente 302 com a ajuda dos anéis 108 e do enganche do bico do mezena 396. Realize a manobra da vela carangueja do mezena 394 seguindo o sentido das setas e tendo em conta que as setas amarelas, as brancas e as violetas serão atadas às cavilhas do portela-cavilhas circular 356, as setas verdes e azuis serão atadas às cavilhas com anel 109 seguindo sobre a coberta, e a seta vermelha passará por um orifício da bigota 100 para terminar numa cavilha 103 do portela-cavilhas dos brandais do mezena 382.

Moniteer de giek **386** met stuurken **387, 388, 389, 390, 391, 395, 109, 153, 308, 348, 381**, de hezaangaffel **392** en de grootgaffel **393** met behulp van de plans voor de masten. Naal de bezaan **394** aan de gaffel **392** met draad **380**. Plaats de giek op de hefboom op de hefboom op de hefboom op de hefboom op de hefboom op de hefboom op de hefboom op de bezaan **395**. Plaats de ketting **302** met behulp van de ringen **108** en de haak van de giekloopk **396**. Maak het want van de bezaan **394** volgens de door de gekleurde pijlen aangegeven richting. Hou er rekening mee dat de gele, witte en paarse pijlen vastgemakt worden in de treknagels van de ronde nagelbank **356**. De groene en blauwe pijlen worden vastgemaakt aan de oogbouten **109** op het dek en de rode pijl loopt langs een opening in het jufferboekje **100** om te eindigen met een treknagel **103** van de nagelbank van het want van de bezaan **382**.



Cosa la vela cangreja del mayor 397 al pico 393 con el hilo 308. Coloque el pico con su vela en el cáncamo 109 situado en la boca de cangrejo 332 y cosa dicha vela con el hilo 308 al nervio de envergadura del mayor 341. Realice la maniobra de la vela cangreja del mayor 397 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas rojas y amarillas se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular 339, las flechas violetas se atarán a las cabillas 103 de los cabilleros laterales del mayor 284 y la flecha verde se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta.

Sew the mainmast trysail 397 to the gaff 393 with the thread 308. Fit the gaff with its sail into the eyebolt 109 located at the mouth of the trysail 332 and sew this sail with the thread 308 to the stay on the rounding of the sail 341. Manoeuvre the trysail of the mainmast 397 following the direction of the coloured arrows and yellow arrows to be tied in the dowels 103 of the circular pin-rail 339, the violet arrows to be tied to the dowels 103 of the side pin-rails on the mainmast 284 and the green arrow to be tied to the eyebolt 109 located on the deck.

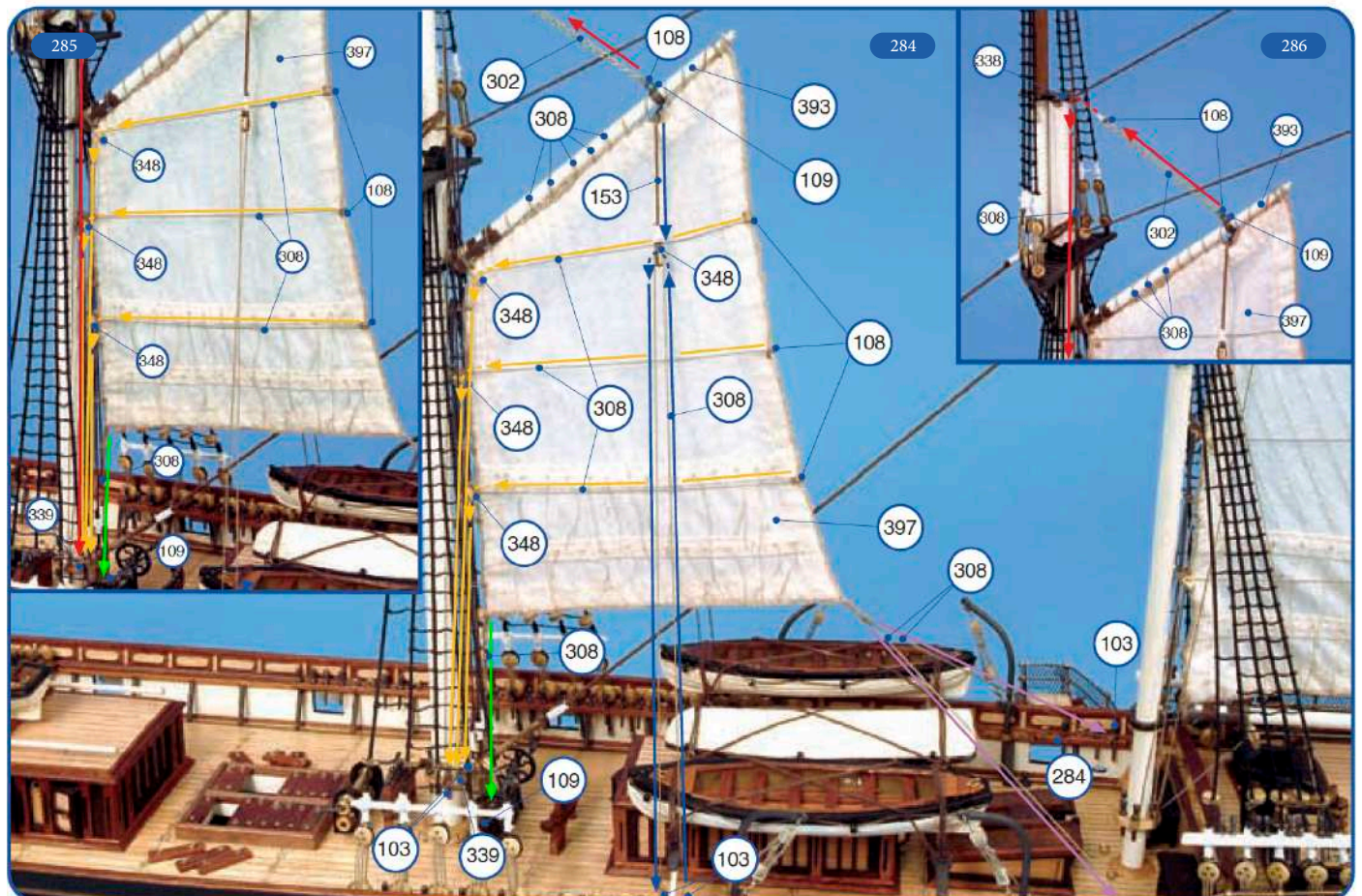
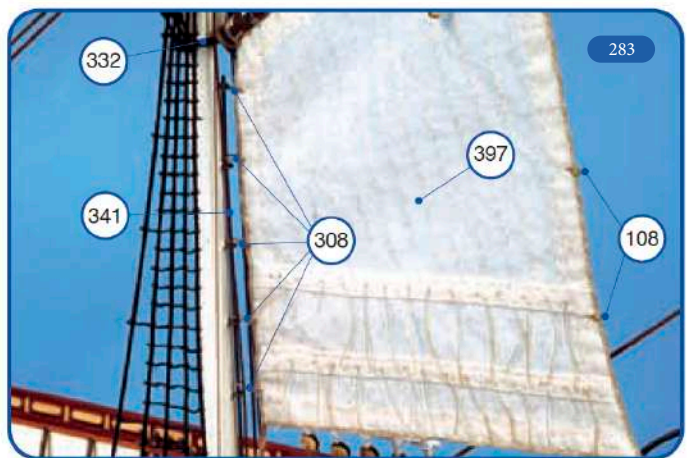
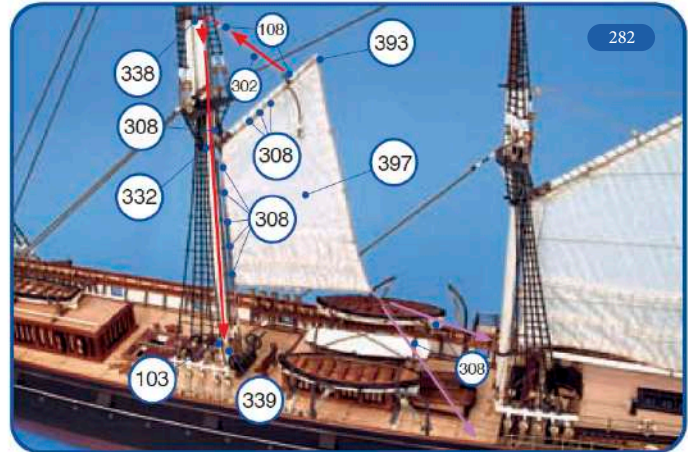
Cousez la brigantine du grand mât 397 à la corne 393 à l'aide du fil 308. Disposez la corne et sa voile sur l'écaillet 109 situé sur le bec brigantine 332 et cousez ladite voile à l'aide du fil 308 au nerf d'envergure du grand mât 341. Réalisez la manoeuvre de la brigantine du grand mât 397 en suivant le sens des fleches de couleurs et en prenant en compte que les fleches rouges et jaunes devront être attachées aux cabillots 103 du râtelier circulaire 339, les fleches violettes aux cabillots 103 des râteliers latéraux du grand mât 284 et la fleche verte à l'œillet 109 situé sur le pont.

Nähen Sie mit dem Garn 308 das Gaffelsegel des Großmasts 397 an die Spitze 393 an. Bringen Sie die Spitze mit ihrem Segel am Augbolzen 109, der sich am Gaffel und 332 befindet, an und nähren Sie dieses Segel mit dem Garn 308 an die Längsstrebe des Großmasts 341. Machen Sie das Manöver des Großgaffelsegels 397, wobei Sie der Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die roten und gelben Pfeile an den Belegnägeln 103 der runden Nagelbank 339 und die violetten an den Belegnägeln 103 der seitlichen Nagelbänke des Großmasts 284 befestigt werden. Der grüne Pfeil wird am Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt.

Cucire la vela aurica dell'albero maestro 397 al picco 393 con il filo 308. Montare il picco con la relativa vela sul golfare 109 situato sulla bocca dell'aurica 332 e cucire questa vela con il filo 308 alla draglia di inferitura dell'albero maestro 341. Realizzare la manovra della vela aurica dell'albero maestro 397 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce rosse e gialle vanno legate alle caviglie 103 della cavigliera circolare 339, le frecce viola si devono legare alle caviglie 103 delle cavigliere laterali dell'albero maestro 284 e la freccia verde va legata al golfare 109 situato sulla coperta.

Cosa a vela carangueja do principal 397 ao bico 393 com o fio 308. Coloque o bico com a sua vela na cavilha com anel 109 situada na boca de carangueja 332 e cosa essa vela com o fio 308 ao nervo de envergadura do principal 341. Realize a manobra da vela carangueja do principal 397 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas vermelhas e amarelas se atarão nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular 339, as setas violetas serão atadas às cavilhas 103 dos porta-cavilhas laterais do principal 284 e a seta verde será atada à cavilha com anel 109 situada sobre a coberta.

Naai het gaffelzeil van de grootmast 397 aan de gaffel 393 met draad 308. Plaats de gaffel met het zeil op de oogbout 109 op de gaffelkluw 332 en naai dit zeil met draad 308 aan de jack-stag van de grootmast 341. Maak het want van het gaffelzeil van de grootmast 397 volgens de aanwijzing van de gekleurde pijlen en houd er rekening mee dat de rode en gele pijlen vastgemaakt worden in de trekknagels 103 van de ronde nagelbank 339, de paarse pijlen worden vastgemaakt aan de trekknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de grootmast 284 en de groene pijl wordt vastgemaakt aan de oogbout 109 op het dek.



Coloque sobre los estáis situados entre los palos mayor y mesana la vela estay de sobremesana alta 398 y la vela estay de perico 399 sujetándolas con las anillas 108. Realice la maniobra de ambas velas 398, 399 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas violetas se atarán en las cabillas 103 de los cabilleros laterales del mayor 284, las flechas rojas se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular 356 y las flechas amarillas pasarán por un orificio de las vigotas 100 situadas en los obenques inferiores, para terminar en las cabillas 103 (una se ata al cabillero de babor y la otra al cabillero de estribor).

On the stays located between the mainmast and mizzen masts, fit the mizzen topmast staysail 398 and the mizzen topgallant staysail 399 securing them with the rings 108. Manoeuvre both sails 398, 399 following the direction of the coloured arrows while taking into account the fact that the violet arrows are to be tied on the dowels 103 of the side pin-rails on the mainmast 284, the red arrows to be tied on the dowels 103 of circular dowels 356 and the yellow arrows to be threaded through a hole in the clump blocks 100 located in the lower rigging to end in the dowels 103 (one is tied to the port pin-rail and the other to the starboard pin-rail).

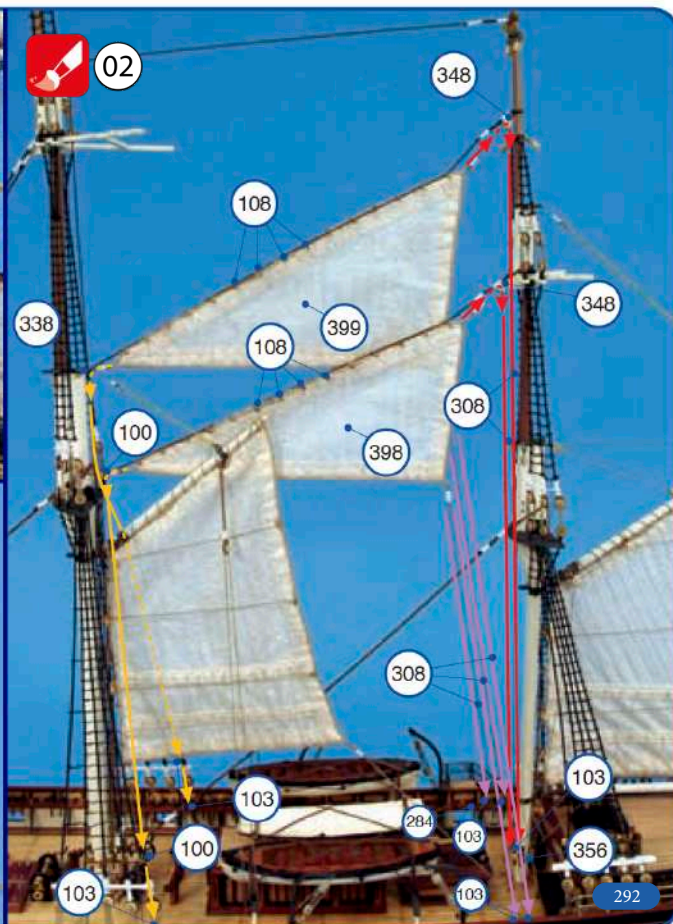
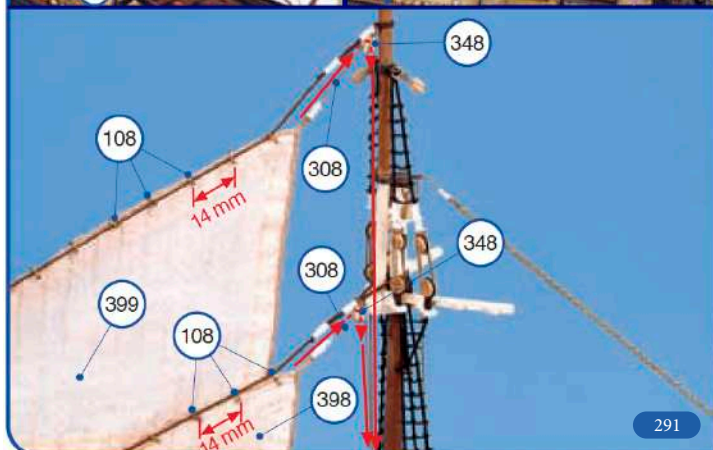
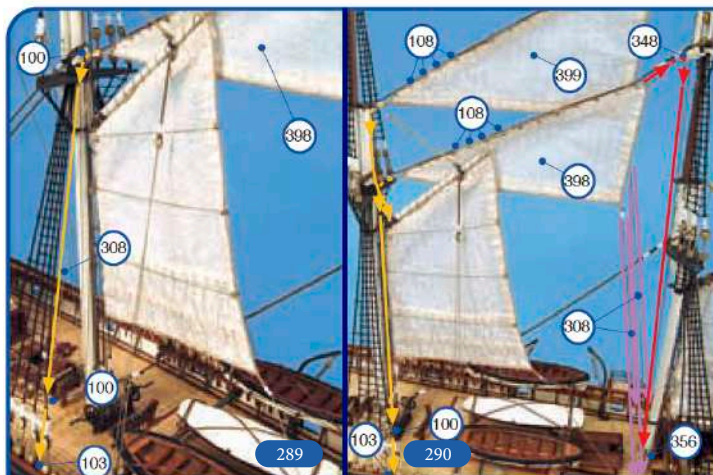
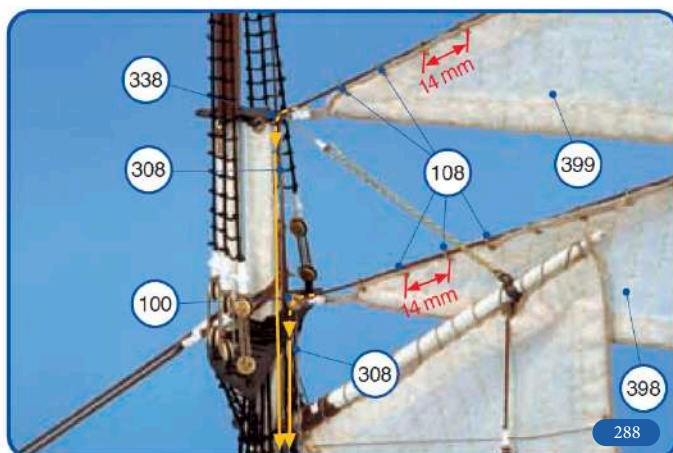
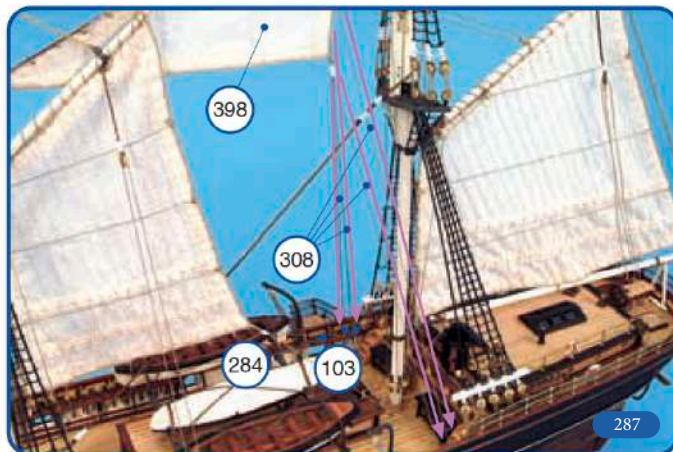
Disposez sur les étaiés situés entre le grand mât et le mât d'artimon la voile d'étai de perroquet de fougue 398 et la voile d'étai de perruche 399 et fixez-les à l'aide des anneaux 108. Réalisez la manœuvre des voiles 398, 399 en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches violettes devront être attachées aux cabillots 103 des râteliers latéraux du grand mât 284, les flèches rouges aux cabillots 103 du râtelier circulaire 356 et que les flèches jaunes devront passer par un orifice des caps de mouton 100 situés sur les haubans inférieurs, puis terminez sur les cabillots 103 (l'un doit être attaché au râtelier de bâbord et l'autre au râtelier de tribord).

Bringen Sie auf den Stagen zwischen dem Groß- und dem Besanmast das obere Kreuzmarsstagesegel 398 und das Kreuzstengestagesegel 399 an und befestigen Sie diese mit den Ringen 108. Machen Sie das Manöver beider Segel 398, 399 wobei Sie die Richtung der farbigen Pfeile folgen und dabei berücksichtigen, dass die violetten Pfeile an den Belegnägeln 103 der seitlichen Nagelbanke am Großmast 284 und die roten Pfeile an den Belegnägeln 103 der runden Nagelbank 356 festgebunden werden. Die gelben Pfeile führen durch das Loch in den Klumpböcken 100 auf den unteren Mastwanen geführt und enden an den Belegnägeln 103 (einer wird an der Nagelbank auf der Backbordseite und der andere an Nagelbank auf der Steuerbordseite festgeknotet).

Montare sugli stralli, situati tra l'albero maestro e quello di mezzana, la vela di strallo di contromezzana alta 398 e la vela di strallo di belvedere 399 fissandole con gli anelli 108. Realizzare la manovra di entrambe le vele 398, 399 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce viola vanno legate alle caviglie 103 delle cavigliere laterali dell'albero maestro 284, le frecce rosse alle caviglie 103 della cavigliera circolare 356 e le frecce gialle si devono far passare da un foro delle bigotte 100 situate nelle sartie inferiori, per finire nelle caviglie 103 (una va legata alla cavigliera di baboro e l'altra alla cavigliera di tribordo).

Coloque sobre os estais situados entre os mastros principal e o mezena a vela estai de sobre-mezena alta 398 e a vela estai de joanete de mezena 399 segurando-as com os anéis 108. Realize a manobra de ambas as velas 398, 399 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas violetas se atarão nas cavilhas 103 dos porta-cavilhas laterais do principal 284, as setas vermelhas serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular 356 e as setas amarelas passarão por um orifício das bigotas 100 situadas nos brandais inferiores, para terminar nas cavilhas 103 (uma atase ao porta-cavilhas de bombordo e a outra ao porta-cavilhas de estibordo).

Plaats het hoge kruisstengegestagzeil 398 en het kruisbramstagzeil 399 op de verstaging tussen de grootmast en de bezaan en maak ze vast met ringen 108. Maak het want van beide zeilen 398, 399 waarbij u de richting van de gekleurde pijlen volgt en houd er rekening mee dat de paarze pijlen vastgemaakt worden in de reknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de grootmast 284, dat de rode pijlen vastgemaakt worden in de reknagels 103 van de ronde nagelbank 356 en de gele pijlen door een opening van de jufferblokken 100 lopen, op het onderste want, om uit te komen bij de reknagels 103 (een wordt vastgemaakt aan de nagelbank aan bakboord en de andere aan de nagelbank aan stuurboord).



Coloque sobre los estais situados entre los palos trinquete y mayor la vela estay de gavia 400, la vela estay de juanete del mayor 401 y la vela estay de sobremayor 402 sujetándolas con las anillas 108. Realice la maniobra de estas velas 400, 401 y 402 con el hilo 308 y siguiendo el sentido de las flechas de colores, teniendo en cuenta que las flechas violetas se atarán en las cabillas 103 de los cabilleros laterales del trinquete 283, las flechas rojas pasarán por los moñones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero circular del mayor 339 y las flechas amarillas se atarán por este orden (la de la vela 400) al cáncamo 109 situado sobre la cubierta, (las de las velas 401 y 402) a las cabillas 103 de babor y de estribor pasando, la primera por el tamborete 338 y la segunda por la vigota 100 situada en el mastelero del trinquete y luego ambas por las vigotas 100 situadas en los obenques inferiores.

Fit the main stay topsail on the stays located between the foreyard and main masts 400, fit the topgallant yard stay 401 and the top stay main mast 402 securing them with the rings 108. Manoeuvre these sails 400, 401 and 402 with the thread 308 following the direction marked by the coloured arrows, taking into account that the violet arrows are to be tied onto the dowels 103 of the side pin rails on the foretop 283, the red arrows are to go through the blocks 348 to be tied onto the dowels 103 of the circular pin rail on the main mast 339 and the yellow arrows are to be tied in this order (the arrow for the sail 400 to the eyebolt 109 located on deck, (the arrows for the sails 401 and 402) to the dowels 103 on the port and starboard sides, the first going through the cap 338 and the second through the clump block 100 located in the main mast foretop, and then both through the clump blocks 100 located on the lower rigging.

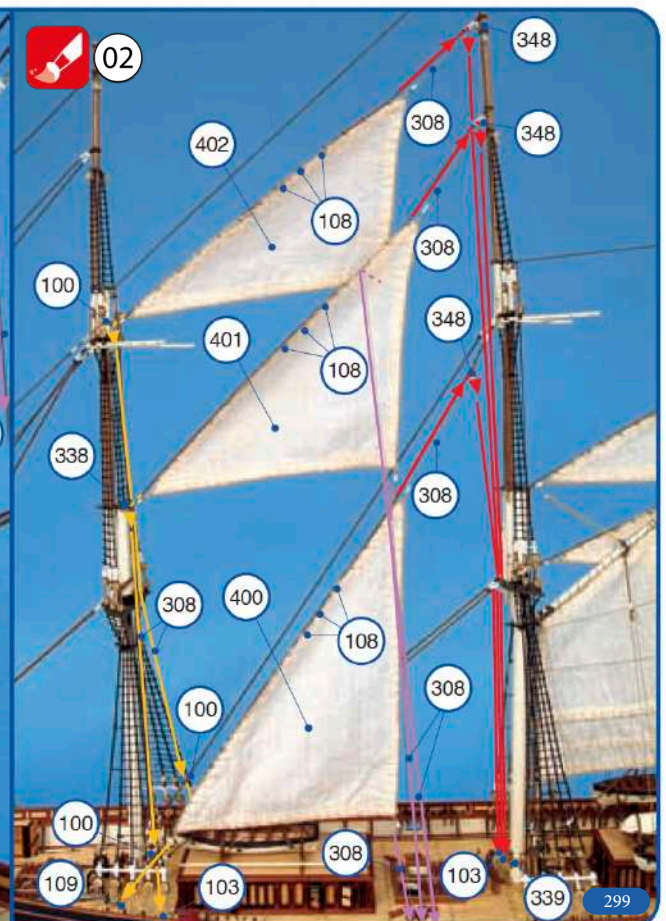
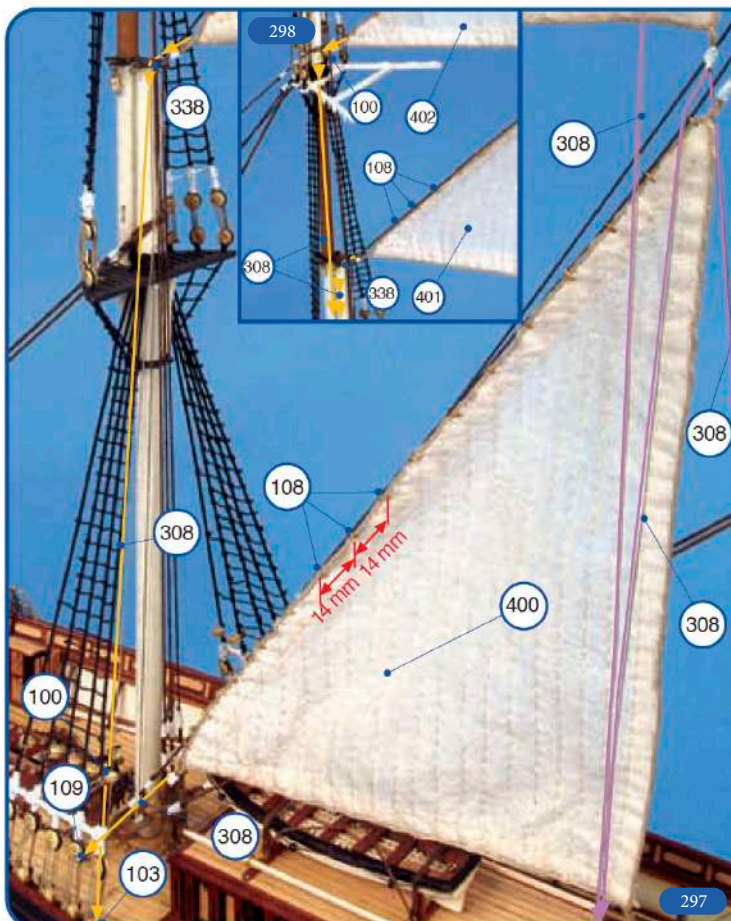
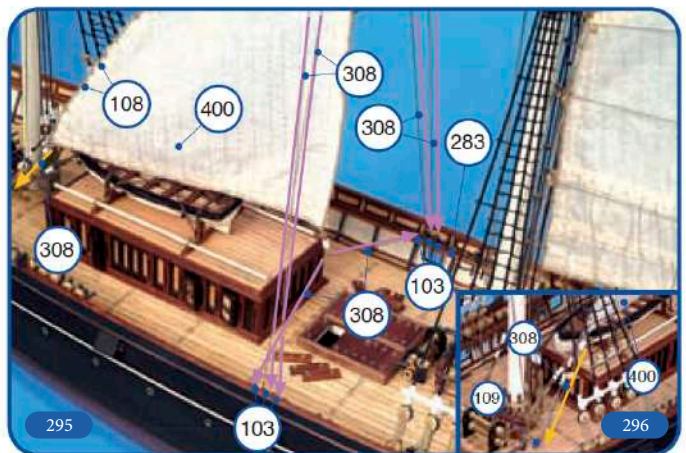
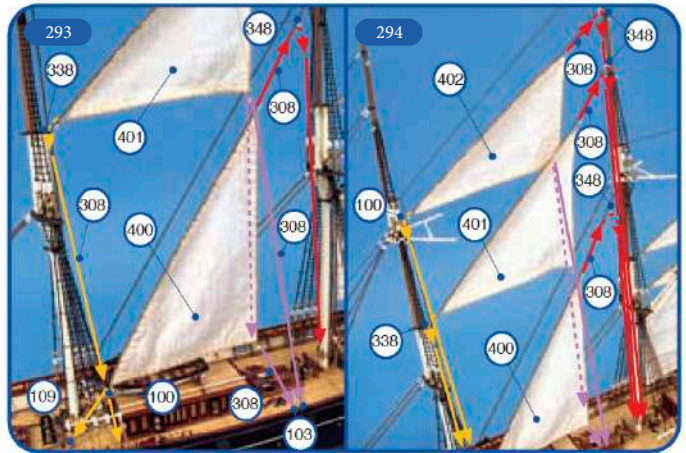
Disposez sur les états situés entre le mât de misaine et le grand mât la voile d'étai de hunier du grand mât 400, la voile d'étai de perroquet du grand mât 401 et la voile d'étai de cacatois du grand mât 402 en les attachant à l'aide des anneaux 108. Réalisez la manœuvre des voiles 400, 401 et 402 à l'aide du fil 308 et en suivant le sens des fleches de couleurs, tout en prenant en compte que les fleches violettes devront être attachées aux cabillots 103 des râteliers latéraux du mât de misaine 283, que les fleches rouges devront passer par les palans 348 et être attachées aux cabillots 103 du râtelier circulaire du grand mât 339 et que les fleches jaunes devront être attachées dans l'ordre suivant : (celle de la voile 400) à l'oeillet 109 situé sur le pont, (celles des voiles 401 et 402) aux cabillots 103 de bâbord et de tribord, en faisant passer la première par le chouquet 338 et la seconde par le cap de mouton 100 situé sur le mât de hunier du mât de misaine et ensuite toutes les deux par les caps de mouton 100 situés sur les haubans inférieurs.

Bringen Sie das Marsstagssegel 400, das Bramstagssegel des Hauptmasts 401 und Royalstagssegel 402 auf den Stagen zwischen dem Fock- und dem Großmast an und befestigen sie mit den Ringen 108. Machen Sie das Manöver dieser Segel 400, 401 und 402 mit dem Garn 308 und folgen Sie dafür den bunten Pfeilen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden: die violetten Pfeile werden an den Belegnägeln 103 der seitlichen Nagelbänke des Fockmasts 283 befestigt, die roten Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägeln 103 der runden Nagelbank des Großmasts 339 befestigt und die gelben Pfeile werden in dieser Reihenfolge (des Segels 400) an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt, (die Segel 401 und 402) an die Belegnägeln 103 auf der Backbord- und der Steuerbordseite, wobei das erste über das Ezelshaupt 338 und das zweite über den Klamblock 100 an der Fockmarsstange geführt werden. Anschließend kommen beide durch die Klamblocke 100 an den unteren Mastwänten.

Montare sugli stralli situati tra l'albero di trinchetto e l'albero maestro la vela di strallo di gabbia 400, la vela di strallo di velaccio dell'albero maestro 401 e la vela di strallo di contromastro 402 fissandole con gli anelli 108. Realizzare la manovra di queste vele 400, 401 e 402 con il filo 308 e seguendo il senso delle frecce colorate, tenendo conto che le frecce viola vanno legate alle caviglie 103 delle cavigliere laterali del trinchetto 283, le frecce rosse si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera circolare dell'albero maestro 339. Le frecce gialle vanno legate nel seguente ordine: quella della vela 400 al golfare 109 situato sulla coperta e quelle delle vele 401 e 402 alle caviglie 103 di baborbo e di tribordo facendo passare la prima nella testa di moro 338 e la seconda nella bigotta 100 situata sull'albero di penna del trinchetto e quindi entrambe nelle bigotte 100 situate nelle sartie inferiori.

Coloque sobre os estais situados entre os mastros traquete e principal a vela estai de gavia 400, a vela estai de juanete do principal 401 e a vela estai de sobre-principal 402 segurando-as com as argolas 108. Realize a manobra destas velas 400, 401 e 402 com o fio 308 e seguindo o sentido das setas de cores, tendo em conta que as setas violetas serão 8ho atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas laterais do traquete 283, as setas vermelhas passarão pelos moitões 348 e serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas circular do principal 339 e as setas amarelas serão atadas por esta ordem (a da vela 400) a cavilha com anel 109 situada sobre a coberta, (as das velas 401 e 402) as cavilhas 103 de bombordo e de estribor passando a primeira pelo tamborete 338 e a segunda pela bigota 100 situada no mastareu do traquete e depois as duas pelas bigotas 100 situadas nos brandais inferiores.

Plaats op de verstagting tussen de fokkenmast en de grootmast het marsstengstagszeil 400, het grootbramstagszeil 401 en het grootbovenbramstagszeil 402 en maak ze vast met ringen 108. Maak het want van deze zeilen 400, 401 en 402 met draad 308 in de richting van de kleuren pijlen. Let erop dat de paarre pijlen vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de zijdelingse nagelbanken van de fokkenmast 283, de rode pijlen gaan langs de blokken 348 en worden vastgemaakt in de treknagels 103 van de ronde nagelbank van de grootmast 339 en de gele pijlen worden vastgemaakt in deze volgorde: (deze van het zeil 400) in de oogbout 109 op het dek, (deze van de zeilen 401 en 402) aan de treknagels 103 aan bakboord en stuurboord, waarbij de eerste langs het ezelshoofd 338 loopt en de tweede langs het jufferblok 100 op de voorsteng en dan beide door de jufferblokken 100 op het onderste want.



Con el hilo 308 realice la maniobra de la driza del botolón, partiendo del cáncamo 109 y pasando dicho hilo por el orificio situado en el botolón 364 y por el motón 348 para terminar en la cabilla 103 del cabillero del bauprés 116.

Coloque sobre los estais del bauprés la vela petifoque 403, la vela foque 404 y la vela contrafoque 405. Sujete las velas a los estais correspondientes por medio de las anillas 108 dejando una separación entre ellas de 14 mm. Realice la maniobra de las tres velas siguiendo las flechas de colores (ver paso siguiente).

With the thread 308 manoeuvre the boom halyard, starting from the eyebolt 109 and threading the thread through the hole located on the boom 364 and through the block 348 tying off in the dowel 103 of the bowsprit pin rail 116.

On the flying jib, fit the bowsprit stays 403, the jibsail 404 and the fore topmast staysail 405. Secure the sails to the corresponding stays by means of the rings 108 leaving a 14 mm gap. Manoeuvre the three sails following the coloured arrows (see following step).

À l'aide du fil 308 réalisez la manœuvre de la drisse du bout-dehors, en partant de l'écaillet 109 et en faisant passer ledit fil par l'orifice situé sur le bout-dehors 364 et par le palan 348 pour terminer par le cabillot 103 du râtelier du beaupré 116.

Disposez sur les étais du beaupré le clin foc 403, le grand foc 404 et le faux foc 405. Attachez les voiles aux étais correspondants à l'aide des anneaux 108 et en laissant une séparation entre eux de 14 mm. Réalisez la manœuvre des trois voiles en suivant les flèches de couleurs (voir étape suivante).

Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver am Auslegerfall. Dazu beginnen Sie am Augbolzen 109 und führen dieses Garn durch das Loch am Auslegerbaum 364 und am Vertäulblock 348, um dann am Belegnagel 103 der Bugsprietnagelbank 116 zu enden.

Bringen Sie das Außenkluiversegel 403, das Kluiversegel 404 und das Stengenstagesegel 405 auf den Bugsprietstagen an. Befestigen Sie die Segel mittels der Ringe 108 an den entsprechenden Stagen und lassen dabei Sie jeweils einen Zwischenraum von 14 mm. Machen Sie das Manöver für die drei Segel und folgen Sie dabei den bunten Pfeilen (folgender Schritt).

Con il filo 308 realizzare la manovra della drizza del buttafuori, partendo del golfare 109 e facendo passare il filo nel foro situato nel buttafuori 364 e nel bozzello 348 per finire nella caviglia 103 della cavigliera del bompresso 116.

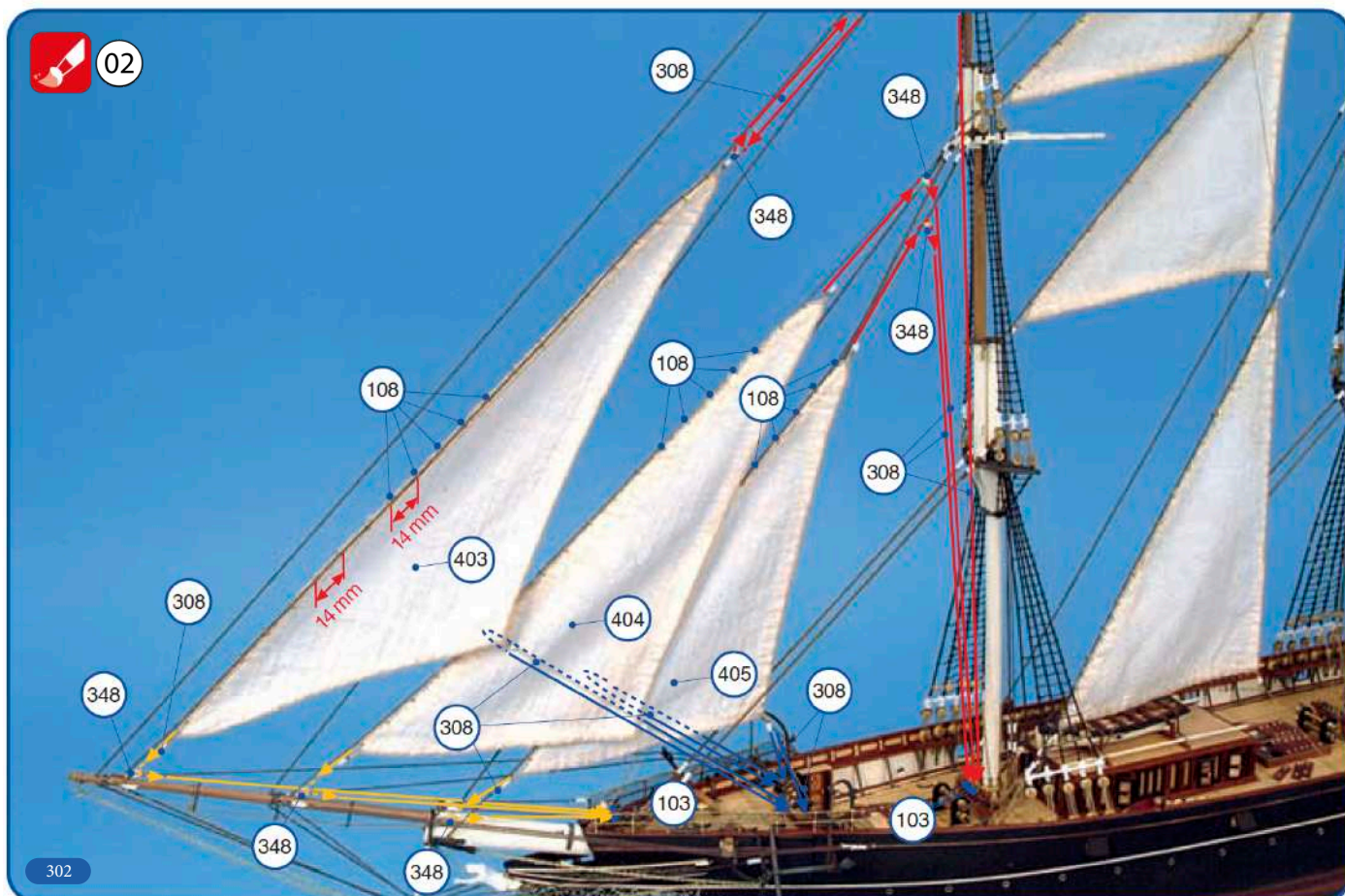
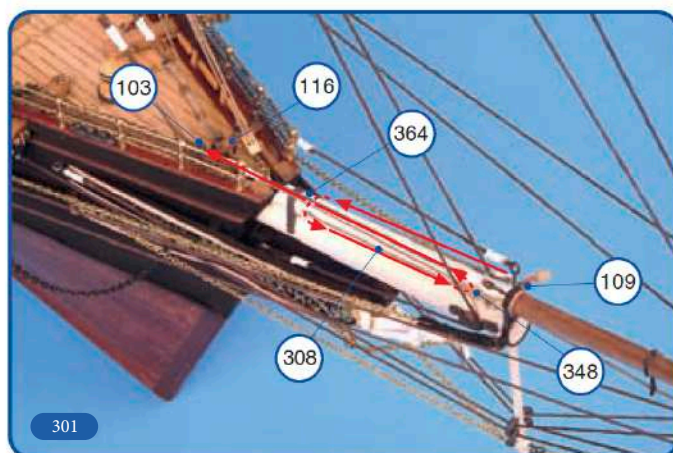
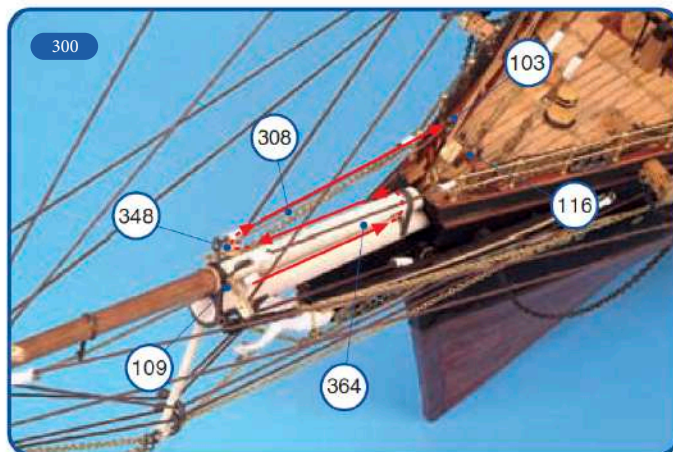
Montare sugli stralli del bompresso il falso fiocco 403, il fiocco 404 e il controfiocco 405. Fissare le vele ai relativi stralli mediante gli anelli 108, lasciando una separazione di 14 mm tra di loro. Realizzare la manovra delle tre vele seguendo le frecce colorate (vedi passo successivo).

Com o fio 308 realize a manobra da adriça do botalós, partindo da cavilha com anel 109 e passando esse fio pelo orificio situado no botalós 364 e pelo moitão 348 para terminar na cavilha 103 do porta-cavilhas do bergantim 116.

Coloque sobre os estais do bergantim a vela petifoque 403, a vela foque 404 e a vela contrafoque 405. Segure as velas aos estais correspondentes com as argolas 108, deixando uma separação entre elas de 14 mm. Realize a manobra das três velas seguindo as setas de cores (ver passo seguinte).

Maak met draad 308 het touwwerk van de val van de kluiverboom en start hiervoor bij de oogbout 109 en breng de draad door de opening op de kluiverboom 364 en langs het blok 348 om te eindigen bij de treknagel 103 van de nagelbank van de boegspriet 116.

Plaats op de verstaging van de boegspriet de kluiver 403, de grootkluiver 404 en het voorstengestagzeil 405. Maak de zeilen vast aan de ervoor bestemde verstaging door middel van ringen 108 en laat een scheiding van 14 mm tussen de ringen. Maak het touwwerk van de drie zeilen en volg hiervoor de gekleurde pijlen (zie volgende stap).



Con el hilo 308 realice la maniobra de las velas petifoque 403, foque 404 y contrafoque 405 siguiendo el sentido de las flechas de colores y teniendo en cuenta que las flechas amarillas pasarán por los motones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero del bauprés 116, las flechas azules se atarán en las cabillas 103 situadas a ambos lados del castillo de proa y las flechas rojas que pasarán por los motones 348 y se atarán en las cabillas 103 del cabillero del trinquete.

With the thread 308 manoeuvre the flying jib 403, jib 404 and fore topmast staysail 405 following the direction of the coloured arrows and taking into account that the yellow arrows go through the blocks 348 and are to be tied in the dowels 103 of the bowsprit pin rail 116, the blue arrows are to be tied to the dowels 103 located on both sides of the bow forecastle and the red arrows are to go through the blocks 348 and are to be tied on the dowels 103 of the foremast.

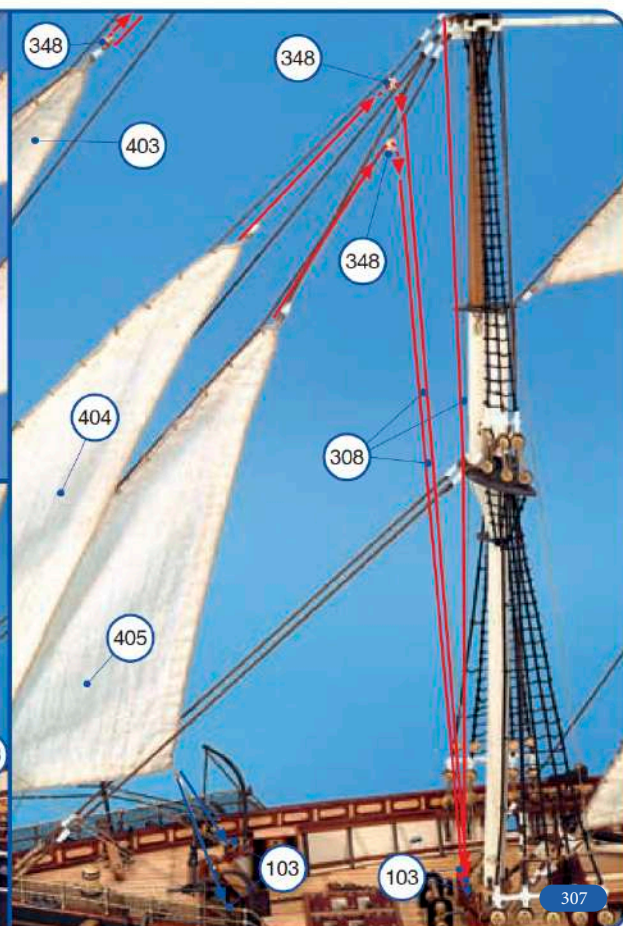
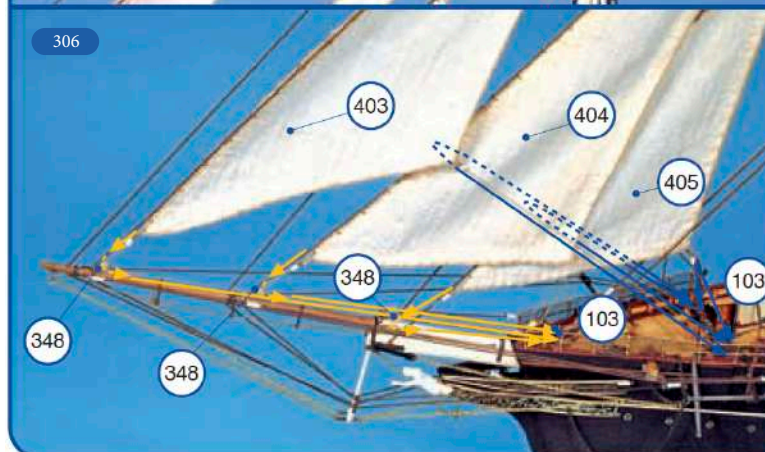
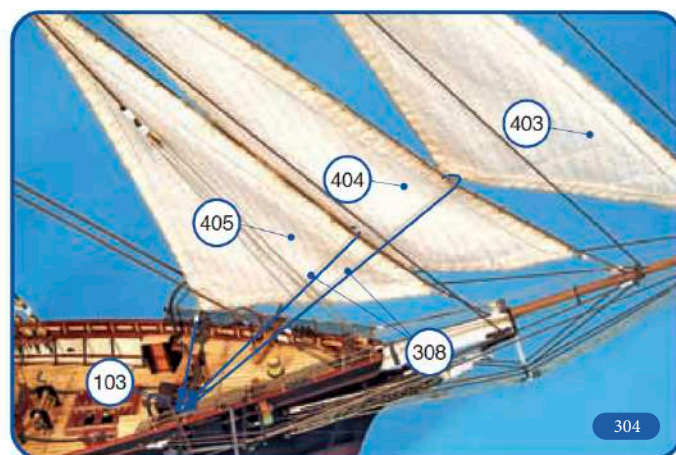
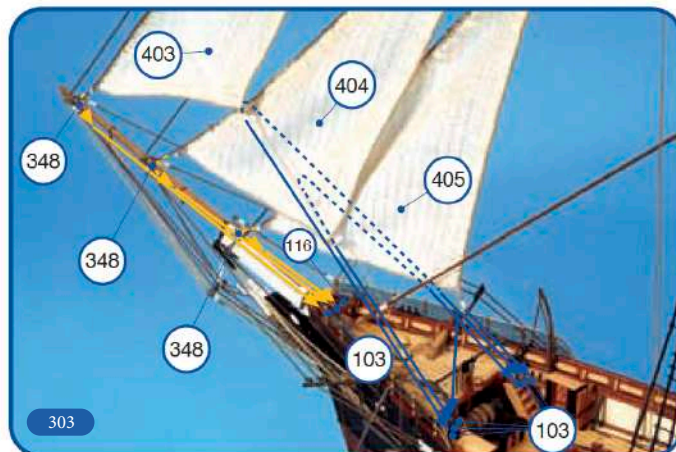
À l'aide du fil 308 réalisez la manœuvre du clin foc 403, du grand foc 404 et du faux foc 405 en suivant le sens des flèches de couleurs et en prenant en compte que les flèches jaunes devront passer par les palans 348 et devront être attachées aux cabillots 103 du râtelier du beaupré 116, que les flèches bleues devront être attachées aux cabillots 103 situés des deux côtés du château avant et que les flèches rouges devront passer par les palans 348 et être attachées aux cabillots 103 du râtelier du mât de misaine.

Machen das Manöver des Außenklüversegels 403, des Klüversegels 404 und des Stengenstagesegels 405 mit dem Garn 308. Befolgen Sie dabei die Richtung der bunten Pfeile und berücksichtigen Sie Folgendes: die gelben Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägeln 103 der Bugsprietnagelbank 116 befestigt, die blauen Pfeile werden an den Belegnägeln 103 auf beiden Seiten des Heckkastells befestigt und die roten Pfeile werden durch die Vertäublöcke 348 geführt und an den Belegnägeln 103 der Focknagelbank befestigt.

Con il filo 308 realizzare la manovra del falso fiocco 403, del fiocco 404 e del controfiocco 405 seguendo il senso delle frecce colorate e tenendo conto che le frecce gialle si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera del bompresso 116, le frecce blu si legano alle caviglie 103 situate su entrambi i lati del cassero di prora e le frecce rosse si fanno passare nei bozzelli 348 e si legano alle caviglie 103 della cavigliera del trinchetto.

Com o fio 308 realize a manobra das velas petifoque 403, foque 404 e contrafoque 405 seguindo o sentido das setas de cores e tendo em conta que as setas amarelas passarão pelos moitões 348 e serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas do bergantim 116, as setas azuis serão atadas às cavilhas 103 situadas a ambos os lados do castelo de proa e as setas vermelhas que passarão pelos moitões 348 e que serão atadas nas cavilhas 103 do porta-cavilhas do traquete.

Maak met draad 308 het touwwerk van de kluiver 403, de grootkluiver 404 en het voorstengestagzeil 405, in de richting van de gekleurde pijlen en houd hierbij rekening dat de gele pijlen door de blokken 348 lopen en vastgemaakt worden in de treknagels 103 van de nagelbank van de boegspriet 116, de blauwe pijlen worden vastgemaakt in de treknagels 103 aan beide zijden van het kasteel aan de voorsteven en de rode pijlen lopen door de blokken 348 en worden vastgemaakt in de treknagels 103 van de nagelbank van de fokkemast.



Con el hilo negro **384** realice las burdas del trinquete (flechas amarillas), las burdas del mastelero del trinquete (flechas rojas) y las burdas del mastelero del trinquete (flechas azules). Todas ellas nacen en las vigotas pequeñas **100** de las mesas de guarnición del trinquete **101** que se unirán entre sí con el hilo **308**. Anude en la burda del trinquete y en la primera burda del mastelero del trinquete (a la altura de los segundos flechastes) las vigotas pequeñas **100** con el hilo **308** (Repita la simetría).

With the black thread **384** make the foresail backstays (yellow arrows), the main mast foretop backstays (red arrows) and the small main mast foretop backstays (blue arrows). All these lead out of the small clump blocks **100** in the foresail chainwales **101** that are to be joined together with the thread **308**. Tie the small deadeyes **100** to the foresail backstay and to the first small main mast foretop backstay (where the second ratlines are) using thread **308** (Repeat symmetrically).

À l'aide du fil noir **384** réalisez les galhaubans du mâ de misaine (flèches jaunes), les galhaubans du mâ de hune du mâ de misaine (flèches rouges) et les galhaubans du mâ de perroquet du mâ de misaine (flèches bleues). Ils partent tous des petits caps de mouton **100** des porte-haubans du mâ de misaine **101** unis entre eux par le fil **308**. Fixez les petits caps de mouton **100** au galhauban du mâ de misaine et au premier galhauban du mâ de perroquet du mâ de misaine (à hauteur des deuxième enfléchures), à l'aide du fil **308** (Répétez de manière symétrique)

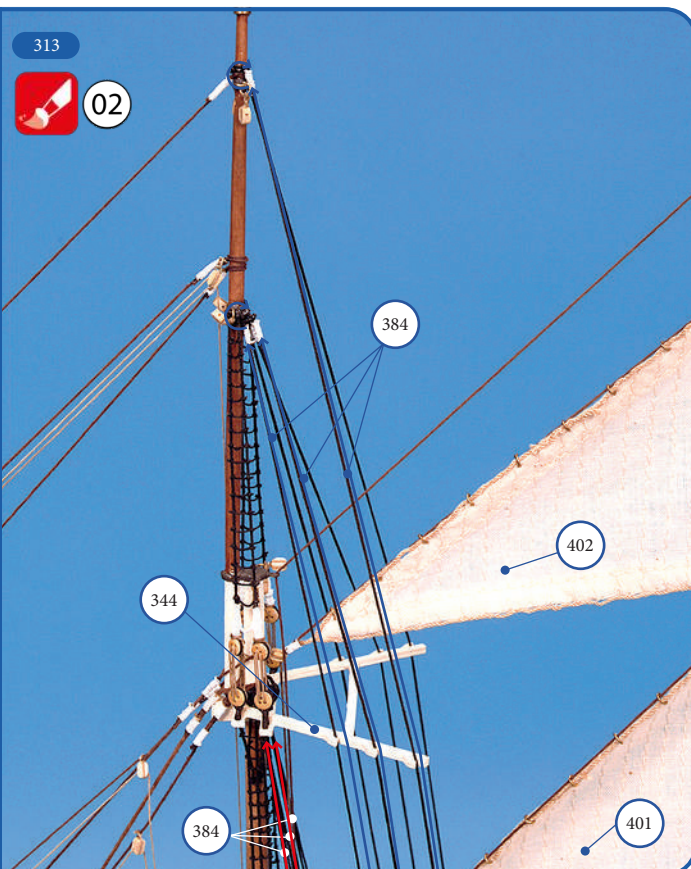
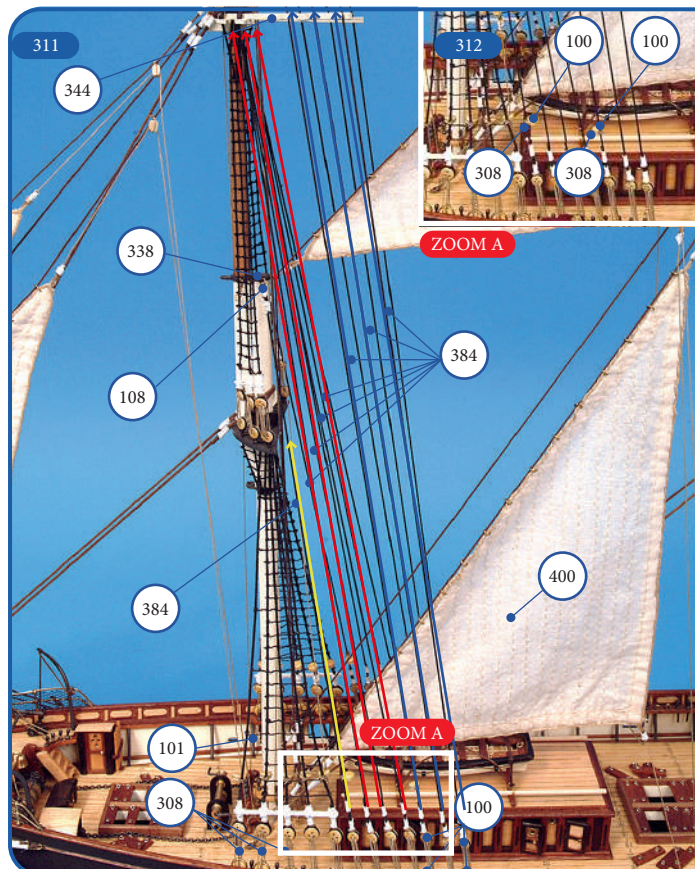
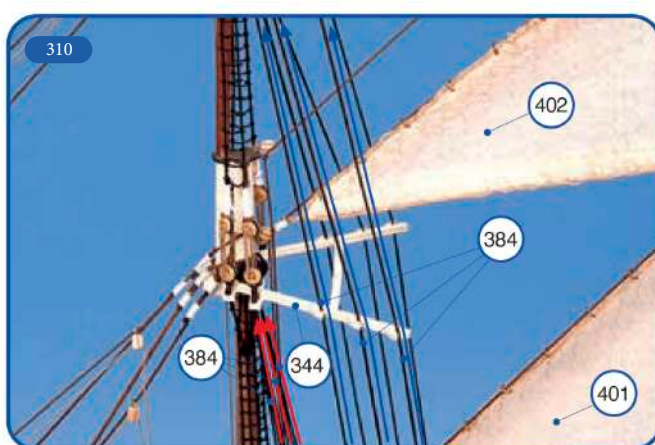
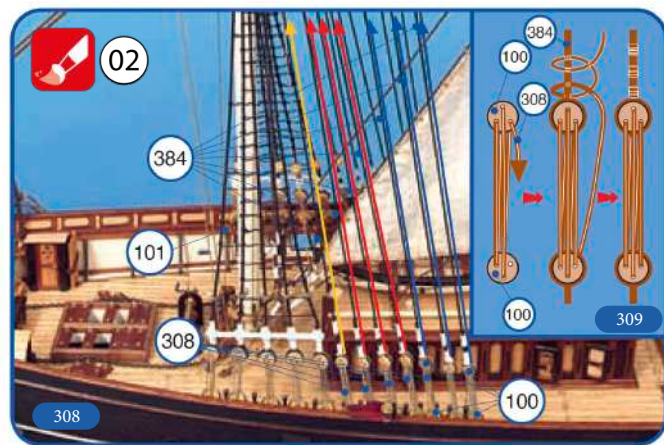
Machen Sie mit dem schwarzen Garn **384** die Fockpardunen (gelbe Pfeile), die Fockmarspardunen (rote Pfeile) und die Fockbrampardunen (blaue Pfeile). Sie alle gehen von den kleinen Klamblocken **100** an den Beschlagstischen des Fockmasts **101** aus, die untereinander mit dem Garn **308** verbunden werden.

Befestigen Sie die kleinen Klampböcke **100** am Fockpardunen und am ersten Stag des Fockbrampardunen (auf der Höhe des zweiten Stags fest), mit dem garn **308** (Wiederholen Sie dies symmetrisch).

Con il filo nero **384** realizzare i paterazzi del trinchetto (frecce gialle), i paterazzi dell'albero di penna del trinchetto (frecce rosse) e i paterazzi dell'alberetto del trinchetto (frecce blu). Tutti i paterazzi nascono sulle bigotte piccole **100** delle parasartie del trinchetto **101** che si devono unire tra di loro con il filo **308**. Fissi le bigotte piccole **100** al paterazzi del trinchetto e al primo paterazzi dell'alberetto del trinchetto (all'altezza delle seconde griselle), utilizzando il filo **308** (Ripeta simmetricamente).

Com o fio preto **384** realize os cabos de manobra do traquete (setas amarelas), os cabos de manobra do mastaréu do traquete (setas vermelhas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do traquete (setas azuis). Todas eles nascem nas bigotas pequenas **100** das mesas de guarnição do traquete **101** que se unirão entre si com o fio **308**. Amarre as vigotas pequenas **100** ao cabos de manobra do traquete e ao primeiro cabo de manobra do pequeno mastaréu do traquete (à altura dos segundos enfrechates), utilizando o fio **308** (Repita de forma simétrica).

Maak met de zwarte draad **384** de pardoenen van de fokkemast (gele pijlen), de pardoenen van de voorsteng (rode pijlen) en de pardoenen van de voorbramsteng (blauwe pijlen). Deze starten allemaal in de kleine Jufferblokken **100** van de frontplaten met houtwerk van de fokkemast **101** en worden onderling verbonden met draad **308**. Bevestig de kleine jufferblokken **100** aan de achterstag van het fokkemast en aan de eerste achterstag van de voorbramsteng (Waar de tweede weeflijnen zich bevinden), met draad **308** (Herhaal dit symmetrisch).



Con el hilo negro **384** realice las burdas del mayor (flechas amarillas), las burdas del mastelero del mayor (flechas rojas) y las burdas del mastelerillo del mayor (flechas azules). Todas ellas nacen en las vigotas pequeñas **100** de las mesas de guarnición del mayor **102** que se unirán entre sí con el hilo **308** (ver paso anterior). Con este mismo hilo **384** realice las burdas del mastelero del mesana (flechas violetas) y las burdas del mastelerillo del mesana (flechas verdes). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor como a estribor. Para realizar la maniobra guíese por los planos, ayudándose en los detalles por las fotos del paso a paso. Anude las vigotas pequeñas **100** en la burda del mayor, en la primera burda del mastelerillo del mayor, en la primera burda del mastelero del mesana y en las burdas del mastelerillo del mesana (a la altura de los segundos flechastes) con el hilo **308**.

With the black thread **384** make the backstays in the mainmast (yellow arrows), the backstays in the main mast (red arrows) and the backstays in the Topgallant mast of main mast (blue arrows). All lead out of the small deadeyes **100** on the main mast chainwales **102** that are to be joined together with the thread **308** (see previous step). With this same thread **384** make the backstays in the mizzen main mast (violet arrows) and the backstays for the mizzen topgallant mast of the main mast (green arrows). All these manoeuvres are to be carried out both on the port and starboard sides. To perform the manoeuvre, following the drawings, with the help of the detailed photos, step by step. Tie the small deadeyes **100** to the backstay in the mainmast, the first backstay in the Topgallant mast of main mast, the first backstay in the mizzen main mast and the backstays in the mizzen topgallant mast of the main mast (where the second ratlines are), using thread **308** (Repeat symmetrically).

À l'aide du fil noir **384** réalisez les galhaubans du grand mât (flèches jaunes), les galhaubans du mât de hune du grand mât (flèches rouges) et les galhaubans du mât de perroquet du grand mât (flèches bleues). Tous les galhaubans partent des petits caps de mouton **100** des porte-haubans du grand mât **102** qui doivent être unis entre eux à l'aide du fil **308** (voir étape précédente). À l'aide du fil **384** réalisez les galhaubans du mât de hune du mât d'artimon (flèches violettes) et les galhaubans du mât de perroquet du mât d'artimon (flèches vertes). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord qu'à tribord. Pour réaliser la manoeuvre, observez les plans et aidez-vous des détails des photos des instructions. Fixez les petits caps de mouton **100** au galhauban du grand mât, au premier galhauban du mât de perroquet du grand mât, au premier galhauban du mât de hune du mât d'artimon et aux galhaubans du mât de perroquet du mât d'artimon (à hauteur des deuxième enfléchures), à l'aide du fil **308** (Répétez de manière symétrique).

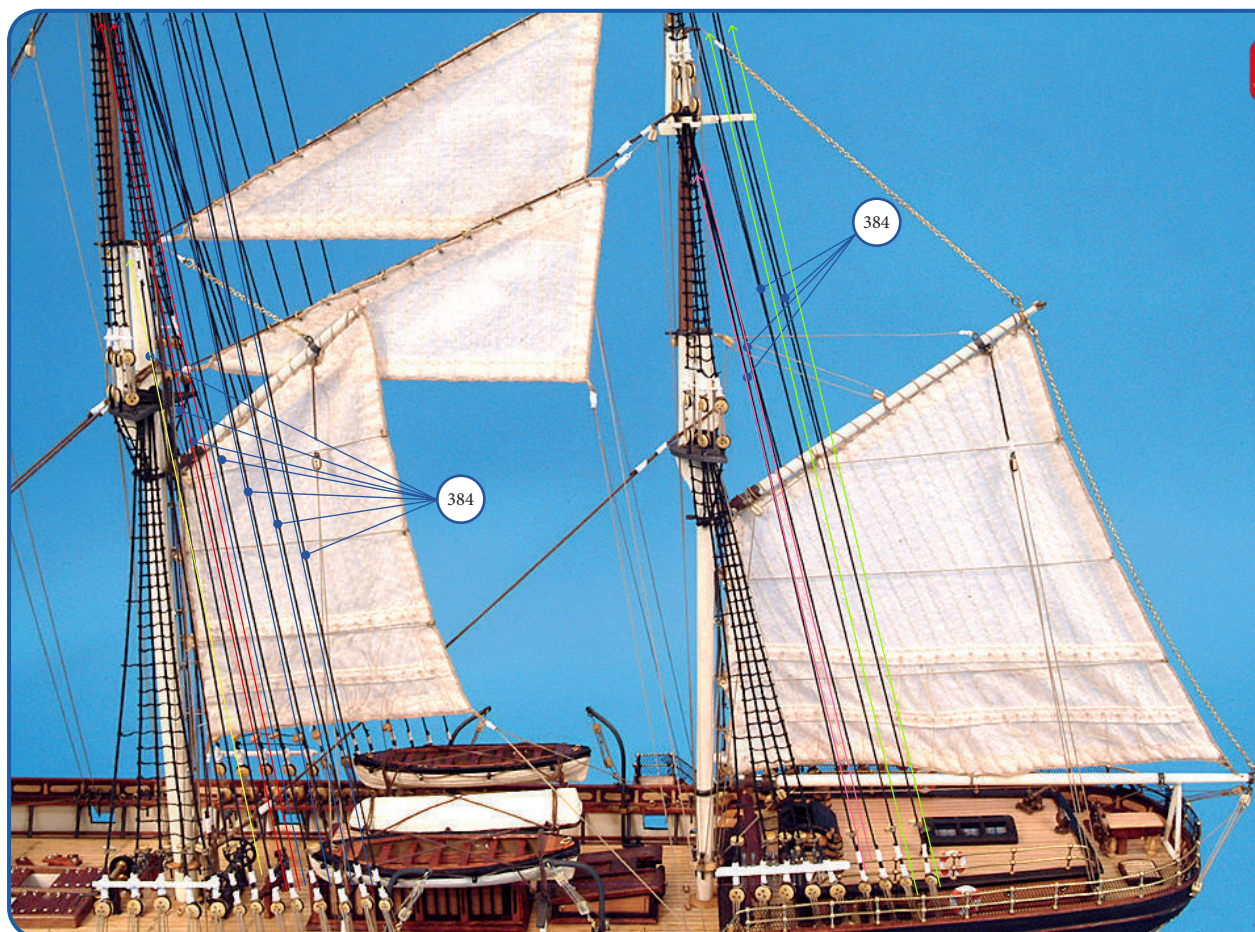
Machen Sie mit dem schwarzen Garn **384** die Pardunen des Großmasts (gelbe Pfeile), der Großmaststengen (rote Pfeile) und der Großmastbramstengen (blaue Pfeile). Sie alle gehen von den kleinen Klamblocken **100** an den Beschlagstischen des Großmasts **102** aus, die untereinander mit dem Garn **308** verbunden werden (siehe vorherigen Schritt). Machen Sie mit dem schwarzen Garn **384** die Pardunen der Besanstenge (violette Pfeile) und der Besanbramstenge (grüne Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

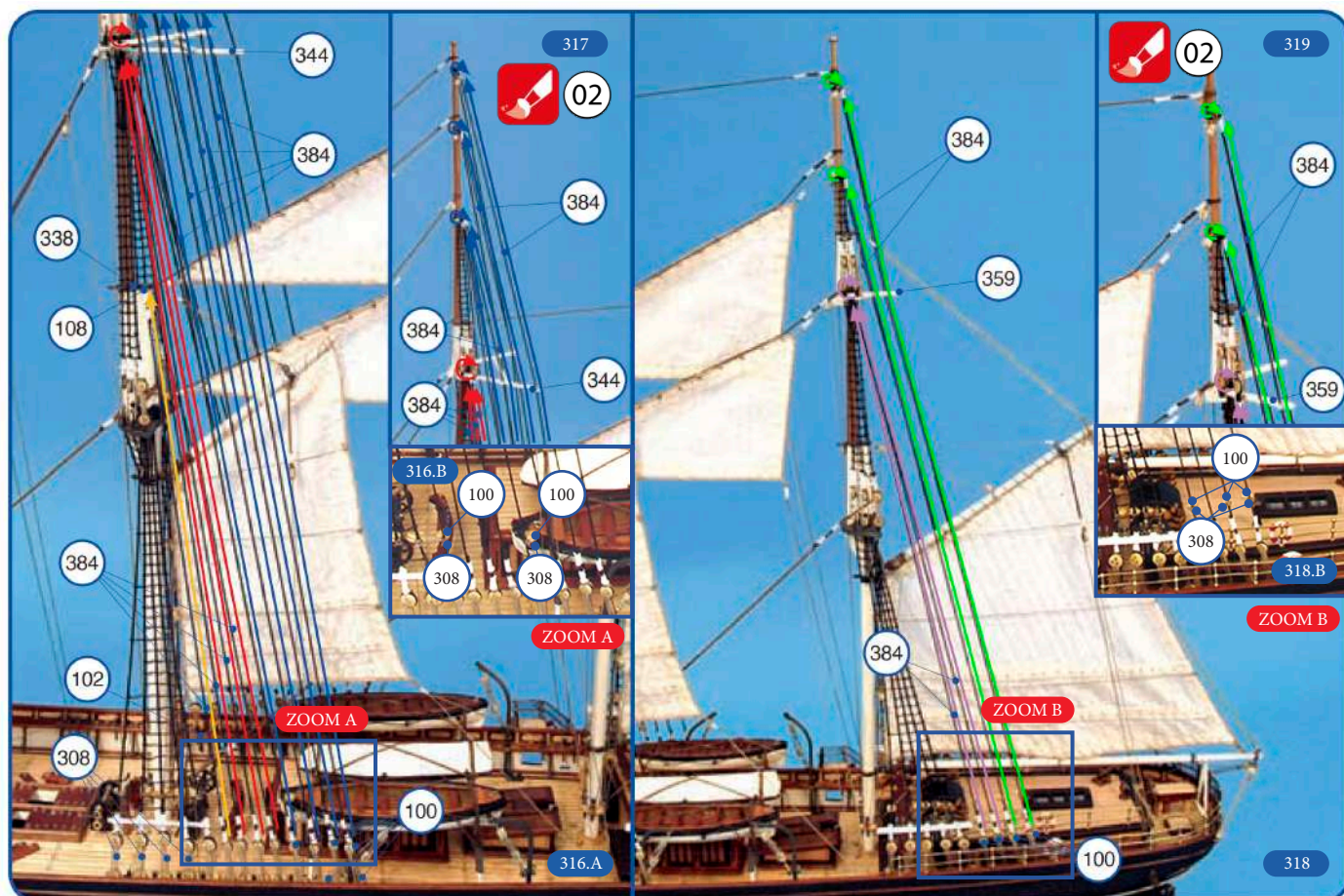
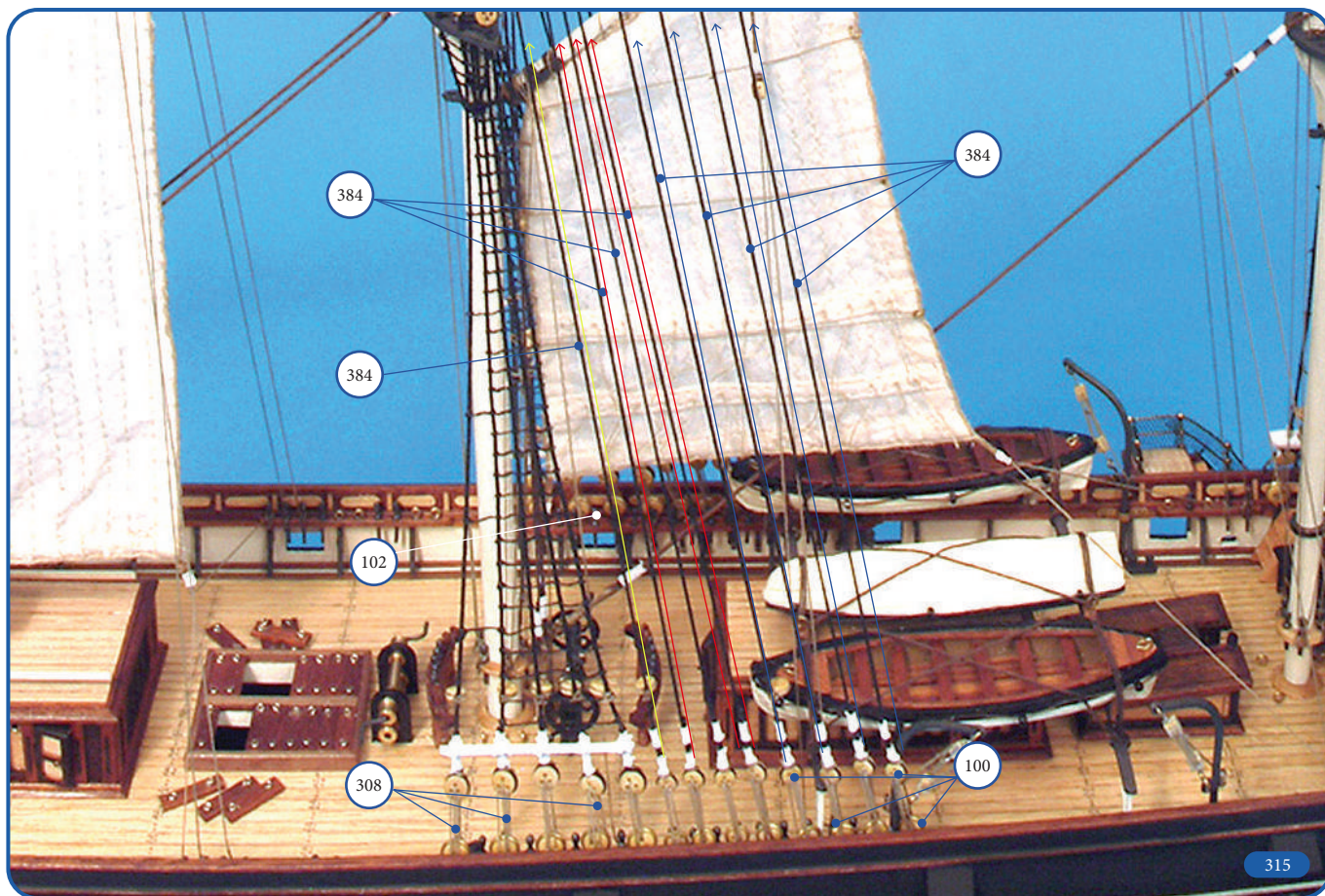
Richten Sie sich für diesen Schritt nach den Plänen und entnehmen Sie die Einzelheiten den Fotos in den Anweisungen Schritt für Schritt. Befestigen Sie die kleinen Klampböcke **100** am Achterstag des Großmastes, am ersten Achterstag des Marssegels des Großmastbramstengen, am ersten Achterstag des Besanstenge und der Besanbramstenge (auf der Höhe des zweiten Stags fest), mit dem Garn **308** (Wiederholen Sie dies symmetrisch).

Con il filo nero **384** realizzare i paterazzi dell'albero maestro (frecce gialle), i paterazzi dell'albero di penna dell'albero maestro (frecce rosse) e i paterazzi del alberetto dell'albero maestro (frecce blu). Tutti i paterazzi hanno origine dalle bigotte piccole **100** delle parasartie dell'albero maestro **102** da unire tra di loro con il filo **308** (vedi passo precedente). Con questo stesso filo **384** realizzare i paterazzi dell'albero di penna dell'albero di mezzana (frecce viola) e i paterazzi del alberetto dell'albero di mezzana (frecce verdi). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo che a tribordo. Per realizzare la manovra seguire i disegni e, per i particolari, fare riferimento alle foto del passo a passo. Fissi le bigotte piccole **100** al paterazzi dell'albero maestro, al primo paterazzi del alberetto dell'albero maestro, al primo paterazzi dell'albero di penna dell'albero di mezzana e ai paterazzi del alberetto dell'albero di mezzana (all'altezza delle seconde griselle), utilizzando il filo **308** (Ripeta simmetricamente).

Com o fio preto **384** realize os cabos de manobra do principal (setas amarelas), os cabos de manobra do mastaréu do principal (setas vermelhas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do principal (setas azuis). Todos eles nascem nas bigotas pequenas **100** das mesas de guarnição do principal **102** que se unirão entre si com o fio **308** (ver passo anterior). Com este mesmo fio **384** realize os cabos de manobra do mastaréu do mezena (setas violetas) e os cabos de manobra do pequeno mastaréu do mezena (setas verdes). Todas estas manobras devem ser feitas tanto a bombordo como a estibordo. Para realizar a manobra guie-se pelos planos, consultando os pormenores das fotos do passo a passo. Amarre as vigotas pequenas **100** no cabos de manobra do principal, ao primeiro cabo de manobra do pequeno mastaréu do principal, ao primeiro cabo de manobra do mastaréu do mezena e aos cabos de manobra do pequeno mastaréu do mezena (à altura dos segundos enflechates), utilizando o fio **308** (Repita de forma simétrica).

Maak met zwarte draad **384** de pardoenen van de grootmast (gele pijlen), de pardoenen van de grootmaststeng (rode pijlen) en de pardoenen van de grootbramsteng (blauwe pijlen). Al deze draden beginnen bij de kleine jufferblokken **100** van de puttingijzers van de grootmast **102** die met elkaar verbonden worden met draad **308** (zie voorgaande stap). Maak met deze zelfde draad **384** de pardoenen van de kruissteng (paarse pijlen) en de pardoenen van de bovenkruissteng (groene pijlen). Al dit touwwerk wordt zowel aan bakboord als aan stuurboord geknoopt. Om het tuigage te maken, volgt u de plans en let op de details op de foto's van elke stap. Bevestig de kleine jufferblokken **100** aan de achterstag van de grootmast, aan de eerste achterstag van de kroontopmast van de grootmaststeng, aan de eerste achterstag van de mizzenmast van de kruisteng en aan de achterstagen van de kroontopmast van de kruissteng (Waar de tweede weeflijnen zich bevinden), met draad **308** (Herhaal dit symmetrisch).





Con el hilo 308 realice la maniobra de los viradores de los masteleros de los mástiles (flechas rojas para el palo mayor y trinquete, flechas rosas para el palo mesana), que nacen en el orificio de los tamboretos 338, 357 se introducen por el orificio situado en la base de los masteleros para pasar por el botón 343 situado al otro lado de los tamboretos y bajan hasta la cubierta para terminar de atarlos en las cabillas 103 situadas en los cabilleros circulares 339 (para los palos mayor y trinquete, flechas rojas) y 356 (para el palo mesana, flechas rosas). Realice la maniobra de los viradores de los mastelerillos de los mástiles de la misma forma, teniendo en cuenta que las flechas verdes son para los palos mayor y trinquete y las flechas amarillas para el palo mesana.

With the thread 308 make the manoeuvre of the mast top-ropes in the main masts on the masts (red arrows for the main mast and foremast, pink arrows for the mizzen mast) leading out of the hole in the caps 338, 357 insert through the hole located in the base of the main masts to be threaded through the block 343 on the other side of the caps and down to the deck, tying them off on the dowels 103 located on the circular pin rails 339 (for the main and foremast, red arrows) and 356 (for the mizzen mast, pink arrows). Make the manoeuvre of the mast top-ropes in the masts in the same way, taking into account that the green arrows are for the main and foremast masts and the yellow arrows for the mizzen mast.

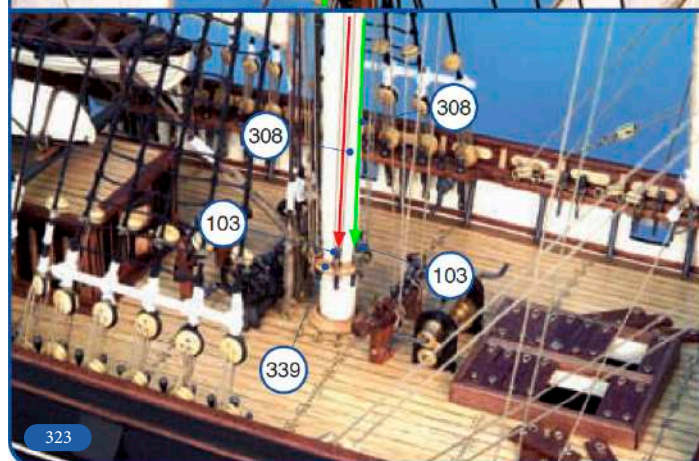
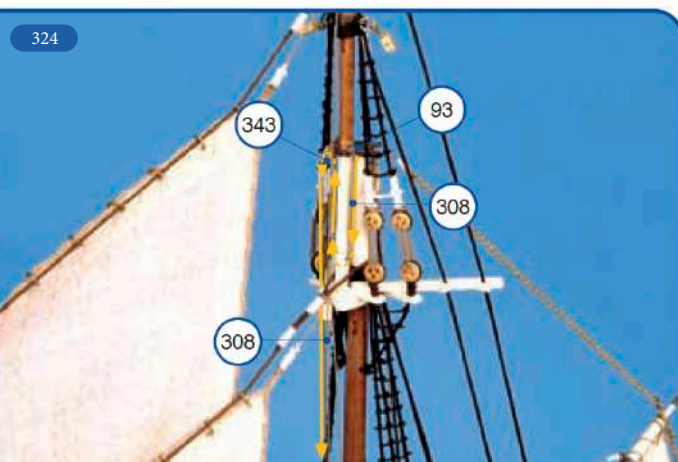
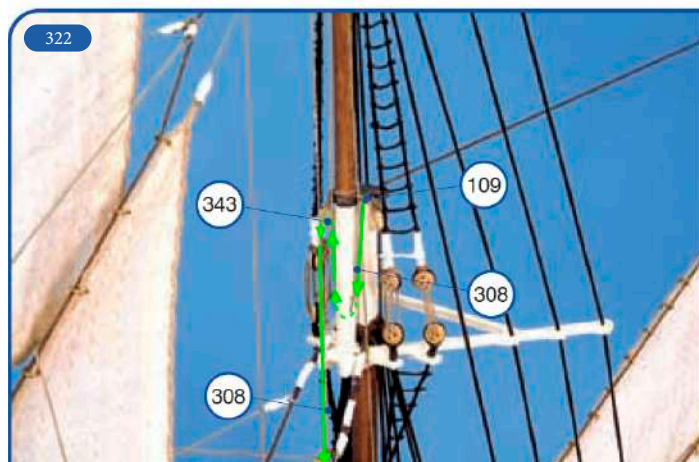
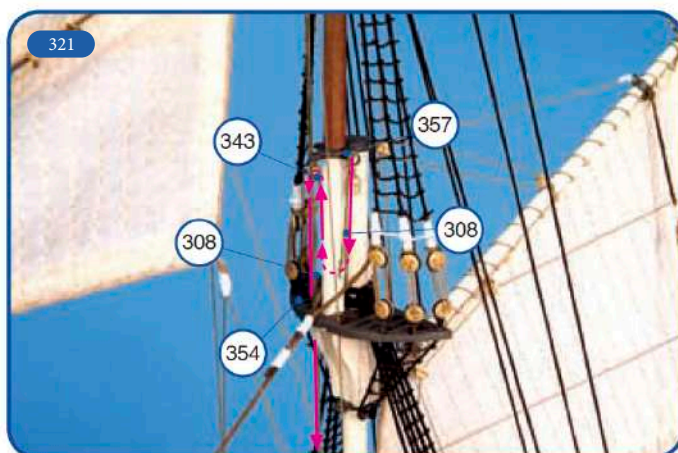
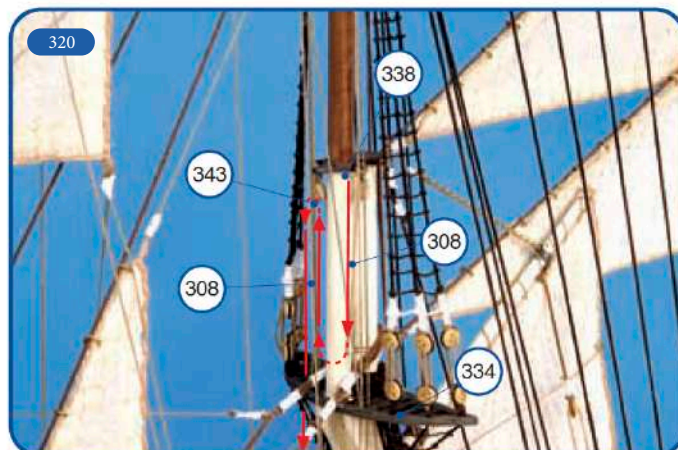
À l'aide du fil 308 réalisez la manœuvre des guinderesses des mâts de hune des mâts (flèches rouges pour le grand mât et le mât de misaine, flèches roses pour le mât d'artimon), qui partent de l'orifice des chouquets 338, 357, passent par l'orifice situé sur la base des mâts de hune puis par le palan 343 situé de l'autre côté des chouquets et descendent jusqu'au pont pour être attachées aux cabillots 103 situés sur les râteliers circulaires 339 (flèches rouges pour le grand mât et le mât de misaine) et 356 (flèches roses pour le mât d'artimon). Réalisez la manœuvre des guinderesses des mâts de perroquet des mâts de la même manière, en sachant que les flèches vertes correspondent au grand mât et au mât de misaine et les flèches jaunes au mât d'artimon.

Machen Sie mit dem Gam 308 das Manöver des Windreeps von den Maststengen (rote Pfeile für den Haupt- und Fockmast, rosa Pfeile für den Besanmast), die vom Loch in den Reephölzern 338, 357 ausgehen, danach durch das Loch an der Basis der Stengen und dann über den Vertäublock 343 auf der anderen Seite der Reephölzern geführt werden. Anschließend gehen sie hinunter auf das Deck und werden an den Bolognägeln 103 auf den runden Nagelbänken 339 und 356 festgeknotet (für den Groß- und Fockmast, rote Pfeile, für den Besanmast rosa Pfeile). Machen Sie das Manöver des Windreeps an den Bramstengen der Masten genauso, wobei Sie aber berücksichtigen sollten, dass die grünen Pfeile für den Haupt- und den Fockmast sind und die gelben Pfeile für den Besanmast.

Con il filo 308 realizzare la manovra dei viradori degli alberi di penna degli alberi (frece rosse per l'albero maestro e trinchetto, frece rosa per l'albero di mezzana), che hanno origine dal foro delle teste di moro 338, 357, si inseriscono nel foro situato alla base degli alberi di penna per passare dal bozzello 343 situato all'altro lato delle teste di moro e si abbassano fino alla coperta per essere infine legati alle caviglie 103 situate sulle cavigliere circolari 339 (per l'albero maestro e trinchetto, frece rosse) e 356 (per l'albero di mezzana, frece rosa). Realizzare allo stesso modo la manovra dei viradori degli alberetti degli alberi, tenendo conto che le frece verdi sono per l'albero maestro e trinchetto e le frece gialle per l'albero di mezzana.

Com o fio 308 realize a manobra dos viradores dos mastaréus dos mastros (setas vermelhas para o mastro principal e traquete, setas cor-de-rosa para o mastro mezenal, que nascem no orifício dos tamboretos 338, 357 e enfiam-se no orifício situado na base dos mastaréus para passar pelo moitão 343 situado no outro lado dos tamboretos e baixam até à coberta para terminar de atá-los nas cavilhas 103 situadas nos porta-cavilhas circulares 339 (para os mastros principal e traquete, setas vermelhas) e 356 (para o mastro mezenal, setas cor-de-rosa). Realize a manobra dos viradores dos pequenos mastaréus dos mastros da mesma forma, tendo em conta que as setas verdes são para os mastros principal e traquete e as setas amarelas para o mastro mezenal.

Maak met draad 308 het tuigage van de stengenwindrepen van de marsstengen van de masten (rode pijlen voor de grootmast en fokkemast, roze pijlen voor de bezaan), die beginnen in de opening van de ezelshoofden 338, 357, se worden ingebracht in de opening van de marsstengen om verder te lopen langs het blok 343 gesitueerd aan de andere kant van de ezelshoofden en ze lopen naar beneden tot op het dek om uiteindelijk te worden vastgemaakt in de korvinagels 103 op de ronde nagelbanken 339 (voor de grootmast en de fokkemast, rode pijlen) en 356 (voor de bezaan, roze pijlen). Maak het tuigage van de stengenwindrepen van de bramstengen van de masten op de zelfde manier. Hou er rekening mee dat de groene pijlen voor de grootmast en de fokkemast zijn en de gele pijlen voor de bezaan.



Realice la verga del triqueño **406** y coloque los zunchos **407** en la verga de los botadores **407**, los botadores **408**, los arros guía exteriores **409**, los zunchos de las trozas **410**, la troza **411**, el refuerzo central de la verga **412**, los cáncamos grande **409**, los nervios de envergadura **413**, las pasacadenas **414**, los estribos de los marchapiés **415**, los marchapiés realizados con el hilo **372**, los motones metálicos **416**, los brazales realizados con el hilo **378**, los motones **348**, **417** y los refuerzos de los extremos de la verga **418**. Con el hilo **308** envergue la verga triqueño **419** a la verga **406** y sujétela a la boca de cangrejo **332** del macho por medio del clavo **26**, las anillas **108** y la cadena **302**. Coloque debajo de la cofa **334** los machos **335** y **336** y los machos **337** y **308** realice las manibras de los amantillos (flechas azules) y las brazas (flechas amarillas). Realice el resto de las manibras (flechas violetas y naranjas). Todas estas manibras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the yard for the foremost sails **406** and fit the rail hoops on the booms **407**, the booms **408**, the exterior rail **409**, the hoops for the trusses **410**, the truck **411**, the beam reinforcement **412**, the large shebolts **413**, the struts on the rounding of the mast **413**, chain hawses **414**, braces for the footropes **415**, the footropes made with thread **372**, the metal blocks **416**, the pendants made with thread **378**, blocks **348**, **417** and the reinforcements on the ends of the yards **418**. With the thread **308** bend the foremost sail **419** to the yard **406** and fasten it to the jaw **332** on the lower mast with a nail **26**, the rings **108** and the chain **302**. Under the top **334** fit the block and tackle centrally along the upper sail with the thread **302** (arrows) and with the thread **372** and **308** make the manoeuvres with the light blue arrows and the trace in yellow (rows) and the rounding of the manoeuvres (violet and orange arrows). All these sails are to be made both port and starboard.

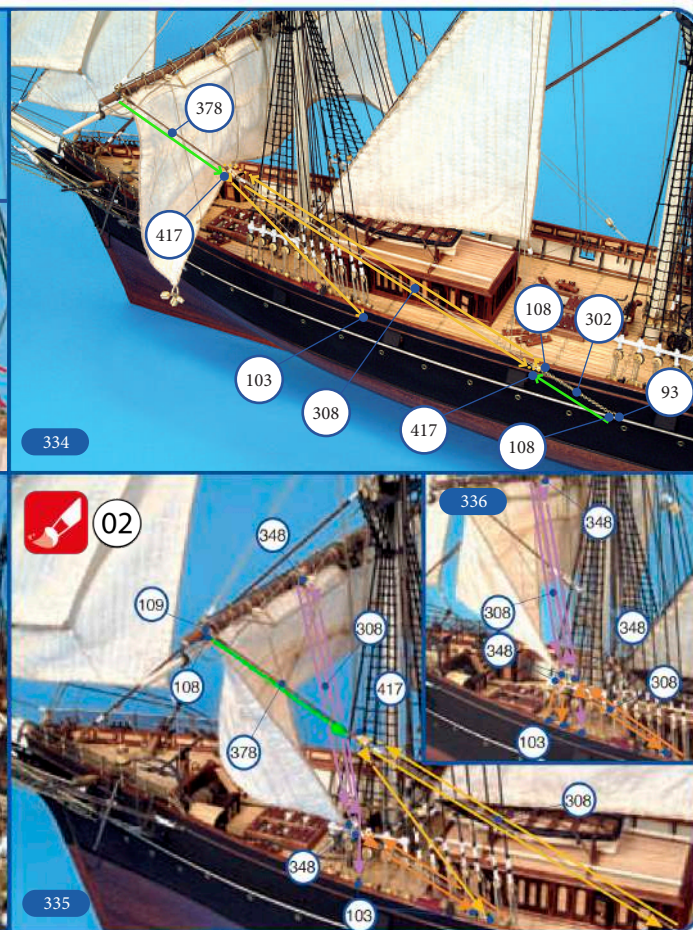
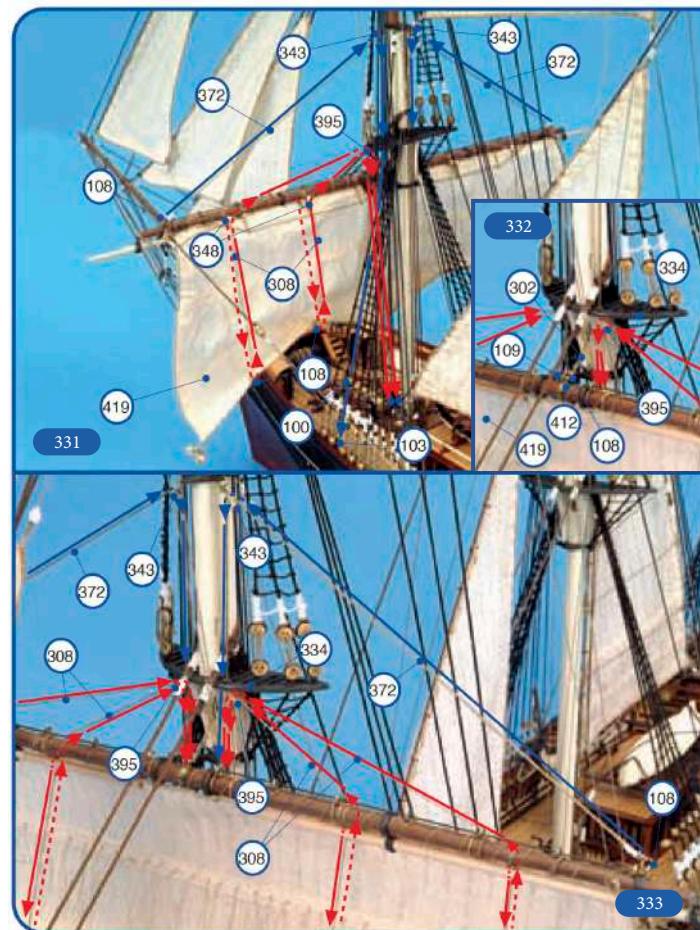
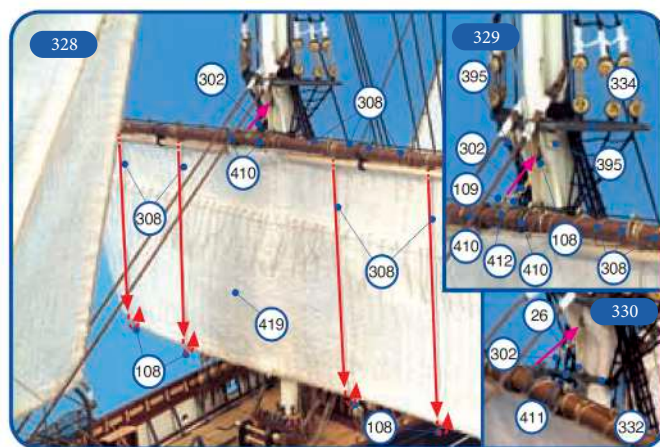
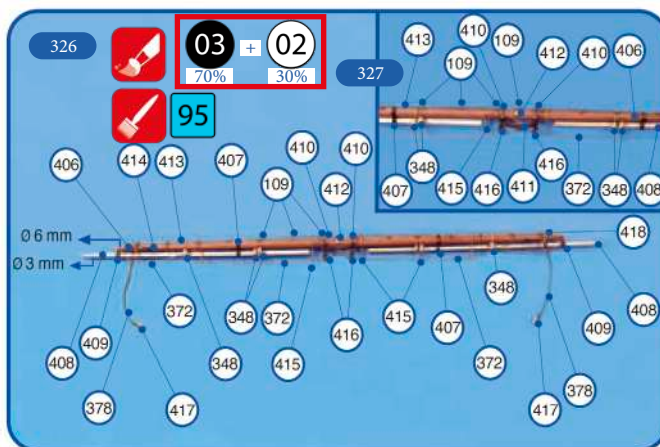
Réalisez la vergue du mât de misaine **406** et mettez en place les frettes de guidage des bômes **407**, les bômes **408**, les anneaux de guidage extérieurs **409**, les frettes des emplantures **410**, l'emplature **411**, le renfort de la vergue **412**, les grands écrous **109**, les nerfs d'envergure **413**, les passe-chânes **414**, les étriers des marchepieds **415**, les marchepieds réalisés à l'aide du fil **372**, les palans métalliques **416**, les pantoures réalisées à l'aide du fil **378**, les palans **374** et **376** attachés à la remorque **373**, l'aide à l'aide du fil **378**, les vergues de misaine **379**, les bômes **380** attachées à la remorque **373** du bas-mât **379** du bas-mât **379**, des emplacements **381** (chaine **302**). Disposez sous la hune **334** les poulies doubles **395**. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil **308** (chaine **302**) et à l'aide des fils **372** et **308** réalisés les manœuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). Réglez les bômes **380** et les bômes **381** (flèches violettes et orange). Toutes ces manœuvres doivent être réalisées aussi bien à l'avant qu'à l'arrière.

Die beiden Sie Fockeare **406** und bringen Sie die Führungszwänge der Auslegerbäume **407**, die Ausleger **408**, die äußeren Führungsbögen **409**, die Racken **410**, das Rack **411**, die Rahmverstärkung **412**, die großen Augen **109**, die Jackstage **413**, die Kettendurchführungen **414**, die Pferdehanger **415**, die mit dem Gern hergestellten Nockpferde **372**, die Metallböcke **416**, die mit dem Gern hergestellten flanger **378**, die Böcke **348**, **417** und die Verstärkungen der Rahmenden **418**. Schlagen Sie mit dem Gern **308** das Nocksegel **419** an die Rahmenden **420** an. Bringen Sie die Tüllen **395** an die Mastkörbe **344**. Holen Sie das Segel leicht mit dem Gern **308** (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garmen **372** und **308** die Manöver der Toppanne (blaue Pfeile) und der Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie auch auf der Steuerbordseite voranemig (blaue Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos),

Realizzare il collare di trinchetto **406** e montare i collari guidati dei buttafuori **407**, i buttafuori **408**, gli anelli guida **409**, i pennelli delle frecce **410**, la trozza **411**, il girazzo del pennone **412**, i golfari grandi **413**, le draglie di inferitura **413**, i passacatene **414**, le staffe dei marcapièdi **415**, i marcapièdi realizzati con il filo **372**, i bozzelli metallici **416**, i pennoli realizzati con il filo **378**, i bozzelli **348**, **417** e i rinforzi delle estremità del pennone **418**. Con il filo **308** inferire la vela di trinchetto **419** al pennone **406** e fissarla alla gola del picco **332** del maschio mediante il chiodo **26**, gli anelli **108** e la catena **302**. Montare sotto la cofa **334** i bozzelli multipli **395**. Ammanare leggermente la vela con il filo **308** (frecce rosse) e con il filo **372** o **308** realizzare le manovre degli amantigli (frecce blu) e dei bracci (frecce verdi). Realizzare le manovre rimanenti (frecce viola e arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo (foto) che a tribordo.

Realize a verga do traquete **406** e coloque as bradeiras guia dos botais. **407** os botais. **408** os arros guia exteriores
nas bradeiras das vergas dos cabos. **409** a ligação dos cabos. **410** as vergas. **411** as vergas das cavilhas.
anel grande. **409** os nervos de envergadura **413** os passa-correntes **414** os estribos dos guarda-mancebos **415**
os guarda-mancebos realizados com o fio **372** os moletes metálicos **416** as toesas realizadas com o fio **378** os
moletes **348** **417** e os reforços dos extremos da verga **418** Com o fio **308** envergue a vara traquete **419** a verga **406**
e fixe-a à boca de caranguejo **332** do macho com o prego **26** nas anilhas **108** e a corrente **302**. Coloque debaixo da
meseta **34** os cadernais **353**. Apanhe ligeiramente a vara com o fio **308** (setas vermelhas) e com os hós **372** e **308**
(setas azuis) e envergue-a com o fio **308** (setas azuis) e com os hós **372** e **308** (setas azuis) e com os hós **372** e **308**
violetas e cor-de-laranja. Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo (fotos) como a estribordo.

Maak de fokkers 406 en plaats de geleidelijke klampen van de kluiverbormen 407, de kluiverbormen 408, de buitense geleidelijke ringen 409, de klampen van de rakkén 410, de rakkén 411, de versteviging van de ra 412, de grote oogbouten 409, de jacks-stags van de ra 413, de kettingdoozer 414, de sporten van de rapaarden 415, rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toeprenen gemaakt van draad 378 de blokken 348, 417 en de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 de fok 419 vast aan de fokkers 406 en plaats de vast aan de halsklamp 332 van de ondermaat met behulp van nagel 26, de ringen 408 en de ketting 302. Maak de blokken 335 vast aan de klampen van de rakkén 410 met behulp van de draad 308. Maak de klampen van de rakkén 410 vast aan het tuigage van de toeprenen (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Maak de rest van het tuigage (paarse en oranje pijlen). Al het tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord geknoopt.



Realice la verga de velacho bajo **4** y coloque los refuerzos centrales de la verga **412**, el aro de la toza **421**, los cáncamos grandes **109**, los nervios de envengadura **422**, los estibos de los marchapiés **415**, los marchapiés realizados con el **410** **372**, los monetes metálicos **416**, los brazaletes realizados con el **410** **378**, los monotes **343**, **348** y **417**, los cuadriales **299**, las anillas **108** y los refuerzos de los extremos de la verga **418**. Con el **410** **398** envogue la vela de velacho bajo **424** a la verga **420** y sujétela al tamborete **308** del macho por medio del clavo **26** y la toza **423**. Recoja ligeramente la vela con el **410** **308** (flechas rojas) y con este mismo hilo **308** realice las manobras de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas) y de las brazas y drizas de éstas (flechas amarillas). Coloque las cadenas de los chafaldetes (flechas verdes) y las cadenas de los monetes (flechas negras) y del velacho bajo **424** (flechas negras), que terminarán en los cuadriales **299**, los cuales se atarán a los cáncamos **109** situados sobre la cubierta mediante los acloadores de los chafaldetes (flechas violetas). Realice las manobras tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the lower fore mast **422** and fit the reinforcements in the **412**, the truss ring **421**, the large eyebolts **109**, the stays in the rounding of the mast **422**, the braces for the footropes **415**, the footropes made with thread **372**, the metal blocks **416**, the pendants made with thread **378**, the blocks **343**, **348** and **417**, block and tackie **299**, rings **108** and the reinforcements for the ends of the yard **418**. With the thread **308** round the lower fore topsail **424** onto the yard **420** and fasten it to the cap **338** of the small sail with a nail **26** and the truss **423**. Gently gather up the sail with the thread **308** (red arrows) and with this same thread **308** make the manoeuvres with the clewline bawls (orange arrows) and the braces and halyards of the same (yellow arrows). The lower fore mast **422** is made with the thread **308** (red arrows) and in the low lower sail block arrows, which will lead into the block and tackie **299**, which are to be tied onto the eyebolts **109** located on the deck by the clewline halyards (teal arrows). Carry out the manoeuvres both to port (photos) and starboard.

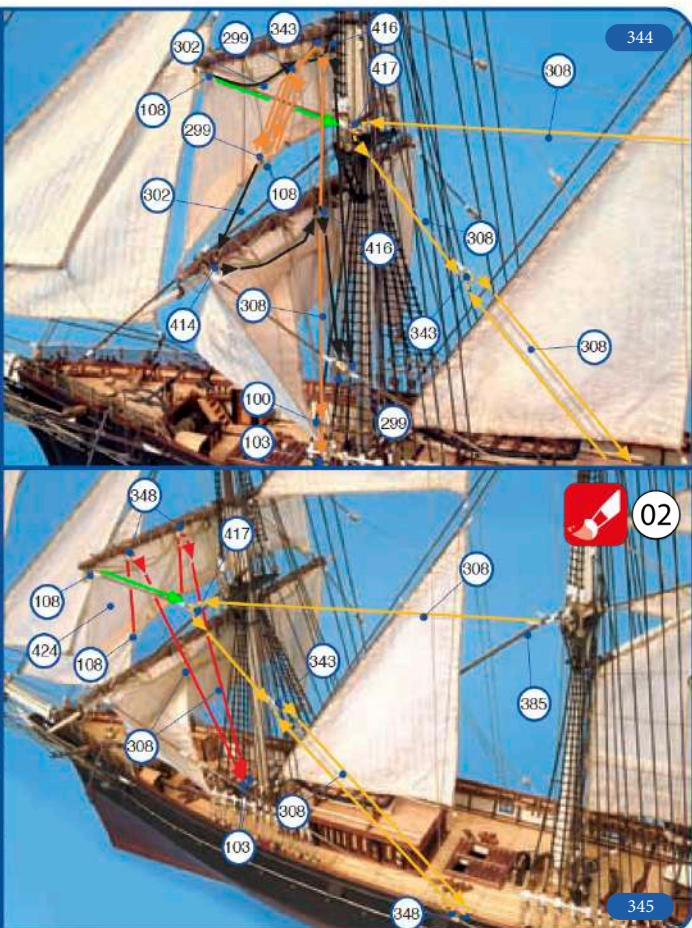
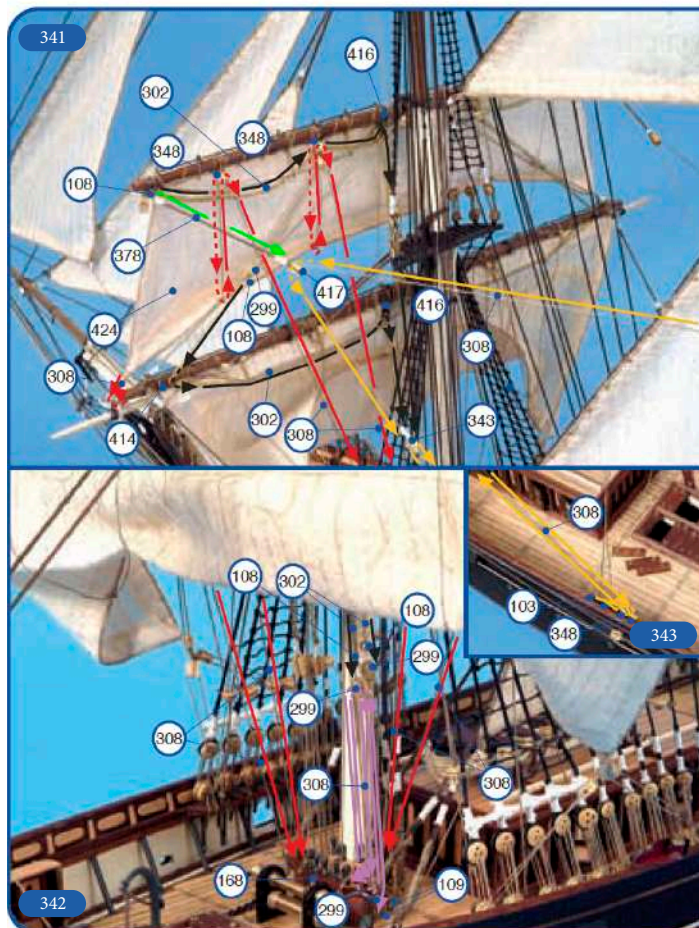
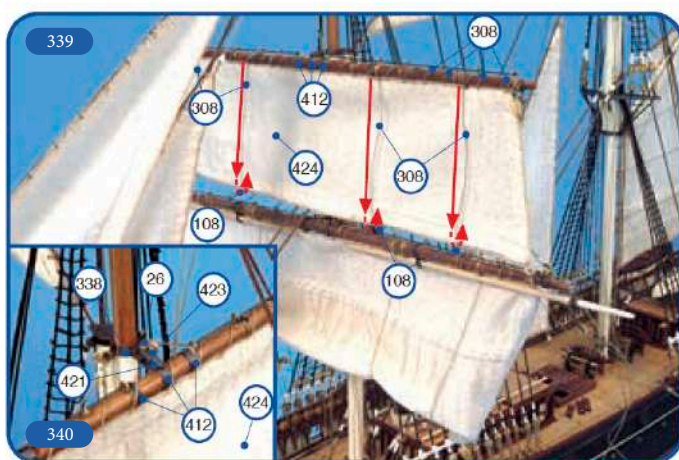
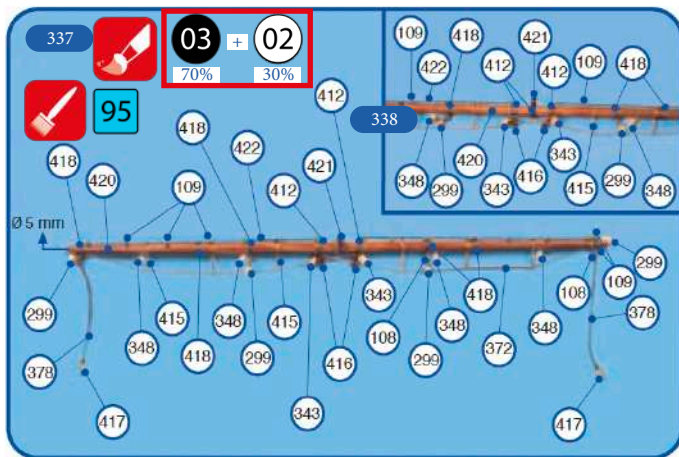
Réaliser la verge du petit hunier **fuse 420** et mettez en place les renforts de la verge **412**, l'anneau du petit hunier **421**, les grands croillets **109**, les nerfs d'envergure **422**, les étriers des marchepieds **415**, les marchepieds réalisés à l'aide du fil **372**, les palans métalliques **416**, les pantoures réalisées à l'aide du fil **378**, les palans **343**, **348** et **417**, les poulies doubles **299**, les anneaux **108** et les renforts des extrémités de la verge **418**, à l'aide du fil **308** envergez le petit hunier **fuse 424** à la verge **420** et **422**, à l'aide du fil **308** réalisez les manœuvres des verges **424** et **422**, à l'aide des aiguilles des verges **424** et **422**, les **308** (fiches rouges) et à l'aide de ce même fil **308**, réalisez les manœuvres de la drisse des cargues de hune (fiches orange) ainsi que des bras et de leurs drisses (fiches jaunes). Disposez les chaînes **302** afin de réaliser la manœuvre des cargues de hune de la verge du mât de misaine et du petit hunier (fiches noires), qui doivent aller jusqu'aux poulies doubles **299**, à l'aide des aiguilles des verges **424** et **422**, à l'aide des aiguilles des cargues de hune (fiches violettes). Réalisez les manœuvres aussi bien à bâbord (motus) qu'à tribord.

machten Sie Pockrae des Vorderumrass; Sgelen 420 und bringen Sie die Verstärkungen der Ruhe 412, die Rackhogen 421, die großen Angholen 109, die Jackstage 422, die Fliehdanger 415, die mit dem Garn hergestellt wurden; Kockpeler 372, die Metallhölke 416, die mit dem Garn hergestellt; Hänger 378, die Block 343, 348 und 417; die Tullen 209, die Ringe 108 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Vorderrumass-Segel 424 an die Kabe 420 und befestigen Sie es mit dem Hanger 378 und dem Garn 308 an das Mastbaum. Bringen Sie das Segel leicht nach der Seite (vor) (Pfeile) (gelbe Pfeile) und mit dem gleichen Garn 308 die Manöver (Pfeile) (orangefarbene Pfeile) an das Mastbaum der Gendarmen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Ketten 302 an, um das Manöver der Leitende an der Pockrae und des Vorderumrass; Sgelen (schwarze Pfeile) zu machen, die an den Tullen 293 enden. Diese werden dann mit den Talpieren der Leitende (blaue Pfeile) an den Tullen 293 auf dem Deck befestigt. Diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Pfeile), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone di paracoscio basso 420 e montare i rinforzi del pennone 422, l'anello della trave 424, i golfari grigi 409, le driglie di rinforzo 425 e staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 472, i marciapiedi grigi 416, i pennelli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 417, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 inferire la vela di paracoscio basso 420 al pennone 420 e fissarla alla testa del morso 338 del maschio mediante il chiodo 26 e la trizza 423. Ammanare leggermente la vela con il filo 308 (frece russe) e con questo stesso filo 308 realizzare le manovre della drizza del carcoscio (frece arancioni), dei bracci e delle drisse di questi ultimi (frece gialle). Montare le vele 302, realizzare le manovre del carcoscio del pennone del trinchetto e del paracoscio basso (frece verdi), realizzare le manovre del carcoscio del pennone del bompresso e dei bracci e delle drisse di questi ultimi (frece viola). Realizzare le manovre sia a bordo (foto che a dritta).

Realize a verga de vachelo baúto 420 e coloque os reforços da verga 418, o arô da ligação dos cabos 427, as cavilhas com anéis 109, os nervos de barrado 426 e 425, os esboços das guias 412, cabos 415, as guarda-manchas finalizados com o fio 372, os reforços metálicos 416, as bscas finalizadas com o fio 378, os moitões 343, 345 e 417, os cadernais 299, as anilhas 108 e os rebolos dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envelope a vela de vachelo baúto 424 a verga 420 e fixe-a ao tamborete 338 do macho com o prego 265 e a ligação dos cabos 423. Aponte ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com este mesmo fio 308 realize as manobras da adriça dos tomadores (seus cru-de-laranja) e das cantoneiras e adriças das setas (seus pretos). Realize as setas verdes e as setas violetas com o fio 308. Enrole a verga da baqueta de madeira no baúto (seus pretos), terminando as setas em forma de cernaia 409. Coloque o atarajo às cavilhas com anel 109 e abra a cobertura com os colhedores dos tomadores (seus violetas). Realize as manobras tanto a bambordo (foies) como a estibordo.

Maak de ra voor het voorondermetsel 420 en plaats de versteviging van de ra 412, de ring van de rak 11, de grote ooghoelton 109, de jack-stags van de ra 422, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toepren gemaakt met draad 378 de blokken 343, 348 en 417, de blokken 298, de ringen 108 en de stemmen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het voorondermetsel 424 vast aan de ra 420 en maak deze vast aan het ezelshoofd 338 van de ondermast met nagel 26 en de rak 423. Plooi het zeil lichtjes met behulp van draad 308 (oranjie prijp) en maak met deze zelfde draad 308 het tugaue van de val van de getouwen (blauwe prijp) en van de brassen en vallen van deze getouwen (geel prijp). Maak de draad van de valgidsen van de getouwen (blauw prijp) vast aan de ezelshoofden van de ezelshoofden. Zet de ezelshoofden in de blokken 299, 300 en 301. Zet de ezelshoofden op de ooghoelten 109 op het dek met behulp van de talpen van de getouwen (paarse prijp). Maak het tugaue zowel lank bakhoofd (foto's) als lank stuurhoofd.



Realice la verga de velacho alto 425 y coloque los botanales 426, los pasacadenas con forma de aros 427, los zunchos guía de los botanales 428, los aros pequeños guía exteriores 429, la troza 430, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, los pasacadenas 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los brazaletes realizados con el hilo 378, los motores 343, 348, 417, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envuelva la vela de velacho alto 431 a la verga 425 y sujetele al mástelo 337 del trinquete por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recorra ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga de velacho alto (flechas azules) y con el hilo 308 realice la de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los amantillos de la verga de velacho bajo (flechas violetas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the upper fore topsail 425 and fit the booms 426, the ring-shaped chain chock 427, the rail hoops on the booms 428, the small exterior rail rings 429, the truss 430, beam strengtheners 412, strengtheners for the end of the beam 418, chain hawses 414, braces for the footropes 415, footropes made with the thread 372, pendants made with the thread 378, blocks 343, 348, 417, rings 108, large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the upper fore topsails 431 to the yard 425 and fasten it to the main mast 337 on the foretop using the threads 153, 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently hoist up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 perform the manoeuvre of the ciewlines of the upper fore topsail (blue arrows) and with the thread 308 make the braces (yellow arrows). With the thread 308 perform the manoeuvre of the ciewlines of the lower fore topsail lifts (violet arrows). All these manoeuvres are to be performed both on the port and starboard sides (photos).

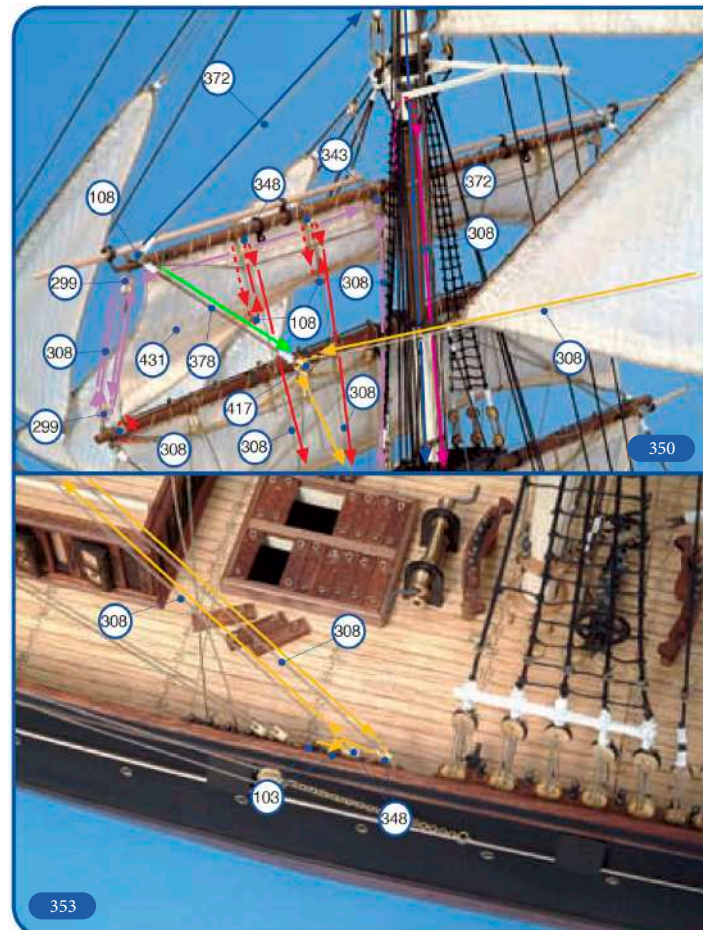
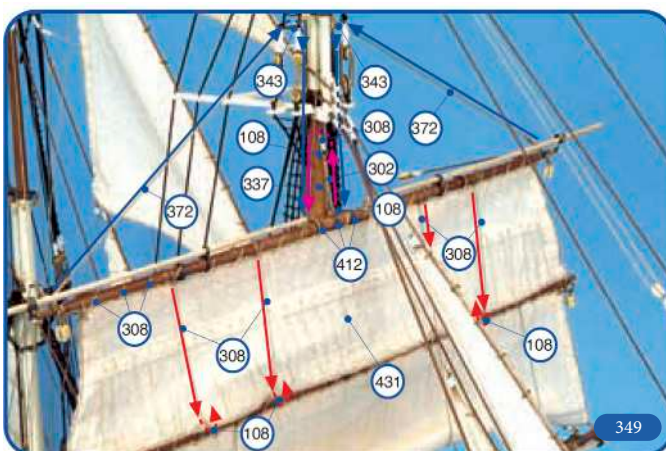
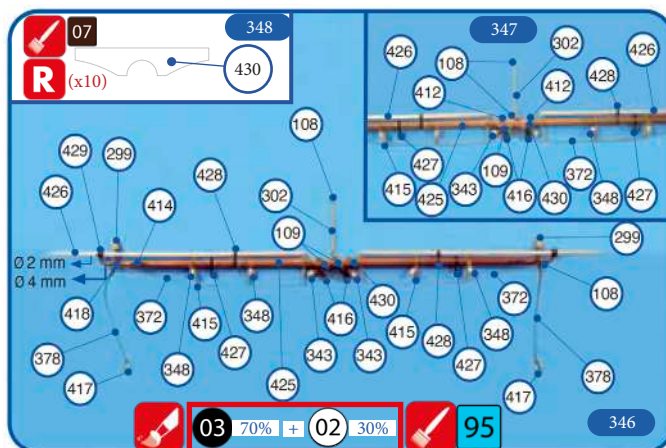
Réalisez la vergue de petit hunier volant 425 et disposez les bômes 426, les passe-chaînes en forme d'anneaux 427, les frettes de guidage des bômes 428, les petits anneaux de guidage extérieurs 429, l'emplanture 430, les renforts de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, les passe-chaînes 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les pantoures réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348, 417, les anneaux 108, les grands œilletons 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enveloppez le petit hunier volant 431 à la vergue 425 et attachez-le au mât de hune 337 du mat de misaine à l'aide des fils 153, 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges), utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de petit hunier volant (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser celle des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des balancines de la vergue de petit hunier fixe (flèches violetes). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord (photos) qu'à tribord.

Bilden Sie Rahe des Vor-Obermarssegels 425 und bringen Sie die Spiere 426, die Kettdurchführungen in Bogenform 427, die Führungszwingen der Spiere 428, die kleinen äußeren Führungsbogen 429, das Rack 430, die Verstärkungen der Rahe 412, die Verstärkungen der Rahenden 418, die Kettdurchführungen 414, die Pfedehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfeder, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Vertäblocke 343, 348, 417, die Ringe 108, die großen Augenbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Vor-Obermarssegel 431 an die Rahe 425 und befestigen Sie es mit dem Garnen 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Packstange 337 (rosa Pfeile). Heben Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 die Manöver der Tauen für das Vor-Obermarssegel (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Tauen für das Vor-Untermarssegel (lila Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone di parrochetto alto 425 e montare i buttafuori 426, i passacatene a forma di anello 427, i collari guida dei buttafuori 428, i piccoli anelli guida esterni 429, la trozza 430, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, i passacatene 414, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348, 417, gli anelli 108, i golfani grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire la vela di parrochetto alto 431 al pennone 425 e fissarla all'albero di penna 337 del trinchetto mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone di parrochetto alto (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (freccie gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra degli amantilli del pennone di parrochetto basso (freccie viola). Realizzare tutte queste manovre sia a babor (foto) che a tribordo.

Realize a verga de velacho alto 425 e coloque os botanais 426, os passa-correntes com forma de aros 427, as bracaadeiras guia dos botanais 428, os aros pequenos guia exteriores 429, a ligação de cabos 430, os reforços da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, as bracaadeiras realizadas com o fio 378, os motores 343, 348, 417, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envelope a vela de velacho alto 431 a verga 425 e fixe-a ao mastareu 337 do traqueute através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantilhos da verga de velacho alto (setas azuis) e com o fio 308 realize a das cantoneiras (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos amantilhos da verga de velacho baixo (setas violetas). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo (fotos) como a estibordo.

Maak de ondermarssegel 425 en plaats de kluisverbonen 426, de ringvormige kettingdoorvoer 427, de geleidende klampen van de kluisverbonen 428, de kleine geleidende ringen aan de buitenzijde 429, de rak 430, de versteviging van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de kettingdoorvoer 414, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de toppepen gemaakt met draad 378, de blokken 343, 348, 417, ringen 108, grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het vooronder topzeil 431 vast aan de ra 425 en maak het vast aan de voorsteng 337 met draden 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Trek het zeil een beetje op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de toppenanten van de ra van het vooronder topzeil (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u de brassen (gele pijlen). Met draad 308 maakt u het tuigage van de toppenanten van de ra van het voorondermarszeil (paarse pijlen). Al dit tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.



Realice la verga juanete de proa 432 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 433, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los brazales realizados con el hilo 153, los motones 343, 348, los cuadernales 395, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergüe la vela juanete de proa 434 a la verga 432 y sujétela al mastelerillo 347 del trinchete por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recorja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga juanete de proa (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Coloque la cadena 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de la verga de velacho alto (flechas negras), que terminará en el cuadernal 299, el cual se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta mediante el acollador del chafaldete (flechas violetas) y con el hilo 308 realice la maniobra de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas).

Make the fore topgallant yard 432 and fit the small eyebolts 93, the rounding of the mast 433, braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the yard strengtheners 412, the strengtheners for the end of the yard 418, the truss 430, the blocks 343, 348, block and tackle 395, rings 108, large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the fore topgallant sail 434 onto the yard 432 and fasten it to the topgallant mast 347 of the trinchete using threads 153, 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently hoist the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 perform the manoeuvre of the clewlines of the fore topgallant (blue arrows) and with the thread 308 perform the manoeuvre of the braces (yellow arrows). Fit the chain 302 to perform the manoeuvre of the clewline of the upper fore topsail (black arrows), which will end in the block and tackle 299, which will be tied to the eyebolt 109 located on the deck, by the clewline lanyard (violet arrows) and with the thread 308 perform the manoeuvre of the clewline halyard (orange arrows).

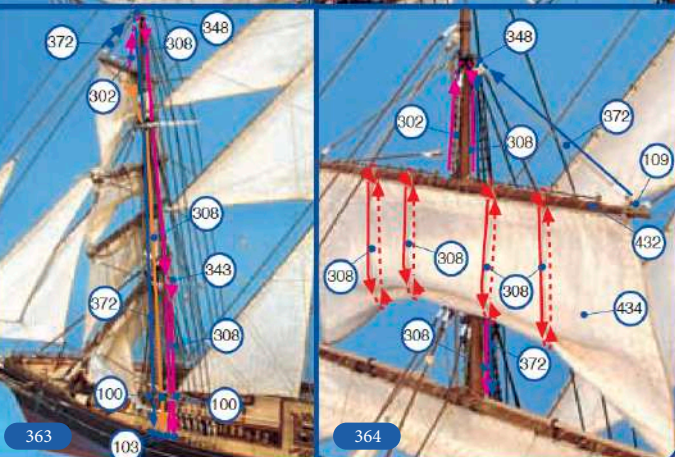
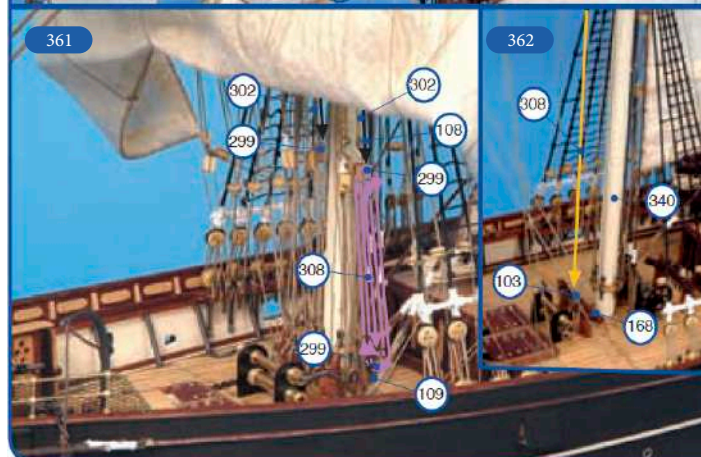
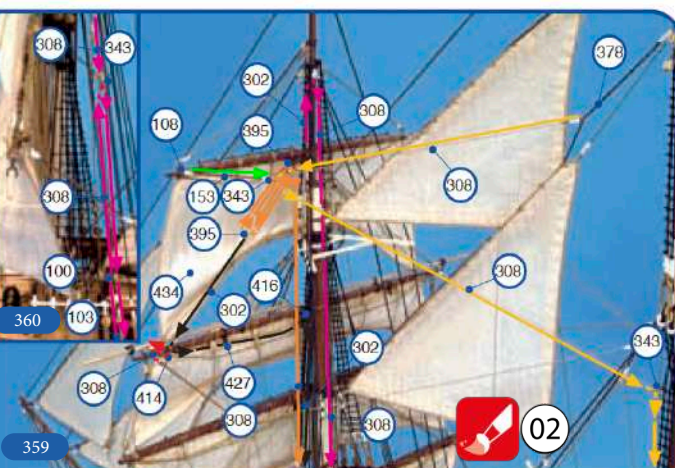
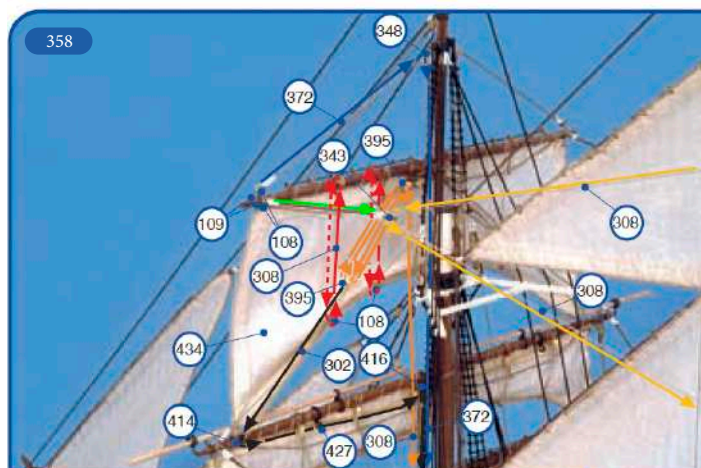
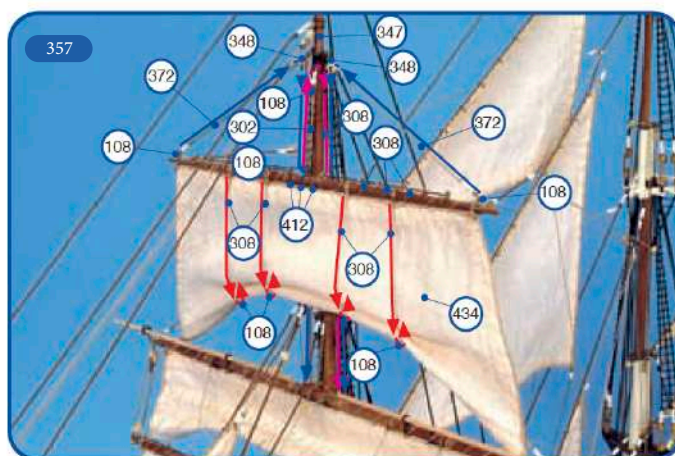
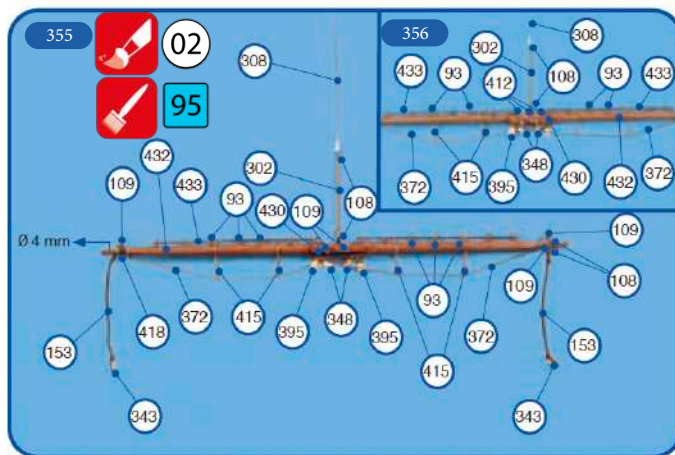
Réalisez la vergue de petit perroquet 432 et disposez les petits coillots 93, les nerfs d'envergure 433, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 430, les pantoires réalisées à l'aide du fil 153, les palans 343, 348, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands coillots 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enverguez le petit perroquet 434 à la vergue 432 et attachez-le au mât de perroquet 347 du mât de misaine à l'aide des fils 153, 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancins de la vergue de petit perroquet (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). Disposez la chaîne 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue de petit hunier volant (flèches noires). Celle-ci doit aller jusqu'à la poulie 299, laquelle doit être attachée à l'oeillet 109 situé sur le pont, à l'aide de l'aguilette de la cargue de hune (flèches violetes). Utilisez le fil 308 pour réaliser la manoeuvre de la drisse des cargues de hune (flèches orange).

Bilden Sie die Bugbramme 432 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93, die Jackstage 433, die Pflichtenäger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfeder, die Rahmenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, das Rack 430, die mit dem Garn 153 hergestellten Hänger, die Verdrückte 343, 348, die Taljen 395, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Bugbramsegel 434 an die Rahe 432 und befestigen Sie es mit den Garnen 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Pockbramstange 347 (rosa Pfeile). Bilen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Jahn für die Bugbramrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Ketten 302 an, um das Manöver der Geltaue an der Rahe und des Vor-Obermarsen (schwarze Pfeile) zu machen, das an der Talje 299 endet. Diese wird dann mit den Taljeregen der Geltaue (violet Pfeile) an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt. Machen Sie dann mit dem Garn 308 das Manöver der Geltaue (orange Pfeile).

Realizzare il pennone di velaccio di prora 432 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di inferitura 433, le staffe dei marchiapiedi 415, i marchiapiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i penzoli realizzati con il filo 153, i bozzelli multipli 395, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire la vela di velaccio di prora 434 al pennone 432 e fissarla all'alberetto 347 del trinchetto mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Annunziare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone di velaccio di prora (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (freccie gialle). Montare la catena 302 per realizzare la manovra del caricascotte del pennone di parrocchetto alto (freccie nere), che finisce nel bozzello multiplo 299, che va legato al golfare 109 situato sulla coperta tramite l'arido del caricascotte (freccie viola) e con il filo 308 realizzare la manovra della drizza del caricascotte (freccie arancione).

Realice a verga juanete de proa 432 e coloque as cavilhas com anel pequenas 93, os nervos de envergadura 433, os estribos dos guarda-manchos 415, os guarda-manchos realizados com o fio 372, os reforços da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação de cabos 430, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os motões 343, 348, os cadernais 395, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergue a vela juanete de proa 434 à verga 432 e fixe-a ao pequeno mastelero 347 do traquete através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantillos da verga juanete de proa (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das cantoneiras (setas amarelas). Coloque a corrente 302 para realizar a manobra dos tomadoiros da verga de velacho alto (setas pretas), que terminará no cadernal 299, que se atará à cavilha com anel 109 situada sobre a cobertura através do colhedor do tomadoiro (setas violetas) e com o fio 308 realize a manobra da adriça dos tomadoiros (setas cor-de-laranja).

Maak de voorbramra 432 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack stages 433, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372 en de verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de rak 430, de toprepen gemaakt met draad 153, de blokken 343, 348, de blokken 395, de ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het voorbramzeil 434 vast aan de ra 432 en maak het vast aan de voorbramsteng 347 met draden 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Trek het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de toppenanten van de voorbramra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigage van de brassen (gele pijlen). Plaats de ketting 302 om het tuigage te maken van de getouwen van de ondermarsera (zwarte pijlen), die uitkomt in het blok 299, dat vastgemaakt wordt in de oogbout 109 op het dek, door middel van de talreep van de getouw (paarse pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigage van de val van de getouwen (oranje pijlen).



Realice la verga sobrejuanete de proa 435 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 436, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los brazales realizados con el hilo 153, los motores 343, 348, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergare la vela sobrejuanete de proa 437 a la verga 435 y sujétela al mastecillo 347 del trinquet por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Llevo ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas azules) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga sobrejuanete de proa (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas) pero estas últimas no las ate todavía en la cabilla 103 del cabillero curvo 168 hasta no colocar la verga juanete mayor alio del palo mayor (paso 62). Con el hilo 308 realice la maniobra de los chafaldetes (flechas naranjas).

Make the fore royal sail yard 435 and fit the small eyebolts 93, rounding of the mast 436, braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, yard strengtheners 412, strengtheners for the end of the yard 418, truss 430, pendants made with thread 153, blocks 343, 348, rings 108, large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 head the fore royal sail 437 to the yard 435 and fasten it to the topgallant mast 347 of the foretop using threads 153, 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently hoist the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 perform the manoeuvre of the clewlines of the fore royal yard (blue arrows) and with the thread 308 perform the manoeuvre of the braces (yellow arrows) but refrain from tying these for the moment on the dowl 103 of the curved pin-rail 168 until the upper topgallant yard on the mainmast is fitted (step 62). With the thread 308 perform the manoeuvre of the clewlines (orange arrows).

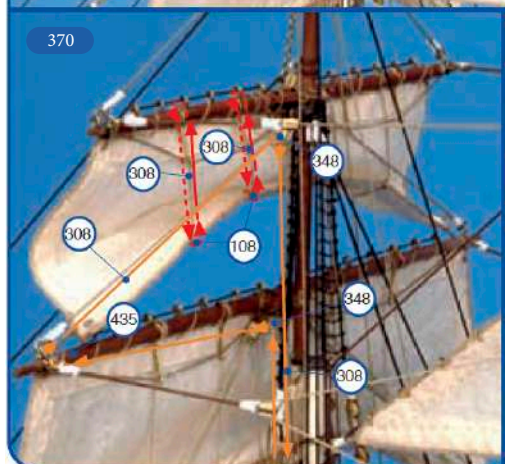
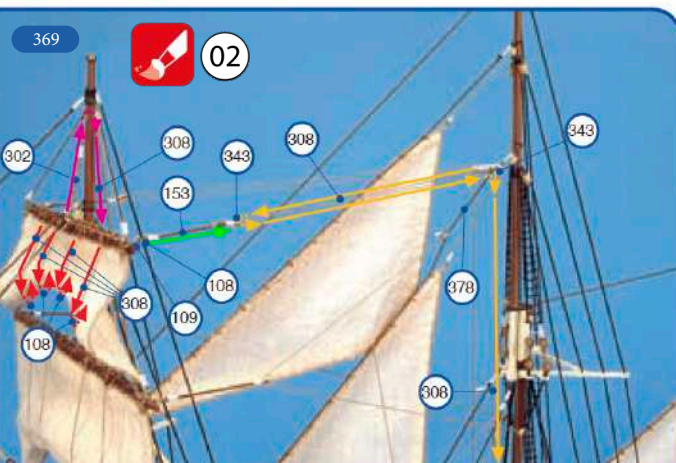
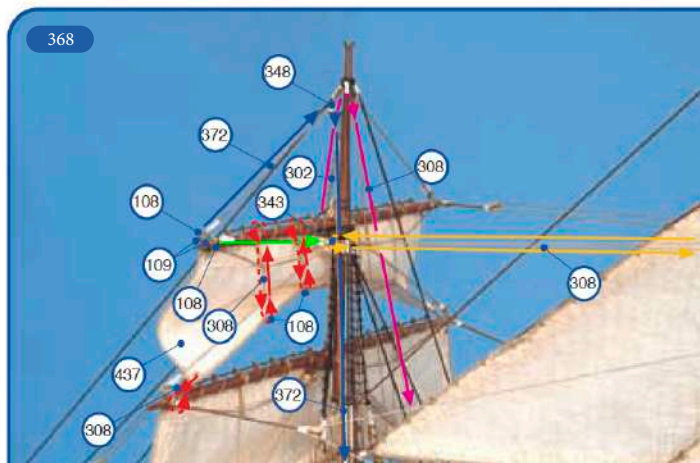
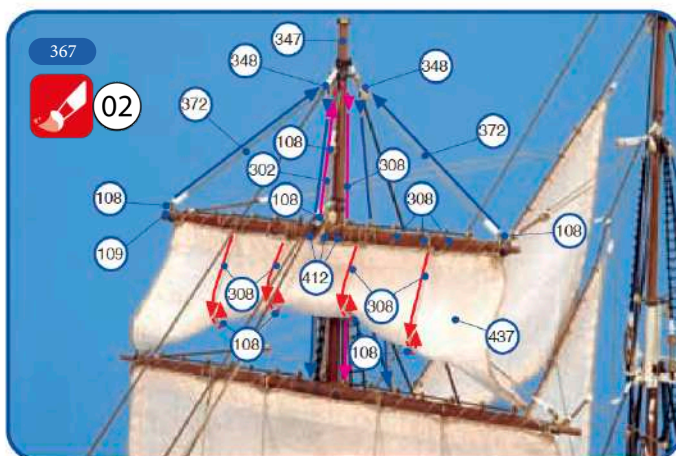
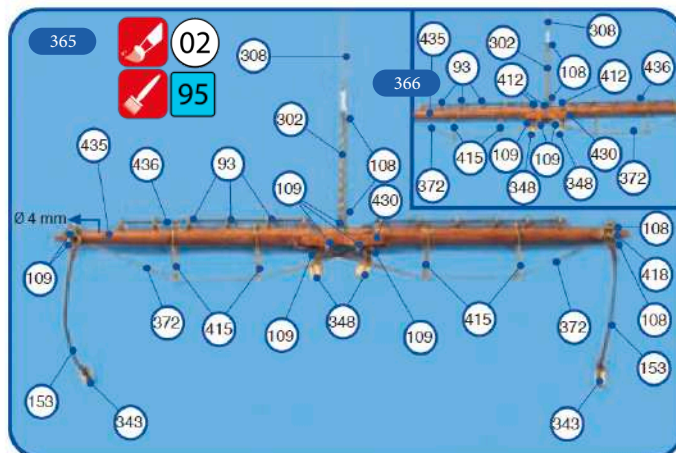
Réalisez la vergue de petit cacatois 435 et disposez les petits œillets 93, les nerfs d'envergure 436, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 430, les pantoires réalisées à l'aide du fil 153, les palans 343, 348, les anneaux 108, les grands œillets 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enverguez le petit cacatois 437 à la vergue 435 et attachez-le au mât de perroquet 347 du mât de misaine à l'aide des fils 153, 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches roses) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de petit cacatois (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes) mais n'attachez ceux-ci au cabillot 103 du râtelier courbe 168 qu'après avoir mis en place la vergue de grand perroquet volant du grand mât (étape 62). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des cargues de hune (flèches orange).

Bilden Sie die Vorroyalrahe 435 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93, die Jackstage 436, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockperle, die Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, das Rack 430, die mit dem Garn 153 hergestellten Ränge, die Vertäuhölcke 343, 348, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Vorroyalsegel 437 an die Rahe 435 und befestigen Sie es mit den Garnen 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Fockbramstenge 347 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Tauen für die Vorroyalrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Diese letzteren werden aber noch nicht am Belegangel 103 der runden Nagelbank 168 festgeknotet, sondern erst dann, wenn die Oberbramsegelrahe des Großmasts angebracht wurde (Schritt 62). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Geltaue (orangefarbene Pfeile).

Realizzare il pennone di controvelaccio di prora 435 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di Inforitura 436, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i pennelli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343, 348, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire la vela di controvelaccio di prora 437 al pennone 435 e fissarla all'alberetto 347 del trinchetto mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (frece rosse). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone di controvelaccio di prora (frece blu) e con il filo 308 realizzare la manovra dei bracci (frece gialle), ma non legare ancora queste ultime alla caviglia 103 della cavigliera curva 168, in quanto occorre montare prima il pennone del gran velaccio dell'albero maestro (passo 62). Con il filo 308 realizzare la manovra dei caricacotte (frece arancione).

Realize a verga sobre-juanete de proa 435 e coloque as cavilhas com anel pequenas 93, os nervos de envergadura 436, os estribos dos guarda-manchos 415, os guarda-manchos realizados com o fio 372, os reforços da verga 412, os reforços das extremidades da verga 418, a ligação de cabos 430, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os motores 343, 348, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergare a vela sobre-juanete de proa 437 à verga 435 e fixe-a ao pequeno mastecilo 347 do traquete através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apauze ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantillos da verga sobre-juanete de proa (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das cantoneiras (setas amarelas), mas estas últimas não as ate ainda na cavilha 103 do porta-cavilhas curvo 168 até não colocar a verga joanete principal do mastro principal (passo 62). Com o fio 308 realize a manobra dos tomadotes (setas cor-de-laranja).

Maak de voorbovenbramra 435 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stags 436, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de rak 430, de toepren gemaakt met draad 153, de blokken 343, 348, de ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het voorbovenbramzeil 437 vast aan de ra 435 en maak het vast aan de voorbramsteng 347 met draden 153, 308, de ringen 108, en de ketting 302 (roze pijlen). Trek het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak u het tuigage van de toppenanten van de voorbramra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigage van de brassen (gele pijlen) maar maak deze nog niet vast aan de korpjangel 103 van de gekromde nagelklamp 168 totdat u de grootbovenbramra van de grootmast (stap 62) geplaatst heeft. Maak met draad 308 het tuigage van de gelouwen (oranje pijlen).



Realice la verga mayor **438** y los machos los zunchos guía de los **verones 407**, los botazonos **439**, los aros guía exteriores **409**, los zunchos de las trozas **410**, la troza **411**, el refuerzo central de la verga **412**, los cáncamos grandes **109**, los machos de envergadura **440**, los pasacadenas **414**, los estribos de los machampies **415**, los machampies realizados con el **hilo 372**, los motones metálicos **416**, los brazaletes realizados con el **hilo 378**, los motones **348, 417** y los refuerzos de los extremos de la verga **418**. Con el **hilo 308** enverge la vela mayor **414** a la verga **338** y sujétela a la boca de cangrejo **332** del macho por medio del cávte **26**, las anillas **108** y la cadena **302**. Coloque debajo de la cola **354** los cuadernales **395**. Recopa igualmente la vela con el **hilo 308** (flechas rojas) y con el **hilo 305** (flechas azules) y de las flechas amarillas **396** (flechas azules). Con el **hilo 305** realice los machos de las flechas amarillas y el resto de las maniboras (flechas violetas y naranjas). Todas estas maniboras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor. Pegue las guías de estacha **440a** como muestra la foto.

Make the main yard **438** and fit the rail hoops on the booms **407**, the booms **439**, the exterior rail rings **409**, the truss hoops **410**, the truss **411**, the yard strengthener **412**, the large eyebees **109**, the rounding of the mast **440**, the chain chock **414**, the braces for the footropes **415**, the footropes made with thread **372**, the metal blocks **416**, the pendants made with thread **378**, the blocks **438**, **417** and the strengtheners on the ends of the yard **418**. With the thread **308** bend the mainsail yard **441** to the yard **438** and fasten it to the jaw **332** of the mainmast with a nail **26**, the rings **108** and the chain **302**. Under the top **334** fit the block and tackle **395**. Gently hoist the sail with the thread **308** (red arrows) and with the threads **372** and **308** perform the manoeuvres of the clewlines (blue arrows) and the braces (yellow arrows). With the thread **308** perform the other manoeuvres (violet and orange arrows). All these manoeuvres are to be performed both on the port and starboard sides (photos). Glue the mooring line guides **440a** as shown in the photo.

Réaliser la vergue de grand-voiles **438** et disposez les frettes de renfort des bômes **407**, les bômes **439**, 1 anneau de guidage extérieurs **409**, les frettes des embarures **410**, l'emplanture **411**, le renfort de la vergue **412**, les grands oeillets **109**, les nerfs d'envergure **440**, les passe-chânes **414**, les étriers des marchepieds **415**, les marchepieds réalisés à l'aide du fil **372**, les palans métalliques **416**, les pantoires réalisées à l'aide du fil **378**, les palans **348**, **417** et les renforts des extrémités de la vergue **418**. A l'aide du fil **308** enverguez la grande-voile **441** à la vergue **438** et attachez-la au bec brigantine **332** du bas-mât à l'aide du cou **26**, des anneaux **108** et de la chaîne **302**. Disposez sous la hune **334** les poulies doubles **395**. Réglevez légèrement la vergue **438** à l'aide des poulies **395** pour réaliser les manœuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). A l'aide du fil **308** réalisez le reste des manœuvres (flèches violettes et orange). Toutes ces manœuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord (photos) qu'à tribord.

Collez les guides de grelin **440a** comme indiqué sur la photo.

Machen Sie Großrahe 438 und bringen Sie die Führungszungen der Auslegerbäume 407 an, ebenso wie die Ausleger 439, machen Sie die Großrahe 408, die Führungszungen 410, die Führungszungen 412, die großen Ausleger 308, die Lacksäge 440, die Kettendurchführungen 414, die Pferdeklänge 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Vorklepfle, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Ringer, die Blöcke 348, die und die Verstärkungen der Rahmendaten 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Gefüge 441 an die Rahe 438 und befestigen Sie es am Gefüßmund 332 des Mastbaums mit dem Nagel 26, den Ringen 108 und der Kette 302. Bringen Sie die Tälchen 395 unter dem Mastkorb 334 an. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garnen 372 und 308 die Manöver der Toppanne (blaue Pfeile) und der Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie den Rest der Manöver mit dem Garn 308 (lila und orangefarbene Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen. Kleben Sie die verhöllenenführungen 440a wie auf dem Foto gezeigt.

Realizzare il pennone maestro **438** e montare il canti guida dei buttafuori **407**, i buttafuori **439**, gli anelli guida esterni **409**, i canali delle trozze **410**, la trozza **411**, il rinforzo del pennone **412**, i golfi **413**, il golfi **418**, le draglie di inferitura **440**, i passacante **441**, le staffe **442**, i marcipiedi **443**, i marcipiedi realizzati con il filo **372**, i bozzelli metallici **416**, i pennoli realizzati con il filo **378**, i bozzelli **348**, **417** i rinforzi delle estremità dei pennoni **414**, i rinforzi dei pennoni **415**, i rinforzi dei pennoni **438** e fissarla alla gola del picco **332** del maschio mediante il chiodo **26**, gli anelli **108** e la catena **302**. Montare sotto la coffa **334** i bozzelli multipli **395**. Ammainare leggermente la vela con il filo **308** (frece russe) e con il filo **372** e **308** realizzare le manovre degli amantigli (frece blu) e dei bracci (frece gialle). Con il filo **308** realizzare le manovre rimanenti (frece viola e arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo (foto) che a dritta.

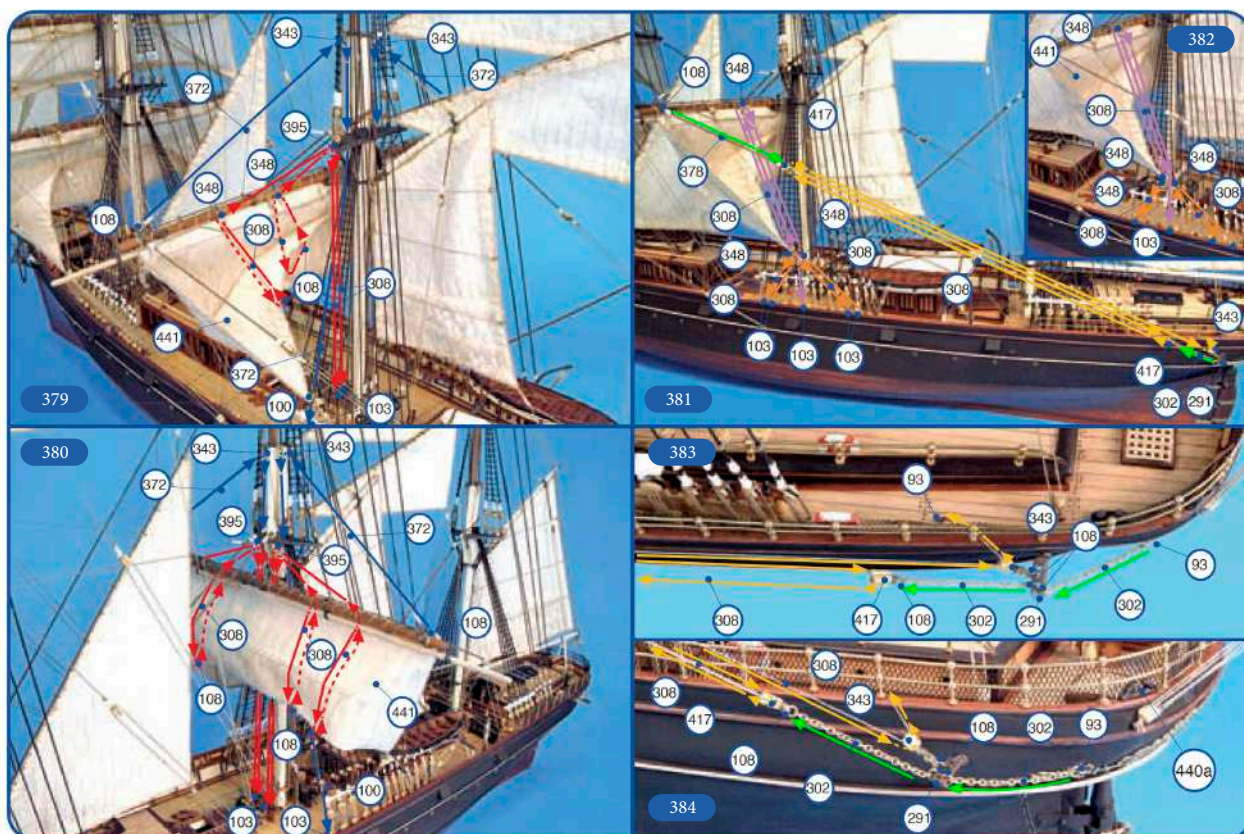
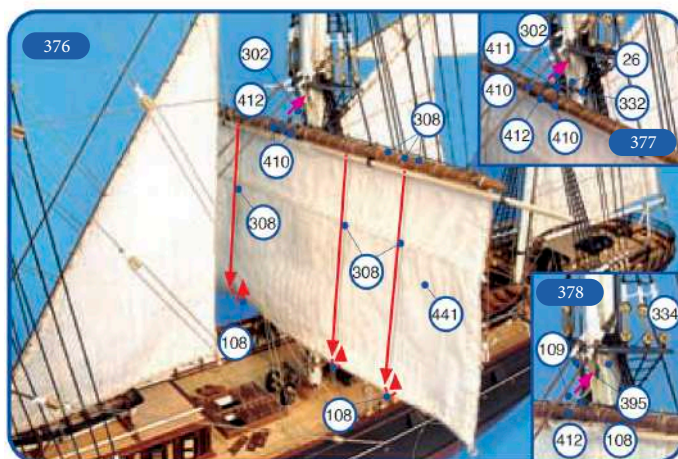
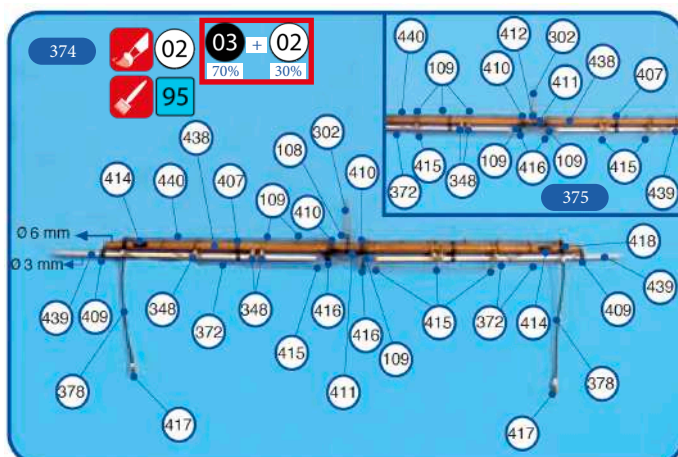
Incolli le guide dei cavi di tonnageo **440a** come mostrato nella foto.

Realiza a verga principal 438 aloubo um braceirado das botas 407, os botais 439, os arus gura exteriores 409, as braceiradas das ligações de cabos 410, a ligação de cabos 411, o reforço da cabos 412, das cavilhas com anel grandes 109, os nervos de emvergadura 400, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as braceiradas realizadas com o fio 378, os moitões 348, 417 e os reforços dos trechos da verga 418. Com o fio 308 emvergue a verga principal 414 a verga 438 e fixe-a a cada can de caranguejo 362 do macho através do prego 26, das argolas 108 e da corrente 302. Coloque debaixo da meseta 334 os badens 395. Apasme ligeiramente o fio 308 e realize as manobras das setas manobras dos amantelos (setas azuis) e das setas manobras das setas manobras (setas amarelas). Com o fio 308 realize o resto das manobras (setas violetas e cor-de-laranja). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bomboito (fotos) como a estibordo.

Cole os guias de corda de amarra **440a** conforme mostrado na foto.

Maak de grote r 438 en plaats de geleidelijke klampen van de klambroeven **407**, de klamberbroeven **439**, de geleidelijke ringen aan de buitenzijde **409**, de klampen van de ringen **410**, de ring **411**, de versiering van de r 412, de grote oogbouten **406**, de jack-**jacks 440**, de kettingendoorvoer **414**, de sporten van de rapaarden **415**, de rapaarden gemaakt met draad **372**, de metalen blokken **416**, de toperepen gemaakt met draad **378**, de blokken **348**, **417**, en de versieringen van de uiteinden van de r **418**. Maak met draad **308** het grootziel **441** vast aan de r **438** en maak het vast aan de gaffelklaauw **332** van de grote ondermost met de spijker **26**, de ringen **108** en de ketting **309**. Maak de haken van de ringen **310** met draad **308** en de ringen **311** met draad **372** en **308**. Maak de haken van de ringen **312** met draad **308** en de ringen **313** met draad **372** en **308**. Maak de buigtaige van de toppenanten (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Met draad **308** maakt u de rest van het tugaie (paarse en oranje pijlen). Al dit tugaie wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.

Lijm de geleidingen van de tros **440a** zoals afgebeeld op de foto.



Realice la verga de gavia baja 442 y coloque los refuerzos centrales de la verga 412, el aro de la troza 421, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 443, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazales realizados con el hilo 378, los motores 343, 348 y 417, los cuadernales 299, las anillas 108 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envogue la vela de gavia baja 444 a la verga 442 y sujétela al tamborete 338 del macho por medio del clavo 26 y la troza 423. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con este mismo hilo 308 realice las maniobras de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas) y de las brazas y drizas de éstas (flechas amarillas). Coloque las cadenas 302 para realizar la maniobra de los chafaldetes de la verga del mayor y de la gavia baja (flechas negras), que terminarán en los cuadernales 299, los cuales se atarán a los cáncamos 109 situados sobre la cubierta mediante los acolladores de los chafaldetes (flechas violetas).

Make the low topsail 442 and fit the yard strengtheners 412, the truss ring 421, the large eyebolts 109, the rounding of the mast 443, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the metal blocks 416, the pendants made with thread 378, the blocks 343, 348 and 417, the block and tackle 299, the rings 108 and the strengtheners for the ends of the yard 418. With the thread 308 bend the low topsail 444 to the yard 442 and fasten it to the cap 338 of the mainmast with a nail 26 and the truss 423. Gently hoist the sail with the thread 308 (red arrows) and with this same thread 308 perform the manoeuvres of the clewline halyards (orange arrows) and the braces and halyards of the same (yellow arrows). Fit the chains 302 in order to perform the manoeuvre with the clewlines on the mainmast and low topsail yard (black arrows), that will end in the block and tackle 299, which will be tied to the eyebolts 109 located on the deck with the clewline lanyards (violet arrows).

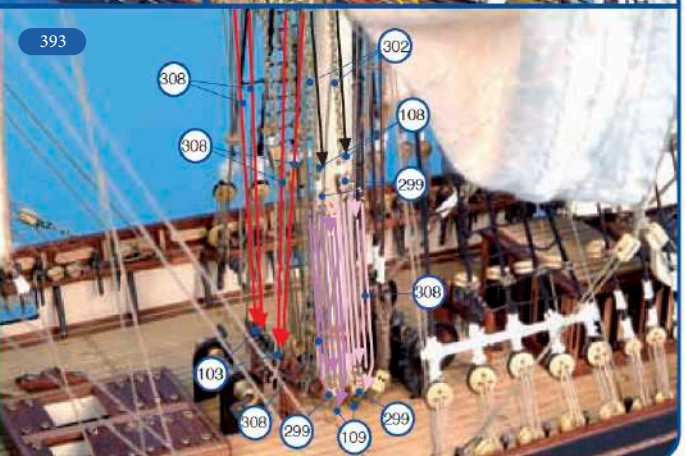
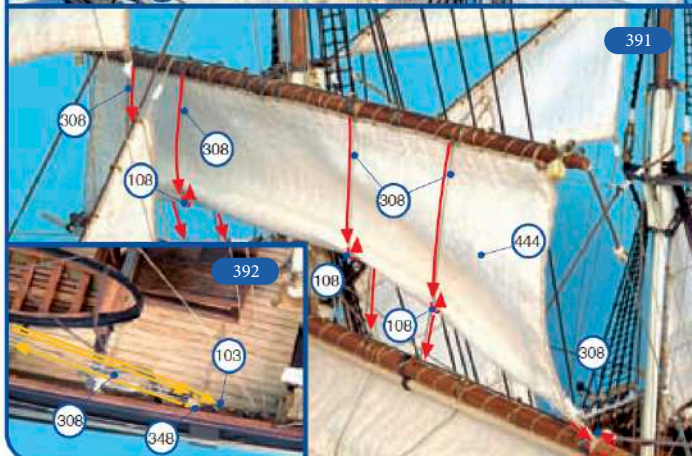
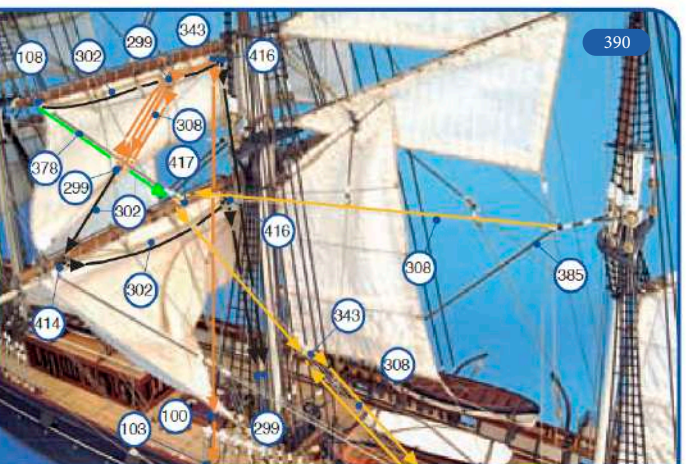
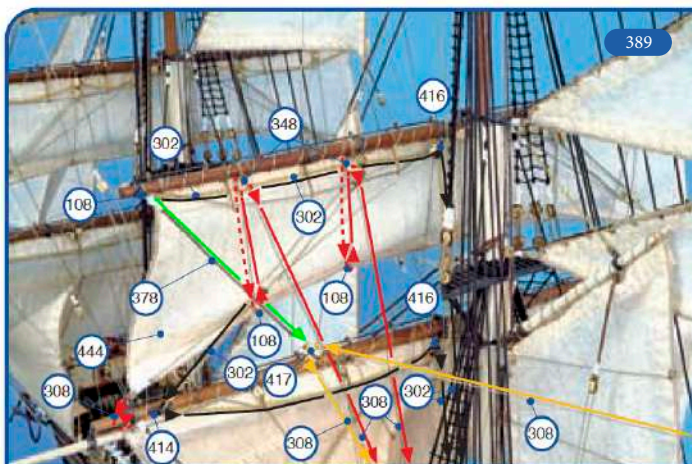
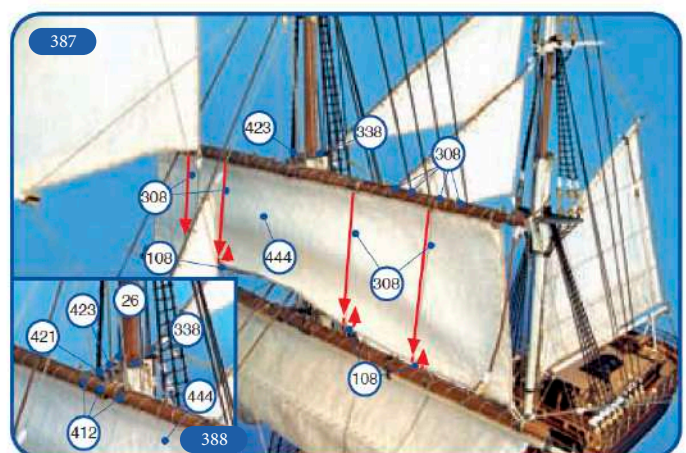
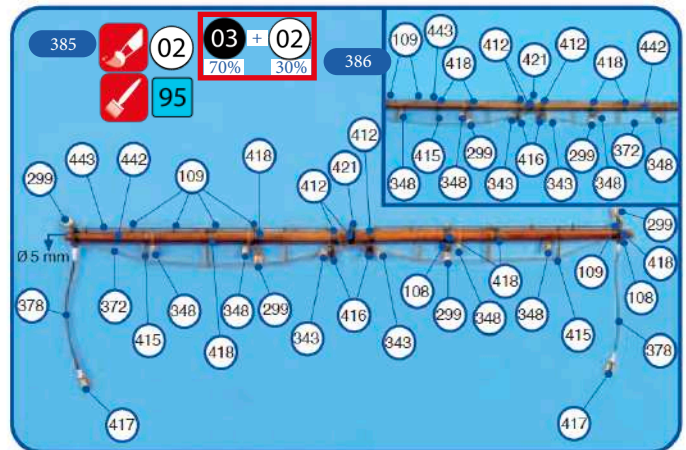
Réalisez la vergue de grand hunier fixe 442 et disposez les renforts de la vergue 412, l'anneau de l'emplanture 421, les grands œilletons 109, les nerfs d'envergure 443, les étriers des marche-pieds 415, les marche-pieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoires réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348 et 417, les poulies doubles 299, les anneaux 108 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 envoguez le grand hunier fixe 444 à la vergue 442 et attachez-le au chouquet 338 du bas-mât à l'aide du clou 26 et de l'emplanture 423. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et à l'aide de ce même fil 308 réalisez les manoeuvres de la drisse des cargues de hune (flèches orange) ainsi que des bras et drisses de celles-ci (flèches jaunes). Disposez les chaînes 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de hune de la vergue du grand mât et de grand hunier fixe (flèches noires), qui doivent aller jusqu'aux poulies doubles 299, lesquelles doivent être attachées aux œilletons 109 situés sur le pont, à l'aide des aiguillettes des cargues de hune (flèches violettes).

Machen Sie Untermarsrahe 442 und bringen Sie die Verstärkungen der Rahe 412, den Rackhogen 421, die großen Aughölzen 109, die Jackstage 443, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockstübe, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Ränge, die Blöcke 343, 348 und 417, die Talfen 299, die Ringe 108 und die Verstärkungen der Rahenenden 418 an. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Untermarssegel 444 an die Rahe 442 und befestigen Sie es mit dem Nagel 26 und dem Rack 423 am Festschloß 338 des Mastkopfs. Bringen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem gleichen Garn 308 die Manöver der Geltaufzüge (orangefarbene Pfeile, der Brassen und der Geltaubrassen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Ketten 302 an, um das Manöver der Geltaue an der Großmast- und Untermarsrahe (schwarze Pfeile) zu machen, die an den Talfen 299 enden. Diese werden dann mit den Talfenrepen der Geltaue (bla Pfeile) an die Aughölzen 109 auf dem Deck befestigt.

Realizzare il pennone di bassa gabbia 442 e montare i rinforzi del pennone 412, l'anello della troza 421, i golfari grandi 109, le draglie di infertura 443, le staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i pennoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 417, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 infierire la vela di bassa gabbia 444 al pennone 442 e fissarla alla testa di moro 338 del maschio mediante il chiodo 26 e la troza 423. Annimare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con questo stesso filo 308 realizzare le manovre della drizza dei caricascotte (frece arancione), dei bracci e delle drizze di questi ultimi (frece gialle). Montare le catene 302 per realizzare la manovra dei caricascotte del pennone dell'albero maestro e di bassa gabbia (frece nere), che finiscono nei bozzelli multipli 299, da legare ai golfari 109 situati sulla coperta tramite gli arridatori dei caricascotte (frece viola).

Realize a verga de gávea baixa 442 e coloque os reforços da verga 412, o aro da ligação dos cabos 421, as cavilhas grandes 109, os nervos de envergadura 443, os estribos de guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moitões metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os moitões 343, 348 e 417, os cadernais 299, as argolas 108 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envogue a vela de gávea baixa 444 à verga 442 e fixe-a ao tamborete 338 do macho através do prego 26 e da ligação dos cabos 423. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com este mesmo fio 308 realize as manobras da driza dos tomadores (setas cor-de-laranja) e das cantoneiras e adriças das mesmas (setas amarelas). Coloque as correntes 302 para realizar a manobra dos tomadores da verga do principal e de gávea baixa (setas pretas), que se atarão às cavilhas com anel 109 situadas sobre a cobertura através dos colhedores dos tomadores (setas violetas).

Maak de ondermarszeil 442 en plaats de versterkingen van de ra 412, de ring van de raak 421, de grote ooghoelzen 109, de jack-stages 443, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de metalen blokken 416, de toeprenen gemaakt met draad 378, de blokken 343, 348 en 417, blokken 299, de ringen 108 en de versterkingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het ondermarszeil 444 vast aan de ra 442 en maak het vast aan het eeshoofd 338 van de grote ondermast door middel van spijker 26 en de raak 423. Trek het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met de zeldde draad 308 maakt u het tuggen van de val van de gebouwen (oranje pijlen) en van de bassen en de vallen ervan (gele pijlen). Plaats de kettingen 302 om het tuggen van de gebouwen van de grote ra en van de ondermarszeil te maken (zwarte pijlen), die uitkomen in de blokken 299, die vastgemaakt worden in de ooghoelzen 109 op het dek, door middel van de talfpen van de gestuurven (paarse pijlen).



Realice la verga de gavia alta 445 y coloque los botafueros 446, los pasacadenas con forma de aros 427, los zunchos guía de los botafueros 428, los aros pequeños guía exteriores 429, la troza 430, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, los pasacadenas 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los brazaletes realizados con el hilo 378, los motones 343, 348 y 417, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envuelva la vela de gavia alta 447 a la verga 445 y sujétela al mastelero 342 del mayor por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rojas). Recorra ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga de gavia alta (flechas azules) y con el hilo 308 realice la de las brizas y drizas de estas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los amantillos de la verga de gavia baja (flechas violetas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the upper topsail 445 and fit the booms 446, the ring shaped chain chock 427, the rail hoops on the booms 428, the small exterior rail rings 429, the truss 430, yard strengtheners 412, strengtheners on the ends of the yard 418, the chain chock 414, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, pendents made with thread 378, blocks 343, 348 and 417, the rings 108, large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the upper topsail 447 to the yard 445 and fasten it to the mainmast 342 using threads 153, 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently hoist the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 perform the manoeuvre of the upper topsail yard (blue arrows) and with the thread 308 perform the manoeuvre with the dwinies of the braces and halyards on the same (yellow arrows). With the thread 308 perform the manoeuvre with the clewinies on the low topsail yard (violet arrows). All these manoeuvres are to be performed both on the port and starboard sides (photos).

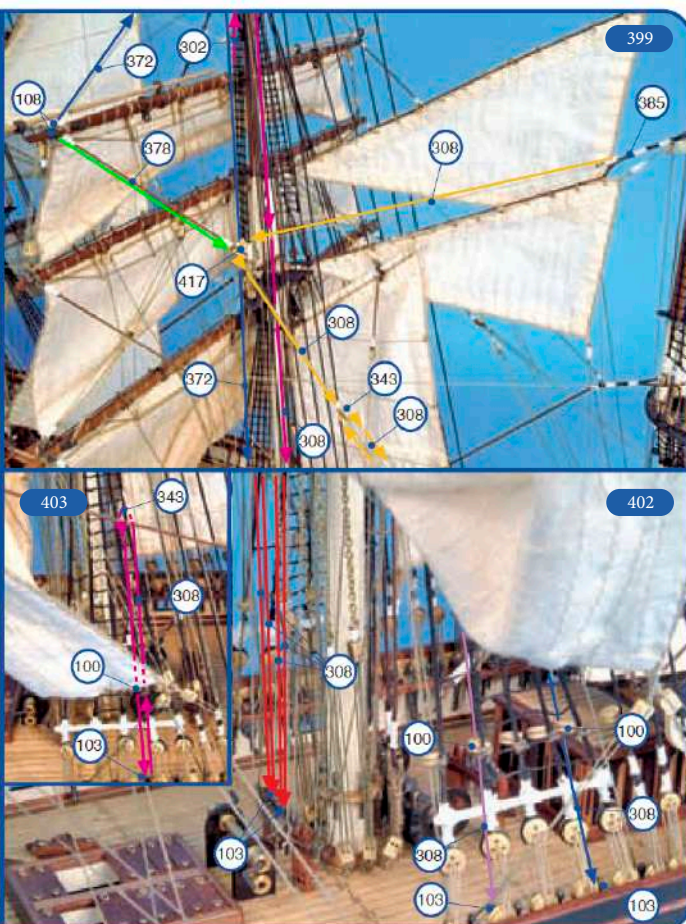
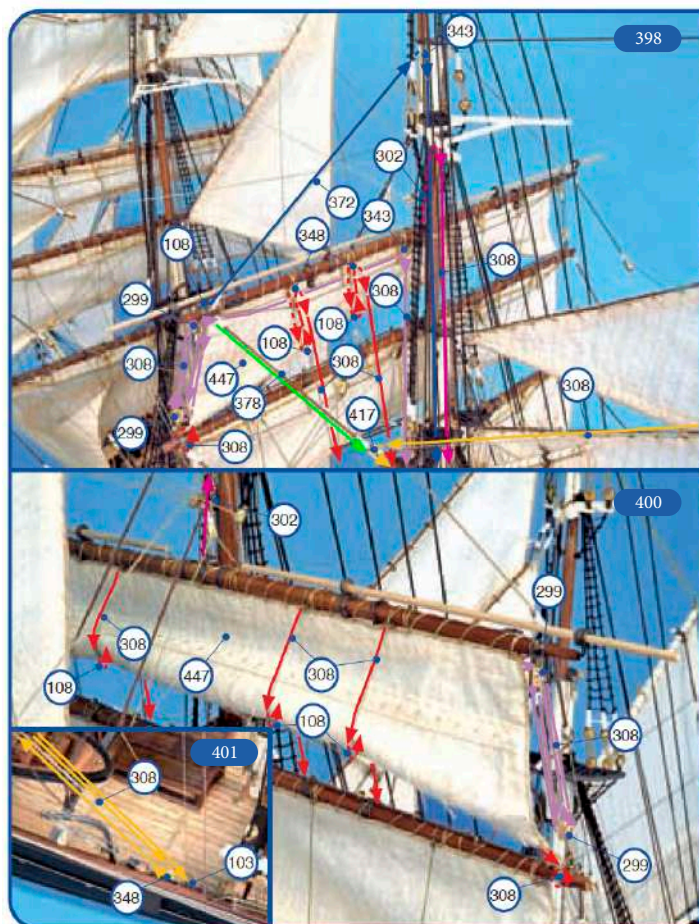
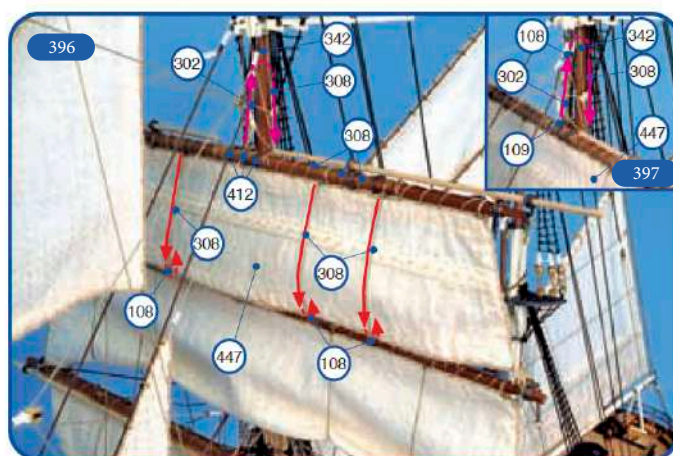
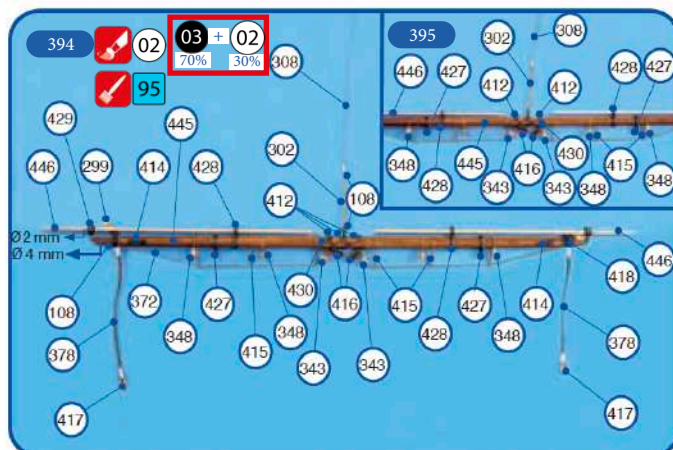
Réalisez la vergue de grand hunier volant 445 et disposez les bômes 446, les passe-chânes en forme d'anneaux 427, les frettes de guidage des bômes 428, les petits anneaux de guidage extérieurs 429, l'implanture 430, les renforts de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, les passe-chânes 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les pantoires réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348 et 417, les anneaux 108, les grands œilletons 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enveloppez le grand hunier volant 447 à la vergue 445 et attachez-le au mat de hune 342 du grand mat à l'aide des fils 153, 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de grand hunier volant (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser celle des brises et des drisses (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des balancines de la vergue de grand hunier fixe (flèches violettes). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à bâbord (photos) qu'à tribord.

Bilden Sie Obermarsrahe 445 und bringen Sie die Spiere 446 an, ebenso wie die Kettendurchführungen in Bogenform 427, die Führungswingen der Spiere 428, die kleinen äußeren Führungsbogen 429, das Rack 430, die Verstärkungen der Rahe 412, die Verstärkungen der Raheenden 418, die Kettenführungen 414, die Pfendelungen 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfende, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Vertikalringe 343, 348 und 417, die Ringe 108, die großen Äugelbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Obermarssegel 447 an die Rahe 445 und befestigen Sie es mit dem Garn 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Großmarssteige 342 (rosa Pfeile). Heben Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 die Manöver der Tau für die Obermarsrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen und Geitabrassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Tau für die Untermarsrahe (blaue Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone di gabbia volante 445 e montare i buttafuori 446, i passacatene a forma di anello 427, i collari guida dei buttafuori 428, i piccoli anelli guida esterni 429, la trozza 430, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, i passacatene 414, le staffe dei marchiapiedi 415, i marchiapiedi realizzati con il filo 372, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 417, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire la vela di gabbia volante 447 al pennone 445 e fissarla all'albero di penna 342 dell'albero maestro mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di gabbia volante (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci e le relative drizze (freccie gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di bassa gabbia (freccie viola). Realizzare tutte queste manovre sia a babor (foto) che a tribordo.

Realize a verga de gávea alta 445 e coloque os botafueros 446, os passa-correntes com forma de aros 427, as braçadeiras guia dos botafueros 428, os aros pequenos guia exteriores 429, a ligação do cabo 430, os reforços da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, os passa-correntes 414, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os motões 343, 348 e 417, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envelope a vela de gávea alta 447 à verga 445 e fixe-a ao mastelero 342 do principal através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantinhos da verga de gávea alta (setas azuis) e com o fio 308 realize a das cantoneiras e adrizas das mesmas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos amantinhos da verga de gávea baixa (setas violetas). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo (fotos) como a estibordo.

Maak de bovenra 445 en plaats de kluiverbomen 446, de kettingdoorvoer onder de vorm van ringen 427, de geleidende klampen van de kluiverbomen 428, de kleine geleidende ringen van de bakboordzijde 429, de rak 430, de verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de kettingdoorvoer 414, de spoelen van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de toepenen gemaakt met draad 378, de blokken 343, 348 en 417, de ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het bovenmarszeil 447 vast aan de ra 445 en maak het vast aan de grootmarssteig 342 met draden 153, 308, ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Trek het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de toepenen van de bovenra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigage van de brassen en de vallen ervan (gele pijlen). Maak met draad 308 het tuigage van de toepenen van de ondermarsra (paarse pijlen). Al dit tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.



Realice la verga juanete mayor bajo 448 y coloque los botafueros 449, los zunchos guía de los botafueros 428, los aros pequeños guía exteriores 429, la troza 430, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, los estribos de los marchapies 415, los marchapies realizados con el hilo 372, los brachales realizados con el hilo 153, los maderos 343 y 348, los cadernales 395, las anillas 108, los canchales grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envuelva la vela de juanete mayor bajo 450 a la verga 448 y sujete al mastecillo 350 del mayor por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rosas) y con el hilo 372 realice la manobra de los amantillos de la verga 448 (flechas azules) y con el hilo 308 realice la a de las brachas (flechas amarillas), pero estas últimas no las ate todavía en la cabilla 103 del cablero de los chequeros del mesana 382 hasta no colocar la verga de perco de palo mesana (paso 67). Coloque la cadena 302 para realizar la manobra de la verga de gavia alta (flechas negras), que terminará en el cadernal 299, el cual se atará al canchero 108 situado sobre la cubierta mediante el acorralador del catilante con hilo 308 (flechas violetas). Con el hilo 308 realice la driza de los chafaldetes (flechas naranjas).

Make the Lower main topgallant yard 448 and fit the booms 449, the guide hoops on the booms 428, the small exterior guide rings 429, the truss 430, the central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the yard 418, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the pendant side with thread 153, the blocks and tackle 395, rings 108, the large eye bolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the Lower main topgallant sail 450 onto the yard 448 and fasten it to the mastecillo 350 on the main mast using threads 153, 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the yard clewline 448 (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows), but do not tie them still onto the clewline 103 on the pin-rail of the mizzen rigging 382 until the mizzen topgallant yard is fixed (pass 67). Fit the chain 302 to make the manoeuvre of the clewlines on the upper staysail yard to make the manoeuvre of the clewlines on the upper staysail yard (black arrows), to end in the block and tackle 299, which is to be tied to the eye bolt 108 set on the deck with the clewline lanyard using thread 308 (violet arrows). With the thread 308 make the layard on the clewlines (orange arrows).

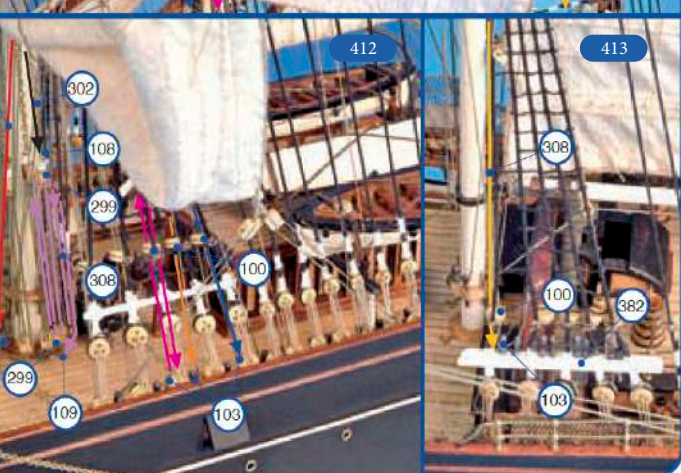
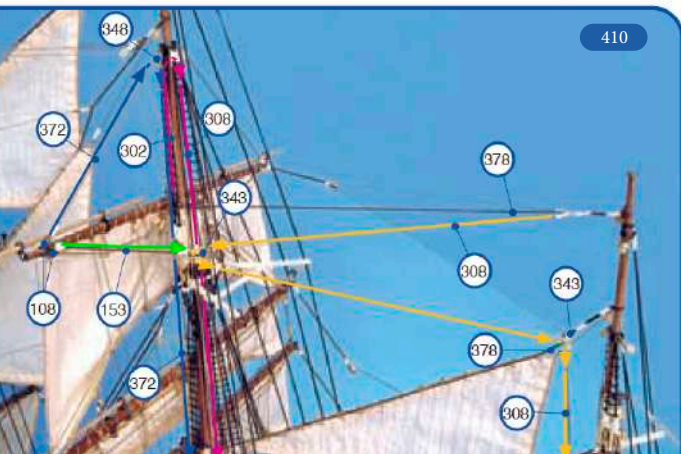
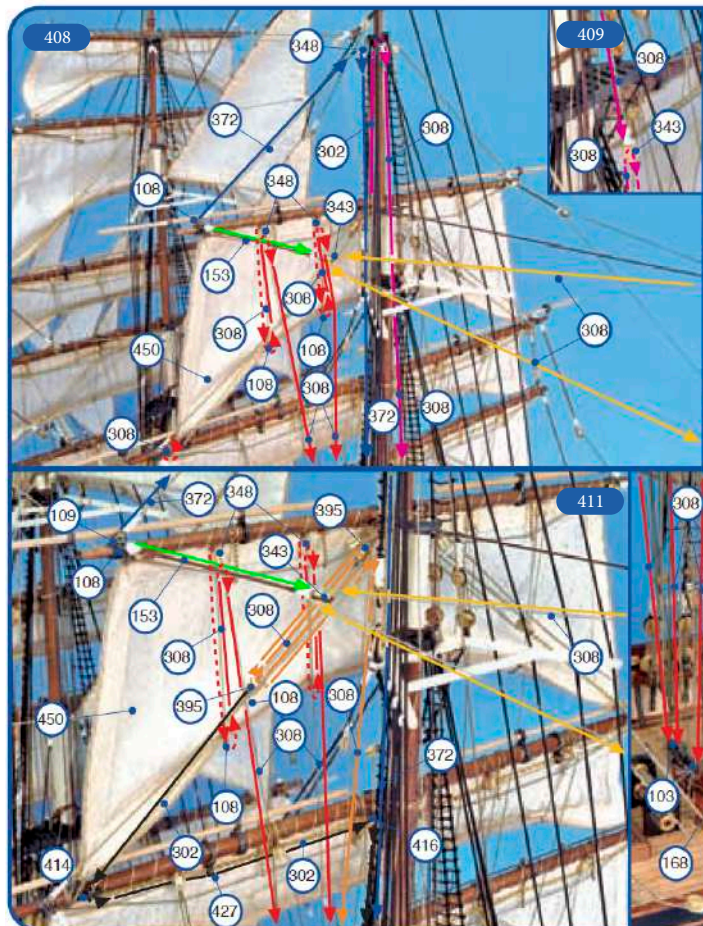
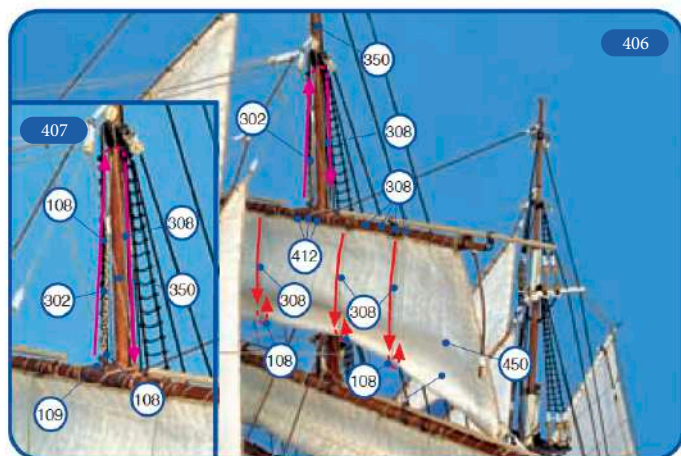
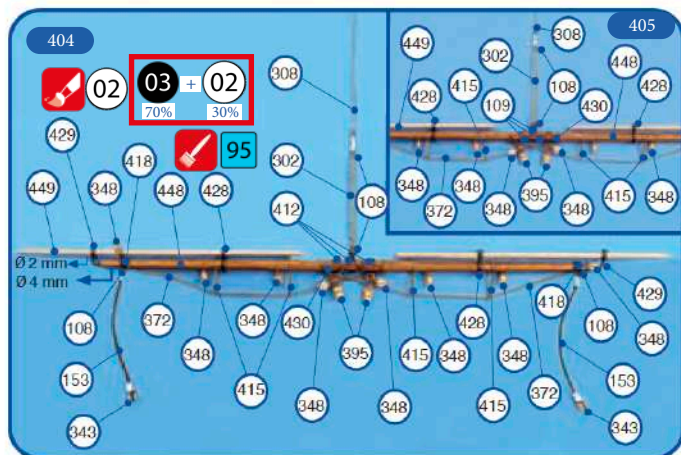
Réalisez la vergue de grand perroquet fixe 448 et disposez les bômes 449, les frettes de guidage des bômes 428, les petits anneaux de guidage extérieurs 429, l'entaillette 430, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans réalisés à l'aide du fil 153, les palans 343 et 348, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands œillets 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enveloppez le grand perroquet fixe 450 à la vergue 448 et attachez-le au mât de perroquet 350 du grand mât à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manœuvre des balancines de la vergue 448 (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser celle des bras (flèches jaunes), mais n'attachez ceux-ci au cablot 103 de râtelier des bandons du mât d'artimon 382 qu'après avoir mis en place la vergue de perroquet du mât d'artimon (étape 67). Disposez la chaîne 302 afin de réaliser la manœuvre des cargues de hune de la vergue de grand linter valet (flèches noires). Celle-ci doit aller jusqu'à la poulie double 299, laquelle doit être attachée à l'œillet 109 situé sur le pont, à l'aide de l'aiguillette de la charge de hune avec le fil 308 (flèches violettes). À l'aide du fil 308 réalisez la drisse des cargues de hune (flèches oranges).

Machen Sie untere Großbramrahe 448 und bringen Sie die Spiere 449 an, ebenso wie die Führungszwingen der Spiere 428, die kleinen äußeren Führungslagen 429, den Rack 430, die mittleren Verstärkungen der Rahe 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfende, die mit dem Garn 153 hergestellten Hänger, die Vertäublöcke 343 und 348, die Rufen 395, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das untere Großbramsegel 450 an die Rahe 448 und befestigen Sie es mit dem Garn 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Großbramstange 350 (rosa Pfeile). Heben Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Lärer für die Topantraher (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Diese letzteren werden aber noch nicht am Belegnagel 103 der Nagelbank der Besamastwanden 382 festgeknotet, sondern erst dann, wenn die Oberbramsegele der Besamast angebracht wurde (Schritt 67). Bringen Sie die Kette 302 an, um das Manöver der Gänge von der Oberbramsegele (schwarze Pfeile) zu machen, das an der Lärer 299 endet. Diese wird dann mit dem Taffelvoeren der Lärer mit dem Garn 308 am Augbolzen 109 befestigt (blaue Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 die Lärer der Gänge (orangefarbene Pfeile).

Realizzare il pennone del velaccio fisso dell'albero maestro 448 e montare i bottafuori 449, i collari guida dei bottafuori 428, i piccoli anelli guida esterni 429, la trozza 430, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i petroli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343 e 348, i bozzelli multipli 395, gli anelli 108, i petardi multipli 109 e la catena 302. Con il filo 308 infornare il velaccio fisso dell'albero maestro 450 al pennone 448 e fissarlo all'alberetto 350 dell'albero maestro mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Ammalare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone 448 (freccie blu) e con il filo 308 realizzare la manovra dei bracci (freccie gialle), ma prima di legare queste ultime alla caviglia 103 della cavigliera delle sartie della mezzana 382, montare il pennone del beveliere dell'albero di mezzana (passo 67). Montare la catena 302 per realizzare la manovra del caricascotte del pennone di gabbia volante (freccie nere), che finire nel bozzello multiplo 299, da legare al goliare 109 situato sulla coperta tramite l'arristatoio del caricascotte con il filo 308 (freccie viola). Con il filo 308 realizzare la drizza dei caricascotte (freccie arancione).

Realize a verga joanete principal baixo 448 e coloque os botafueros 449, as brachadeiras guia dos botafueros 428, as argolas pequenas guia exteriores 429, a ligação dos cabos 430, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, os estribos dos guarda-manchos 415, os guarda-manchos realizados com o fio 372, as brachadeiras realizadas com o fio 153, os molides 343 e 348, os cadernais 395, as argolas 108, as cavilhas com anéis grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envelope a vela de joanete principal baixo 450 a verga 448 e fixe-a ao pequeno mastecillo 350 da principal através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe levemente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantidos da verga 448 (setas azuis) e com o fio 308 realize a das brachas (setas amarelas), mas estas últimas não as ate ainda na cavilha 103 da porta-cavilhas dos brandais do mesana 382 até não colocar a verga de joanete do mastro mezena (passo 67). Coloque a corrente 302 para realizar a manobra dos tomadores da verga de gavia alta (setas pretas), que terminará no cadernal 299, que se atará a cavilha com anel 109 situada sobre a coberta através do coleitor do tomador com o fio 308 (setas violetas). Com o fio 308 realize a driza dos tomadores (setas cor-de-laranja).

Maak de grootonderbramrahe 448 en plaats de klutverbomen 449, de geleidelijke klampen van de klutverbomen 428, de buitenste geleidelijke kleine ringen 429, de rak 430, de centrale verstevigingen van de rahe 412, de verstevigingen van de uiteinden van de rahe 418, de sporen van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de topopen gemaakt met draad 153, de blokken 343 en 348, blokken 395, ringen 108, de grote ooghoelton 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het grootonderbramzeil 450 vast aan de rahe 448 en maak het vast aan de grootbramstang 350 met draad 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de topopen van de rahe 448 (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigage van de brassen (gele pijlen), maar maak deze nog niet vast aan de korynagel 103 van de nagelbank van het want van de bezaan 382, want eerst moet u de onder- en/of andere plaatsen (stap 67). Plaats de ketting 302 om het tuigage van de getouwen van de grootbovenmarsecra te maken (zwarte pijlen), die zal uitlopen in blok 299 en vastgemaakt wordt in de ooghoelton 109 op het dek met behulp van de tateep van het getouw met draad 308 (oranje pijlen). Maak met draad 308 de val van de getouwen (oranje pijlen).



Realice la verge jueyete mayor radio 151 y coloque los cáncamos pequeños 83, los nervios de engavardura 452, los estirnos de los cáncamos 415, los machapiesos realizados con el hilo 377, los refuerzos centrales de la verge 412, los refuerzos de los extremos de la verge 418, la cruz 430, los brazadores realizados con el hilo 153, los motores 343, los cuerdones 395, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envogue la verge jueyete mayor alto 453 a la verge 451 y sujete al masteleño 350 del mayor por medio de los hilos 153 y 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rojas). Recorra ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la manobra de los amantitos de la verge jueyete mayor alto (flechas azules) y con el hilo 308 realice la manobra de las brazas (flechas verdes). Los estirnos de la verge jueyete mayor alto 453 están a 103 cm de los alfileres del anama 382 hasta el tocar la verge sobre el palmo del palo mesana (nro 58). Con el hilo 308 realice la manobra de los chafaleños (flechas naranjas). Sea las brazas de la verge sobre el palmo de la verge 450 (flechas amarillas del peso 57).

Make the upper main tuggallat yarn **451** and fit the small eyeboats **93**, rounding of the mast **452**, the braces for the isopotes **415**, the isopotes made with thread **476**, the central strengtheners on yarn **415**, the strengtheners on the yard **418**, the braces **419**, the penknives made with thread **153**, the blocks **343**, the block and tackle **395**, rings **108**, the large eyeboots **109** and the chain **302**. With the thread **308** bend the upper main tuggallat sail **453** onto the yard **451** and fasten it to the mainmast **350** on the main mast using threads **153** and **308**, rings **108** and the chain **302** (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread **308** (red arrows) and with the thread **37**; make the manoeuvre of the yard clewline on the upper mainmast tuggallat (blue arrows) and with the thread **308** (red arrows) make the manoeuvre of the lower mainmast tuggallat (green arrows). Rig the lower mainmast tuggallat with the thread **308** (red arrows) and the lower mainmast tuggallat (green arrows) rigging **382** until the mizzen royal mast yard is fitted (step **68**). With the thread **308** make the manoeuvre of the clewlines (orange arrows). Tie the braces on the bow main royal yard **435** (yellow arrows) in step **57**.

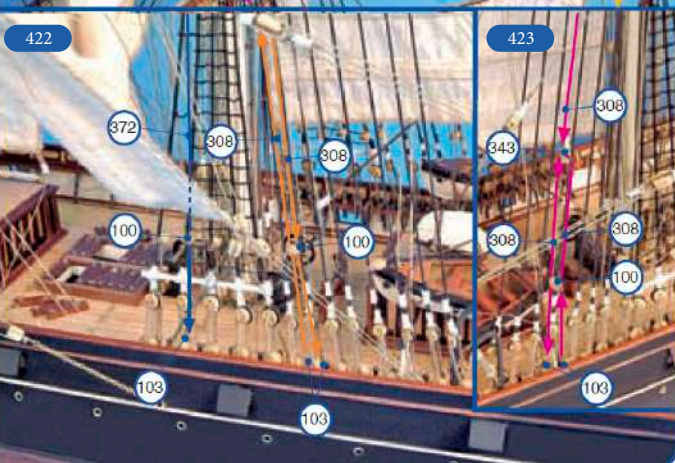
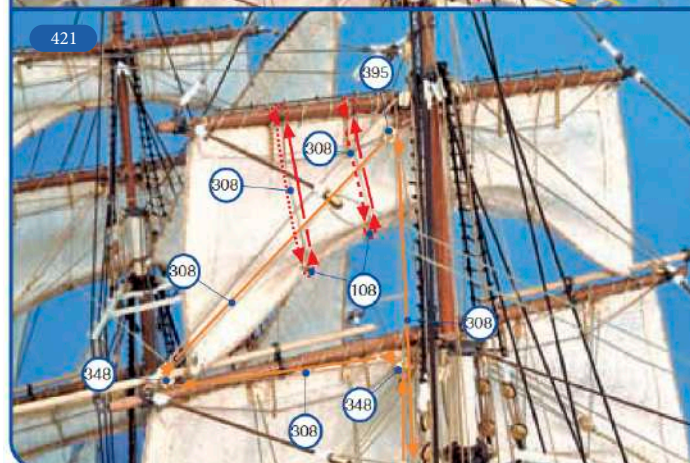
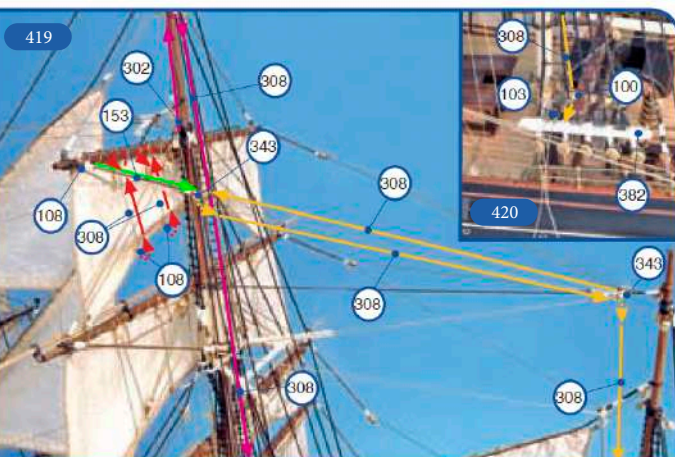
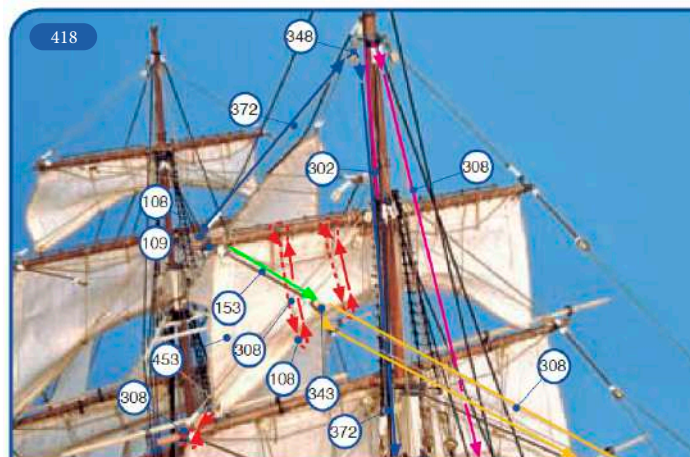
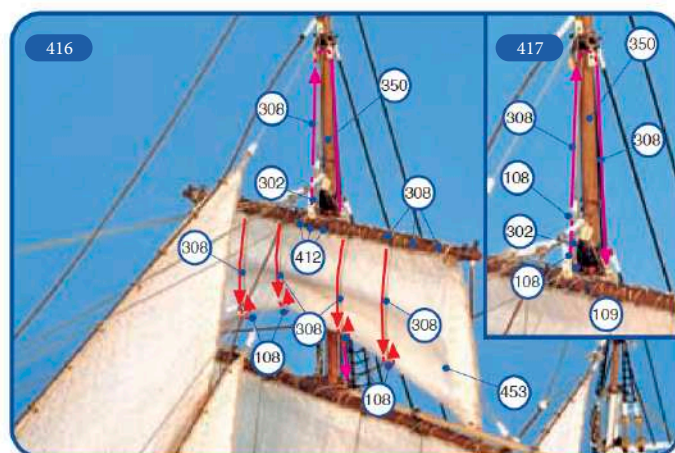
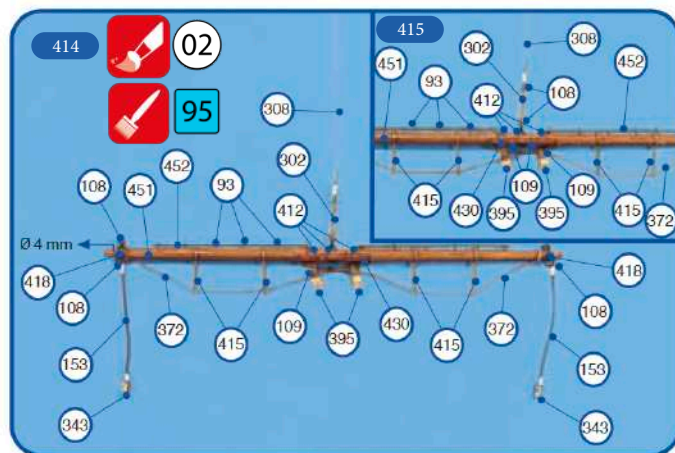
Réaliser la vergue de grand perquetto vue 451 et disposer les petits orléans 93, les nerfs d'envergure 452, les nervures des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du 317, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 439, les poutroirs réalisés à l'aide du 153, les palans 343, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands orléans 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envelopper le grand perquetto vue 453 à la vergue 451 et attachez-le au mat de perquetto 350 par l'aide des 308. Attachez les 153, 395 et 396 aux poulies 108. À l'aide de la chaîne 303 (filches roses), reliez le grand perquetto vue 453 à la 308. Attachez rouge 372, pour réaliser la chaîne 304. À l'aide de la chaîne 303 (filches roses), reliez le grand perquetto vue 453 à la 308 pour réaliser celle des bras (filches jaunes), mais n'attachez ceux-ci au cablot 103 du râtelier des haubans du mat d'arçon 388 qu'après avoir mis en place la vergue de cacoats de perrotte du mat d'arçon (étape 454). À l'aide de la chaîne 303 (filches roses), reliez les 372 aux cargues de hune (filches orange). Attachez les bras de la vergue de cacoats du mat de misaine 453 (filches jaunes) de l'étape 57.

Maehen Sie die *ueter* *Großknecht* **451** und *finden* Sie die *kleinen* *Angeln* **93** aus, *etwas* *um* die *Jahrtage* **452** die *Pfeiler* *hins* *den* *Garn* **372** *bestellen* *und* *Neckfäden* *den* *kleinen* *Rahmenvorhängen* **412** die *Verhänger* *den* *Rahmen* **418**, *den* *Rack* **430**, die *mit* *dem* *Garn* **153** *bestellten* *Hänge*, die *Verhörbüche* **343**, die *Tälen* **395**, die *Ringe* **108**, die *großen* *Angeln* **109** und die *Keite* **302**. *Schlagen* *Sie* *mit* *dem* *Garn* **308** *das* *obere* *Garn* **47m** *an* *Stange* **453** *an* *die* *Rabe* **451** und *befestigen* *Sie* *es* *mit* *den* *Garnen* **135** und **308**, *den* *Ringen* **108** und *die* *Keite* **302** *an* *der* *Großknechts* **350** *frosa* *Pfeile*. *Hängen* *Sie* *das* *Segel* *hinter* *den* *Angeln* **109** und *die* *Keite* **302** *an* *den* *Angeln* **93** und *mit* *dem* *Garn* **308** *das* *Manöver* *für* *die* *Brassen* *gleich* *ein*. Diese *letzteren* *werden* *aber* *noch* *nicht* *am* *Bolognagel* **103** *der* *Neckel* *garn* *der* *Bestandswarten* **362** *festgeknüpft*, *sondern* *erst* *dann*, *wenn* *die* *Kreuzmaynagel* *des* *Bestandswarts* *angebracht* *werden* *Sie* *schiff* **68**. *Machen* *Sie* *mit* *dem* *Garn* **308** *das* *Manöver* *der* *Getaue* *(orange* *Pfeile*). *Knoten* *Sie* *die* *Brassen* *der* *Vormaynagel* **435**

Realizzare il pennone del veicolo velivo dell'albero maestro 451 e montare i galloni piccoli 98, le draglie di inferitura 492, le stiffe 493, le marce 494, le marce pinnali 495, il filo 153, il pennone 411, i rinforzi della estremità del pennone 412, i rinforzi della estremità del pennone 418, la trozza 430, i pennoni realizzati con il filo 153, i bozzelli 343, i bozzelli multipli 395, gli anelli 198, i golfi grandi 109 e la catena 302, con il filo 308 inferire il veicolo velivo dell'albero maestro 453 al pennone 451 e fissarlo all'albero 350 con il filo dell'albero maestro mediante il filo 153 e 308, gli anelli 198 e la catena 302 (force rossa). Annimare leggermente la vela con il filo 308 (force rosso) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantighi del pennone del veicolo velivo (freccia blu) e con il filo 308 realizzare la manovra dei bracci (freccia gialla), ma prima di legare questi ultimi alla caviglia 103 della cavigliera delle sartie della mezzana 382, montare il pennone 418, i rinforzi della estremità del pennone 412, i rinforzi della estremità del pennone 418, la trozza 430, i pennoni realizzati con il filo 153, i bozzelli 343, i bozzelli multipli 395, gli anelli 198, i golfi grandi 109 e la catena 302, i bracci del pennone del controvelo della porta 435 (freccia gialla del passo 57).

Relembre a verga joanete principal até o 451 e coloque as cavilhas com avelãs perfeitos e, os nervos de emmergadura 452, os estibéis dos 453 a margens 415, os guarda muros realizados com o 472, os reforços centrais da verga 416, os reforços das extremidades da verga 418, a argola 419 e a corrente 420, as lâminas de reforço com o 153 e as cavilhas 343, os 454, os 455, a argola 408, as cavilhas com avelãs grandes 109 e a argola 302. Coloque a verga joanete principal até o 453 e a verga 451 e fixe-a ao pequeno mastro 350 da principal através dos nós 153 e 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Aponhe ligeiramente a vela com o 308 (setas vermelhas) e com o 372 relembre a margem dos amantufos da verga joanete principal até (setas azuis) e com o 308 relembre a manobra das tressas (setas amarelas), nas estas ditonas não ate ainda na cavilha 103 da porta-cavilha 350 e a verga joanete principal até a verga do outro mastro 454 e a cavilha 350. Coloque a verga joanete principal até o 453 e os trmadosos (setas cor-de-lapão). Ate as tressas da verga do outro joanete de cima 343, (setas amarelas) do passo 472.

Maak de groothovenbramzél 451 en plaats de kleine oegbonten 412, de jack-358s 492, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gaaf met draad 472, een klein verstevigings van de ra 412, de verstevigings van de uilclanden van de ra 418, de ra 490, de te regenen gemaakt 452, draad 153, blokken 383, ringen 108, de oegbonten 109 en de ketting 302. Maak het groothovenbramzél vast aan de ra 451 met draad 308 en maak het vast aan de grootbramsteng 350 met draden 153 en 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). laai het zelf lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak u het tuiuge van de toppen van de groothovenbram (blauwe pijlen) en met draad 308 maak u het tuiuge van de brassen gele peijlen, maak maar deze nog niet vast aan de koringnagel 103 van de nagelkamp van het want van de bezaan 382, want eerst moet de groothovenbram plaatsen en dan de draad 308 het tuiuge van de geelouwen (oranje pijlen). Maak de brassen van de voorbovenbram 435 vast (roze pijlen) van stap 57.



Realice la verga sobrejuanete mayor 454 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 455, los estribos de los marchapies 415, los marchapies realizados con el hilo 372, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los motones 348, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envogue la vela sobrejuanete mayor 456 a la verga 454 y sujétela al mastelerillo 350 del mayor por medio de los hilos 153 y 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga sobrejuanete mayor (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brzas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los chafaletes (flechas naranjas). Todas estas maniobras se realizarán tanto a babor (fotos) como a estribor.

Make the main topgallant yard 454 and fit the small eyebolts 93, rounding of the mast 455, the braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, the central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the yard 418, the truss 430, the blocks 348, rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the main topgallant sail yard 456 onto the yard 454 and fasten it to the mainmast 350 on the main mast using threads 153 and 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the yard clewline on the main topgallant sail (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). With the thread 308 make the manoeuvre of the clewlines (orange arrows). All these manoeuvres are to be carried out both on the port and starboard sides (photos).

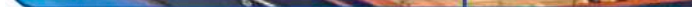
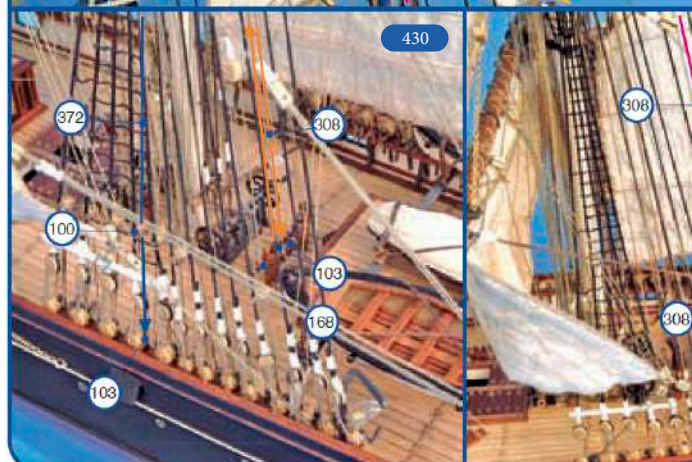
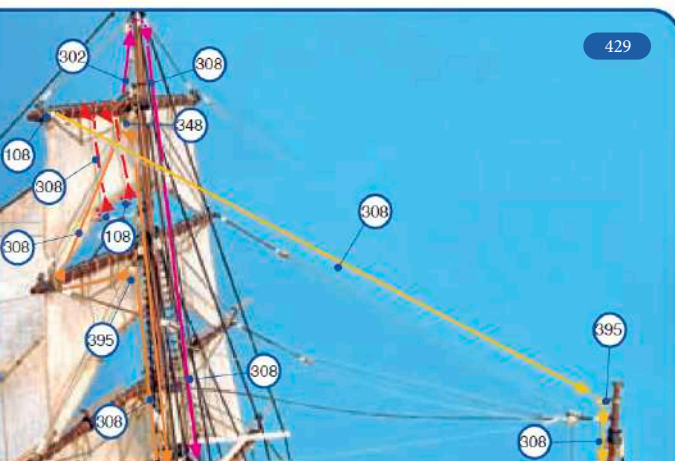
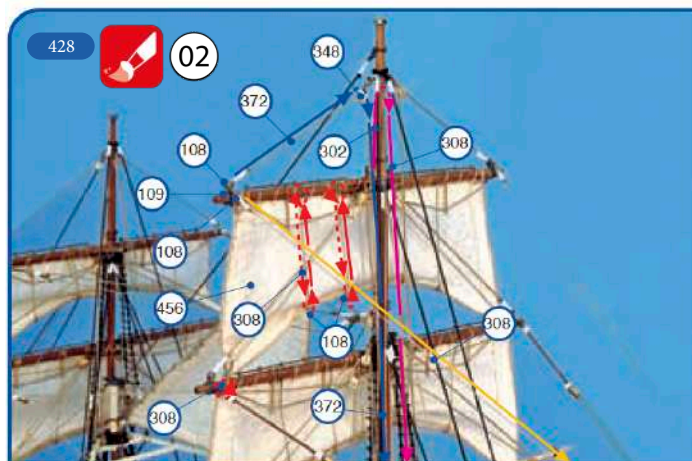
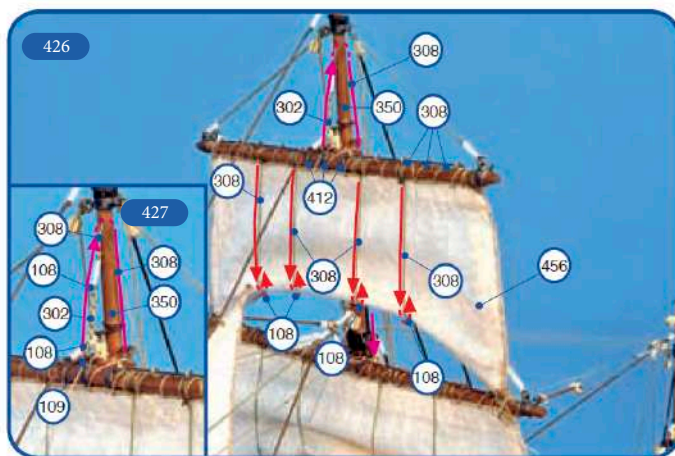
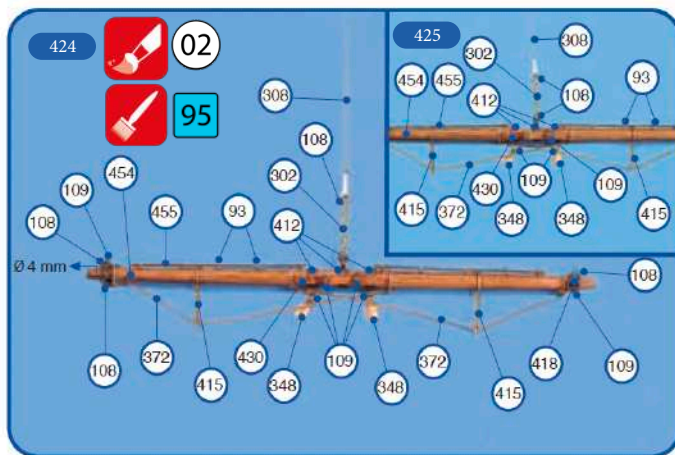
Réalisez la vergue de grand cacatois 454 et disposez les petits oeillets 93, les nerfs d'envergure 455, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'empature 430, les palans 348, les anneaux 108, les grands oeillets 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envoguez le grand cacatois 456 à la vergue 454 et attachez-le au mât de perroquet 350 du grand mât à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancins de la vergue de grand cacatois (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des cargues de hune (flèches orange). Toutes ces manoeuvres doivent être réalisées aussi bien à babord (photos) que à tribord.

Machen Sie die Großstengensegelle 454 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 455, die Pferdelauger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferle, die mittleren Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, den Rack 430, die Vertäublöcke 348, die Ringe 108, die großen Augbolzen und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Großstengensegel 456 an die Rahe 454 und befestigen Sie es mit dem Garn 153 und 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Großbramstenge 350 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Tau für die Großstengensegelle (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Geltaue (orangefarbene Pfeile). All diese Schritte werden sowohl auf der Backbord- (Fotos), als auch auf der Steuerbordseite vorgenommen.

Realizzare il pennone del controvelaccio dell'albero maestro 454 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di inferitura 455, le staffe dei marchapiedi 415, i marchapiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i bozzelli 348, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire il controvelaccio dell'albero maestro 456 al pennone 454 e fissarlo all'alberetto 350 dell'albero maestro mediante i fili 153 e 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Annainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di controvelaccio dell'albero maestro (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (freccie gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra dei caricascotte (freccie arancione). Realizzare tutte queste manovre sia a babordo (foto) che a tribordo.

Realize a verga sobre-juanete principal 454 e coloque as cavilhas com anel pequenos 93, os nervos de envergadura 455, os estribos dos guarda-manobras 415, os guarda-manobras realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, os molitões 348, as argolas 108, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envogue a vela sobre-juanete principal 456 à verga 454 e fixe-a ao pequeno mastaréu 350 do principal através dos fios 153 e 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantilhos da verga sobre-juanete principal (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toesas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos tomaditos (setas cor-de-laranja). Todas estas manobras devem ser realizadas tanto a bombordo como a estibordo.

Maak de scheizeilra 454 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stags 455, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt met draad 372, de centrale verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de tros 430, blokken 348, ringen 108, de grote oogbouten 109 en de ketting 302. Maak met draad 308 het scheizeil 456 vast aan de ra 454 en maak het vast aan de grootbramsteng 350 met draden 153 en 308, ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de topenanten van de grootbovenbramra (blauwe pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigage van de brassen (gele pijlen). Maak met draad 308 het tuigage van de geitouwen (oranje pijlen). Al dit tuigage wordt zowel langs bakboord (foto's) als langs stuurboord gemaakt.



Realice la verga mesana 457 y coloque los zunchos de las trozas 410, la troza 411, el refuerzo central de la verga 412, los cáncamos grandes 109, los nervios de envergadura 458, los pasacadenas 414, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los bloques 348, 417 y los refuerzos de los extremos de la verga 418. Con el hilo 308 envergure la vela de mesana 459 a la verga 457 y sujétela a la boca de cangrejo 353 del macho por medio del clavo 26, las anillas 108 y la cadena 302. Coloque debajo de la cola 354 los cuadernales 395. Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con los hilos 372 y 308 realice las maniobras de los amantillos (flechas azules) y de las brzas (flechas amarillas). Realice el resto de las maniobras para sujetar la vela mesana 459 a los cabilleros de la cubierta (flechas violetas y naranjas).

Make the mizzen yard 457 and fit the hoops on the trusses 410, the truss 411, the yard strengthener 412, large eyebolts 109, rounding of the mast 458, chain chock 414, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, metal blocks 416, pendants made with thread 378, blocks 348, 417 and the strengtheners on the ends of the yard 418. With the thread 308 bend the crossjack sail 459 onto the yard 457 and attach it to the jaw 353 on the mainmast using a nail 26, rings 108 and the chain 302. Fit the block and tackle 395 under the top 354. Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the threads 372 and 308 make the manoeuvres of the clewline (blue arrows) and of the braces (yellow arrows). Make the rest of the manoeuvres to fasten the mizzen sail 459 to the pin-rails on the deck (violet and orange arrows).

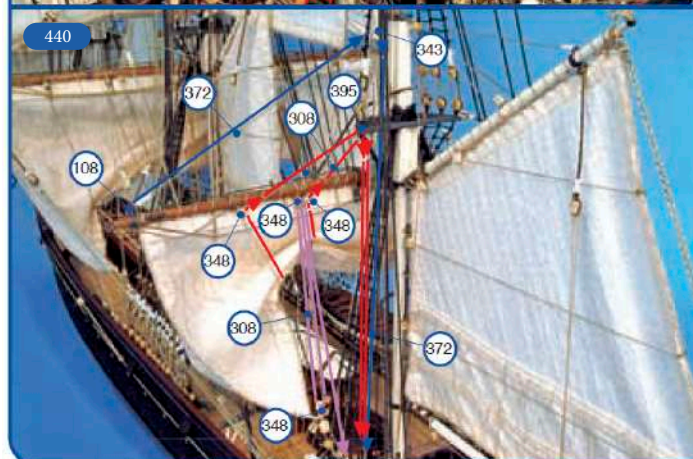
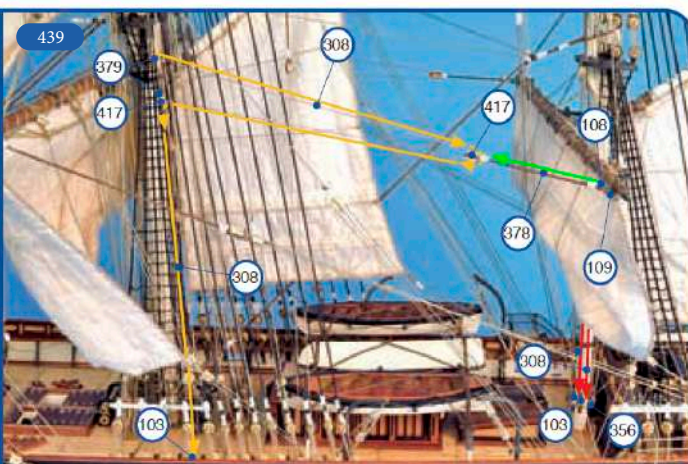
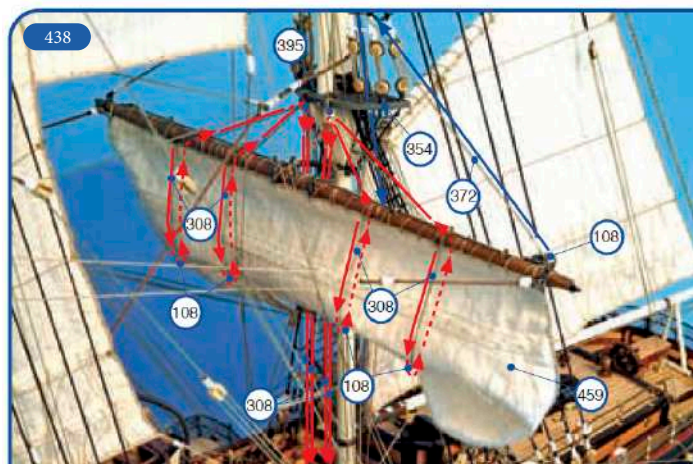
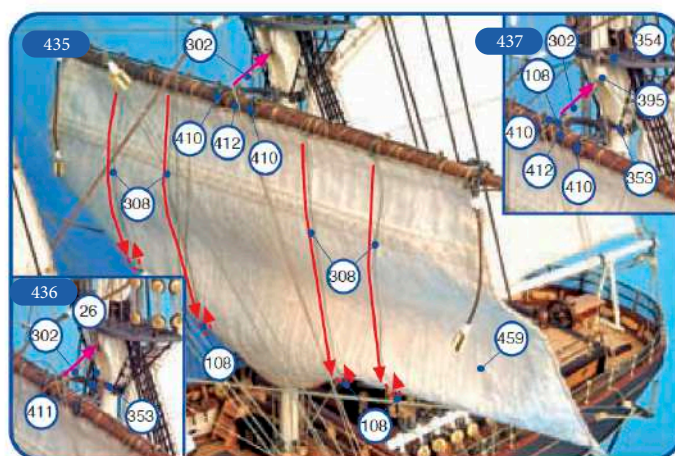
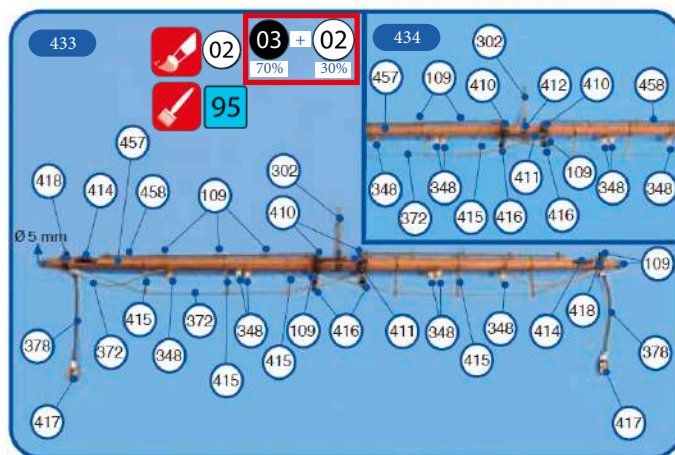
Réalisez la vergue barrée 457 et disposez les frettes des emplantures 410, l'emplanture 411, le renfort de la vergue 412, les grands oeillets 109, les nerfs d'envergure 458, les passe-chânes 414, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les palanets réalisés à l'aide du fil 378, les palans 348 et 417 et les renforts des extrémités de la vergue 418. À l'aide du fil 308 enverguez la voile barrée 459 à la vergue 457 et attachez-la au bec brigantine 353 du bas-mât à l'aide du clou 26, des anneaux 108 et de la chaîne 302. Disposez sous la hune 354 les poulies doubles 395. Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez les fils 372 et 308 pour réaliser les manœuvres des balancines (flèches bleues) et des bras (flèches jaunes). Réalisez le reste des manœuvres pour attacher la voile barrée 459 aux râteliers du pont (flèches violettes et orange).

Machen Sie Besanrache 457 und bringen Sie die Rackvingen 410 an, ebenso wie den Rack 411, die Rahenverstärkung 412, die großen Augbolten 109, die Jackstage 458, die Kettdurchführungen 414, die Pferdohänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfeile, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 378 hergestellten Hänger, die Blöcke 348, 417 und die Verstärkungen der Rahenenden 418. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Besanseegel 459 an die Rahe 457 und befestigen Sie es am Gaffelbaum 353 des Mastbaums mit dem Nagel 26, den Ringen 108 und der Kette 302. Bringen Sie die Täljen 395 unter dem Mastkorb 354 an. Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit den Garnen 372 und 308 die Manöver der Topnante (blaue Pfeile) und der Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie den Rest der Manöver, um das Besanseegel 459 an den Nagelbänken auf dem Deck zu befestigen (lila und orangefarbene Pfeile).

Realizzare il pennone di mezzana 457 e montare i collari delle trozze 410, la troza 411, il rinforzo del pennone 412, i golfari grandi 109, le draglie di infertura 458, i passacatene 414, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i bozzelli metallici 416, i bozzelli realizzati con il filo 378, i bozzelli 348, 417 e i rinforzi delle estremità del pennone 418. Con il filo 308 inferire la vela di mezzana 459 al pennone 457 e fissarla alla gola del picco 353 del maschio mediante il chiodo 26, gli anelli 108 e la catena 302. Montare sotto la coffa 354 i bozzelli multipli 395. Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con i fili 372 e 308 realizzare le manovre degli amantilli (frece blu) e dei bracci (frece gialle). Realizzare le altre manovre per fissare la vela di mezzana 459 alle cavigliere della coperta (frece viola e arancione).

Realice a verga mezena 457 e coloque as braçadeiras das ligações dos cabos 410, a ligação dos cabos 411, o reforço da verga 412, as cavilhas com anel grandes 109, os nervos de envergadura 458, os passa-correntes 414, os estribos da guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os moltores metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 378, os moltores 348, 417 e os reforços dos extremos da verga 418. Com o fio 308 envergure a vela de mezena 459 a verga 457 e fixe-a à boca de caranguejo 353 do macho com o prego 26, as argolas 108 e a corrente 302. Coloque debaixo da meseta 354 os cadernais 395. Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com os fios 372 e 308 realize as manobras dos amantinhos (setas azuis) e das tuasas (setas amarelas). Realize o resto das manobras para fixar a vela mezena 459 aos porta-cavilhas da cobertura (setas violeta e cor-de-laranja).

Maak de bezaanra 457 en plaats de geleidende klampen van de rakken 410, de rak 411, de versteviging van de ra 412, de grote oogbouten 109, de jack-stags 458, de kettingdoorvoer 414, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemaakt van draad 372, de metalen blokken 416, de toprenen gemaakt met draad 378, blokken 348, 417 en de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418. Maak met draad 308 het bezaanzeil 459 vast aan de ra 457 en zet het vast aan de gaffeldkrau 353 van de ondermast van de bezaan met nagel 26, ringen 108 en de ketting 302. Plaats onder de mars 354 de blokken 395. Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draden 372 en 308 maakt u het tuigage van de toppenanten (blauwe pijlen) en van de brassen (gele pijlen). Maak de rest van het tuigage om het bezaanzeil 459 vast te maken aan de nagelklampen op het dek (paarse en oranje pijlen).



Realice la verga de sobremesa **460** y coloque los refuerzos cruciales de la verga **412**, el aro de la toza **421**, los cáncamos grandes **109**, los nervios de convergencia **461**, los estirios de los machapiles **415**, los machapiles realizados, con el hilo **372**, los motones metálicos **416**, los brazaletes realizados con el hilo **378**, los motones **345, 348 y 417**, los cuadradales **299**, las anillas **108** y los refuerzos de los extremos de la verga **418**. Con el hilo **308** envuelva la verga de sobremesa **462** a la verga **460** y sujétela al tamborete **357** del macho por medio del clavo **26** y de la toza **422**. Recoja ligeramente la vela con el hilo **308** (flechas rojas) y con este mismo hilo **308** realice la membrana de la deriva de los chafaldetes (flechas naranjas) y de las brazas de sobremesa **464** (flechas amarillas). Coloque en la membrana de los chafaldetes y de las brazas de sobremesa **464** los nervios de los cáncamos **109** y los nervios de los cuadradales **299**, los cuales se atarán a los cáncamos **109** situados sobre la cubierta mediante los acolladores de los chafaldetes (flechas violetas).

Make the Lower mizzen topsail **460** and fit the yard strengtheners **412**, the truss ring **421**, large eyebolts **109**, rounding of the mast **461**, braces for the footropes **413**, footropes made with thread **392**, metal blocks **416**, pendants made with thread **378**, block **343**, shawl **417**, block and tackle **289**, rings **108** and the strengtheners on the yard **418**, the yard **418**. With the thread and the mizen topsail **460**, the mizen topsail **460** and the fastener **357** on the mainmast **460**, make the mainmast cap **357** on the truss **421**. Gently gather up the sail with the thread **308** fed arrows) and with this same thread **308** make the manoeuvre of the clewline halyard (forward arrows) and the halyard on the lower mizzen topsail brace (yellow arrows). Fit the chains **302** to make the manoeuvre of the clewlines on the mizen yards and Lower mizzen topsail (black arrows), which are to end in the block and tackle **289**, which are to be tied into the eyebolts **109** located on the deck using the clewline lanyards (violet arrows).

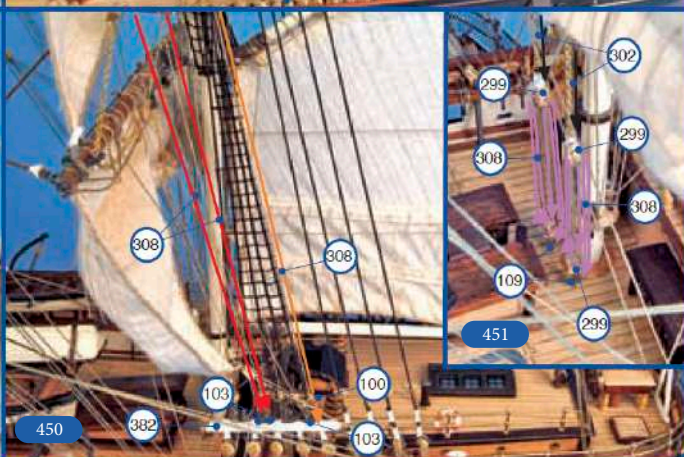
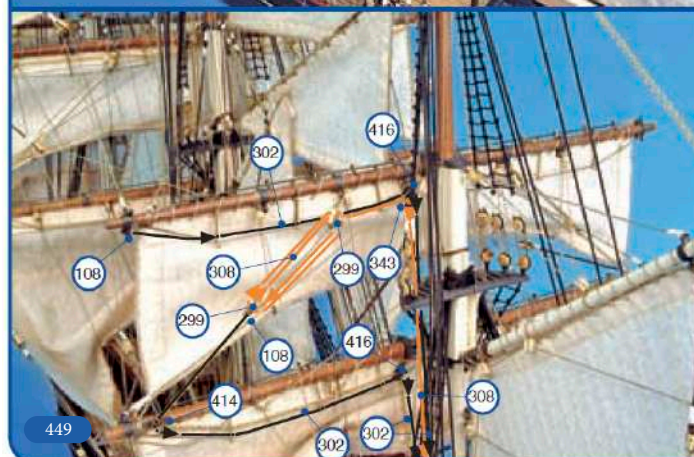
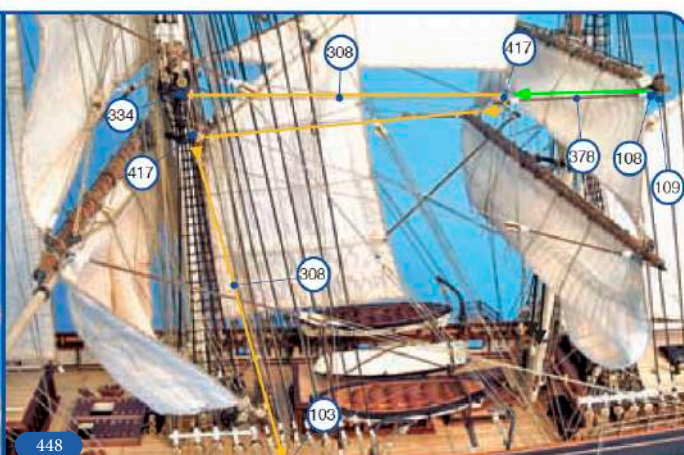
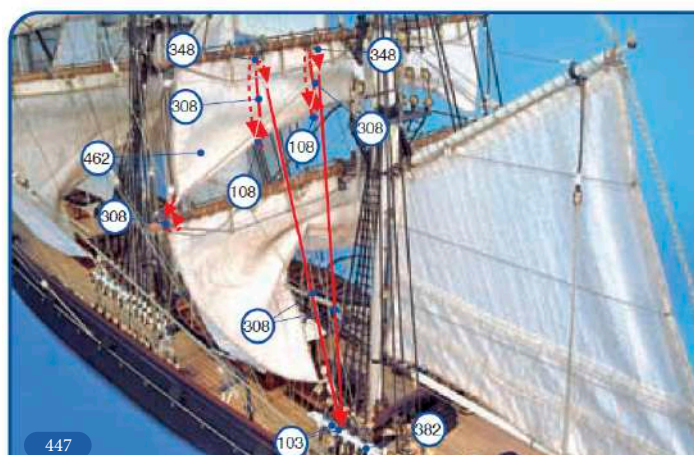
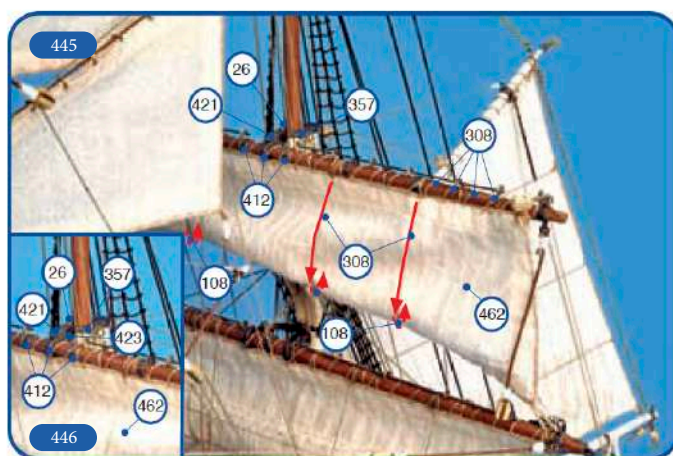
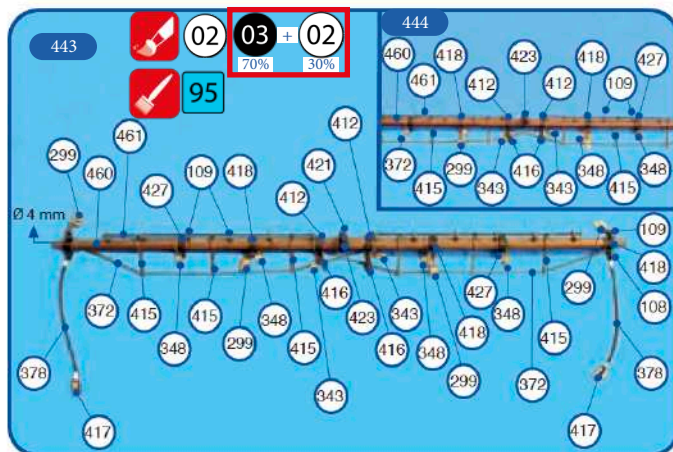
Réaliser la verge de perquoet de fouque fixe 460 et disposer les renforts de la verge 412, l'anneau de l'emplanture 421, les grands coellots 109, les petits d'envergure 461, les étriers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les poutoles réalisées à l'aide du fil 378, les palans 343, 348 et 417, les poutiles doubles 299, les anneaux 108 et les renforts des extrémités de la verge 418. À l'aide du fil 308 envergurer le perquoet de fouque fixe 460 à la verge 412. À l'aide du fil 308 réaliser les renforts des extrémités de la verge 412. À l'aide du fil 308 réaliser les renforts des extrémités du fil 308 (fiches rouges) et utiliser ce même fil 308 pour réaliser la manœuvre de la drisse des cargues de lune (fiches rouges) et celle des bras du perquoet de fouque fixe (fiches jaunes). Disposer les chaînes 302 afin de réaliser la manœuvre des cargues de lune de la verge barrée et de la verge de perquoet de fouque fixe (fiches noires), qui doivent aller jusqu'aux poutiles doubles, lesquelles doivent être attachées aux coellots 109 situés sur le pont, à l'aide des aiguillettes des cargues de lune (fiches 290).

machen Sie Kreuzmarsale **462** und bringen Sie die Verstärkungen der Rahn **412** an, ebenso wie den Rackkagen **421**, die großen **109**, die Jacken **104**, die Pfendgen **415**, die mit dem **308** hergestellten Rockpfeile **416**, die Meibach **417**, die die mit dem **Garn 378** hergestellten Hänger **die Blocks 343, 348 und 417**, die Tاجن **209**, die Ringe **108** und die Verstärkungen der Rahenden **418**. Schlagen Sie mit dem **Garn 308** das Kreuzmarsaleg **462** an die Rahn **460** und befestigen Sie es mit dem Nagel **26** und dem Rack **423** an Eselsbahz **357** des Mastbaums. Holen Sie das Segel leicht mit dem **Garn 308** ein (rote Pfeile) und machen Sie mit dem gleichen **Garn 308** die Manöver des Gefaltails (orangefarbene Pfeile) und der Kreuzmarsale (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Reften **302** an, um das Manöver der Gefaltane an der Besen- und Kreuzmarsale (schwarze Pfeile) zu machen, die mit dem **Garn 239** enden. Diese werden dann mit den Teilreften der Gefaltane (blä Pfeile) an die Ausgehlen **109** auf dem Rack befestigt.

Realizzare il piumone della gabbia di contromezzana 460 e montare i rinforzi del piumone 412, l'anello della contromezzana 421, i gallini 421 e i galli 109, le dringhe di inferri 467, le staffe dei marcipiedi 415, i marcipiedi 412, il filo 772, i bozzelli metallici 411, i penzoli realizzati con il filo 378, i bozzelli 343, 348 e 477, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108 e i rinforzi delle estremità del piumone 418. Con il filo 308 inferire la vela di gabbia di contromezzana 462 al piumone 460 e fissarla alla testa di moro 357 del maschio mediante il chiodo 26 e la trozza 432. Amminuire leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con questo stesso filo 308 realizzare le manovre della dritta del carcassate (frece arancione) e dei bracci della gabbia di contromezzana (frece gialle). Montare le catene 302 per realizzare la manovra del carcassate del piumone di mezzana e della gabbia di contromezzana (frece blu) che finiscono nei bozzelli multipli 299, da legare ai gallini 109 situati sulla coperta tramite gli arridati del carcassate (frece blu).

Realize a verga de sobre-mesa **460** e coloque os reforços da verga **421**, a argola da ligação dos cabos **421**, as cavilhas com as grades **100** os nervos de emenda **481**, os reforços das guardas **manobras 481** e as guardas **manobras** realizadas com o fio **372**, os molhês metálicos **416**, as bradeiras realizadas com o fio **378**, os molhês **343, 346 e 417**, os cadames **209**, as argolas **308** e os reforços dos extremos da verga **418**. Com o fio **308** enrole a mecha **343**, verifique a ligação **462** à verga **460** e fixe-a no tamborete **372** do macho com o prego **26** e com a ligação dos cabos **423**. Aparelhe ligeiramente a vela com o fio **308** (setas vermelhas) e com este mesmo fio **308** realize a manobra da adriça dos tomadores (setas cor-de-laranja) e a das noças do sobre-mesa **464** (setas amarelas). Coloque as correntes **302** para realizar a manobra dos tomadores das vergas de mezena **464** e realize a ligação **464** com o fio **308** e a mecha **343**. Coloque o fio **308** no tamborete **299**, que se atará às cavilhas com **anel 169** dasa sobre a cobertura através dos coletores dos tomadores (setas violetas).

Maak de kruismarsen 460 en plaats de versteviging van de r. 412, de ring van de rak 421, de grote oogbouten 109, de jackstasjes 461, de sporten van de rapaarden 415, de rapaarden gemiddeld van draad 372, de metalen blokken 416, de toporen gemaakt met draad 386, blokken 345, 348 en 417, blokken 298, de ringen 108 en de verstevigingen van de stiftenden van de r. 418. Maak de kruisarmen 460 en de kruismarsen 460 met een middelste raast aan het zijelvlak 357. Plaats de onderdemer met de spijlter 26 en door middel van de rak 423. Haal het zijt liggjes op met draad 308 (door pijlen) en met deze zelfde draad 308 maak u het tulgate van de val van de getuifouten (foranje pijlen) en van de brassen van het kruismarszeil (gele pijnen). Plaats de kettingen 302 om het tulgate van de getuifouten van de bezaarna en van de kruismarsera te maken (zwarte pijnen) die uitlopen in de blokken 299, de vastemagade worden in de oogbouten 109 op het dek door middel van de talerepen van de getuifouten (paarse pijnen).



Realice la verga de sobremesana alta 463 y coloque los refuerzos centrales de la verga 412, los pasacadenas con forma de aros 427, la troza 430, los cáncamos pequeños 93, los pasacadenas 414, los nervios de envergadura 464, los estribos de los marchapiés 415, los marchapiés realizados con el hilo 372, los motores metálicos 416, los brazolotes realizados con el hilo 153, los motores 343 y 348, los cuadernales 299, las anillas 108, los refuerzos de los extremos de la verga 418, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergare la vela de sobremesana alta 463 a la verga 463 y sujétela al mastelero 358 del mesana por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga de sobremesana alta (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los amantillos de la verga de sobremesana baja (flechas violetas).

Make the upper mizzen topsail yard 463 and fit the central strengtheners in the yard 412, the ring shaped chain chock 427, the truss 430, small eyebolts 93, chain chock 414, rounding of the mast 464, braces for the footropes 415, the footropes made with thread 372, metal blocks 416, pendants made with thread 153, blocks 343 and 348, block and tackle 299, rings 108, strengtheners for the ends of the yard 418, large eyebolts 109 and chain 302. With the thread 308 bend the upper mizzen topsail 463 onto the yard 463 and fasten it to the main mast 358 on the mizzen using the threads 153, 308, rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 manoeuvre the lifts on the upper mizzen yard (blue arrows) and with the thread 308 manoeuvre the braces (yellow arrows). With the thread 308 manoeuvre the lower mizzen yard lifts (violet arrows).

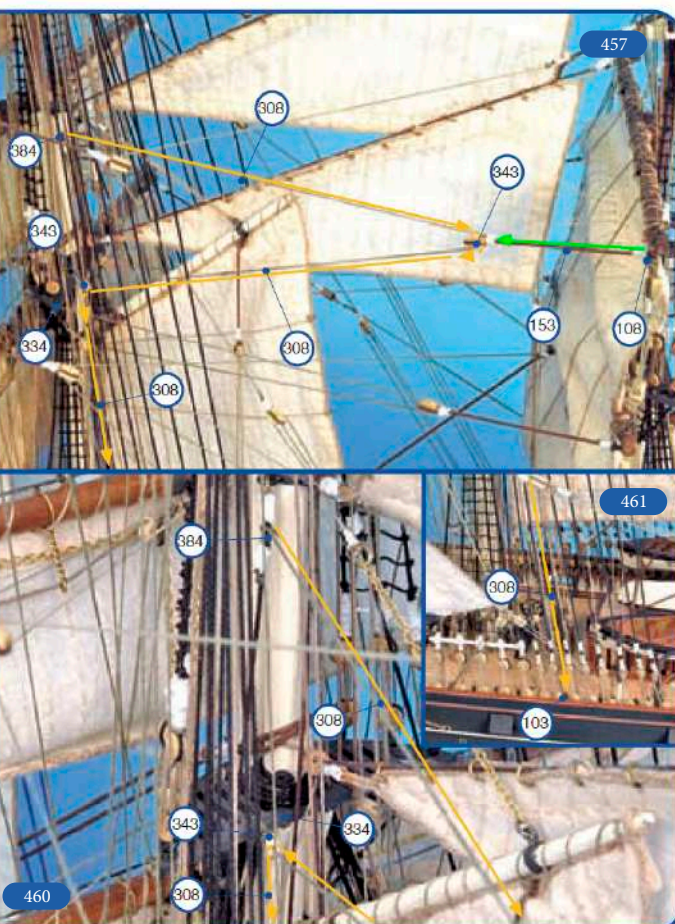
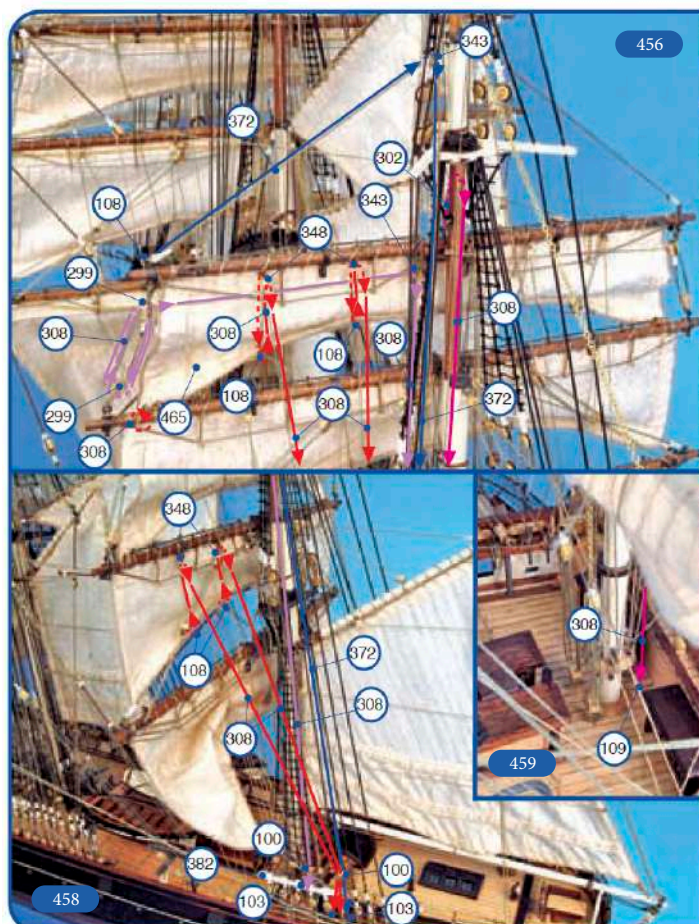
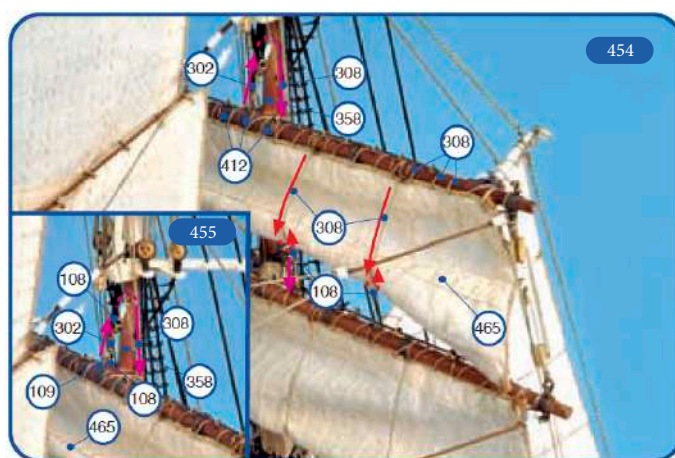
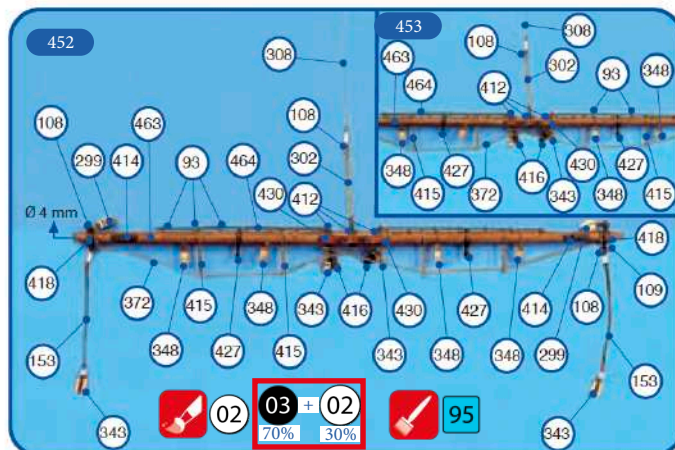
Réalisez la vergue de perroquet de fougue volant 463 et disposez les renforts centraux de la vergue 412, les passe-chaînes en forme d'anneaux 427, l'emplanture 430, les petits ceillots 93, les passe-chaînes 414, les nerfs d'envergure 464, les étiers des marchepieds 415, les marchepieds réalisés à l'aide du fil 372, les palans métalliques 416, les pantoires réalisées à l'aide du fil 153, les palans 343 et 348, les poulies doubles 299, les anneaux 108, les renforts des extrémités de la vergue 418, les grands ceillots 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 envergez le perroquet de fougue volant 463 à la vergue 463 et attachez-le au mât de hune 358 du mât d'artimon à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manœuvre des balancines de la vergue de perroquet de fougue volant (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manœuvre des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manœuvre des balancines de la vergue de perroquet de fougue fixe (flèches violetes).

Machen Sie Kreuzobermarsrahe 463 und bringen Sie die Verstärkungen der Rahe 412 an, ebenso wie die Kettendurchführungen in Bogenform 427, den Rack 430, die großen Augbolzen 93, die Kettendurchführungen 414, die Jackstage 464, die Pferdehänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferde, die Metallblöcke 416, die mit dem Garn 153 hergestellten Hänger, die Blöcke 343 und 348, die Tauen 299, die Ringe 108 die Verstärkungen der Rahenenden 418, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlägen Sie mit dem Garn 308 das Kreuzobermarssegel 463 an die Rahe 463 und befestigen Sie es mit den Garnen 153, 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Besenstange 358 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Tauen für die Kreuzobermarsrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Tauen für die Untermarsrahe (violet Pfeile).

Realizzare il pennone della gabbia volante di contromezzana 463 e montare i rinforzi centrali del pennone 412, i passacatene ad anello 427, la trozza 430, i golfari piccoli 93, i passacatene 414, le draglie di infertura 464, le staffe dei marchiapiedi 415, i marchiapiedi realizzati con il filo 372, i penzoli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343 e 348, i bozzelli multipli 299, gli anelli 108, i rinforzi delle estremità del pennone 418, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire la vela di gabbia volante di contromezzana 463 al pennone 463 e fissarla all'albero di penna 358 della mezzana mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosse). Annalare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantilli del pennone della gabbia volante di contromezzana (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (freccie gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra degli amantilli del pennone della gabbia di contromezzana (freccie viola).

Realize a verga de sobre-mezena alta 463 e coloque os reforços centrais da verga 412, os passa-correntes com forma de ans 427, a ligação dos cabos 430, as cavilhas com anel pequenos 93, os passa-correntes 414, os nervos de envergadura 464, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os molões metálicos 416, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os molões 343 e 348, os cadernais 299, as argolas 108, os reforços dos extremos da verga 418, as cavilhas com anel grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergue a vela de sobre-mezena alta 463 a verga 463 e fixe-a ao mastelero 358 do mesana através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantilhos da verga de sobre-mezena alta (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toesas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos amantilhos da verga de sobre-mezena baixa (setas violetas).

Maak de bovenkruisra 463 en plaats de centrale verstevigingen van de ra 412, de kettendoorvoer in de vorm van ringen 427, de rak 430, de kleine oogbolten 93, de kettendoorvoer 414 de jack-stage 464, de sporen van de rapanden 415, de rapanden gemaakt met draad 372, de metalen blokken, 416 de toepren gemaakt met draad 153, de blokken 343 en 348 en blokken 299, de ringen 108, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de grote oogbolten 109, en de kettling 302. Maak met draad 308 het bovenkruiszeil 463 vast aan de ra 463 en maak het vast aan de kruisstang 358 met draad 153, 308, de ringen 108 en de kettling 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuggen van de toeprenen van de bovenkruisra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuggen van de brassen (gele pijlen). Met draad 308 maakt u het tuggen van de toeprenen van de kruismezena (paarse pijlen).



Realice la verga de perico 466 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 467, los estribos de los marchapies 415, los marchapies realizados con el hilo 372, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los brazos realizados con el hilo 308, los moines 343 y 348, los cuadernales 395, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergare la vela perico 108 a la verga 466 y sujete al mastelero 361 del mesana por medio de los hilos 153, 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoga ligeramente la vela con el hilo 372 realice la manobra de los amarillos de la verga de perico (flechas azules) y con el hilo 308 realice la manobra de las brazas (flechas amarillas). Coloque la cadena 302 para realizar la manobra de los chafaldetes de la verga de sobremesana alta (flechas negras), que terminará en el cuadernal 299, el cual se atará al cáncamo 109 situado sobre la cubierta mediante el acolador del chafaldete (flechas violetas) y con el hilo 308 realice la manobra de la driza de los chafaldetes (flechas naranjas). Ate las brazas de la verga joanete mayor bajo 448 (flechas amarillas del paso 61).

Make the mizzen topgallant yard 466 and fit the small eyebolts 93, running of the mast 467, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the ends of the yard 418, the truss 430, the pendant made with thread 153, the blocks 343 and 348, block and tackle 395, the rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 hoist the mizzen topgallant 108 onto the yard 466 and fasten it to the topgallant mast 361 on the mizzen using the threads 153, 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the mizzen topgallant yard lifts (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). Fit the chain 302 to make the manoeuvre of the chafaldetes on the upper mizzen topgallant (black arrows), ending in the block and tackle 299, which is to be tied to the eyebolt 109 located on the deck with the clewline lanyard (violet arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the clewline lanyard (orange arrows). Tie the braces on the lower fore topgallant yard 448 (yellow arrows in step 61).

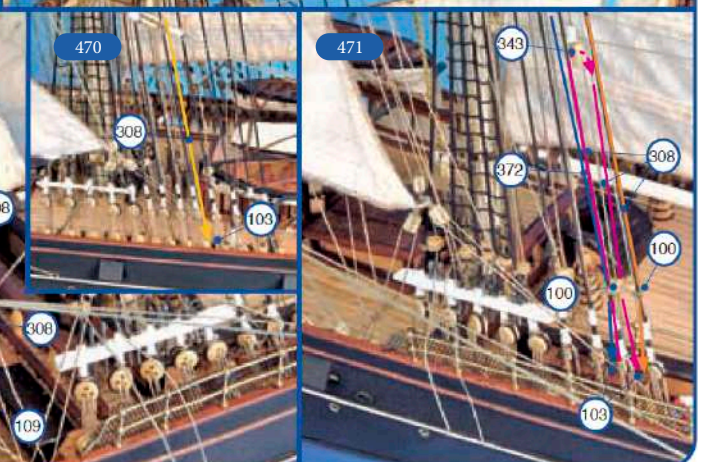
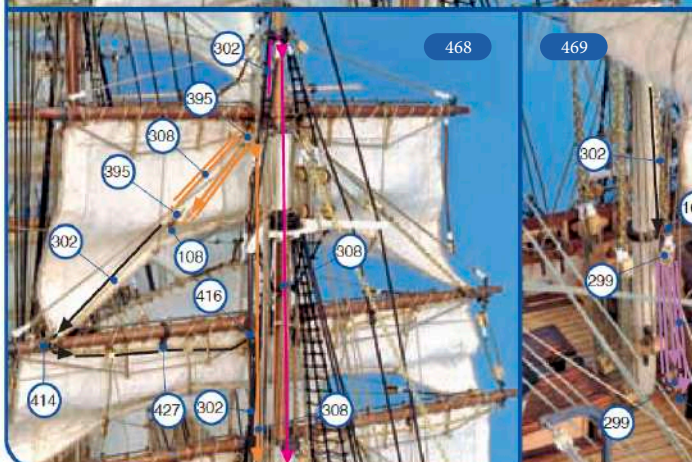
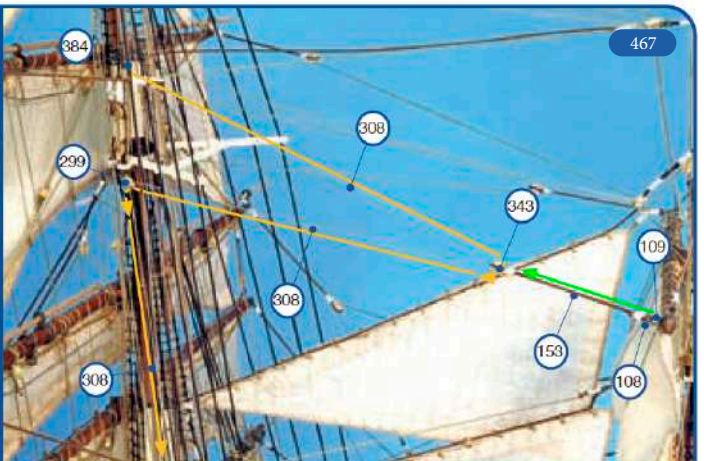
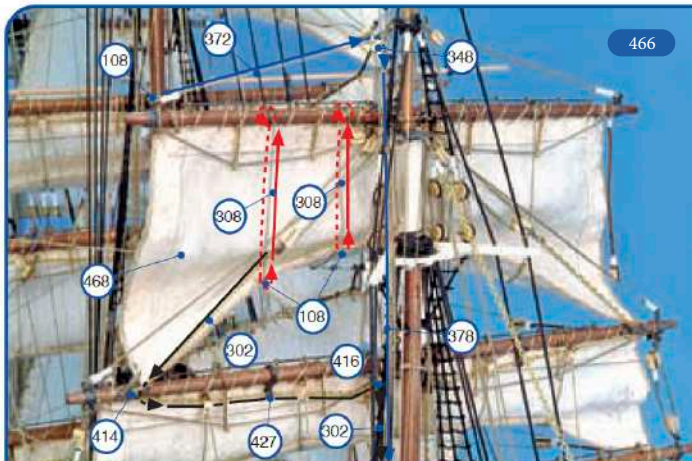
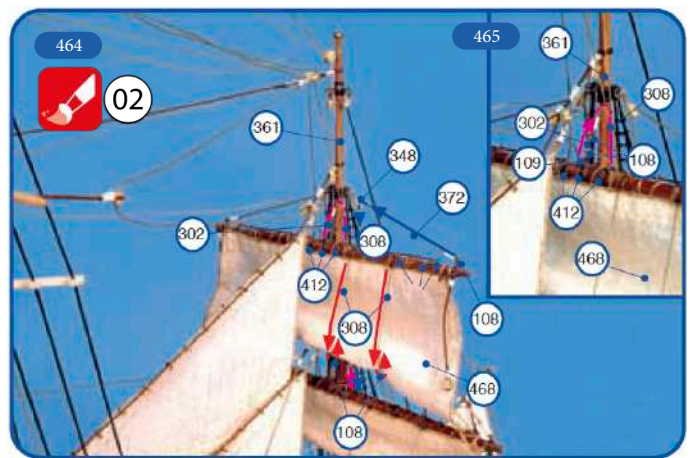
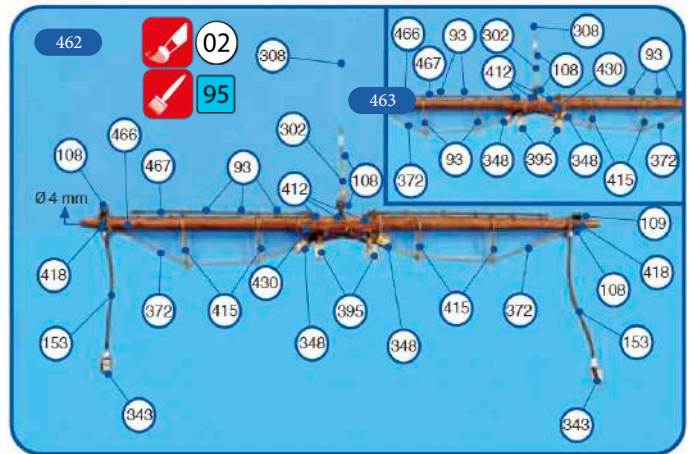
Realice la verga de perruche 466 et disposez les petits ceillots 93, les nerfs d'envergure 467, les étriers des marche-pieds 415, les marche-pieds réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 430, les pendants réalisés à l'aide du fil 153, les palans 343 et 348, les poulies doubles 395, les anneaux 108, les grands ceillots 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enverguez la perruche 466 à la vergue 466 et attachez-la au mât de perroquet 361 du mât d'artimon à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 372 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de perruche (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). Disposez la chaîne 302 afin de réaliser la manoeuvre des cargues de lune de la vergue de perroquet de fougue volant (flèches noires), qui doivent aller jusqu'à la poulie double 299, laquelle doit être attachée à l'oeillet 109 situé sur le pont, à l'aide de l'agillette de la cargue de lune (flèches violettes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre de la drisse des cargues de lune (flèches oranges). Attachez les bras de la vergue de grand perroquet lue 448 (flèches jaunes de l'étape 61).

Machen Sie die Kreuzbramrahme 466 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 467, die Pfendehanger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpfeile, die äußeren Rahbenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahbenden 418, den Rack 430, die mit dem Garn 153 hergestellten Hänger, die Vertäblöcke 343 und 348, die Täljen 395, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schieben Sie mit dem Garn 308 das Kreuzbramsegel 466 an die Rahe 463 und befestigen Sie es mit den Garnen 153, 308, den Ringen 108 und der Besanbramstange 361 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Balen für die Kreuzbramstange (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 für die Brassen (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Kette 302 an, um das Manöver der Geltaue an der Kreuzbramstange (schwarze Pfeile) zu machen, das an der Taie 299 endet. Diese wird dann mit den Täljerepen der Geltaue (bla Pfeile) an den Augbolzen 109 auf dem Deck befestigt. Machen Sie dann mit dem Garn 308 das Manöver des Geltaufbaus (orangene Pfeile). Knoten Sie die Brassen der unteren Großbramrahme 448 fest (gelbe Pfeile bei Schritt 61).

Realizzare il pennone del belvedere 466 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di infertura 467, le staffe dei marchepiedi 415, i marchepiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i pazzoli realizzati con il filo 153, i bozzelli 343 e 348, i bozzelli multipli 395, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 inferire la vela di belvedere 468 al pennone 466 e fissarla all'alberetto 361 della mezzana mediante i fili 153, 308, gli anelli 108 e la catena 302 (frece rosse). Annunziare leggermente la vela con il filo 308 (frece rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amarilli del pennone di belvedere (frece blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (frece gialle). Montare la catena 302 per realizzare la manovra del caricascote del pennone della gabbia volante di contronozzana (frece nere), che finisce nel bozzello multiplo 299, che va legato al golfare 109 situato sulla cuperta tramite l'artefatto del caricascote (frece violette) e con il filo 308 realizzare la manovra della drizza del caricascote (frece arancione). Legare i bracci del pennone del velaccio lasso dell'albero maestro 448 (frece gialle del passo 61).

Realice a verga de joanete de mezena 466 e coloque as cavilhas com auel pequenas 93, os nervos de envergadura 467, os estribos dos guarda-manchos 415, os guarda-manchos realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, as braçadeiras realizadas com o fio 153, os moines 343 e 348, os cadernais 395, as argolas 108, as cavilhas com anéis grandes 109 e a corrente 302. Com o fio 308 envergare a vela de joanete de mezena 468 à verga 466 e fixe-a ao pequeno mastelero 361 do mezena através dos fios 153, 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Ajuste ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amarrilhos da verga de joanete de mezena (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toças (setas amarelas). Coloque a corrente 302 para realizar a manobra dos tomadores da verga de sobre-mezena alta (setas pretas), que terminará no cadernal 299, que se atará à cavilha com anel 109 situada sobre a cobertura através do coleador do tomador (setas violetas) e com o fio 308 realize a manobra da adriz dos tomadores (setas cor-de-laranja). Ate as toças da verga joanete principal baixa 448 (setas amarelas do passo 61).

Mak de grietjeszeil 466 en plaats de kleine oogbolten 93, de jack-stage 467, de sporen van de rapanden 415, de rapanden gemaakt met draad 372, de centrale versterkingen van de ra 412, de versterkingen van de uiteinden van de ra 418, de rijk 430, de toepenen gemaakt met draad 153, de blokken 343 en 348 en blokken 395, de ringen 108, de grote oogbolten 109, en de ketting 302. Maak met draad 308 het grietjeszeil 468 vast aan de ra 466 en maak het vast aan de grietjesstang 361 met draden 153, 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maak u het liggage van de toepenen van de grietjes (blauwe pijlen) en met draad 308 maak u het liggage van de brassen (gele pijlen). Plaats de ketting 302 om het liggage van de geltaue van de bovenmezena (zwarte pijlen) te maken, die zal uitlopen in blok 299, die zal vastgemaakt worden in de oogbol 109 op het dek door middel van de täljerepen van het geltaue (oranje pijlen) en met draad 308 maak u het liggage van de val van de gubruwen (oranje pijlen). Maak de brassen van de grootondermezena 448 vast (gele pijlen van stap 61).



Realice la verga sobreperico 469 y coloque los cáncamos pequeños 93, los nervios de envergadura 470, los estribos de los marciapiés 415, los marciapiés realizados con el hilo 372, los refuerzos centrales de la verga 412, los refuerzos de los extremos de la verga 418, la troza 430, los motores 348, las anillas 108, los cáncamos grandes 109 y la cadena 302. Con el hilo 308 envergare la vela sobreperico 471 a la verga 469 y sujétela al masteirillo 361 del mesana por medio de los hilos 153 y 308, las anillas 108 y la cadena 302 (flechas rosas). Recoja ligeramente la vela con el hilo 308 (flechas rojas) y con el hilo 372 realice la maniobra de los amantillos de la verga sobreperico (flechas azules) y con el hilo 308 realice la maniobra de las brazas (flechas amarillas). Con el hilo 308 realice la maniobra de los chafaldetes (flechas naranjas). Ate las brazas de la verga juanete mayor alto 451 (flechas amarillas del paso 62).

Make the mizzen royal yard 469 and fit the small eyebolts 93, the rounding of the mast 470, braces for the footropes 415, footropes made with thread 372, central strengtheners on the yard 412, the strengtheners on the ends of the yard 418, the truss 430, the blocks 348, the rings 108, the large eyebolts 109 and the chain 302. With the thread 308 bend the mizzen royal 471 onto the yard 469 and fasten it to the topgallant mast 361 on the mizzen using the threads 153 and 308, the rings 108 and the chain 302 (pink arrows). Gently gather up the sail with the thread 308 (red arrows) and with the thread 372 make the manoeuvre of the mizzen royal yard lifts (blue arrows) and with the thread 308 make the manoeuvre of the braces (yellow arrows). With the thread 308 make the manoeuvre of the clewlines (orange arrows). Tie the braces on the topgallant masts yard 451 (yellow arrows in step 62).

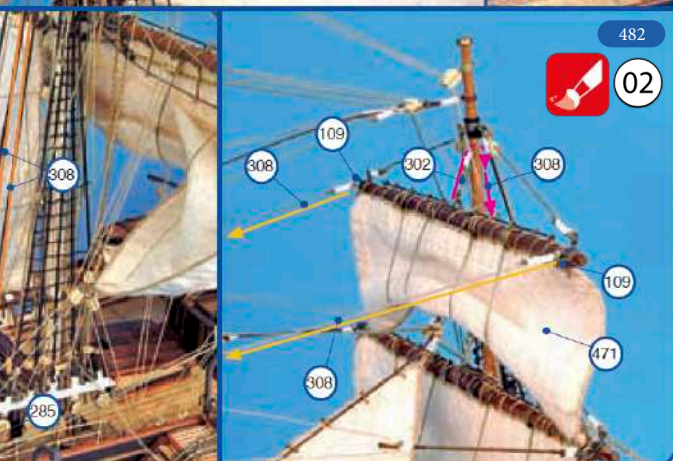
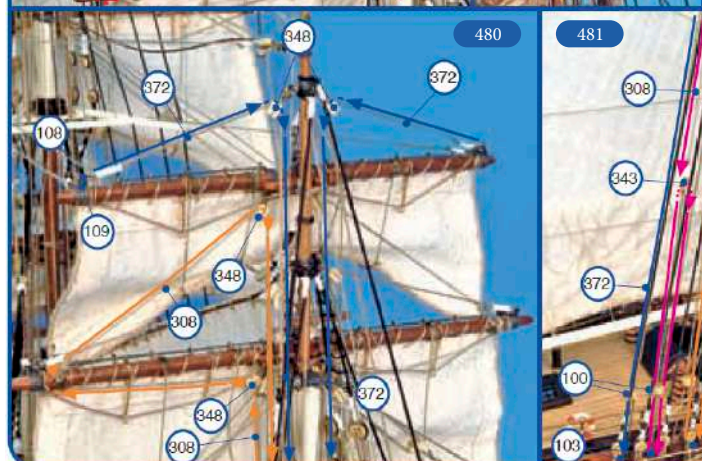
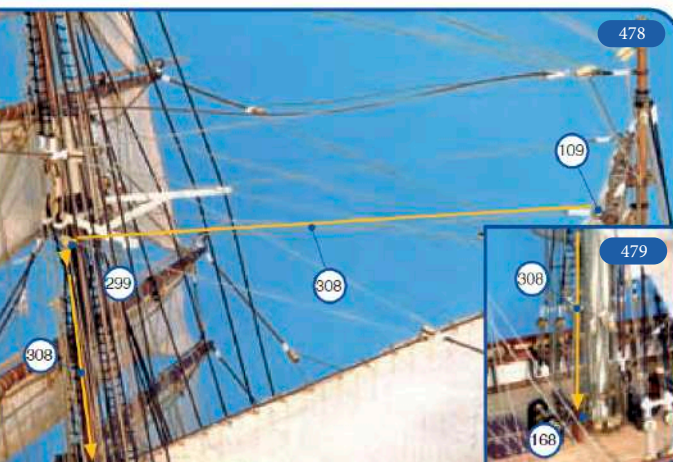
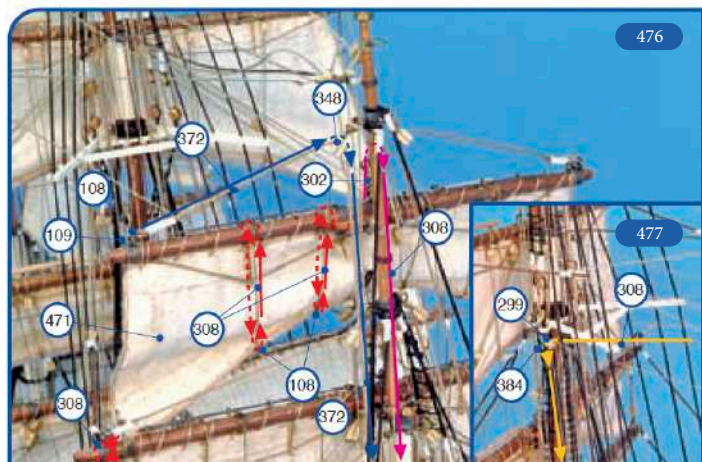
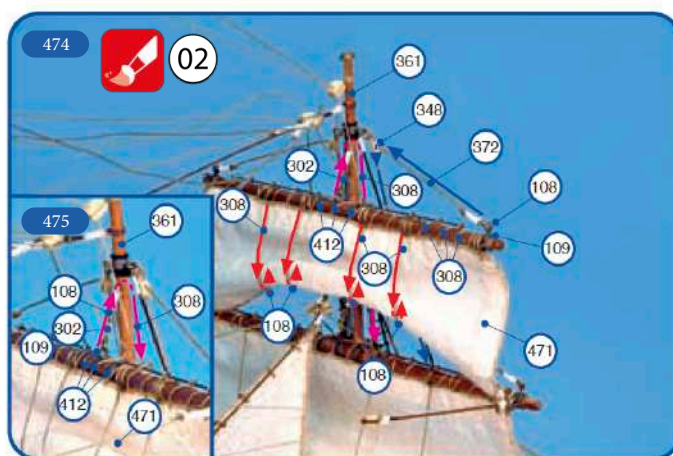
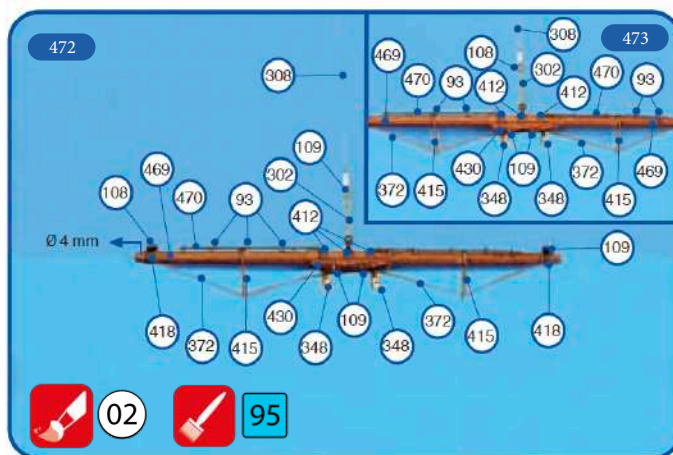
Réalisez la vergue de cacatois de perruche 469 et disposez les petits œillets 93, les nerfs d'envergure 470, les étriers des marciapiés 415, les marciapiés réalisés à l'aide du fil 372, les renforts centraux de la vergue 412, les renforts des extrémités de la vergue 418, l'emplanture 430, les palans 348, les anneaux 108, les grands œillets 109 et la chaîne 302. À l'aide du fil 308 enverguez le cacatois de perruche 471 à la vergue 469 et attachez-le au mât de perroquet 361 du mât d'artimon à l'aide des fils 153 et 308, des anneaux 108 et de la chaîne 302 (flèches roses). Relevez légèrement la voile à l'aide du fil 308 (flèches rouges) et utilisez le fil 372 pour réaliser la manoeuvre des balancines de la vergue de cacatois de perruche (flèches bleues) et le fil 308 pour réaliser la manoeuvre des bras (flèches jaunes). À l'aide du fil 308 réalisez la manoeuvre des cargues de hune (flèches orange). Attachez les bras de la vergue de grand perroquet volant 451 (flèches jaunes de l'étape 62).

Machen Sie die Kreuzroyalrahe 469 und bringen Sie die kleinen Augbolzen 93 an, ebenso wie die Jackstage 470, die Pierdelstänger 415, die mit dem Garn 372 hergestellten Nockpferde, die mittleren Rahenverstärkungen 412, die Verstärkungen der Rahenenden 418, den Rack 430, die Vertäublocke 348, die Ringe 108, die großen Augbolzen 109 und die Kette 302. Schlagen Sie mit dem Garn 308 das Kreuzroyalsegel 471 an die Rahe 469 und befestigen Sie es mit den Garnen 153 und 308, den Ringen 108 und der Kette 302 an der Besanbramstange 361 (rosa Pfeile). Holen Sie das Segel leicht mit dem Garn 308 (rote Pfeile) ein und machen Sie mit dem Garn 372 das Manöver der Taue für die Kreuzroyalrahe (blaue Pfeile) und mit dem Garn 308 das für die Brassen (gelbe Pfeile). Machen Sie mit dem Garn 308 das Manöver der Geitau (orangefarbene Pfeile). Knoten Sie die Brassen der unteren Großbramrahe 451 fest (gelbe Pfeile bei Schritt 62).

Realizzare il pennone di controbelvedere 469 e montare i golfari piccoli 93, le draglie di inferitura 470, le staffe dei marciapiedi 415, i marciapiedi realizzati con il filo 372, i rinforzi centrali del pennone 412, i rinforzi delle estremità del pennone 418, la trozza 430, i bozzelli 348, gli anelli 108, i golfari grandi 109 e la catena 302. Con il filo 308 infierire la vela di controbelvedere 471 al pennone 469 e fissarla all'alberetto 361 della mezzana mediante i fili 153 e 308, gli anelli 108 e la catena 302 (freccie rosa). Ammainare leggermente la vela con il filo 308 (freccie rosse) e con il filo 372 realizzare la manovra degli amantigli del pennone di controbelvedere (freccie blu) e con il filo 308 realizzare quella dei bracci (freccie gialle). Con il filo 308 realizzare la manovra dei caricascotte (freccie arancione). Legare i bracci del pennone del velaccio volante dell'albero maestro 451 (freccie gialle del passo 62).

Realize a verga sobre-joanete de mezena 469 e coloque as cavilhas com anel pequenos 93, os nervos de envergadura 470, os estribos dos guarda-mancebos 415, os guarda-mancebos realizados com o fio 372, os reforços centrais da verga 412, os reforços dos extremos da verga 418, a ligação dos cabos 430, os moitões 348, as cavilhas com anel grandes 108 e a corrente 302. Com o fio 308 envergare a vela sobre-joanete de mezena 471 à verga 469 e fixe-a ao pequeno mastelero 361 do mezena através dos fios 153 e 308, das argolas 108 e da corrente 302 (setas cor-de-rosa). Apanhe ligeiramente a vela com o fio 308 (setas vermelhas) e com o fio 372 realize a manobra dos amantinhos da verga sobre-joanete de mezena (setas azuis) e com o fio 308 realize a manobra das toesas (setas amarelas). Com o fio 308 realize a manobra dos tomadotiros (setas cor-de-laranja). Ate as toesas da verga joanete principal alta 451 (setas amarelas do passo 62).

Maak de bovengrietjesra 469 en plaats de kleine oogbouten 93, de jack-stages 470, de sporten van de rapcarden 415, de rapcarden gemaakt met draad 372, de centrale verstevigingen van de ra 412, de verstevigingen van de uiteinden van de ra 418, de verstevigingen van de uitenden van de ra, de rak 430, de blokken 348, de ringen 108, de grote oogbouten 109, en de ketting 302. Maak met draad 308 het bovengrietjeszeil 471 vast aan de ra 469 en maak het vast aan de grietjesstang 361 met draden 153 en 308, de ringen 108 en de ketting 302 (roze pijlen). Haal het zeil lichtjes op met draad 308 (rode pijlen) en met draad 372 maakt u het tuigge van de topperspenen van de bovengrietjesra (blauwe pijlen) en met draad 308 maakt u het tuigge van de brassen (gele pijlen). En maak met draad 308 het tuigge van de geitouwen (orange pijlen). Maak de brassen van de grootbovenbramra 451 vast (gele pijlen van stap 62).



Antes de pegar las dos caras de las banderas coloque el hilo crudo 308 en el centro de las mismas y coloque los refuerzos 472 realizados con el hilo de latón de Ø 0,5 mm para que cuando se unan ambas caras, estas queden con una cierta ondulación. Coloque y apareje el banderín 473 en el palo mayor (flechas amarillas). Coloque y apareje en el extremo del pico del mesana 392 la bandera 474 (flechas azules) y las banderas de señales 475 (flechas rojas). Estas dos últimas pasarán por los motones 348 situados en el extremo del pico 392 y se atarán en los cáncamos pequeños 93.

Before glueing the two sides of the flags, fit the raw thread 308 in the centre of the same and fit the strengtheners 472 made with the Ø 0.5 mm brass thread so that when both sides are joined, there is a slight wave.

Fit and rig the small flag 473 onto the mainmast (yellow arrows). Fit and rig on the end of the mizzen gaff 392 the flag 474 (blue arrows) and the signals flags 475 (red arrows). The latter two are threaded through the blocks 348 located at the end of the gaff 392 and are tied into the small eyebolts 93.

Avant de coller les deux faces des pavillons, disposez le fil brut 308 au centre de ces derniers ainsi que les renforts 472 réalisés à l'aide du fil en laiton de Ø 0,5 mm, de manière à ce que, au moment de l'union des deux faces, on puisse apprécier une certaine ondulation.

Disposez le fanion 473 sur le grand mât et attachez-le (flèches jaunes). Disposez sur l'extrémité de la corne du mât d'artimon 392 le pavillon 474 (flèches bleues) et les pavillons de signaux 475 (flèches rouges) et attachez-les. Ces deux derniers doivent passer par les palans 348 situés à l'extrémité de la corne 392 et être attachés aux petits œillets 93.

Bevor Sie die beiden Seiten der Flaggen festkleben, bringen Sie das rohe Garn 308 in der Mitte an, ebenso wie Verstärkungen 472, die Sie mit dem Messingdraht mit 0,5 mm Ø gemacht haben, damit die Flaggen beim Zusammenkleben beider Seiten eine gewisse Wellung bekommen.

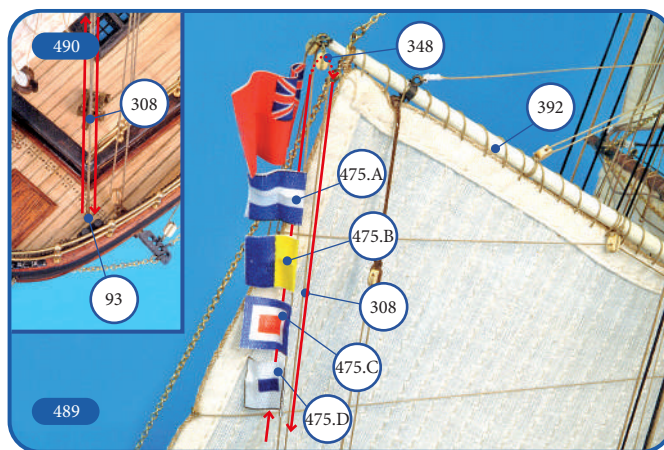
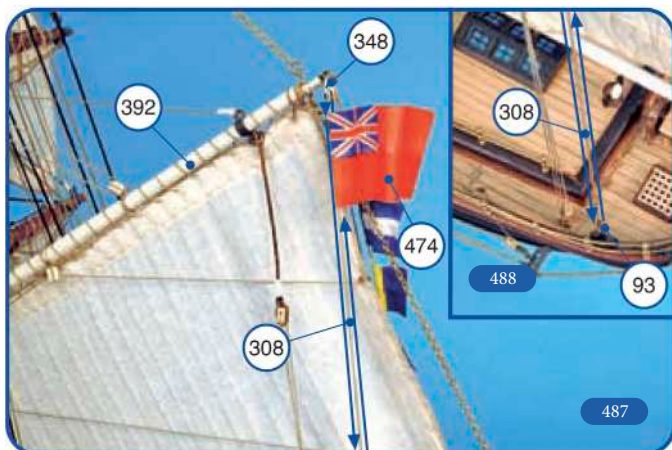
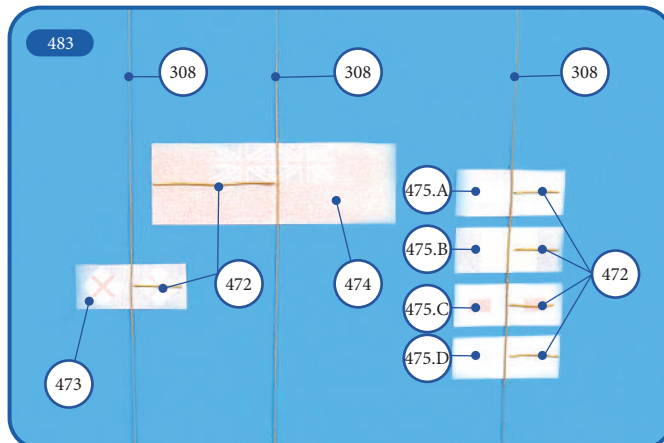
Bringen Sie den Wimpel 473 am Hauptmast an und vertäuen Sie ihn (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Flagge 474 an der äußersten Spitze des Besanmasts 392 an und vertäuen Sie sie (blaue Pfeile), ebenso wie die SignalfLAGgen 475 (rote Pfeile). Diese beiden Letzteren werden über die Vertäublöcke 348 an der äußeren Spitze 392 geführt und an den kleinen Augbolzen 93 festgeknotet.

Prima di incollare i due lati delle bandiere, infilare il filo crudo 308 al centro delle stesse e montare i rinforzi 472 realizzati con il filo di ottone da Ø 0,5 mm affinché una volta uniti entrambi i lati, siano leggermente ondulati.

Montare ed armare la bandierina 473 sull'albero maestro (frece gialle). Montare e armare sull'estremità del picco della mezzana 392 la bandiera 474 (frece blu) e le bandiere dei segnali 475 (frece rosse). Queste ultime due devono passare dai bozzelli 348 situati sull'estremità del picco 392 e vanno legate ai golfari piccoli 93.

Antes de colar as duas faces das bandeiras, coloque o fio cru 308 no centro das mesmas e coloque os reforços 472 realizados com o fio de latão de Ø 0,5 mm. para que quando se unam ambas as faces, as mesmas fiquem com uma certa ondulação. Coloque e aparelhe a bandeirola 473 no mastro principal (setas amarelas). Coloque e aparelhe no extremo do bico do mezena 392 a bandeira 474 (setas azuis) e as bandeiras de sinais 475 (setas vermelhas). Estas duas últimas passarão pelos moitões 348 situados no extremo do bico 392 e serão atadas nas cavilhas com anel pequenas 93.

Plaats de écru draad 308 tussen de twee zijden van de vlaggen en plaats de verstevigingen 472 gemaakt met latoendraad van 0,5 mm diameter en lijm ze dan aan elkaar; hierdoor maken de vlaggen een golvende beweging. Plaats en heis de wimpel 473 in de grote mast (gele pijlen). Plaats en heis de vlag 474 op het uiteinde van de top van de bezaan 392 (blauwe pijlen) en de zeeseinvlaggen 475 (rode pijlen). Deze twee laatste lopen door blokken 348 die zich bevinden op het uiteinde van de top 392 en worden vastgemaakt in de kleine oogbouten 93.



Realice los rollos de cabos 476 con la ayuda del mango de una herramienta que tenga Ø 12 mm y enrolle sobre dicho mango el hilo 308. Saque el pequeño rollo y por uno de sus extremos enrolle el hilo. Con una gota de pegamento rápido pegue dicho extremo y corte el sobrante del hilo. Pegue estos rollos sobre los distintos cabilleros situados sobre la cubierta. ¡Enhorabuena! ¡Ha terminado el legendario CUTTY SARK, uno de los clippers más bellos y famosos de la historia!

Make the rope bobbins 476 with the help of the Ø 12 mm tool handle and wind the thread onto the handle 308. Remove the small bobbin and at one of its ends, the thread. With a drop of fast-setting glue, stick this end and cut off any remaining thread. Glue these bobbins onto the various pin-rails located on deck.

Congratulations! You have completed the legendary CUTTY SARK, one of the most splendid, famous clippers in history!

Réalisez les rouleaux de cordes 476 en enroulant le fil 308 sur le manche d'un outil de diamètre Ø 12 mm. Retirez le petit rouleau et enroulez le fil par une de ses extrémités. Appliquez une goutte de colle rapide pour coller cette extrémité et coupez l'excédent de fil. Collez ces rouleaux sur les différents râteliers situés sur le pont.

Félicitations ! Vous venez de terminer le légendaire CUTTY SARK, un des plus beaux et plus célèbres clippers de l'Histoire !

Machen Sie die Kabelrollen 476 mit dem Griff eines Werkzeugs mit Ø 12 mm, indem Sie das Garn 308 auf diesen Griff wickeln. Nehmen Sie die kleine Rolle heraus und rollen Sie das Garn an einem ihrer Enden auf. Kleben Sie dieses Ende mit einem Tropfen Schnellkleber fest und schneiden Sie das restliche Garn ab. Kleben Sie diese Rollen auf die verschiedenen Nagelbänke auf dem Deck.

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben die legendäre CUTTY SARK fertig gebaut, einer der schönsten und berühmtesten Clipper der Geschichte!

Realizzare i rotoli di cime 476 servendosi del manico di un attrezzo da Ø 12 mm per avvolgerci il filo 308. Estrarre il piccolo rotolo ottenuto ed avvolgere il filo su uno dei capi. Con una goccia di colla rapida incollare questo capo e tagliare il filo che avanza. Incollare i rotoli sulle varie cavigliere situate sulla coperta.

Congratulazioni! Avete ultimato il leggendario CUTTY SARK, uno dei clippers più belli e famosi della storia!

Realize os rolos de cabos 476 com a ajuda do cabo de uma ferramenta que tenha Ø 12 mm, e enrolle sobre esse cabo o fio 308. Retire o pequeno rolo e por uma das suas pontas enrolle o fio. Com uma gota de cola rápida cole essa ponta e corte o que sobra do fio. Cole estes rolos sobre os diversos porta-cavilhas situados na coberta.

Parabéns! Terminou o lendário CUTTY SARK, um dos clippers mais belos e famosos da História!

Maak de touwrollen 476 met behulp van het handvat van een stuk gereedschap met 12 mm diameter en rol de draad 308 rond het handvat ervan. Haal het rolletje er af en breng de draad met een van zijn uiteinden erin. Lijm het uiteinde vast met contactlijm en knip de uitstekende draad af. Lijm deze rolletjes op de verschillende nagelbanken op het dek. Gefeliciteerd! U heeft de legendarische CUTTY SARK afgewerkt. Dit is een van de mooiste en beroemdste clippers uit de geschiedenis!





**THE FASTEST OF HER ERA: BUILD
THE TIMELESS CUTTY SARK**

